

A-sarja

NtM 8 / 20.03.2016 - NtM 35 20.12.2018

NtM 2 / 20.01.2019 - NtM 35 / 20.12.2019

NtM 2 / 20.01.2020 - NtM 36 / 31.12.2020

NtM 2 / 20.01.2021 -

Tm/UfS/NtM 35 20.12.2018

*352 /2018 (2018-12-20)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Länsisatama. Poistettu ODAS -poiju. Turvalaitteet

Finland. Finska viken. Helsingfors. Västra hamnen. Indragen ODAS-boj. Säkerhetsanordningar

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. West Harbour. Withdrawn ODAS buoy. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

334 /2018

191 (INT 1159)

334 /2018

A626,A626.1

337 /2018

B626,B626.1

334 /2018

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 307(T) /2018

1 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Poista
Stryk
Delete



FI(5)Y.20s

60°08.606'N 24°53.912'E

(Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2018)

Tm/UfS/NtM 33 30.11.2018

*337 /2018 (2018-11-30)

Suomi. Suomenlahti. Orregrundin KA -puoli. Kotkan majakka. Muuttunut valotunnus. Turvalaitteet.

Finland. Finska viken. SO om Orregrund. Fyren Kotkan majakka. Ändrad fyrkaraktär. Säkerhetsanordningar.

Finland. Gulf of Finland. SE of Orregrund. Lighthouse Kotkan majakka. Amended light character. Buoyage.

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

15 (INT 1247)

61 /2018

951

311 /2018

A614

336 /2018

1 15, 951, A614

Muuta
Ändra
Amend



KOTKAN MAJAKKA

FI(4)W.30s23m12M

Racon K



KOTKAN MAJAKKA

FI(4)W.30s23m10M

Racon K

60°10.34'N 26°39.06'E | 13055, (C5380)

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2018)

Tm/UfS/NtM 33 30.11.2018

*336 /2018 (2018-11-30)

Suomi. Suomenlahti. Porvoo. Ruoppaustyöt saatu päätökseen.

Finland. Finska viken. Borgå. Muddringsarbetet har slutförts.

Finland. Gulf of Finland. Porvoo. Dredging operations completed.

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

17 (INT 1249)

254 /2018

103.C (INT 12491)

251 /2018

A622

335 /2018

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 251(T) /2018

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2018)

Tm/UfS/NtM 33 30.11.2018

*335 /2018 (2018-11-30)

Suomi. Suomenlahti. Kotka. Kuusenkari. Poistettu ODAS-poiju. Turvalaitteet.

Finland. Finska viken. Kotka. Kuusenkari. ODAS-boj indragen. Säkerhetsanordningar.

Finland. Gulf of Finland. Kotka. Kuusenkari. ODAS buoy withdrawn. Buoyage.

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

14 (INT 1246)

310 /2018

A608

334 /2018

1 14, A608

Poista
Stryk
Delete



60°16.30'N 27°06.47'E

(Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2018)

Tm/UfS/NtM 33 30.11.2018

*334 /2018 (2018-11-30)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Särkiniemi. Poistettu ODAS-poiju. Turvalaitteet.

Finland. Finska viken. Helsingfors. Mörtnäs. ODAS-boj indragen. Säkerhetsanordningar.

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Särkiniemi. ODAS buoy withdrawn. Buoyage.

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

333 /2018

191 (INT 1159)

333 /2018

A626,A626.1,A627

333 /2018

B626,B626.1,B627

333 /2018

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 308(T) /2018

1 18, 191, A626, A626.1, A627, B626, B626.1, B627

Poista
Stryk
Delete



FI(5)Y.20s

60°08.896'N 24°51.992'E

(Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2018)

Tm/UfS/NtM 33 30.11.2018

*333 /2018 (2018-11-30)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Melkki. Poistettu ODAS-poiju. Turvalaitteet.

Finland. Finska viken. Helsingfors. Melkö. ODAS-boj indragen. Säkerhetsanordningar.

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Melkki. ODAS buoy withdrawn. Buoyage.

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

327 /2018

191 (INT 1159)

318 /2018

A626,A626.1

327 /2018

B626,B626.1

327 /2018

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 309(T) /2018

1 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Poista
Stryk
Delete



FI(5)Y.20s

60°07.580'N 24°53.645'E

(Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2018)

Tm/UfS/NtM 32 20.11.2018

*327 /2018 (2018-11-20)

Suomi. Suomenlahti. Espoo. Länsiluodon L -puoli. Syvyystiedot.

Finland. Finska viken. Esbo. V om Västerbådan. Djup.

Finland. Gulf of Finland. Espoo. W of Länsiluoto. Depths.

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

326 /2018

952

324 /2018

A627,A628,A/Helsinki - Tallinna

326 /2018

B627,B628,B/Helsinki - Tallinn

326 /2018

1 18, A627, A628, B627, B628

Poista
Stryk
Delete

37

60°02.240'N 24°47.960'E

2 18, 952, A627, A628, A/Helsinki - Tallinna, B627, B628, B/Helsinki - Tallinn

Lisää
Inför
Add

T

60°02.271'N 24°48.019'E

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2018)

Tm/UfS/NtM 32 20.11.2018

*326 /2018 (2018-11-20)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Uutela. Turvalaitteet.

Finland. Finska viken. Helsingfors. Nybondas. Säkerhetsanordningar.

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Uutela. Buoyage.

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

325 /2018

192 (INT 1160)

325 /2018

A625

325 /2018

B625

325 /2018

1 18, 192, A625, B625

Muuta
Ändra
Amend



>



Alempi
Nedre
Front

60°11.355'N 25°10.469'E | 11589,
(C5224.6)

NUOTTASAARI
Q.Y

2 18, 192, A625, B625

Muuta
Ändra
Amend



>



Ylempi
Övre
Rear

60°11.548'N 25°10.135'E | 11590,
(C5224.61)

NUOTTASAARI
LFI.Y.6s

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2018)

Tm/UfS/NtM 32 20.11.2018

*325 /2018 (2018-11-20)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Villinki. Turvalaitteet.

Finland. Finska viken. Helsingfors. Villinge. Säkerhetsanordningar.

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Villinki. Buoyage.

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

324 /2018

192 (INT 1160)

A625

324 /2018

B625

324 /2018

1 18, 192, A625, B625

Muuta
Ändra
Amend



>



Alempi
Nedre
Front

60°09.935'N 25°09.533'E | 11591,
(C5224.4)

KUTUSÄRKKÄ
Q.W

2 18, 192, A625, B625

Muuta
Ändra
Amend



>



Ylempi
Övre
Rear

60°09.523'N 25°09.045'E | 11692,
(C5224.41)

TUPSU
LFI.W.6s

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2018)

Tm/UfS/NtM 32 20.11.2018

*324 /2018 (2018-11-20)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Majakka Helsinki. Muuttunut valotunnus. Turvalaitteet.

Finland. Finska viken. Helsingfors. Fyren Helsinki. Ändrad fyrkaraktär. Säkerhetsanordningar.

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Lighthouse Helsinki. Amended light character. Buoyage.

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
18 (INT 1250)	318 /2018
952	294 /2018
A/INDEX,A628,A/Helsinki - Tallinna	318 /2018
B/INDEX,B628,B/Helsinki - Tallinn	318 /2018

1 18, 952, A/INDEX, A628, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B628, B/Helsinki - Tallinn

Muuta
Ändra
Amend



HELSINKI

LFI.W.12s25m12M

Racon T



HELSINKI

LFI.W.12s30,5m10M

Racon T

59°56.938'N 24°55.581'E | 11435,
(C5184)

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2018)

Tm/UfS/NtM 31 10.11.2018

*318(T) /2018 (2018-11-09)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Uunisaarensalmi suljettu. Esteet.

Finland. Finska viken. Helsingfors. Ugnsholmssundet stängt. Hinder.

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Uunisaarensalmi closed. Obstructions.

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
18 (INT 1250)	309 /2018
191 (INT 1159)	309 /2018
A626,A626.1	310 /2018
B626,B626.1	317 /2018

Ajankohta: 15.11.2018 - n. 15.4.2019 asti

Tidpunkt: 15.11.2018 - till ca 15.4.2019

Time: from 15 November 2018 until about 15 April 2019

1 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää
Inför
Add

Kävlyponttonisilta
Pontonbro
Pontoon footbridge

60°09.24'N 24°57.19'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2018)

Tm/Ufs/NtM 30 31.10.2018

*310 /2018 (2018-10-31)

Suomi. Suomenlahti. Kotka. Rankki. Turvalaitteet

Finland. Finska viken. Kotka. Rankö. Säkerhetsanordningar

Finland. Gulf of Finland. Kotka. Rankki. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

14 (INT 1246)

A610

Edellinen / Föregående / Previous

296 /2018

309 /2018

Muutokset toteutetaan ilman erillistä ilmoitusta 16.11.2018 mennessä.

Ändringarna sker senast 16.11.2018. Separat meddelande utgår ej.

The amendments will be carried out by 16 November 2018 without further notice.

2 14, A610

Lisää
Inför
Add



60°22.704'N 26°57.409'E | 84771

3 14, A610

Lisää
Inför
Add



60°22.678'N 26°57.421'E | 84772

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2018)

Tm/UFS/NtM 30 31.10.2018

*309(T) /2018 (2018-10-31)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Melkki. Turvalaitteet

Finland. Finska viken. Helsingfors. Melkö. Säkerhetsanordningar

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Melkki. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

308 /2018

191 (INT 1159)

308 /2018

A626, A626.1

308 /2018

B626, B626.1

308 /2018

Ajankohta: n. 20.12.2018 asti

Tidpunkt: till ca 20.12.2018

Time: until about 20 December 2018

1 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää
Inför
Add



FI(5)Y.20s

60°07.580'N 24°53.645'E

2

Aallonmittauspoiju on pyöreä, keltainen, halkaisijaltaan 40 cm.

Vågmatarbojen är klotformig, gul och har diametern 40 cm.

The wave recorder buoy is spherical and yellow with a diameter of 40 cm.

(Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2018)

Tm/UFS/NtM 30 31.10.2018

*308(T) /2018 (2018-10-31)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Särkiniemi. ODAS -poiju. Turvalaitteet

Finland. Finska viken. Helsingfors. Mörtnäs. ODAS-boj. Säkerhetsanordningar

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Särkiniemi. ODAS buoy. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

307 /2018

191 (INT 1159)

307 /2018

A626, A626.1, A627

307 /2018

B626, B626.1, B627

307 /2018

Ajankohta: n. 20.12.2018 asti

Tidpunkt: till ca 20.12.2018

Time: until about 20 December 2018

1 18, 191, A626, A626.1, A627, B626, B626.1, B627

Lisää
Inför
Add



FI(5)Y.20s

60°08.896'N 24°51.992'E

Aallonmittauspoiju on pyöreä, keltainen, halkaisijaltaan 40 cm.
 Vågmätarbojen är klotformig, gul och har diametern 40 cm.
 The wave recorder buoy is spherical and yellow with a diameter of 40 cm.

(Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2018)

Tm/UfS/NtM 30 31.10.2018

***307(T) /2018** (2018-10-31)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Länsisatama. ODAS -poiju. Turvalaitteet
Finland. Finska viken. Helsingfors. Västra hamnen. ODAS-boj. Säkerhetsanordningar
Finland. Gulf of Finland. Helsinki. West Harbour. ODAS buoy. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

295 /2018

191 (INT 1159)

295 /2018

A626, A626.1

299 /2018

B626, B626.1

295 /2018

Ajankohta: n. 20.12.2018 asti
 Tidpunkt: till ca 20.12.2018
 Time: until about 20 December 2018

1 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

**Lisää
 Inför
 Add**



FI(5)Y.20s

60°08.606'N 24°53.912'E

Aallonmittauspoiju on pyöreä, keltainen, halkaisijaltaan 40 cm.
 Vågmätarbojen är klotformig, gul och har diametern 40 cm.
 The wave recorder buoy is spherical and yellow with a diameter of 40 cm.

(Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2018)

Tm/UfS/NtM 29 20.10.2018

299(T) /2018 (2018-10-19)

Venäjä. Suomenlahti. Seiskari. Loisto Pen-Heta-Stor sammutettu. Turvalaitteet
Ryssland. Finska viken. Seitskär. Fyren Pen-Heta-Stor släckt. Säkerhetsanordningar
Russia. Gulf of Finland. Seskar. Light Pen-Heta-Stor extinguished. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

951

286 /2018

A/INDEX

296 /2018

Ajankohta: Toistaiseksi
 Tidpunkt: Tills vidare
 Time: Until further notice

1 951, A/INDEX

Muuta
Ändra
Amend

 > 

PEN-HETA-
STOR

FI(2)W.4s > (exting.)

PEN-HETA-
STOR

60°00.4'N 28°24.1'E

(NtM 42/5440(T)/2018, St. Petersburg)

Tm/UfS/NtM 29 20.10.2018

*296 /2018 (2018-10-19)

Suomi. Suomenlahti. Kotka. Sapokka. Turvalaitteet

Finland. Finska viken. Kotka. Sapokka. Säkerhetsanordningar

Finland. Gulf of Finland. Kotka. Sapokka. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

14 (INT 1246)

195 /2018

138 (INT 1155)

261 /2017

A609, A609.1, A610

295 /2018

1 14, 138, A609, A609.1, A610



PERTSA
FI.R.3s

Apuloisto (5.5m3.1M, 000.0° - 360.0°)
Hjälpfyr (5.5m3.1M, 000.0° - 360.0°)
Minor light (5.5m3.1M, 000.0° - 360.0°)

60°27.427'N 26°57.452'E | 84217

2 14, 138, A609, A609.1, A610

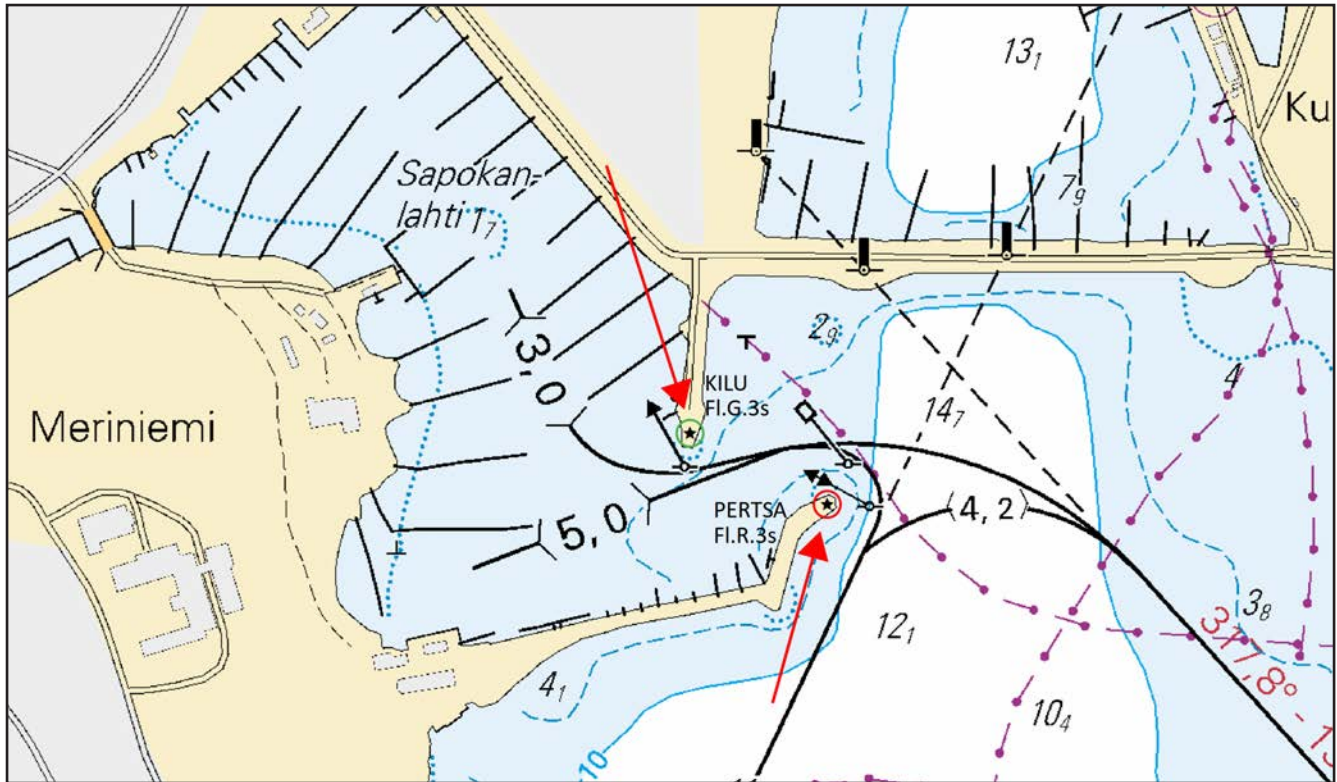


KILU
FI.G.3s

Apuloisto (4.2m3.1M, 000.0° - 360.0°)
Hjälpfyr (4.2m3.1M, 000.0° - 360.0°)
Minor light (4.2m3.1M, 000.0° - 360.0°)

60°27.454'N 26°57.336'E | 84216

3



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2018)

Tm/UfS/NtM 29 20.10.2018

*295(T) /2018 (2018-10-19)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Hernesaari. Tiedonanto uusitaan. Turvalaitteet

Finland. Finska viken. Helsingfors. Ärtholmen. Underrättelsen upprepas. Säkerhetsanordningar

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Hernesaari. Notice repeated. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

294 /2018

191 (INT 1159)

290 /2018

A626, A626.1

294 /2018

B626, B626.1

294 /2018

Ajankohta: Kevät 2019

Tidpunkt: Våren 2019

Time: Spring 2019

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 227(T) /2017

Hernesaarella suoritetaan rakennustöitä. Työt ovat viivästyneet. Töiden arvioidaan valmistuvan maaliskuun 2019 loppuun mennessä.

På Ärtholmen pågår byggnadsarbeten. Arbetena har fördröjts. Arbetet väntas bli färdigt inom mars 2019.

Construction work underway on Hernesaari. The operations have been delayed. The works are estimated to be completed by the end of March 2019.

2 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää
Inför
Add



60°08.869'N 24°55.141'E | 83012

3 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää
Inför
Add



60°08.800'N 24°55.252'E | 83013

4 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää
Inför
Add



60°08.730'N 24°55.362'E | 83014

5 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää
Inför
Add



60°08.684'N 24°55.481'E | 82140

6 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää
Inför
Add



60°08.705'N 24°55.535'E | 82141

7 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää
Inför
Add



60°08.727'N 24°55.589'E | 82142

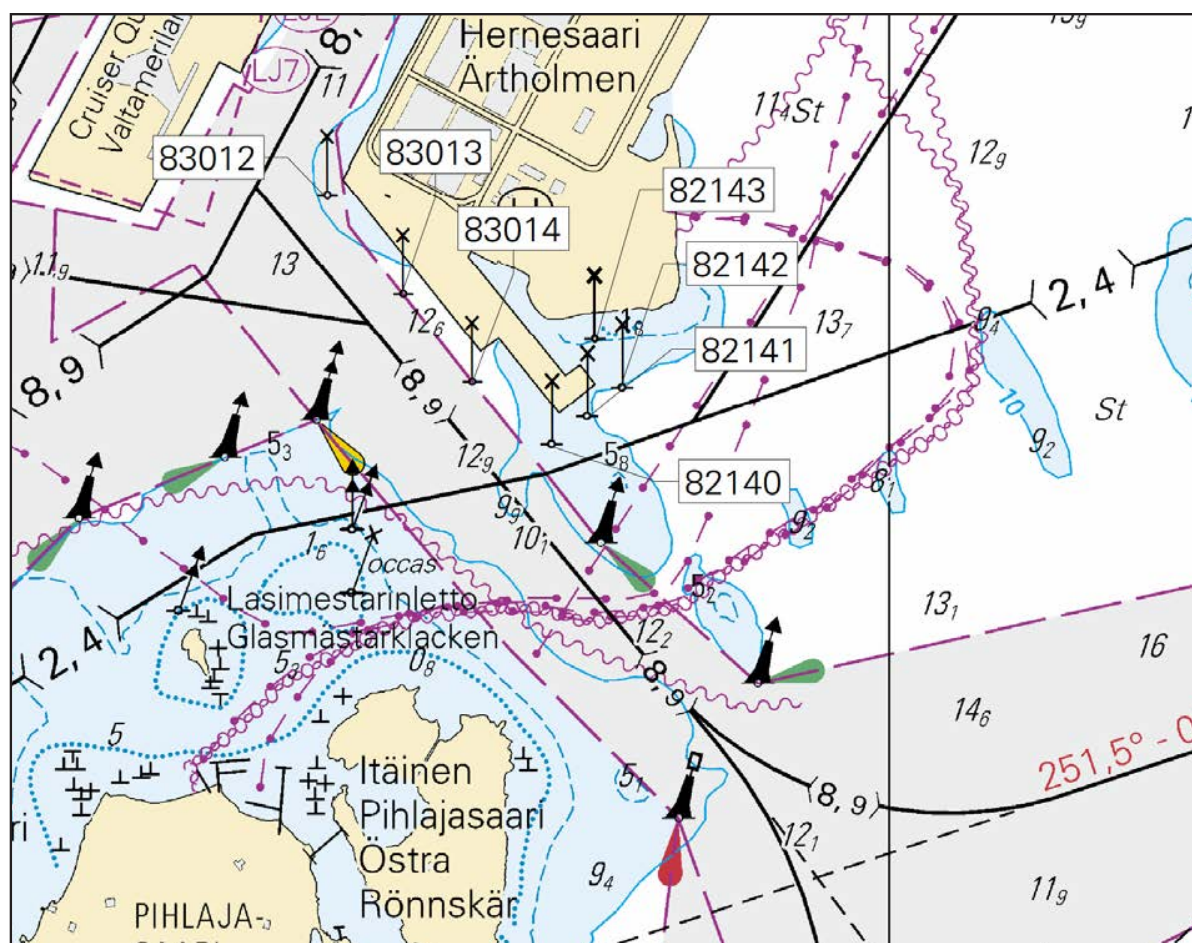
8 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää
Inför
Add



60°08.744'N 24°55.562'E | 82143

9



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2018)

Tm/UfS/NtM 29 20.10.2018

*294 /2018 (2018-10-19)

Suomi. Suomenlahti. Helsinginmatala. Majakka Helsinki toiminnassa. Turvalaitteet
Finland. Finska viken. Helsinginmatala. Fyren Helsinki i funktion. Säkerhetsanordningar
Finland. Gulf of Finland. Helsinginmatala. Lighthouse Helsinki operational. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

290 /2018

952

287 /2018

A628, A/Helsinki - Tallinna

290 /2018

B628, B/Helsinki - Tallinn

291 /2018

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 216(T) /2018

1 18, 952, A628, A/Helsinki - Tallinna, B628, B/Helsinki - Tallinn

Muuta
Ändra
Amend



>



59°56.938'N 24°55.581'E | 11435, (C5184)

HELSINKI

HELSINKI

LFI.W.12s25m12M (exting.)

> LFI.W.12s25m12M

Racon (T) (not in use)

> Racon (T)

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2018)

Tm/UfS/NtM 28. 10.10.2018

*290 /2018 (2018-10-10)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Harakka. Turvalaitteet.
Finland. Finska viken. Helsingfors. Stora Röntan. Säkerhetsanordningar.
Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Harakka. Buoyage.

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

286 /2018

191 (INT 1159)

252 /2018

A626, A626.1

286 /2018

B626, B626.1

289 /2018

1 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Muuta
Ändra
Amend



>



60°08.830'N 24°58.041'E | 12918

2 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Muuta
Ändra
Amend



>



60°08.837'N 24°58.198'E | 58386

3 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Muuta
Ändra
Amend



>



60°08.944'N 24°58.092'E | 12899

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2018)

Suomi. Suomenlahti. Sipoo. Kaunissaari. Kaapelit ja johdot
 Finland. Finska viken. Sibbo. Fagerö. Kablar och rörledningar
 Finland. Gulf of Finland. Sipoo. Kaunissaari. Cables and pipelines

Kartat / Kort / Charts
 17 (INT 1249)
 A623, A623.1

Edellinen / Föregående / Previous
 251 /2018
 253 /2018

1 17, A623, A623.1

Lisää
 Inför
 Add



Seuraavien pisteiden välille:
 Mellan följande positioner:
 Between the following positions:

- (1) 60°10.431'N 25°20.717'E
- (2) 60°10.517'N 25°20.838'E
- (3) 60°10.596'N 25°21.122'E

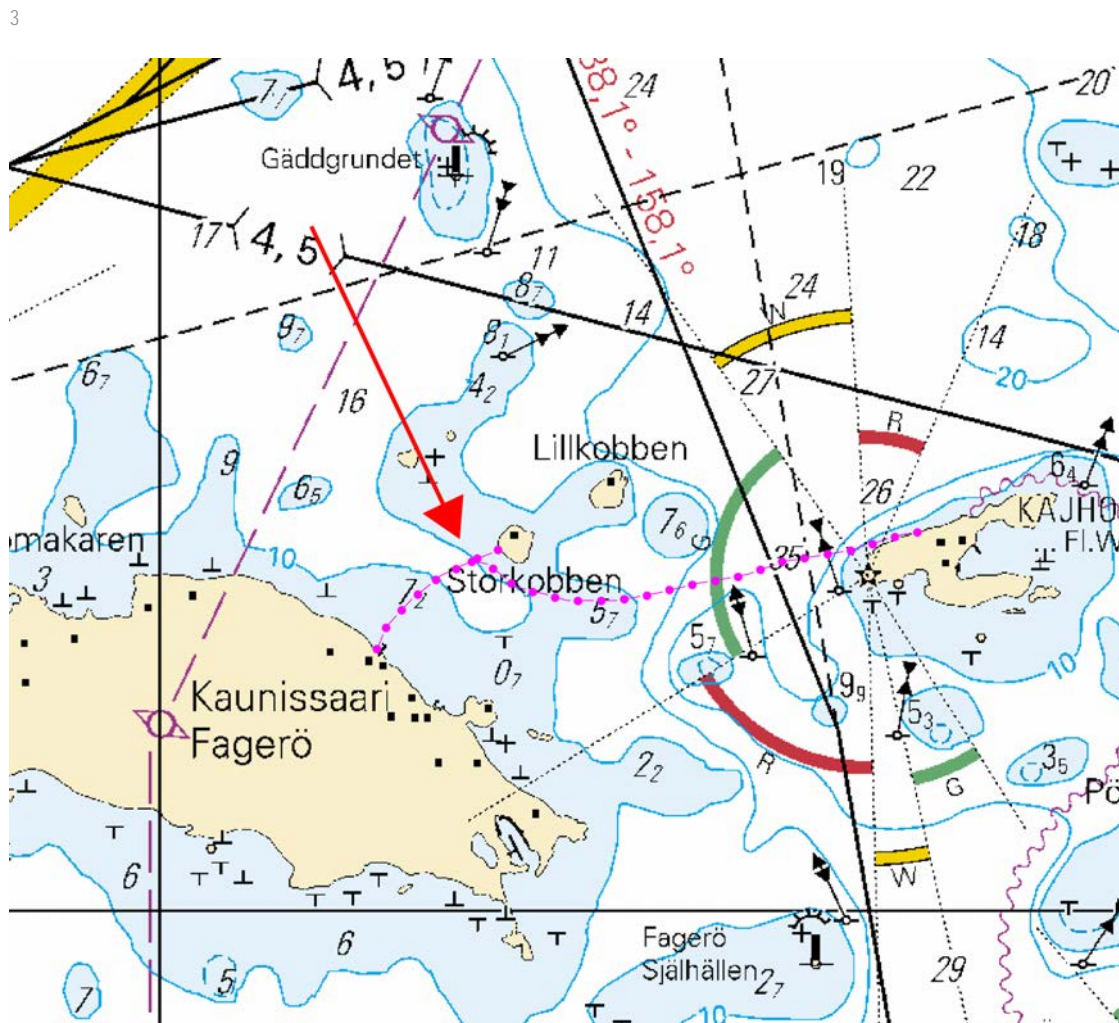
2 17, A623, A623.1

Lisää
 Inför
 Add



Seuraavien pisteiden välille:
 Mellan följande positioner:
 Between the following positions:

- (1) 60°10.577'N 25°21.031'E
- (2) 60°10.513'N 25°21.350'E
- (3) 60°10.522'N 25°21.616'E
- (4) 60°10.627'N 25°22.527'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

Tm/UFS/NtM 24. 31.08.2018

*253(T) /2018 (2018-08-30)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Ulkomatala. Turvalaitteet

Finland. Finska viken. Helsingfors. Ulkomatala. Säkerhetsanordningar

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Ulkomatala. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

18 (INT 1250)

A628

B628

Edellinen / Föregående / Previous

252 /2018

252 /2018

252 /2018

Ajankohta: 1.9 - 31.12.2018

Tidpunkt: 1.9 - 31.12.2018

Time: 1 September - 31 December 2018

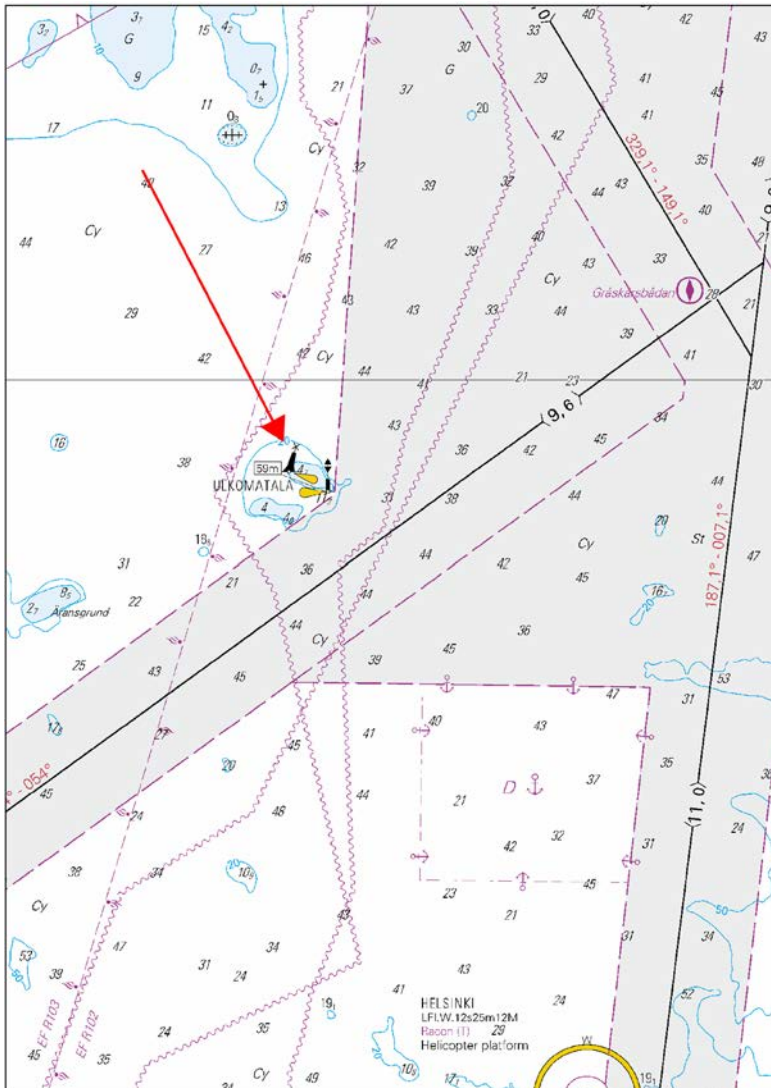
1 18, A628, B628

Lisää
Inför
Add



59°59.601'N 24°53.025'E | 84562

2



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2018)

Tm/UfS/NtM 24. 31.08.2018

*252 /2018 (2018-08-30)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Etelä-Suomen talviväylä (9.0 m). Turvalaitteet

Finland. Finska viken. Helsingfors. Södra Finlands vinterfarled (9.0 m). Säkerhetsanordningar

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Southern Finland's winter navigation route (9.0 m). Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

216 /2018

191 (INT 1159)

193 /2018

A626

251 /2018

B626

246 /2018

1 18, 191, A626, B626

Muuta
Ändra
Amend



>



60°07.123'N 25°01.263'E | 12880

2

Muutos toteutetaan ilman erillistä ilmoitusta 31.10.2018 mennessä.

Ändringen sker senast 31.10.2018. Separat meddelande utgår ej.

The amendment will be carried out by 31 October 2018 without further notice.

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2018)

Tm/UfS/NtM 23. 20.08.2018

*251(T) /2018 (2018-08-20)

Suomi. Suomenlahti. Porvoo. Alueet ja rajat

Finland. Finska viken. Borgå. Områden och gränser

Finland. Gulf of Finland. Porvoo. Areas and borders

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

17 (INT 1249)

226 /2018

103.C (INT 12491)

194 /2018

A622

237 /2018

Ajankohta: Viikko 34 - n. 1.11.2018 asti

Tidpunkt: Vecka 34 - till ca 1.11.2018

Time: Week 34 - until about 1 November 2018

Karttaliitteessä esitetyillä merialueella suoritetaan ruoppausta ja läjitystä. Alueella liikkuvien alusten tulee hiljentää nopeutta ja välttää aallokon aiheuttamista työalusten läheisyydessä. Työtä tehdään arkipäivisin klo 0600-2100. Työyksiköt kuuntelevat VHF –kanavaa 9.

Lisätietoja tarvittaessa: Suomen Vesityö Oy, Ari Laavainen, puh. 0500 430 420 / FCG Suunnittelu ja tekniikka Oy, Markku Vähäkäkelä puh. 040 737 5982.

Muddring och tippar utförs i sjöområdet som utmärkts i kartskissen. Fartyg som rör sig i området ska sakta farten och undvika att orsaka svall i närheten av arbetsfartygen. Arbetena pågår vardagar kl. 0600-2100. Arbetsenheterna lyssnar på VHF-kanal 9.

Ytterligare uppgifter: Suomen Vesityö Oy, Ari Laavainen, tfn 0500 430 420 / FCG Suunnittelu ja tekniikka Oy, Markku Vähäkäkelä tfn 040 737 5982.

Dredging and spoiling in progress in the sea area marked in the chartlet. Vessels navigating in the area are advised to reduce their speed and avoid creating wash in the vicinity of the work vessels. The operations will be carried out on weekdays between 0600 and 2100. The work teams monitor VHF channel 9.

For more information, please contact: Suomen Vesityö Oy, Ari Laavainen, phone +358 (0) 500 430 420 / FCG Suunnittelu ja tekniikka Oy, Markku Vähäkäkelä phone +358 (0) 40 737 5982.

Lisää
Inför
Add



Ruoppausalue
Muddrings område
Extraction area

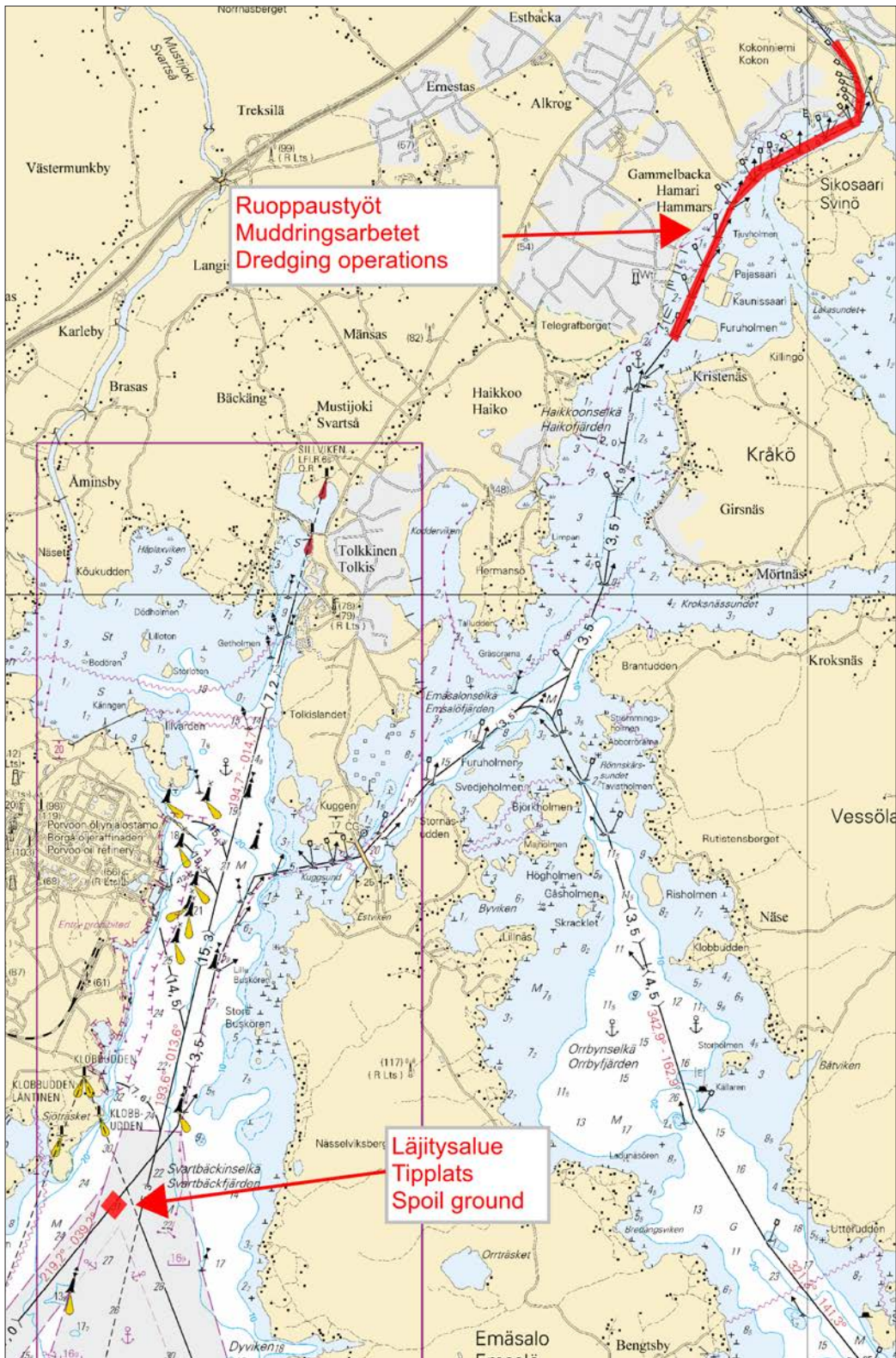
- (1) 60°23.00'N 25°40.10'E
- (2) 60°22.85'N 25°40.37'E
- (3) 60°22.65'N 25°40.55'E
- (4) 60°22.51'N 25°40.50'E
- (5) 60°22.25'N 25°39.48'E
- (6) 60°22.07'N 25°39.16'E
- (7) 60°21.32'N 25°38.46'E
- (8) 60°21.29'N 25°38.55'E
- (9) 60°22.03'N 25°39.20'E
- (10) 60°22.22'N 25°39.56'E
- (11) 60°22.49'N 25°40.56'E
- (12) 60°22.63'N 25°40.60'E
- (13) 60°22.72'N 25°40.56'E
- (14) 60°22.87'N 25°40.39'E
- (15) 60°23.02'N 25°40.13'E
- (16) 60°23.00'N 25°40.10'E

Lisää
Inför
Add



Läjitysalue
Tipplats
Spoil ground

- (1) 60°16.72'N 25°32.63'E
- (2) 60°16.77'N 25°32.52'E
- (3) 60°16.83'N 25°32.62'E
- (4) 60°16.78'N 25°32.72'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Liikennevirasto/Suomen Vesityö Oy, 2018)

Tm/UfS/NtM 22. 10.08.2018
237 /2018 (2018-08-09)

Viro. Suomenlahti. Pranglin P -puoli. Majakka Keri. Muuttunut valotunnus. Turvalaitteet
Estland. Finska viken. N om Prangli. Fyren Keri. Ändrad fyrkaraktär. Säkerhetsanordningar
Estonia. Gulf of Finland. N of Prangli. Lighthouse Keri. Amended light character. Buoyage

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
952	236 /2018
A/Helsinki - Tallinna	236 /2018
B/Helsinki - Tallinn	236 /2018

1 952, A/Helsinki - Tallinna, B/Helsinki - Tallinn

Muuta Ändra Amend			59°41.92'N 25°01.36'E C3844
	KERI	KERI	
	LFI.W.15s	>	

(NtM 8/86, Tallinn 2018)

Tm/UfS/NtM 22. 10.08.2018
236 /2018 (2018-08-09)

Viro. Suomenlahti. Tallinnan edusta. Majakka Tallinnamadal. Muuttunut valotunnus. Turvalaitteet
Estland. Finska viken. Utanför Tallinn. Fyren Tallinnamadal. Ändrad fyrkaraktär. Säkerhetsanordningar
Estonia. Gulf of Finland. Off Tallinn. Lighthouse Tallinnamadal. Amended light character. Buoyage

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
952	226 /2018
A/Helsinki - Tallinna	226 /2018
B/Helsinki - Tallinn	233 /2018

1 952, A/Helsinki - Tallinna, B/Helsinki - Tallinn

Muuta Ändra Amend			59°42.72'N 24°43.89'E C3842
	TALLINNAMADAL	TALLINNAMADAL	
	FI(2)W15s	>	

(NtM 8/85, Tallinn 2018)

Tm/UfS/NtM 20. 20.07.2018

*226 /2018 (2018-07-20)

Suomi. Suomenlahti. Porvoon edusta. Kalbådagrund. Esteet
Finland. Finska viken. Utanför Borgå. Kalbådagrund. Hinder
Finland. Gulf of Finland. Off Porvoo. Kalbådagrund. Obstructions

Kartat / Kort / Charts

17 (INT 1249)

952

A/INDEX, A624

Edellinen / Föregående / Previous

217 /2018

225 /2018

225 /2018

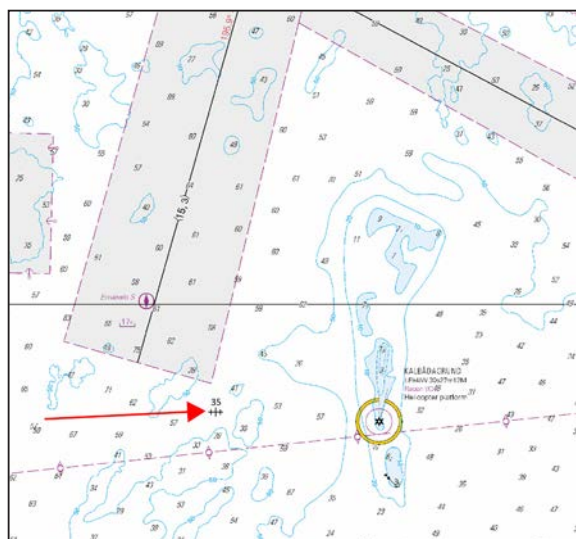
1 17, 952, A/INDEX, A624

Lisää
Inför
Add

35
+++

59°59.209'N 25°33.610'E

2



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Museovirasto, Museiverket 2018)

Tm/UfS/NtM 20. 20.07.2018
225 /2018 (2018-07-20)

Viro. Suomenlahti. Tallinnan edusta. Majakka Naissaar N. Muuttunut valotunnus. Turvalaitteet
Estland. Finska viken. Utanföör Tallinn. Fyren Naissaar N. Äändrad fyrkaraktär. Säkerhetsanordningar
Estonia. Gulf of Finland. Off Tallinn. Lighthouse Naissaar N. Amended light character. Buoyage

Kartat / Kort / Charts
952
A/Helsinki - Tallinna
B/Helsinki - Tallinn

Edellinen / Föregående / Previous
216 /2018
217 /2018
218 /2018

1 952, A/Helsinki - Tallinna, B/Helsinki - Tallinn

Muuta
Äändra
Amend



NAISSAAR N

LF1.W.10s47m12M



NAISSAAR N

> FLFI.W.10s47m12M

59°36.22'N 24°30.64'E | (C3790)

(NtM 7/76, Tallinn 2018)

Tm/UfS/NtM 19. 10.07.2018
*217 /2018 (2018-07-10)

Suomi. Suomenlahti. Porvoo. Sköldvikin väylä (15.3 m). Kölhällen. Turvalaitteet
Finland. Finska viken. Borgå. Farleden till Sköldvik (15.3 m). Kölhällen. Säkerhetsanordningar
Finland. Gulf of Finland. Porvoo. Sköldvik channel (15.3 m). Kölhällen. Buoyage

Kartat / Kort / Charts
17 (INT 1249)
A621, A624

Edellinen / Föregående / Previous
194 /2018
216 /2018

1 17, A621, A624

Lisää
Inför
Add



KILPILAHTI

VQ(5)Y.6s

60°06.846'N 25°38.233'E | 83190

2

Muutos toteutetaan ilman erillistä ilmoitusta 31.7.2018 mennessä.
Äändringen sker senast 31.7.2018. Separat meddelande utgår ej.
The amendment will be carried out by 31 July 2018 without further notice.

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2018)

Tm/UfS/NtM 19. 10.07.2018

*216(T) /2018 (2018-07-10)

Suomi. Suomenlahti. Helsinginmatala. Majakka Helsinki sammutettu. Varoitus. Turvalaitteet
Finland. Finska viken. Helsinginmatala. Fyren Helsinki släckt. Varning. Säkerhetsanordningar
Finland. Gulf of Finland. Helsinginmatala. Lighthouse Helsinki unlit. Warning. Buoyage

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
18 (INT 1250)	193 /2018
952	203 /2018
A628, A/Helsinki - Tallinna	195 /2018
B628, B/Helsinki - Tallinn	215 /2018

Ajankohta: n. 1.10.2018 asti
Tidpunkt: till ca 1.10.2018
Time: until about 1 October 2018

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 121(T) /2018

Kunnostustöiden aikana majakan valo ja racon ovat poissa toiminnasta.
VAROITUS: Alueella liikkuvien alusten tulee hiljentää nopeutta ja välttää aallokon aiheuttamista työalusten läheisyydessä.
Under reparationsarbetet är fyrens ljus och racon ur bruk.
VARNING: Fartyg som rör sig i området ska minska farten och undvika att orsaka svall i närheten av arbetsfartygen.
The light and racon of the lighthouse are inoperative during the repair work.
WARNING: Vessels navigating in the area are advised to reduce their speed and avoid creating undue wash in the vicinity of the work vessels.

2 18, 952, A628, A/Helsinki - Tallinna, B628, B/Helsinki - Tallinn



Muuta
Ändra
Amend

HELSINKI

LFI.W.12s25m12M (exting)

Racon (T) (not in use)

59°56.938'N 24°55.581'E | 11435,
(C5184)

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2018)

Tm/UfS/NtM 17. 20.06.2018

*195 /2018 (2018-06-20)

Suomi. Suomenlahti. Haminan satama. Container Terminal. Väyläalueet. Alueet ja rajat. Satamat. Karttamerkintä
Finland. Finska viken. Fredrikshamns hamn. Container Terminal. Farledsområden. Områden och gränser. Hamnar.
Kartmarkering
Finland. Gulf of Finland. Port of Hamina. Container Terminal. Fairway areas. Areas and borders. Ports. Chart marking

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
14 (INT 1246)	131 /2018
134 (INT 1153)	137 /2017
A607, A609, A609.2	194 /2018

1 14, 134, A607, A609

Poista
Stryk
Delete






Aallomurtaja seuraavien pisteiden väliltä:
Vågbrytare mellan följande positioner:
Breakwater between the following positions:

(1) 60°31.265'N 27°10.631'E
(2) 60°31.253'N 27°10.607'E

Rantaviivamuutokset. Ks. kuva 12.

Ändrad strandlinje. Se bild 12.

Amended shoreline. See image 12.

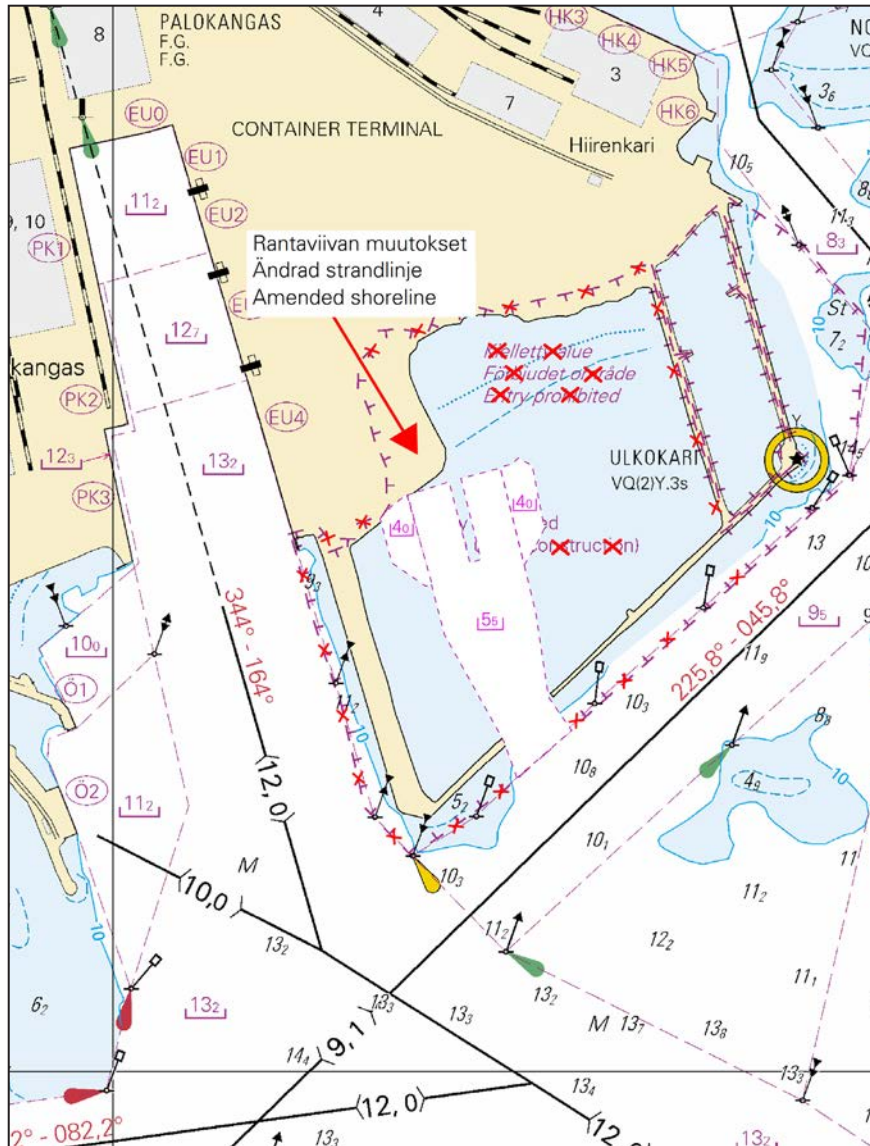
3	14, 134, A607, A609, A609.2				
		Lisää Inför Add		Väyläalueen reunalinja seuraavien pisteiden välille: Farledsområdets begränsningslinje mellan följande positioner: Fairway area edge line between the following positions:	(1) 60°31.225'N 27°10.625'E (2) 60°31.251'N 27°10.610'E (3) 60°31.337'N 27°10.523'E (4) 60°31.443'N 27°10.460'E (5) 60°31.452'N 27°10.520'E (6) 60°31.386'N 27°10.560'E (7) 60°31.388'N 27°10.576'E (8) 60°31.454'N 27°10.537'E (9) 60°31.463'N 27°10.597'E (10) 60°31.353'N 27°10.663'E (11) 60°31.289'N 27°10.679'E (12) 60°31.264'N 27°10.708'E (13) 60°31.225'N 27°10.625'E
4	14, 134, A607, A609				
		Lisää Inför Add		Väyläalueen reunalinja seuraavien pisteiden välille: Farledsområdets begränsningslinje mellan följande positioner: Fairway area edge line between the following positions:	(1) 60°31.372'N 27°10.495'E (2) 60°31.386'N 27°10.446'E (3) 60°31.427'N 27°10.421'E (4) 60°31.443'N 27°10.460'E (5) 60°31.374'N 27°10.501'E (6) 60°31.372'N 27°10.495'E
5	14, 134, A607, A609, A609.2				
		Lisää Inför Add		Väyläalueen reunalinja seuraavien pisteiden välille: Farledsområdets begränsningslinje mellan följande positioner: Fairway area edge line between the following positions:	(1) 60°31.389'N 27°10.641'E (2) 60°31.463'N 27°10.597'E (3) 60°31.467'N 27°10.614'E (4) 60°31.470'N 27°10.619'E (5) 60°31.463'N 27°10.646'E (6) 60°31.418'N 27°10.672'E (7) 60°31.389'N 27°10.641'E
6	134				
		Poista Stryk Delete	Entry prohibited		60°31.42'N 27°10.60'E
7	134				
		Poista Stryk Delete	(Area under construction)		60°31.40'N 27°10.60'E
8	A609.2				
		Poista Stryk Delete	Entry prohibited		60°31.54'N 27°10.50'E
9	A609.2				
		Poista Stryk Delete	(Area under construction)		60°31.51'N 27°10.50'E
10	134				
		Poista Stryk Delete	Kielletty alue Förbjudet område Entry prohibited		60°31.53'N 27°10.65'E

Poista
Stryk
Delete



Seuraavien pisteiden väliltä:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

- (1) 60°31.16'N 27°10.46'E
- (2) 60°31.19'N 27°10.40'E
- (3) 60°31.41'N 27°10.27'E
- (4) 60°31.44'N 27°10.43'E
- (5) 60°31.55'N 27°10.38'E
- (6) 60°31.62'N 27°10.83'E
- (7) 60°31.38'N 27°10.98'E
- (8) 60°31.16'N 27°10.46'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2018)

Suomi. Suomenlahti. Porvoo. Sköldvik. Turvalaitteet
 Finland. Finska viken. Borgå. Sköldvik. Säkerhetsanordningar
 Finland. Gulf of Finland. Porvoo. Sköldvik. Buoyage

Kartat / Kort / Charts
 17 (INT 1249)
 103.C, 103.C2 (INT 12491)
 A622, A622.1, A622.2

Edellinen / Föregående / Previous
 110 /2018
 97 /2018
 193 /2018

1 17, 103.C, 103.C2, A622, A622.1, A622.2

Siirrä
 Flytta
 Move



Paikasta/Från/From
 (1) 60°18.164'N 25°33.266'E | (59747)
 Paikkaan/Till/To
 (2) 60°18.182'N 25°33.341'E

2 17, 103.C, 103.C2, A622, A622.1, A622.2

Siirrä
 Flytta
 Move



Paikasta/Från/From
 (1) 60°18.304'N 25°33.414'E | (59748)
 Paikkaan/Till/To
 (2) 60°18.310'N 25°33.435'E

3 17, 103.C, 103.C2, A622, A622.1, A622.2

Siirrä
 Flytta
 Move



Paikasta/Från/From
 (1) 60°18.339'N 25°33.394'E | (59749)
 Paikkaan/Till/To
 (2) 60°18.351'N 25°33.423'E

4 17, 103.C, 103.C2, A622, A622.1, A622.2

Siirrä
 Flytta
 Move



Paikasta/Från/From
 (1) 60°18.465'N 25°33.466'E | (59750)
 Paikkaan/Till/To
 (2) 60°18.481'N 25°33.486'E

5 17, 103.C, 103.C2, A622, A622.1, A622.2

Siirrä
 Flytta
 Move



Paikasta/Från/From
 (1) 60°18.910'N 25°33.590'E | (59752)
 Paikkaan/Till/To
 (2) 60°18.913'N 25°33.588'E

6 17, 103.C, 103.C2, A622, A622.1, A622.2

Siirrä
 Flytta
 Move



Paikasta/Från/From
 (1) 60°18.902'N 25°33.168'E | (59753)
 Paikkaan/Till/To
 (2) 60°18.906'N 25°33.182'E

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Herttoniemenranta. Turvalaitteet. Rakenteet merellä
Finland. Finska viken. Helsingfors. Hertonäs strand. Säkerhetsanordningar. Offshoreanläggningar
Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Herttoniemenranta. Buoyage. Offshore Installations

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
18 (INT 1250)	157 /2018
191 (INT 1159)	157 /2018
A626	178 /2018
B626	180 /2018

1 18, 191, A626, B626

Poista
Stryk
Delete



60°11.399'N 25°01.396'E | 12579

2 18, 191, A626, B626

Lisää
Inför
Add



Aallonmurtaja seuraavien pisteiden välille: (1) 60°11.360'N 25°01.300'E
Vågbrytare mellan följande positioner: (2) 60°11.369'N 25°01.313'E
Breakwater between the following positions: (3) 60°11.377'N 25°01.336'E

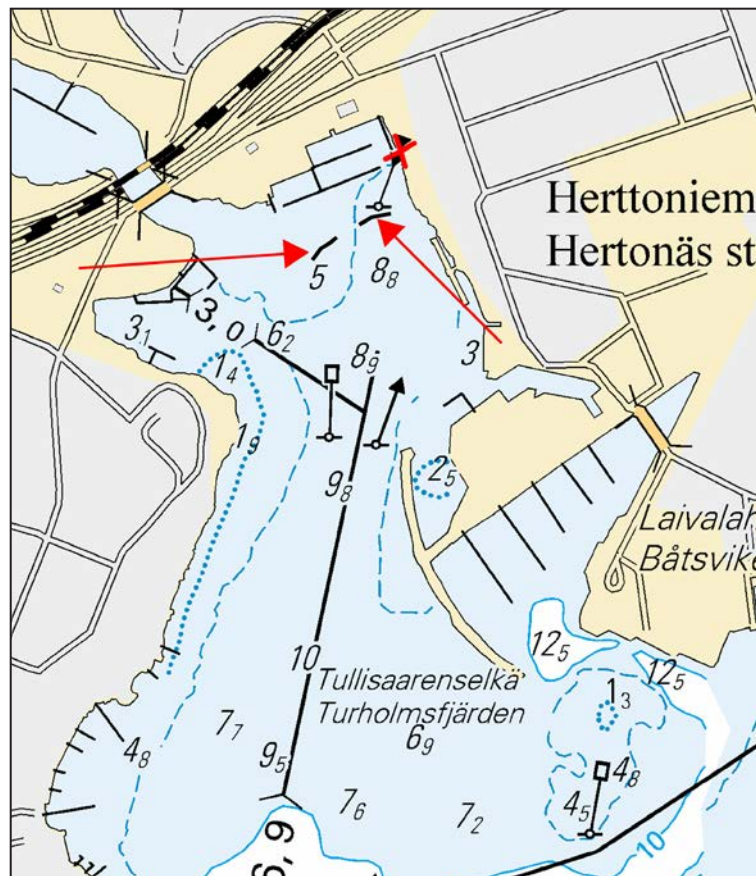
3 18, 191, A626, B626

Lisää
Inför
Add



Aallonmurtaja seuraavien pisteiden välille: (1) 60°11.386'N 25°01.368'E
Vågbrytare mellan följande positioner: (2) 60°11.391'N 25°01.387'E
Breakwater between the following positions: (3) 60°11.394'N 25°01.414'E

4



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

Tm/UfS/NtM 16. 10.06.2018
178 /2018 (2018-06-08)

Viro. Suomenlahti. Tallinnan edusta. Valopoiju toiminnassa. Turvalaitteet
Estland. Finska viken. Utanför Tallinn. Lysboj i funktion. Säkerhetsanordningar
Estonia. Gulf of Finland. Off Tallinn. Light buoy in operation. Buoyage

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
952	172 /2018
A/Helsinki - Tallinna	172 /2018
B/Helsinki - Tallinn	172 /2018

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 106(T) /2018

1 952, A/Helsinki - Tallinna, B/Helsinki - Tallinn

Muuta
Ändra
Amend



>



59°36.46'N 24°43.17'E

(NtM 6/60, Tallinn 2018)

Tm/UfS/NtM 15. 31.05.2018
172 /2018 (2018-05-31)

Viro. Pohjoinen Itämeri. Hiidenmaa. Majakka Tahkuna. Muuttunut valotunnus. Turvalaitteet
Estland. Norra Östersjön. Dagö. Fyren Tahkuna. Ändrad fyrkaraktär. Säkerhetsanordningar
Estonia. Northern Baltic. Hiiumaa. Lighthouse Tahkuna. Amended light character. Buoyage

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
952	157 /2018
953	134 /2018
954 (INT 1210)	134 /2018
A/Helsinki - Tallinna	159 /2018
B/Hanko - Haapsalu, B/Helsinki - Tallinn	158 /2018

1 952, 953, 954, A/Helsinki - Tallinna, B/Hanko - Haapsalu, B/Helsinki - Tallinn

Muuta
Ändra
Amend



TAHKUNA

LFI(2)W.15s43m12M

>



TAHKUNA

FLFI(2)W.15s43m12M

59°05.48'N 22°35.17'E

(NtM 5/52, Tallinn 2018)

Venäjä. Suomenlahti. Viipurin väylä. Vyborgskij. Esteet
Ryssland. Finska viken. Farleden till Viborg. Vyborgskij. Hinder
Russia. Gulf of Finland. Vyborg channel. Vyborgskij. Obstructions

Kartat / Kort / Charts
951
A600.A, A600.B

Edellinen / Föregående / Previous
129 /2018
157 /2018

1 951, A600.A, A600.B

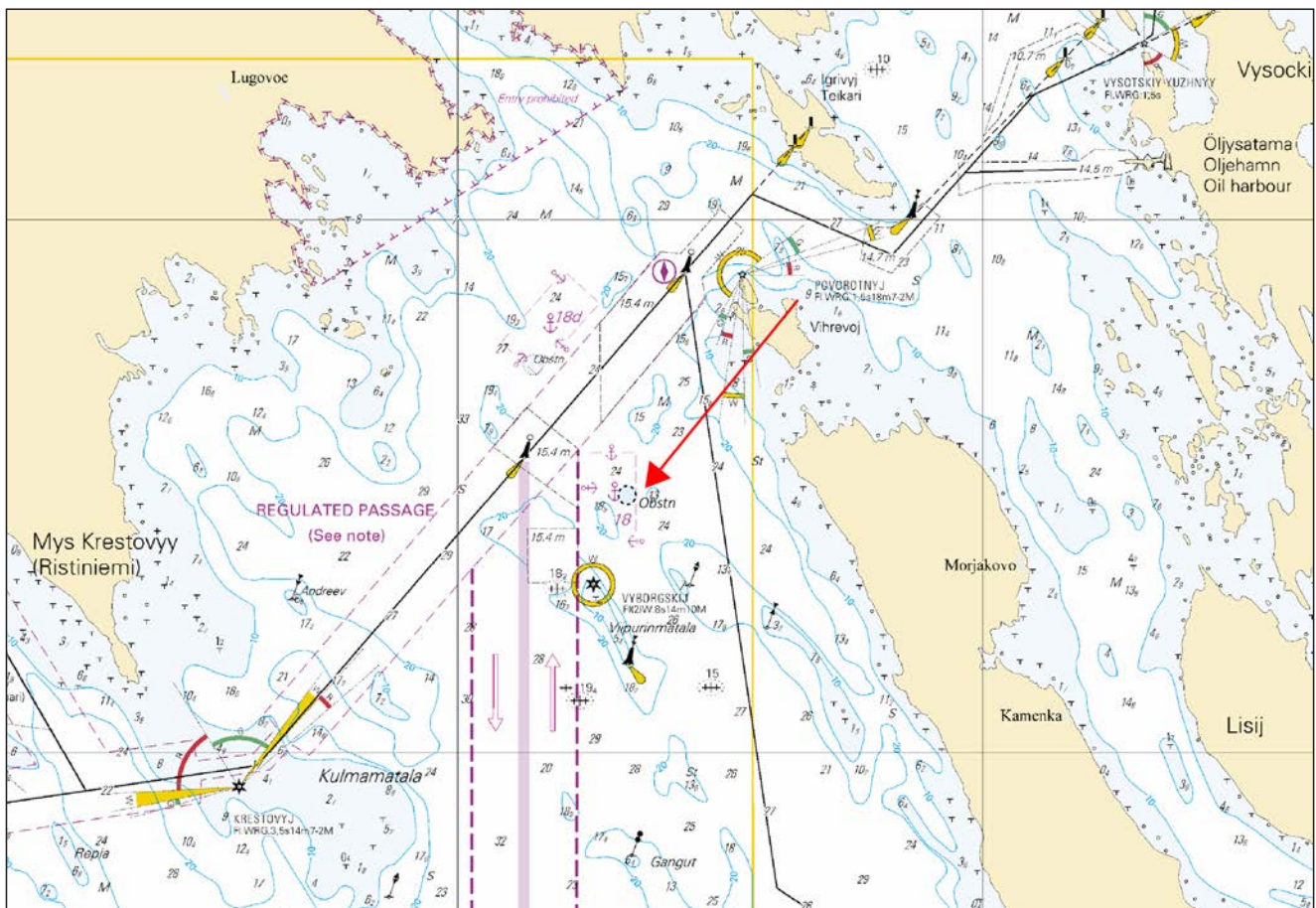
Lisää
Inför
Add



Ankkuri ketjuineen
Ankare med kätting
Anchor with anchor
chain

60°32.29'N 28°23.22'E

2



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(NtM 13/1710/2018, St. Petersburg)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Pihlajasaari. Turvalaitteet. Väylät
 Finland. Finska viken. Helsingfors. Rönnskär. Säkerhetsanordningar. Farleder
 Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Pihlajasaari. Buoyage. Fairways

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

141 /2018

191 (INT 1159)

109 /2018

952

156 /2018

A/INDEX, A626, A626.1, A/Helsinki - Tallinna

156 /2018

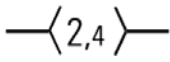
B/INDEX, B626, B626.1, B/Helsinki - Tallinn

156 /2018

Viite/Referens/Reference: 269 /2017

1 18, 191, 952, A/INDEX, A626, A626.1, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B626, B626.1, B/Helsinki - Tallinn

Lisää
 Inför
 Add



Seuraavien pisteiden välille:
 Mellan följande positioner:
 Between the following positions:

(1) 60°08.654'N 24°55.403'E
 (2) 60°08.551'N 24°55.238'E
 (3) 60°08.498'N 24°55.097'E
 (4) 60°08.443'N 24°55.007'E

2 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Poista
 Stryk
 Delete



60°08.569'N 24°55.173'E | 79161

3 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää
 Inför
 Add



60°08.561'N 24°55.216'E | 83343

4 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää
 Inför
 Add



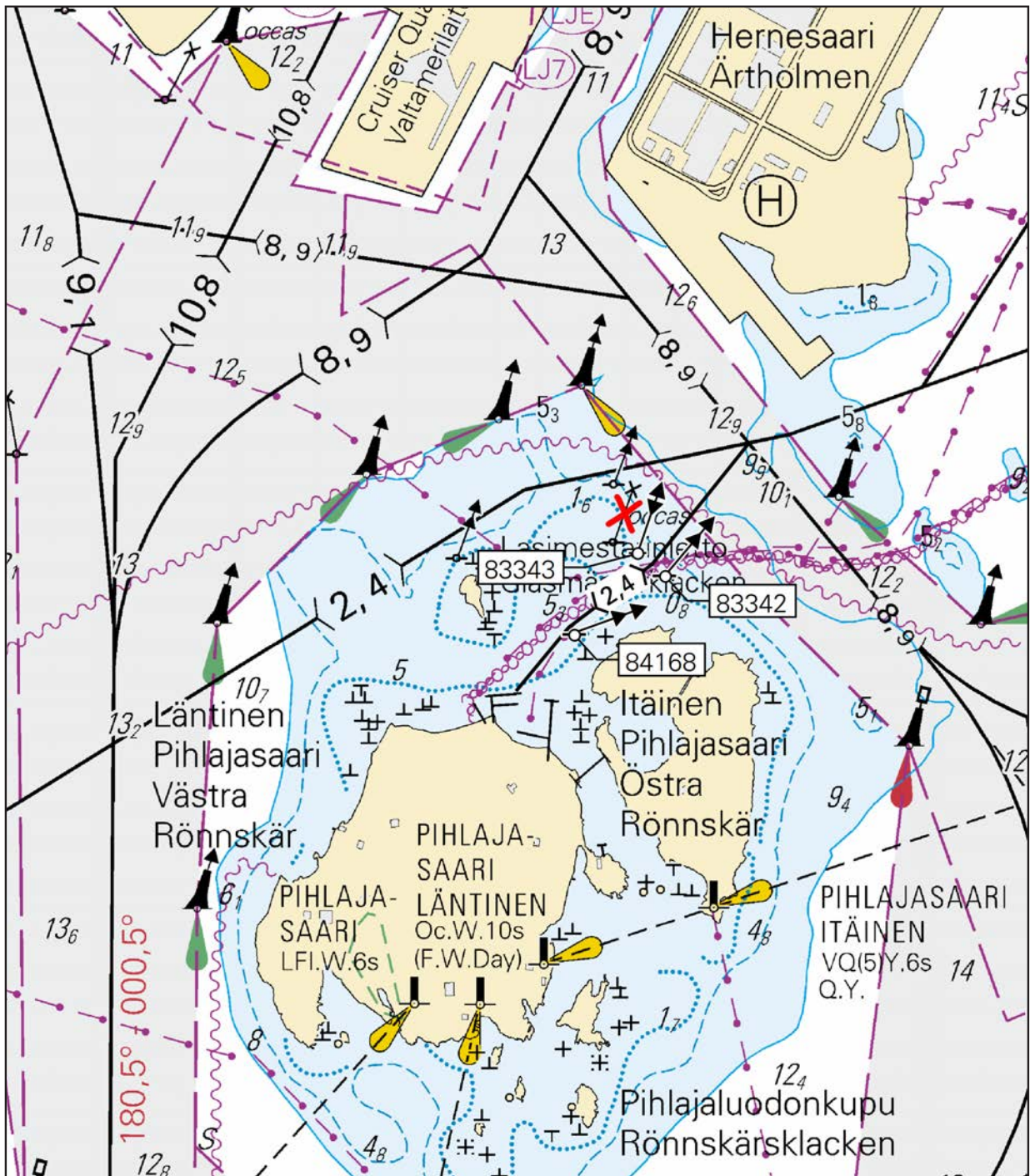
60°08.492'N 24°55.109'E | 84168

5 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää
 Inför
 Add



60°08.541'N 24°55.261'E | 83342



Kuva viitteeksi, karttaotteen ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2018)

Tm/UfS/NtM 15. 31.05.2018

156 /2018 (2018-05-31)

Viro. Suomenlahti. Paldiski. Majakka Pakri. Muuttunut valotunnus. Turvalaitteet
Estland. Finska viken. Paldiski. Fyren Pakri. Ändrad fyrkaraktär. Säkerhetsanordningar
Estonia. Gulf of Finland. Paldiski. Lighthouse Pakri. Amended light character. Buoyage

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
952	121 /2018
A/Helsinki - Tallinna	141 /2018
B/Hanko - Haapsalu, B/Helsinki - Tallinn	155 /2018

1 952, A/Helsinki - Tallinna, B/Hanko - Haapsalu, B/Helsinki - Tallinn

Muuta Ändra Amend			59°23.24'N 24°02.26'E
	PAKRI	PAKRI	
	LFI.W.15s73m12M	>	FLFI.W.15s73m12M

(NtM 5/45, Tallinn 2018)

Tm/UfS/NtM 14. 20.05.2018

*141(T) /2018 (2018-05-18)

Suomi. Suomenlahti. Espoo. Kytö. ODAS -poiju. Turvalaitteet
Finland. Finska viken. Esbo. Kytö. ODAS-boj. Säkerhetsanordningar
Finland. Gulf of Finland. Espoo. Kytö. ODAS buoy. Buoyage

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
18 (INT 1250)	121 /2018
19 (INT 1251)	80 /2018
A627	131 /2018
B627	130 /2018

Ajankohta: Avovesikauden loppuun
Tidpunkt: Till slutet av öppet vatten-säsongen
Time: To the end of the open water season

1 18, 19, A627, B627

Lisää Inför Add		60°03.456'N 24°43.020'E
--------------------------------	---	-------------------------

2

Oranssi pyöreä poiju, jossa valkoinen antenni. Halkaisija 40 cm.
Orange klotboj med vit antenn. Diameter 40 cm.
Orange spherical buoy with white antenna. Diameter 40 cm.

(Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2018)

Tm/UfS/NtM 13. 10.05.2018

*131(T) /2018 (2018-05-09)

Suomi. Suomenlahti. Kotka. Kuusenkari. ODAS -poiju. Turvalaitteet

Finland. Finska viken. Kotka. Kuusenkari. ODAS-boj. Säkerhetsanordningar

Finland. Gulf of Finland. Kotka. Kuusenkari. ODAS buoy. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

14 (INT 1246)

A608

Edellinen / Föregående / Previous

112 /2018

121 /2018

Ajankohta: Avovesikauden 2018 loppuun

Tidpunkt: Till slutet av öppet vatten-säsongen 2018

Time: To the end of the open water season 2018

1 14, A608

Lisää
Inför
Add



60°16.30'N 27°06.47'E

2

Oranssi pyöreä poiju, jossa valkoinen antenni. Halkaisija 40 cm.

Orange rund boj med vit antenn. Diameter 40 cm.

Orange spherical buoy with white antenna. Diameter 40 cm.

(Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2018)

Tm/UfS/NtM 12. 30.04.2018

*121(T) /2018 (2018-04-26)

Suomi. Suomenlahti. Helsinginmatala. Majakka Helsinki sammutettu. Turvalaitteet.

Finland. Finska viken. Helsinginmatala. Fyren Helsinki släckt. Säkerhetsanordningar.

Finland. Gulf of Finland. Helsinginmatala. Lighthouse Helsinki unlit. Buoyage.

Kartat / Kort / Charts

18 (INT 1250)

952

A628, A/Helsinki - Tallinna

B628, B/Helsinki - Tallinn

Edellinen / Föregående / Previous

109 /2018

115 /2018

112 /2018

115 /2018

Ajankohta: n. 2.5.2018 - n. 1.10.2018



Tidpunkt: ca 2.5.2018 - ca 1.10.2018

Time: approx. from 2 May 2018 to approx. 1 October 2018

Kunnostustöiden aikana majakan valo ja racon ovat poissa toiminnasta.

Under reparationsarbetet är fyrens ljus och racon ur bruk.

The light and racon of the lighthouse are inoperative during the repair work.

		>			
Muuta					59°56.938'N 24°55.581'E 11435,
Ändra					(C5184)
Amend	HELSINKI		HELSINKI		
	LFI.W.12s25m12M	>	-		
	Racon (T)	>	-		

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2018)

Tm/Ufs/NtM 11. 20.04.2018

*112 /2018 (2018-04-18)

Suomi. Suomenlahti. Virolahti. Santion väylä (7.3 m). Väylä on avattu liikenteelle. Väylät

Finland. Finska viken. Vederlax. Santioleden (7.3 m). Farled har öppnats för sjötrafik. Farleder

Finland. Gulf of Finland. Virolahti. Santio channel (7.3 m). The channel has been opened to vessel traffic. Fairways

	Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
	13 (INT 1245)	111 /2018
	14 (INT 1246)	111 /2018
	101.B (INT 12461)	111 /2018
	951	111 /2018
A/Mys Krestovyj (Ristiniemi) - Virolahti, A604, A605, A605.2, A606, A607		111 /2018

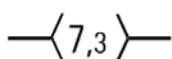
Kumotaan/Utgår/Cancelled: 94(T) /2018

Talvikaudeksi suljettu väylä on avattu liikenteelle.

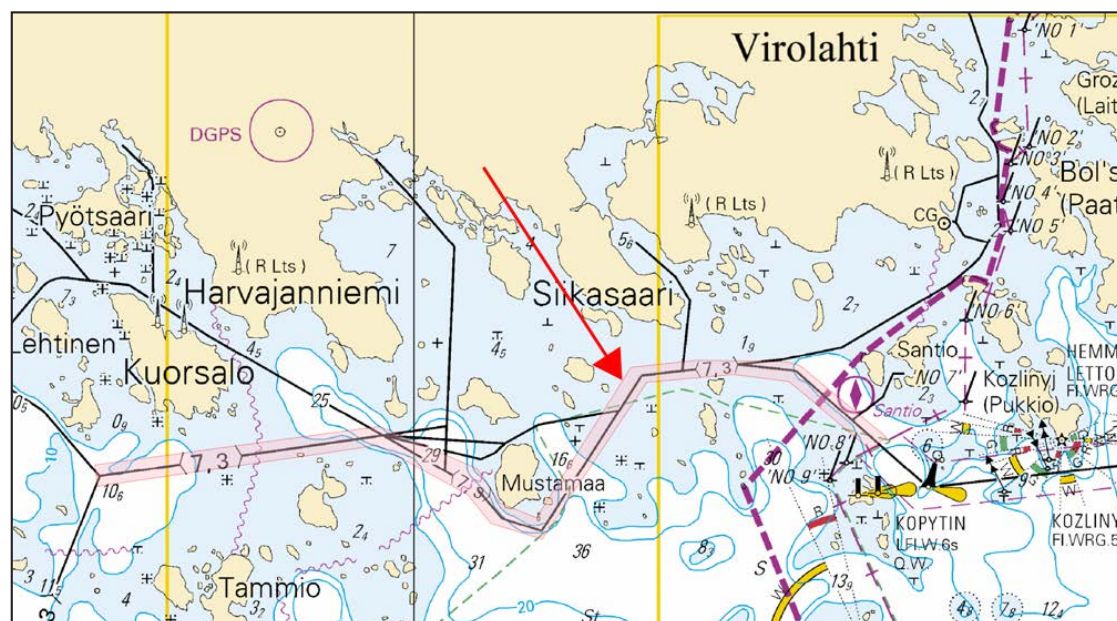
Farleden som varit stängd för vintersäsongen har öppnats för sjötrafik.

The channel closed for the winter season has been opened to vessel traffic.

2 13, 14, 101.B, 951, A/Mys Krestovyj (Ristiniemi) - Virolahti, A604, A605, A605.2, A606, A607

Lisää
Inför
Add(1) 60°26.07'N 27°21.51'E
(2) 60°26.49'N 27°42.58'E

3



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2018)

Suomi. Suomenlahti. Haminan kiertoväylä (7.3 m). Väylänosa on avattu liikenteelle. Väylät
Finland. Finska viken. Fredrikshamns omfartsled (7.3 m). Farledsavsnittet har öppnats för sjötrafik. Farleder
Finland. Gulf of Finland. Hamina bypass channel (7.3 m). Channel section opened to vessel traffic. Fairways

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
13 (INT 1245)	95 /2018
14 (INT 1246)	95 /2018
101.B (INT 12461)	95 /2018
951	95 /2018
A607	110 /2018

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 95(T) /2018

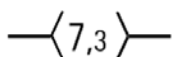
Talvikaudeksi suljettu väylänosa on avattu liikenteelle.

Farledsavsnittet som varit stängt under vintersäsongen har öppnats för sjötrafik.

The channel section closed for the winter season has been opened to vessel traffic.

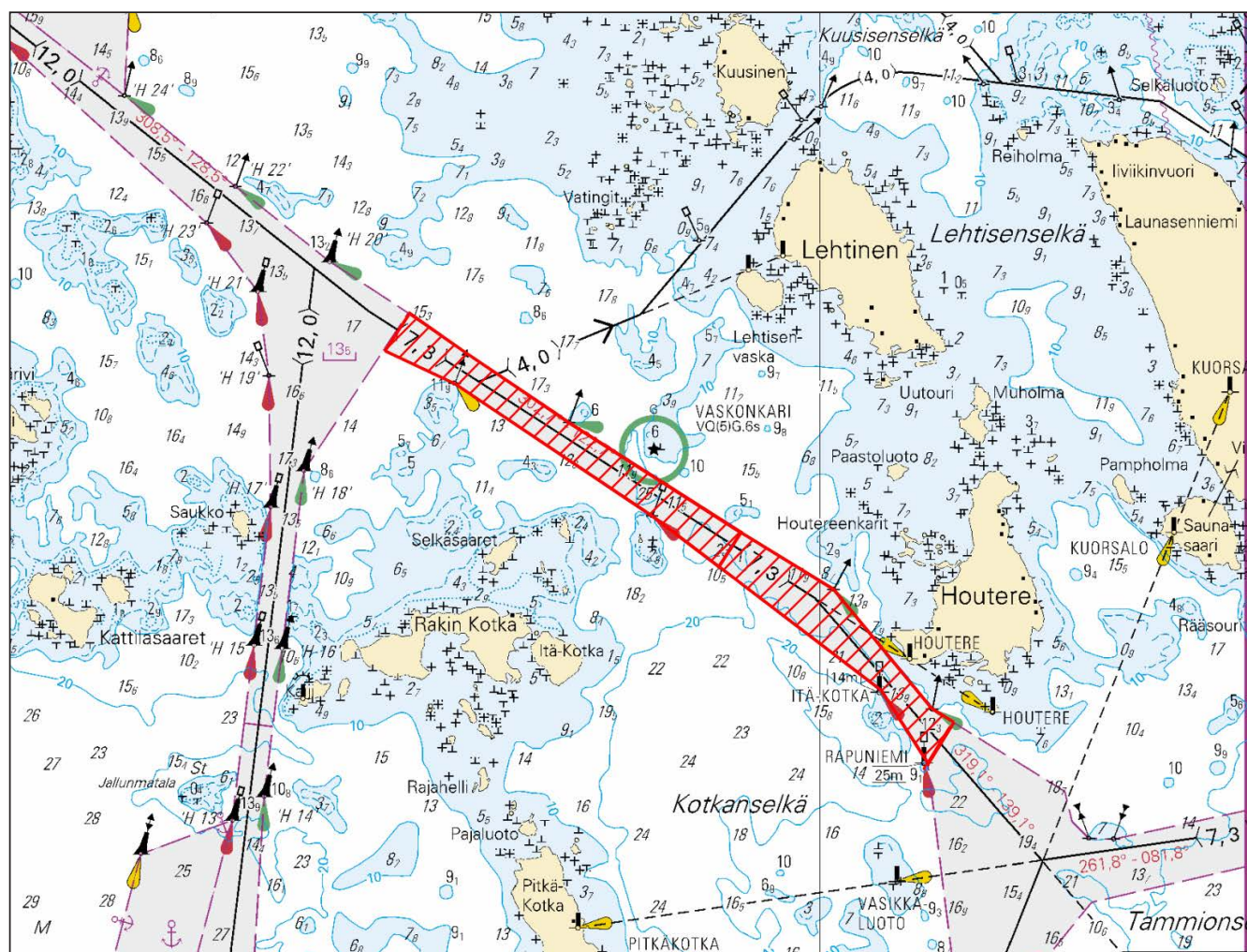
2 13, 14, 101.B, 951, A607

Lisää
Inför
Add



(1) 60°27.85'N 27°17.12'E
 (2) 60°26.44'N 27°20.85'E

3



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

Suomi. Suomenlahti. Porvoo. Bodö. Nopeusrajoitus, kohtaamis- ja ohituskielto on poistettu.

Finland. Finska viken. Borgå. Bodö. Fartbegränsning, mötes- och omkörningsförbudet har hävts.

Finland. Gulf of Finland. Porvoo. Bodö. Speed limit, meeting and overtaking prohibition has been lifted.

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

17 (INT 1249)

97 /2018

952

106 /2018

A623, A623.1

109 /2018

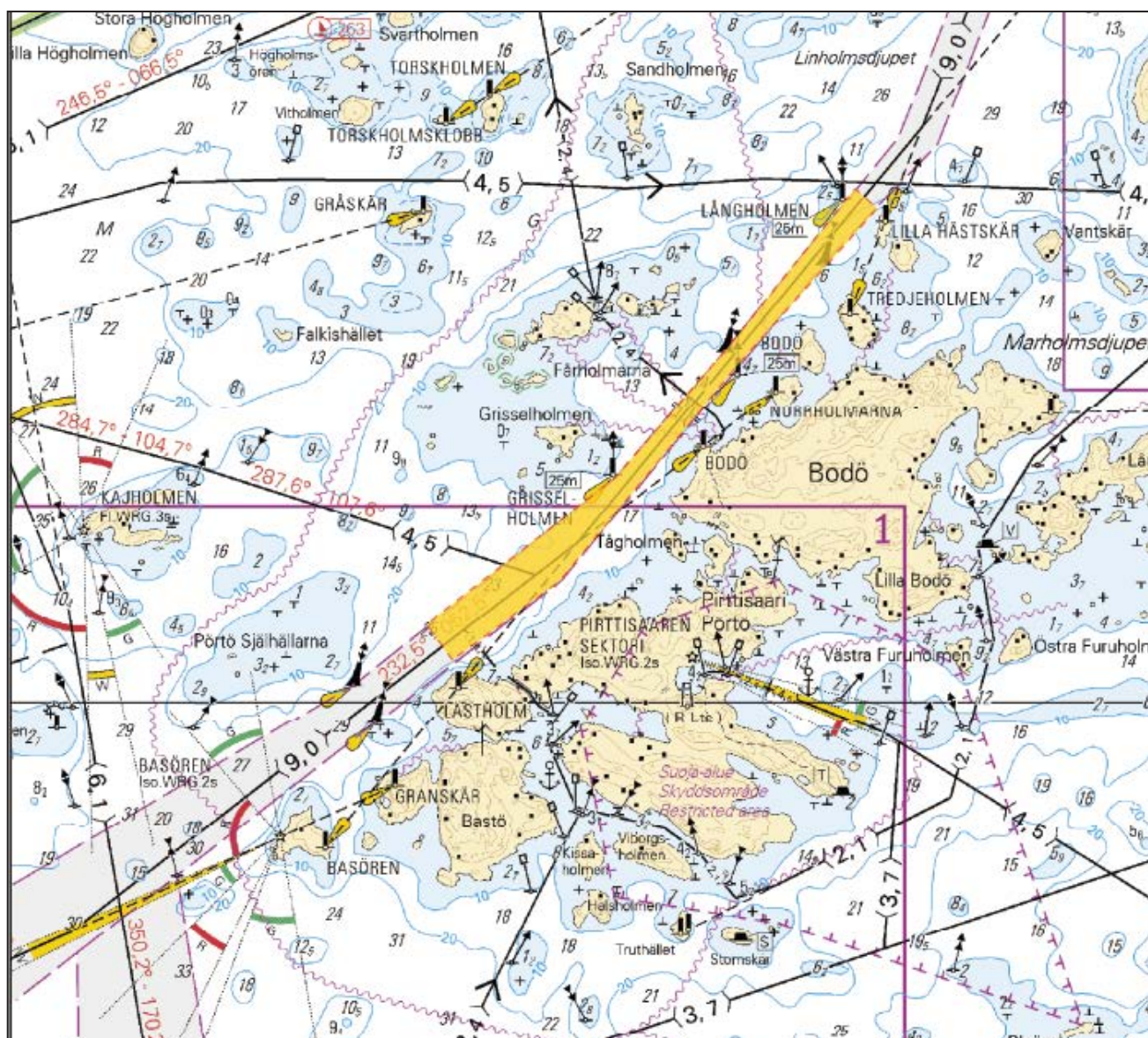
Kumotaan/Utgår/Cancelled: 62(T) /2018

1 17, 952, A623, A623.1

Muuta Liikenerajoitukset on poistettu seuraavien pisteiden väliltä:
Ändra Trafikbegränsningarna har hävts mellan följande positioner:
Amend Trafficrestrictions lifted between the following positions:

(1) 60°10.05'N 25°24.78'E | LÄSTHOLM
 (2) 60°11.62'N 25°27.27'E | LÅNGHOLM-
 MEN

2



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

Tm/UfS/NtM 11. 20.04.2018

*109 /2018 (2018-04-18)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Uunisaarensalmi avattu liikenteelle. Esteet

Finland. Finska viken. Helsingfors. Ugnsholmssundet har öppnats för sjötrafik. Hinder

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Uunisaarensalmi has been opened to vessel traffic. Obstructions

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

81 /2018

191 (INT 1159)

61 /2018

A626, A626.1

106 /2018

B626, B626.1

106 /2018

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 344(T) /2017

Uunisaarensalmi avataan liikenteelle 24.4.2018.

Ugnsholmssundet öppnas för trafik 24.4.2018.

Uunisaarensalmi will open to traffic on 24 April 2018

2 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Poista
Stryk
Delete

KävelyPonttonisilta
Pontonbro
Pontoon footbridge

60°09.24'N 24°57.19'E

3



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Helsingin kaupunki/Helsingfors stad/City of Helsinki, 2018)

Tm/UfS/NtM 10. 10.04.2018
106(T) /2018 (2018-04-10)


Viro. Suomenlahti. Tallinnan edusta. Aegna. Turvalaitteet
Estland. Finska viken. Utanför Tallinn. Aegna. Säkerhetsanordningar
Estonia. Gulf of Finland. Off Tallinn. Aegna. Buoyage

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
952	103 /2018
A/Helsinki - Tallinna	97 /2018
B/Helsinki - Tallinn	102 /2018

Ajankohta: Toistaiseksi
Tidpunkt: Tills vidare
Time: Until further notice

1 952, A/Helsinki - Tallinna, B/Helsinki - Tallinn

Muuta
Ändra
Amend



Sammutettu tilapäisesti
Tillfälligt släckt
Temporarily extinguished

59°36.46'N 24°43.17'E

(NtM 4/34(T), Tallinn 2018)

Tm/UfS/NtM 10. 10.04.2018
*97 /2018 (2018-04-10)

Suomi. Suomenlahti. Porvoo. Kalvön väylä (7.0 m). Väylänosa on avattu liikenteelle. Väylät
Finland. Finska viken. Borgå. Kalvöleden (7.0 m). Farledsavsnittet har öppnats för sjötrafik. Farleder
Finland. Gulf of Finland. Porvoo. Kalvö channel (7.0 m). Channel section opened to vessel traffic. Fairways

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
17 (INT 1249)	96 /2018
103.C (INT 12491)	82 /2018
952	96 /2018
A622, A623	96 /2018

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 39(T) /2018

Talvikaudeksi suljettu väylänosa on avattu liikenteelle.
Farledsavsnittet som varit stängt för vintersäsongen har öppnats för sjötrafik.
The channel section closed for the winter season has been opened to vessel traffic.

2 17, 103.C, 952, A622, A623

Lisää
Inför
Add



(1) 60°14.00'N 25°29.70'E
(2) 60°16.62'N 25°32.34'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2018)

Tm/UfS/NtM 10. 10.04.2018

***96 /2018** (2018-04-10)

Suomi. Suomenlahti. Sipoo. Tallörnin väylä (6.1 m). Onaksen väylä (4.5 m). Väylät on avattu liikenteelle. Väylät

Finland. Finska viken. Sibbo. Tallörnsleden (6.1 m). Onasleden (4.5 m). Farleder har öppnats för sjötrafik. Farleder

Finland. Gulf of Finland. Sipoo. Tallörn channel (6.1 m). Onas channel (4.5 m). The channels have been opened to vessel traffic. Fairways

Kartat / Kort / Charts

17 (INT 1249)

952

A623

Edellinen / Föregående / Previous

82 /2018

93 /2018

95 /2018

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 38(T) /2018

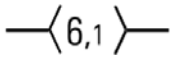
Talvikaudeksi suljetut väylät on avattu liikenteelle.

Farleder som varit stängda för vintersäsongen har öppnats för sjötrafik.

The channels closed for the winter season have been opened to vessel traffic.

2 17, 952, A623

Lisää
Inför
Add



(1) 60°11.23'N 25°19.50'E
(2) 60°13.27'N 25°28.88'E

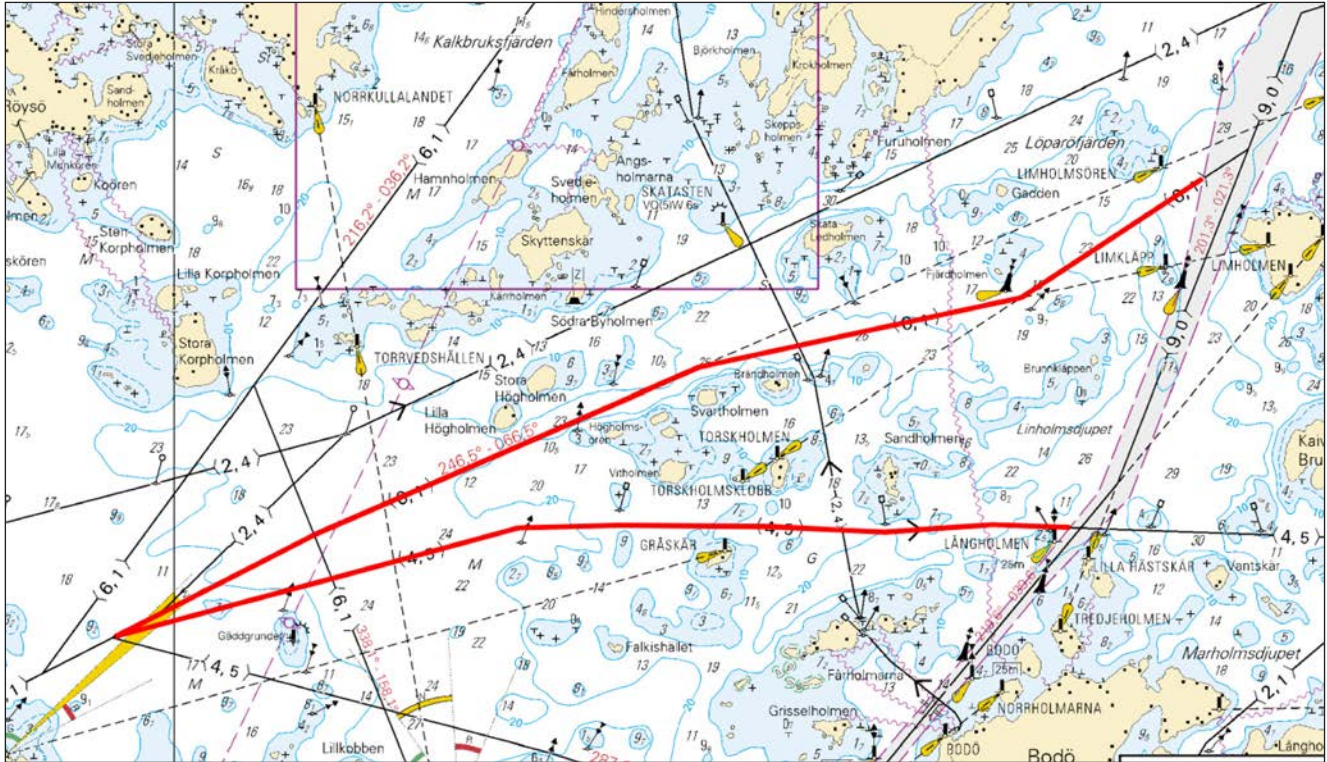
3 17, 952, A623

Lisää
Inför
Add

Chart No.	Chart Name	Scale	Year
17	17, 952, A623	1:50,000	2018
14	14 (INT 1246)	1:50,000	2018
101.B	101.B (INT 12461)	1:50,000	2018
951	951	1:50,000	2018
A607	A607	1:50,000	2018

(1) 60°11.23'N 25°19.50'E
(2) 60°11.69'N 25°27.48'E

4



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2018)

Tm/Ufs/NtM 9. 31.03.2018

*95(T) /2018 (2018-03-29)

Suomi. Suomenlahti. Haminan kiertoväylä (7.3 m). Talvikaudeksi suljettu väylänosa. Väylät

Finland. Finska viken. Fredrikshamns omfartsled (7.3 m). Farledsavsnittet stängt för vintersäsongen. Farleder

Finland. Gulf of Finland. Hamina bypass channel (7.3 m). Channel section closed for the winter season. Fairways

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

13 (INT 1245)

94 /2018

14 (INT 1246)

94 /2018

101.B (INT 12461)

94 /2018

951

94 /2018

A607

94 /2018

Ajankohta: Talvi 2018

Tidpunkt: Vintern 2018

Time: Winter season 2018

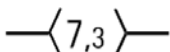
Väyläosuus on edelleen suljettuna vesiliikenteeltä, kuitenkin enintään 30.4.2018 saakka.

Farledsavnitt är fortfarande stängt för sjötrafik, dock senast till 30.4.2018.

The channel section is still closed to vessel traffic, however, no later than 30 April 2018.

2 13, 14, 101.B, 951, A607

Poista
Stryk
Delete



Väyläosuus on suljettu seuraavien pisteiden väliltä:

Farledsavnittet är stängt mellan följande positioner:

The channel section is closed between the following positions:

(1) 60°27.85'N 27°17.12'E

(2) 60°26.44'N 27°20.85'E

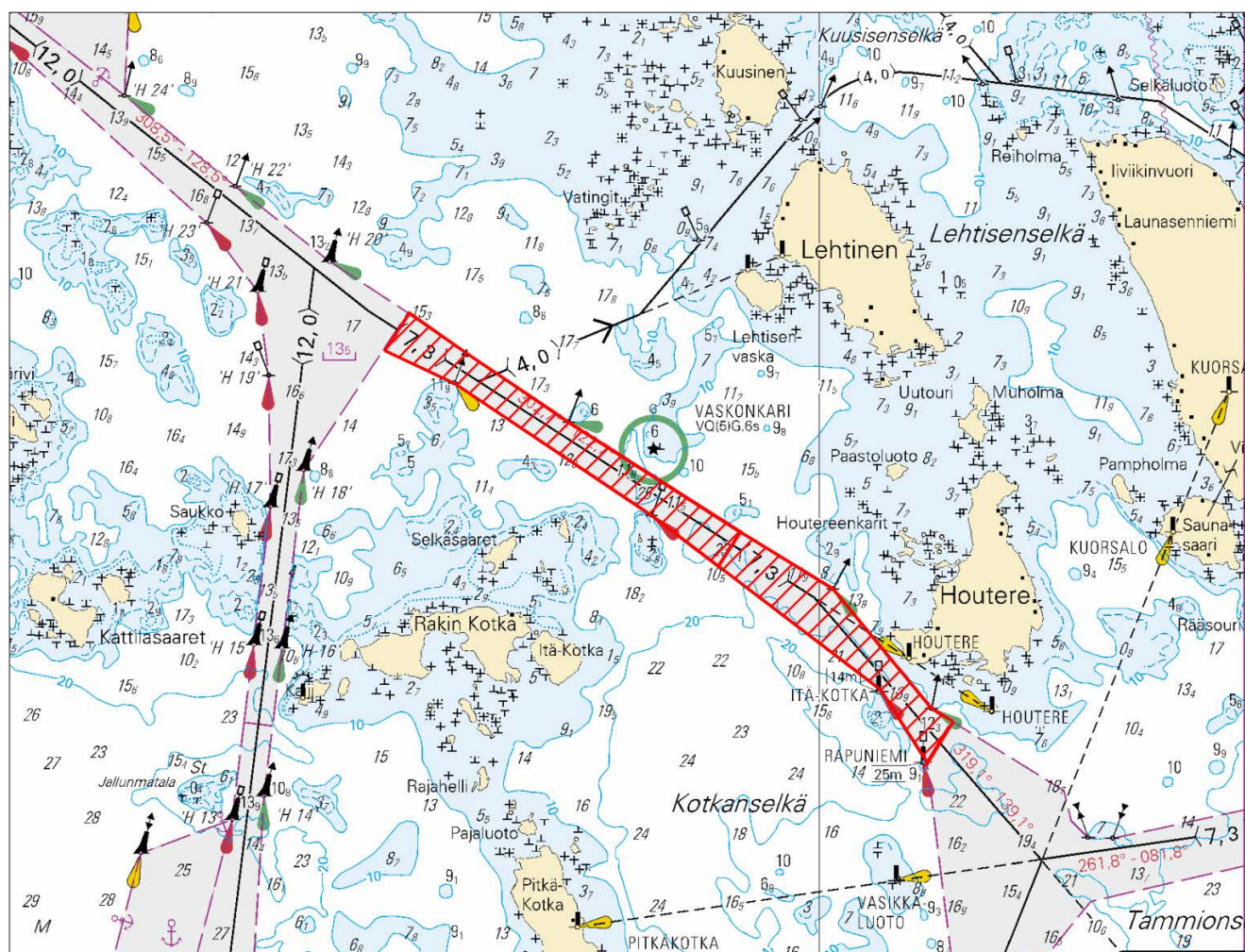
3

Päätös ei koske virka, sairaankuljetus- ja pelastustoimen suorittamista tai muusta vastaavasta syystä välttämätöntä vesikuluneuvolla liikkumista.

Beslutet gäller inte sådan användning av vattenfarkoster som är nödvändig för utförande av tjänsteuppdrag, sjuktransporter och räddningsåtgärder eller trafik som är tillåten av andra motsvarande orsaker.

The restriction does not apply to traffic which is necessary in order to perform official duties, emergency and rescue operations, or for any other corresponding reason.

4



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2018)

Suomi. Suomenlahti. Virolahti. Santion väylä (7.3 m). Talvikaudeksi suljettu väylä. Väylät
 Finland. Finska viken. Vederlax. Santioleden (7.3 m). Farled stängd för vintersäsongen. Farleder
 Finland. Gulf of Finland. Virolahti. Santio channel (7.3 m). Channel closed for the winter season. Fairways

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
13 (INT 1245)	33 /2018
14 (INT 1246)	33 /2018
101.B (INT 12461)	61 /2018
951	93 /2018
A/Mys Krestovjy (Ristiniemi) - Virolahti, A604, A605, A605.2, A606, A607	93 /2018

Ajankohta: n 3.4.2018 asti
 Tidpunkt: till ca 3.4.2018
 Time: until about 3 April 2018

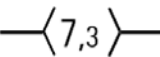
Kumotaan/Utgår/Cancelled: 24(T) /2018

Väylä on edelleen suljettuna vesiliikenteeltä, kuitenkin enintään 30.4.2018 saakka.

Farled är fortfarande stängt för sjötrafik, dock senast till 30.4.2018.

The channel is still closed to vessel traffic, however, no later than 30 April 2018.

2 13, 14, 101.B, 951, A/Mys Krestovjy (Ristiniemi) - Virolahti, A604, A605, A605.2, A606, A607

Poista Stryk Delete  Väylä on suljettu seuraavien pisteiden väliä: (1) 60°26.07'N 27°21.51'E
 Farled är stängt mellan följande positioner: (2) 60°26.49'N 27°42.58'E
 The channel will be closed between the following positions:

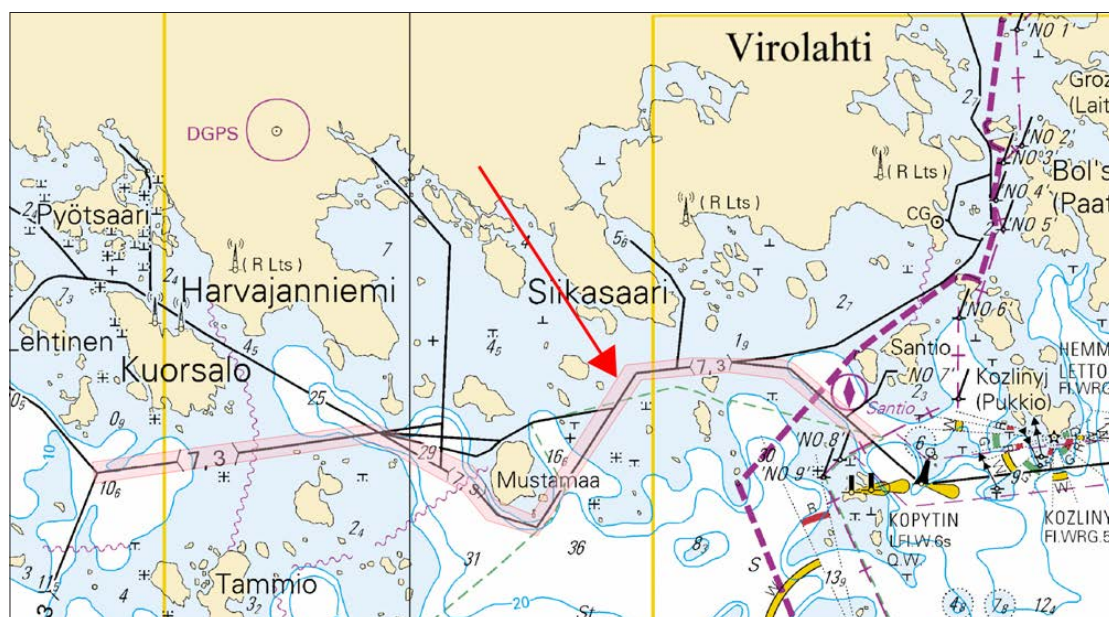
3

Päätös ei koske virka, sairaankuljetus- ja pelastustoimen suorittamista tai muusta vastaavasta syystä välttämätöntä vesikuluneuvolla liikkumista.

Beslutet gäller inte sådan användning av vattenfarkoster som är nödvändig för utförande av tjänsteuppdrag, sjuktransporter och räddningsåtgärder eller trafik som är tillåten av andra motsvarande orsaker.

The restriction does not apply to traffic which is necessary in order to perform official duties, emergency and rescue operations, or for any other corresponding reason.

4



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

Suomi. Suomenlahti. Porvoon edusta. Suomenlahden reittijakojärjestelmä TSS KALLBÅDAGRUND on jälleen otettu käyttöön.

Finland. Finska viken. Utanföör Borgå. Finska vikens trafiksepareringssystem TSS KALLBÅDAGRUND har igen tagits i bruk.

Finland. Gulf of Finland. Off Porvoo. The traffic separation scheme in the Gulf of Finland TSS KALLBÅDAGRUND are in use again.

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

951

79 /2018

952

92 /2018

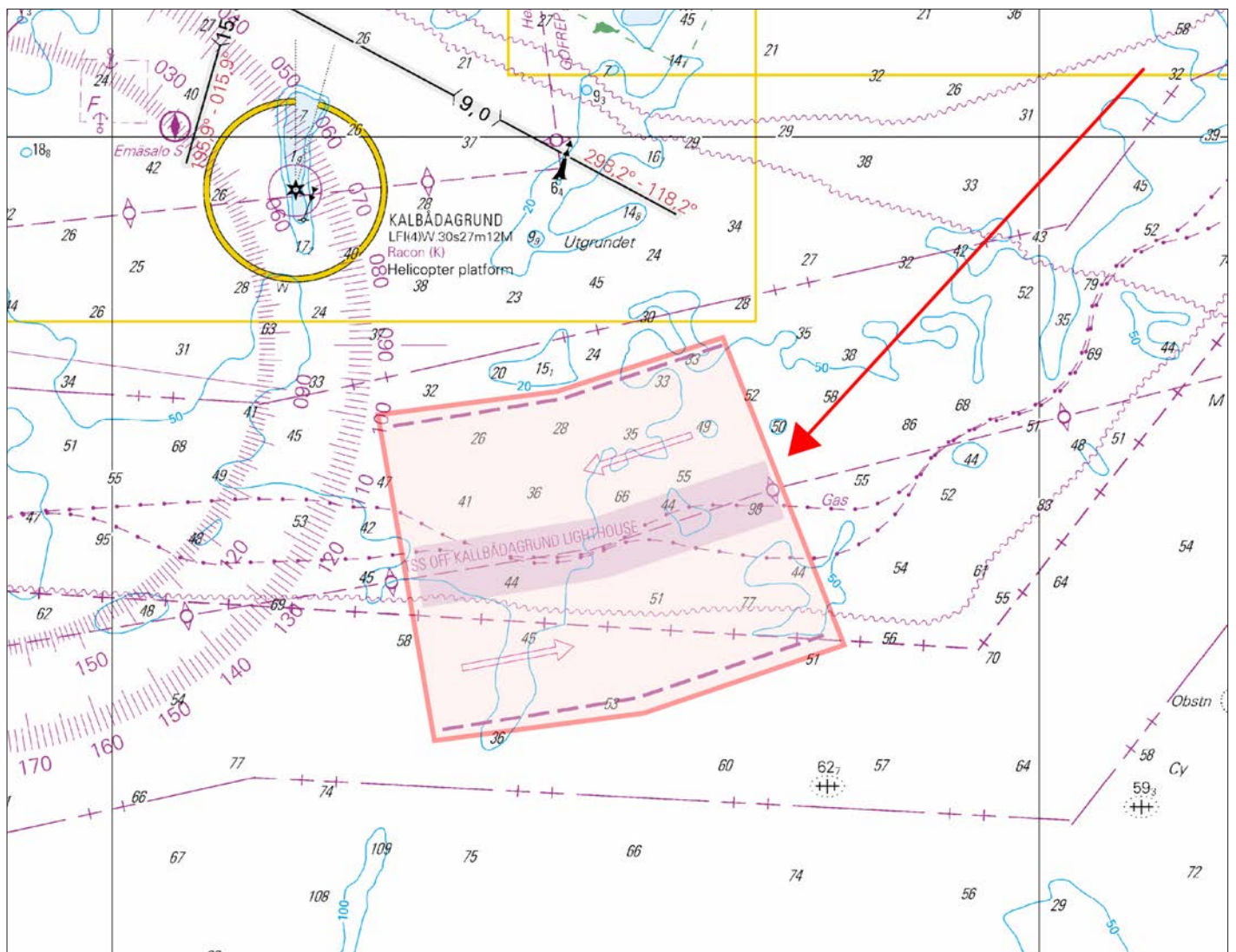
A/INDEX

82 /2018

Kumotaan/Utgår/Cancelled:

63(T) /2018

1



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2018)

Suomi. Suomenlahti. Porvoo. Kilpilahti. Väylät
 Finland. Finska viken. Borgå. Sköldvik. Farleder
 Finland. Gulf of Finland. Porvoo. Kilpilahti. Fairways

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
17 (INT 1249)	71 /2018
103.C, 103.C2 (INT 12491)	71 /2018
952	80 /2018
A/INDEX, A622, A622.1, A622.2	81 /2018

Viite/Referens/Reference: 71 /2018

1 17, 103.C, 103.C2, 952, A/INDEX, A622, A622.1, A622.2

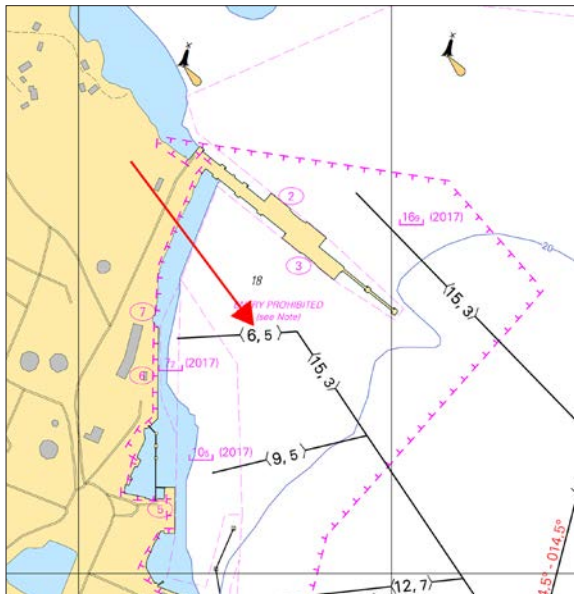
Muuta
Ändra
Amend



Seuraavien pisteiden välillä:
 Mellan följande positioner:
 Between the following positions:

(1) 60°18.691'N 25°33.350'E
 (2) 60°18.686'N 25°33.158'E

2



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikarttan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2018)

Tm/UfS/NtM 9. 31.03.2018

*81 /2018 (2018-03-28)

Suomi. Suomenlahti. Espoo. Gåsgrund. Syvyytiedot

Finland. Finska viken. Esbo. Gåsgrund. Djup

Finland. Gulf of Finland. Espoo. Gåsgrund. Depths

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

61 /2018

A627

80 /2018

B627

80 /2018

1 18, A627, B627

Muuta
Ändra
Amend

3 > 2₃

60°05.734'N 24°44.397'E

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2018)

Tm/UfS/NtM 9. 31.03.2018

*80(P) /2018 (2018-03-28)

Suomi. Suomenlahti. Inkoo, Suomi - Paldiski, Viro. Baltic Connector kaasuputki. Kaapelit ja johdot

Finland. Finska viken. Ingå, Finland - Paldiski, Estland. Baltic Connector gasledning. Kablar och rörledningar

Finland. Gulf of Finland. Ingå, Finland - Paldiski, Estonia. Baltic Connector gas pipeline. Cables and pipelines

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

19 (INT 1251)

61 /2018

20, 20.A (INT 1252)

70 /2018

952

79 /2018

A/Helsinki - Tallinna

71 /2018

B630, B631, B632, B/Hanko - Haapsalu, B/Helsinki - Tallinn

73 /2018

Ajankohta: noin 31.12.2019 mennessä

Tidpunkt: senast omkring 31.12.2019

Time: approximately by 31 December 2019

1 19, 20, 20.A, 952, A/Helsinki - Tallinna, B630, B631, B632, B/Hanko - Haapsalu, B/Helsinki - Tallinn



Under construction

Lisää
Inför
Add

- (1) 60°00.76'N 23°57.89'E
- (2) 59°58.01'N 24°03.42'E
- (3) 59°54.45'N 24°05.91'E
- (4) 59°52.11'N 24°02.26'E
- (5) 59°45.07'N 24°01.90'E
- (6) 59°40.34'N 24°04.50'E
- (7) 59°30.13'N 24°07.56'E
- (8) 59°28.54'N 24°07.20'E
- (9) 59°24.31'N 24°07.99'E
- (10) 59°23.13'N 24°04.75'E



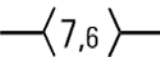
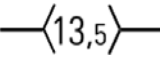
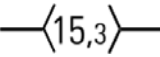
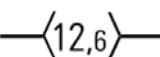
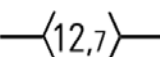
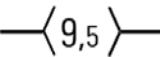
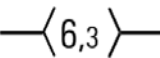
Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Baltic Connector Oy, Ab, Ltd 2018)

Suomi. Suomenlahti. Porvoo. Kilpilahti. Turvalaitteet. Väylät. Alueet ja rajat

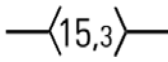
Finland. Finska viken. Borgå. Sköldvik. Säkerhetsanordningar. Farleder. Områden och gränser

Finland. Gulf of Finland. Porvoo. Kilpilahti. Buoyage. Fairways. Areas and borders

	Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
	17 (INT 1249)	62 /2018
	103.C, 103.C1, 103.C2 (INT 12491)	39 /2018
	952	69 /2018
	A/INDEX, A622, A622.1, A622.2	63 /2018
1	17, 103.C, 103.C1, 952, A/INDEX, A622, A622.1	
Lisää Inför Add	 <p>Seuraavien pisteiden välille: Mellan följande positioner: Between the following positions: (1) 60°17.167'N 25°33.116'E (2) 60°17.439'N 25°32.620'E</p> <p>Poista vanha keskilinja Stryk den tidigare mittlinjen Delete former centre line</p>	
2	17, 103.C, 103.C1, 952, A/INDEX, A622, A622.1	
Lisää Inför Add	 <p>Seuraavien pisteiden välille: Mellan följande positioner: Between the following positions: (1) 60°17.539'N 25°33.297'E (2) 60°17.850'N 25°32.807'E</p>	
3	17, 103.C, 103.C2, 952, A/INDEX, A622, A622.1, A622.2	
Lisää Inför Add	 <p>Seuraavien pisteiden välille: Mellan följande positioner: Between the following positions: (1) 60°18.417'N 25°33.722'E (2) 60°18.691'N 25°33.350'E</p> <p>Poista vanha keskilinja Stryk den tidigare mittlinjen Delete former centre line</p>	
4	17, 103.C, 103.C2, 952, A/INDEX, A622, A622.1, A622.2	
Poista Stryk Delete	 <p>Seuraavien pisteiden väliltä: Mellan följande positioner: Between the following positions: (1) 60°18.46'N 25°33.67'E (2) 60°18.52'N 25°33.43'E (3) 60°18.47'N 25°33.28'E</p>	
5	17, 103.C, 103.C2, 952, A/INDEX, A622, A622.1, A622.2	
Lisää Inför Add	 <p>Seuraavien pisteiden välille: Mellan följande positioner: Between the following positions: (1) 60°18.495'N 25°33.616'E (2) 60°18.475'N 25°33.253'E</p> <p>Poista vanha keskilinja Stryk den tidigare mittlinjen Delete former centre line</p>	
6	17, 103.C, 103.C1, 103.C2, 952, A/INDEX, A622, A622.1, A622.2	
Lisää Inför Add	 <p>Seuraavien pisteiden välille: Mellan följande positioner: Between the following positions: (1) 60°18.609'N 25°33.462'E (2) 60°18.579'N 25°33.215'E</p>	
7	17, 103.C, 103.C2, 952, A/INDEX, A622, A622.1, A622.2	
Lisää Inför Add	 <p>Seuraavien pisteiden välille: Mellan följande positioner: Between the following positions: (1) 60°18.691'N 25°33.350'E (2) 60°18.686'N 25°33.158'E</p>	

8 17, 103.C, 103.C2, 952, A/INDEX, A622, A622.1, A622.2

Lisää
Inför
Add



Seuraavien pisteiden välille:
Mellan följande positioner:
Between the following positions: (1) 60°18.608'N 25°33.822'E
(2) 60°18.801'N 25°33.445'E
Poista vanha keskilinja
Stryk den tidigare mittlinjen
Delete former centre line

9 17, 103.C, 103.C2, A622, A622.1, A622.2

Poista
Stryk
Delete



60°18.67'N
25°33.31'E | 59751

10 103.C, 103.C1, 103.C2, A622.1, A622.2

Muuta
Ändra
Amend



Harausalueen reunalinja seuraavien pisteiden välille:
Det ramade områdets begränsningslinje mellan följande pos:
Swept area edge line between the following positions:

Poista vanha reunalinja
Stryk den tidigare begränsningslinjen
Delete former edge line

(1) 60°17.162'N 25°33.333'E
(2) 60°17.176'N 25°32.706'E
(3) 60°17.277'N 25°32.635'E
(4) 60°17.482'N 25°32.640'E
(5) 60°17.757'N 25°32.790'E
(6) 60°17.835'N 25°32.814'E
(7) 60°17.877'N 25°32.820'E
(8) 60°18.047'N 25°32.860'E
(9) 60°18.195'N 25°33.025'E
(10) 60°18.373'N 25°33.169'E
(11) 60°18.456'N 25°33.252'E
(12) 60°18.546'N 25°33.263'E
(13) 60°18.665'N 25°33.255'E
(14) 60°18.732'N 25°33.165'E
(15) 60°18.806'N 25°33.223'E
(16) 60°18.732'N 25°33.409'E
(17) 60°18.701'N 25°33.506'E
(18) 60°18.709'N 25°33.520'E
(19) 60°18.766'N 25°33.397'E
(20) 60°18.801'N 25°33.310'E
(21) 60°18.849'N 25°33.190'E
(22) 60°18.877'N 25°33.174'E
(23) 60°18.956'N 25°33.530'E
(24) 60°18.928'N 25°34.030'E
(25) 60°18.658'N 25°34.106'E
(26) 60°18.380'N 25°33.966'E
(27) 60°18.026'N 25°33.668'E
(28) 60°17.267'N 25°33.301'E
(29) 60°17.162'N 25°33.333'E

11 103.C, 103.C1, A622.1

Muuta
Ändra
Amend



Harausalueen reunalinja seuraavien pisteiden välille:

Det ramade områdets begränsningslinje mellan följande pos:
Swept area edge line between the following positions:

Poista vanha reunalinja
Stryk den tidigare begränsningslinjen
Delete former edge line

(1) 60°17.277'N 25°32.635'E
(2) 60°17.384'N 25°32.559'E
(3) 60°17.436'N 25°32.509'E
(4) 60°17.482'N 25°32.640'E
(5) 60°17.277'N 25°32.635'E

12 103.C, 103.C1, A622.1

Muuta
Ändra
Amend



Harausalueen reunalinja seuraavien pisteiden välillä:
Det ramade områdets begränsningslinje mellan följande pos:
Swept area edge line between the following positions:

Poista vanha reunalinja
Stryk den tidigare begränsningslinjen
Delete former edge line

(1) 60°17.757'N 25°32.790'E
(2) 60°17.767'N 25°32.772'E
(3) 60°17.836'N 25°32.797'E
(4) 60°17.876'N 25°32.804'E
(5) 60°17.926'N 25°32.799'E
(6) 60°18.047'N 25°32.860'E
(7) 60°17.877'N 25°32.820'E
(8) 60°17.835'N 25°32.814'E
(9) 60°17.757'N 25°32.790'E

13

103.C, 103.C2, A622.1, A622.2

Muuta
Ändra
Amend

Harausalueen reunalinja seuraavien pisteiden välillä:
 Det ramade områdetets begränsningslinje mellan följande pos:
 Swept area edge line between the following positions:
 Poista vanha reunalinja
 Stryk den tidigare begränsningslinjen
 Delete former edge line

(1) 60°18.195'N 25°33.025'E
 (2) 60°18.216'N 25°33.013'E
 (3) 60°18.282'N 25°33.075'E
 (4) 60°18.322'N 25°33.101'E
 (5) 60°18.381'N 25°33.136'E
 (6) 60°18.373'N 25°33.169'E
 (7) 60°18.195'N 25°33.025'E

14

103.C, 103.C2, A622.1, A622.2

Muuta
Ändra
Amend

Harausalueen reunalinja seuraavien pisteiden välillä:
 Det ramade områdetets begränsningslinje mellan följande pos:
 Swept area edge line between the following positions:
 Poista vanha reunalinja
 Stryk den tidigare begränsningslinjen
 Delete former edge line

(1) 60°18.373'N 25°33.169'E
 (2) 60°18.381'N 25°33.135'E
 (3) 60°18.438'N 25°33.216'E
 (4) 60°18.466'N 25°33.241'E
 (5) 60°18.488'N 25°33.244'E
 (6) 60°18.510'N 25°33.258'E
 (7) 60°18.456'N 25°33.252'E
 (8) 60°18.373'N 25°33.169'E

15

103.C, 103.C2, A622.1, A622.2

Poista
Stryk
Delete

Seuraavien pisteiden väliltä:
 Mellan följande positioner:
 Between the following positions:

(1) 60°18.487'N 25°33.193'E
 (2) 60°18.489'N 25°33.164'E
 (3) 60°18.497'N 25°33.139'E
 (4) 60°18.502'N 25°33.144'E
 (5) 60°18.513'N 25°33.140'E
 (6) 60°18.534'N 25°33.153'E
 (7) 60°18.561'N 25°33.153'E
 (8) 60°18.589'N 25°33.139'E
 (9) 60°18.618'N 25°33.152'E
 (10) 60°18.618'N 25°33.200'E
 (11) 60°18.597'N 25°33.194'E
 (12) 60°18.572'N 25°33.182'E
 (13) 60°18.548'N 25°33.178'E
 (14) 60°18.527'N 25°33.179'E
 (15) 60°18.511'N 25°33.193'E
 (16) 60°18.500'N 25°33.192'E
 (17) 60°18.499'N 25°33.196'E
 (18) 60°18.487'N 25°33.193'E

16

17, 103.C, 103.C1, 103.C2, 952, A/INDEX, A622, A622.1, A622.2

Poista
Stryk
Delete

Seuraavien pisteiden väliltä:
 Mellan följande positioner:
 Between the following positions:

(1) 60°18.496'N 25°33.206'E
 (2) 60°18.500'N 25°33.191'E
 (3) 60°18.511'N 25°33.193'E
 (4) 60°18.528'N 25°33.179'E
 (5) 60°18.548'N 25°33.177'E
 (6) 60°18.574'N 25°33.183'E
 (7) 60°18.656'N 25°33.210'E
 (8) 60°18.655'N 25°33.225'E
 (9) 60°18.677'N 25°33.240'E
 (10) 60°18.568'N 25°33.236'E
 (11) 60°18.547'N 25°33.251'E
 (12) 60°18.496'N 25°33.206'E

17

103.C, 103.C2, A622.1, A622.2

Lisää
Inför
Add

Harausalueen reunalinja seuraavien pisteiden välille:
 Det ramade områdetets begränsningslinje mellan följande pos:
 Swept area edge line between the following positions:

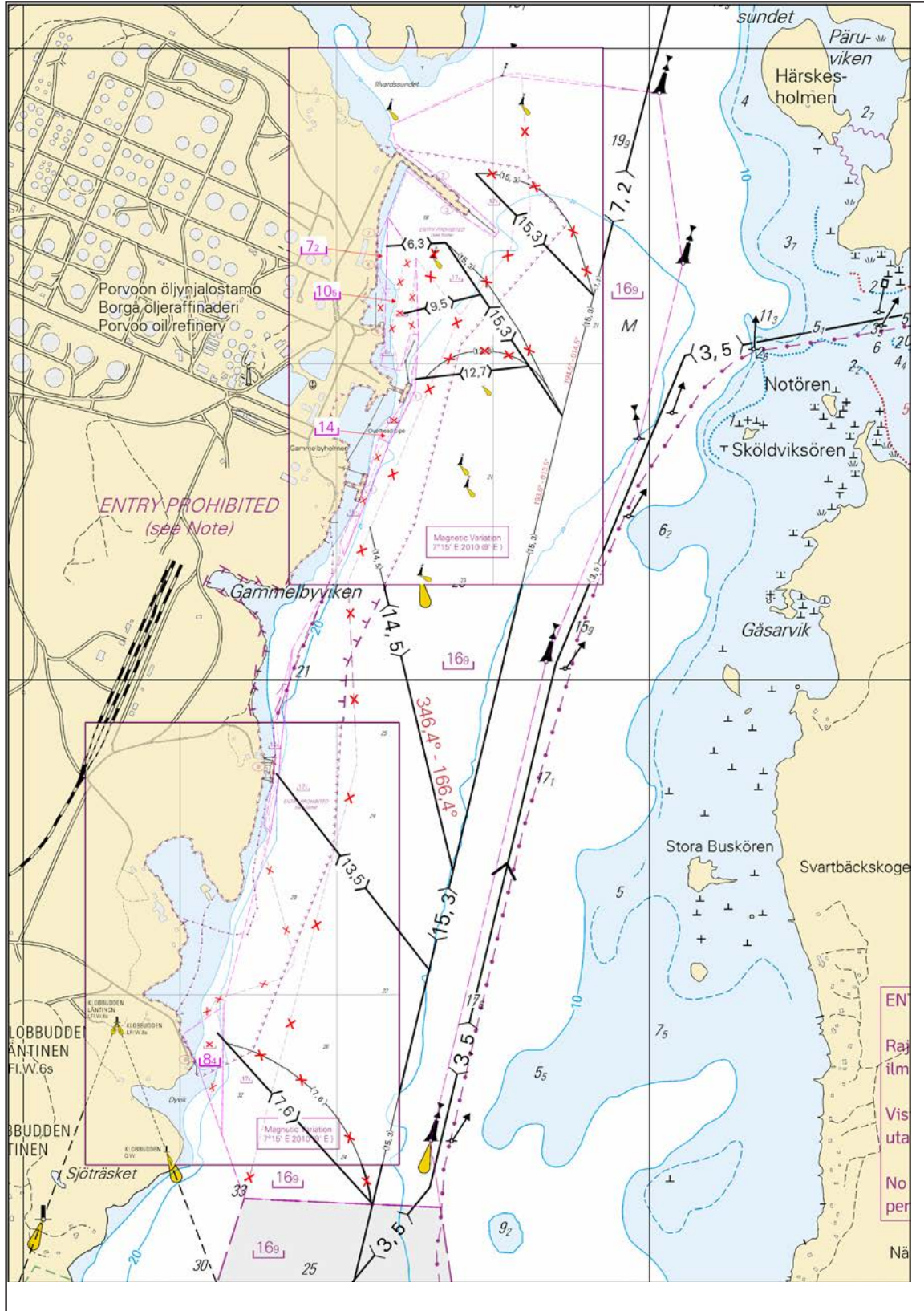
(1) 60°18.488'N 25°33.204'E
 (2) 60°18.496'N 25°33.143'E
 (3) 60°18.531'N 25°33.156'E
 (4) 60°18.732'N 25°33.165'E
 (5) 60°18.665'N 25°33.255'E
 (6) 60°18.546'N 25°33.263'E
 (7) 60°18.546'N 25°33.235'E
 (8) 60°18.488'N 25°33.204'E

Lisää
Inför
Add



Harausalueen reunalinja seuraavien pisteiden välille:
Det ramade områdets begränsningslinje mellan följande pos:
Swept area edge line between the following positions:

- (1) 60°18.608'N 25°33.158'E
- (2) 60°18.638'N 25°33.133'E
- (3) 60°18.697'N 25°33.132'E
- (4) 60°18.732'N 25°33.165'E
- (5) 60°18.608'N 25°33.158'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

Suomi. Suomenlahti. Porvoon edusta. Suomenlahden reittijakojärjestelmä TSS KALLBÅDAGRUND. Tilapäisesti poissa käytöstä jääolosuhteiden vuoksi.

Finland. Finska viken. Utanför Borgå. Finska vikens trafiksepareringssystem TSS KALLBÅDAGRUND. Tillfälligt indraget på grund av isläget.

Finland. Gulf of Finland. Off Porvoo. The traffic separation scheme in the Gulf of Finland TSS KALLBÅDAGRUND. Temporarily suspended due to ice conditions.

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

951

61 /2018

952

62 /2018

A/INDEX

62 /2018

Ajankohta: Toistaiseksi

Tidpunkt: Tills vidare

Time: Until further notice

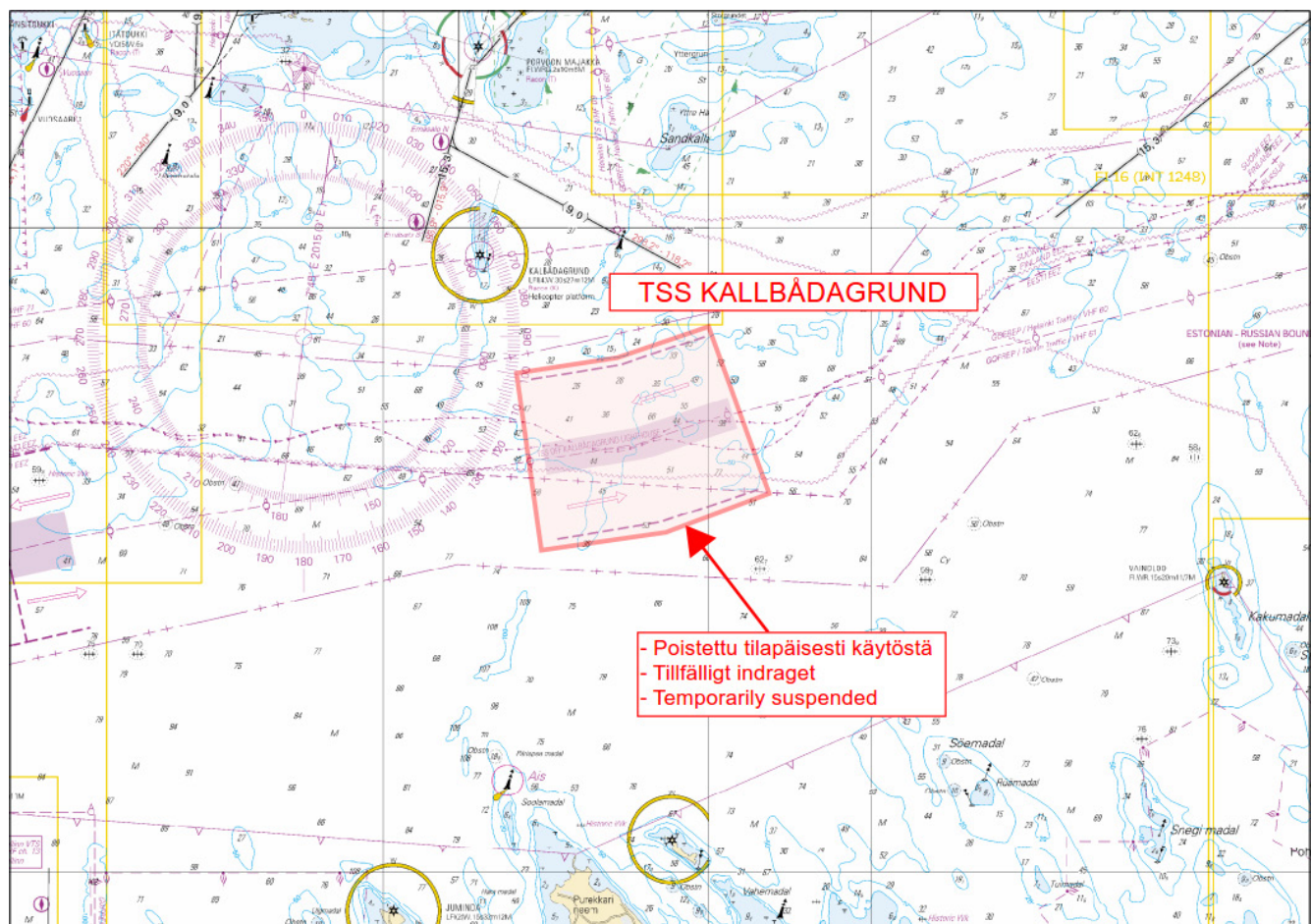
1 951, 952, A/INDEX

**Muuta
Ändra
Amend**

Tilapäisesti poistettu käytöstä
Tillfälligt indraget
Temporarily suspended

59°53.30'N 25°46.00'E

2



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2018)

Suomi. Suomenlahti. Porvoo. Bodö. Nopeusrajoitus. Kohtaamis- ja ohituskielto.

Finland. Finska viken. Borgå. Bodö. Fartbegränsning. Mötes- och omkörningsförbud.

Finland. Gulf of Finland. Porvoo. Bodö. Speed limit. Meeting and overtaking prohibited.

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

17 (INT 1249)

39 /2018

952

61 /2018

A623, A623.1

61 /2018

Ajankohta: Toistaiseksi

Tidpunkt: Tills vidare

Time: Until further notice

Liikennevirasto asettaa nopeusrajoituksen 9 km/h (5 solmua) sekä kohtaamis- ja ohituskiellon seuraavalle Etelä-Suomen talviväylän osuudelle: Lästholm–Långholmen. Alukset eivät saa kohdata tai ohittaa toisiaan.

Trafikverket utfärdar fartbegränsningen 9 km/h (5 knop) samt mötes- och omkörningsförbud på följande avsnitt av Södra Finlands vinterfarled: Lästholm–Långholmen. Fartyg får inte möta eller köra om varandra.

The Finnish Transport Agency imposes the speed limit 9 km/h (5 knots) and a meeting and overtaking prohibition in the following section of Southern Finland's winter navigation route: Lästholm–Långholmen. Meeting and overtaking is prohibited.

2 17, 952, A623, A623.1

Muuta Nopeusrajoitus 9 km/h (5 solmua). Kohtaamis- ja ohituskielto:

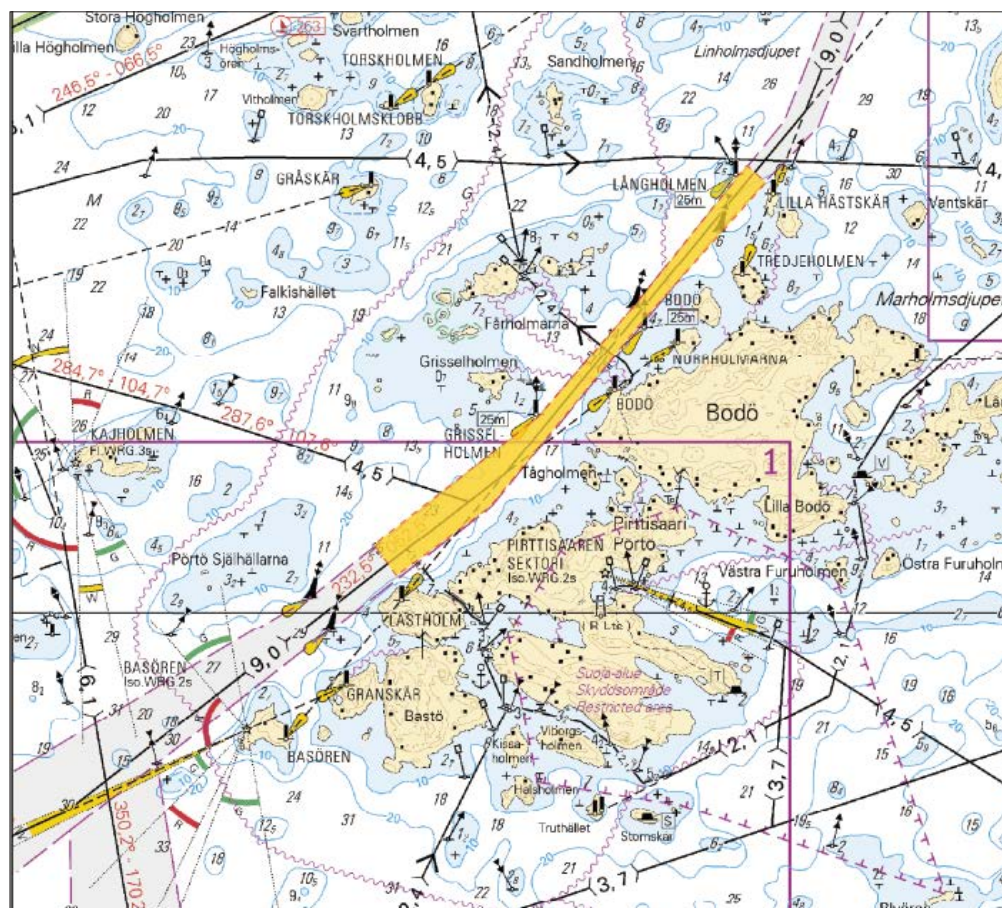
Ändra Fartbegränsning 9 km/h (5 knop). Mötes- och omkörningsförbud:

Amend Speed limit 9 km/h (5 knots). Meeting and overtaking prohibited:

(1) 60°10.05'N 25°24.78'E | LÄSTHOLM

(2) 60°11.62'N 25°27.27'E | LÅNGHOLMEN

3



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

Suomi. Suomenlahti. Hanko. Inkoo. Helsinki. Loviisa. Luotsaus.

Finland. Finska viken. Hangö. Ingå. Helsingfors. Lovisa. Lotsning.

Finland. Gulf of Finland. Hanko. Ingå. Helsinki. Loviisa. Pilotage.

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
15 (INT 1247)	59 /2018
18 (INT 1250)	377 /2017
19 (INT 1251)	377 /2017
20 (INT 1252)	324 /2017
21 (INT 1253)	60 /2018
22 (INT 1254)	57 /2018
101.C (INT 12461)	33 /2018
191 (INT 1159)	344 /2017
951	59 /2018
952	57 /2018
953	57 /2018
954 (INT 1210)	57 /2018
A/INDEX, A616, A616.1, A626, A628, A/Helsinki - Tallinna	41 /2018
B/INDEX, B/INDEX, B626, B628, B631, B/Hanko - Haapsalu, B/Helsinki - Tallinn	60 /2018

Määräys luotsipaikoista astuu voimaan 15.3.2018.**Föreskriften** om platser till sjöss där lots möter träder i kraft 15.3.2018.**The regulation** on pilot boarding places will enter into force on 15 March 2018.

2 21, 22, 952, 953, 954, B/INDEX, B/Hanko - Haapsalu

Siirrä
Flytta
MovePaikasta/Från/From
(1) 59°42.19'N 23°04.90'E
Paikkaan/Till/To
(2) 59°42.50'N 23°05.80'E

3 19, 20, 952, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B631, B/Helsinki - Tallinn

Muuta
Ändra
Amend

59°53.60'N 24°11.68'E

4 19, 952, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B631, B/Helsinki - Tallinn

Lisää
Inför
Add

59°55.66'N 24°14.20'E

5 18, 952, A/INDEX, A628, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B628, B/Helsinki - Tallinn

Poista
Stryk
Delete

60°00.38'N 24°56.44'E

6 18, 952, A/INDEX, A628, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B628, B/Helsinki - Tallinn

Lisää
Inför
Add

59°59.00'N 24°56.90'E

7 18, 191, 952, A/INDEX, A626, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B626, B/Helsinki - Tallinn

Poista
Stryk
Delete

60°04.31'N 24°57.74'E

8 18, 191, 952, A/INDEX, A626, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B626, B/Helsinki - Tallinn

Lisää
Inför
Add



Helsinki N

60°04.00'N 24°58.20'E

9 15, 101.C, 951, A/INDEX, A616, A616.1

Siirrä
Flytta
Move



Orren-
grund

Paikasta/Från/From
(1) 60°15.43'N 26°26.86'E
Paikkaan/Till/To
(2) 60°14.30'N 26°25.36'E

(Trafi, Helsinki/Helsingfors 2018)

Tm/UfS/NtM 5. 20.02.2018

41(T) /2018 (2018-02-20)

Venäjä. Suomenlahti. Viipuri. Tuhoutunut loisto. Turvalaitteet

Ryssland. Finska viken. Viborg. Förstört sjömärke med fyrljus. Säkerhetsanordningar

Russia. Gulf of Finland. Vyborg. Destroyed leading beacon. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

A/Viipuri - Mys Krestovyj (Ristniemi)

40 /2018

S1-12

27 /2018

Ajankohta: Toistaiseksi
Tidpunkt: Tills vidare
Time: Until further notice

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 27(T) /2018

1 A/Viipuri - Mys Krestovyj (Ristniemi), S1-12

Poista
Stryk
Delete



SAIMENSKIJ

Tuhoutunut
Förstört
Destroyed

60°41.86'N 28°42.83'E

(NtM 5/496(T), St. Petersburg 2018)

Tm/UfS/NtM 5. 20.02.2018

40(T) /2018 (2018-02-20)

Venäjä. Suomenlahti. Kulmamatala. Majakka Krestovyj sammutettu. Turvalaitteet
Ryssland. Finska viken. Krestovyj. Fyren Krestovyj släckt. Säkerhetsanordningar
Russia. Gulf of Finland. Krestovyj. Lighthouse Krestovyj extinguished. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående
/ Previous

951

33 /2018

A/INDEX, A/Viipuri - Mys Krestovyj (Ristniemi), A/Mys Krestovyj (Ristiniemi) -
Virolahti

39 /2018

Ajankohta: Toistaiseksi
Tidpunkt: Tills vidare
Time: Until further notice

1 951, A/INDEX, A/Viipuri - Mys Krestovyj (Ristniemi), A/Mys Krestovyj (Ristiniemi) - Virolahti

Muuta
Ändra
Amend



FI.WRG.3,5s 14m >

-

60°29.65'N 28°15.97'E

(NtM 8/911(T), St. Petersburg 2018)

Tm/UfS/NtM 5. 20.02.2018

*39(T) /2018 (2018-02-20)

Suomi. Suomenlahti. Porvoo. Kalvön väylä (7.0 m). Talvikaudeksi suljettu väylänosa. Väylät
Finland. Finska viken. Borgå. Kalvöleden (7.0 m). Farledsavsnittet stängt för vintersäsongen. Farleder
Finland. Gulf of Finland. Porvoo. Kalvö channel (7.0 m). Channel section closed for the winter season. Fairways

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

17 (INT 1249)

38 /2018

103.C (INT 12491)

3 /2018

952

38 /2018

A622, A623

38 /2018

Ajankohta: Talvi 2018
Tidpunkt: Vintern 2018
Time: Winter season 2018

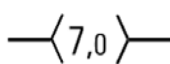
Mainittu väyläosuus on suljettu vesiliikenteeltä talvikauden ajaksi, kuitenkin enintään 3.4.2018 saakka.

Nämnda farledsavnitt är stängt för sjötrafik under vintersäsongen, dock senast till 3.4.2018.

The channel section will be closed for vessel traffic during the winter season, however no later than 3 April 2018.

2 17, 103.C, 952, A622, A623

Poista
Stryk
Delete



Väylä on suljettu seuraavien pisteiden väliltä:
Farleden är stängd mellan följande positioner:
The channel is closed between the following positions:

(1) 60°14.00'N 25°29.70'E

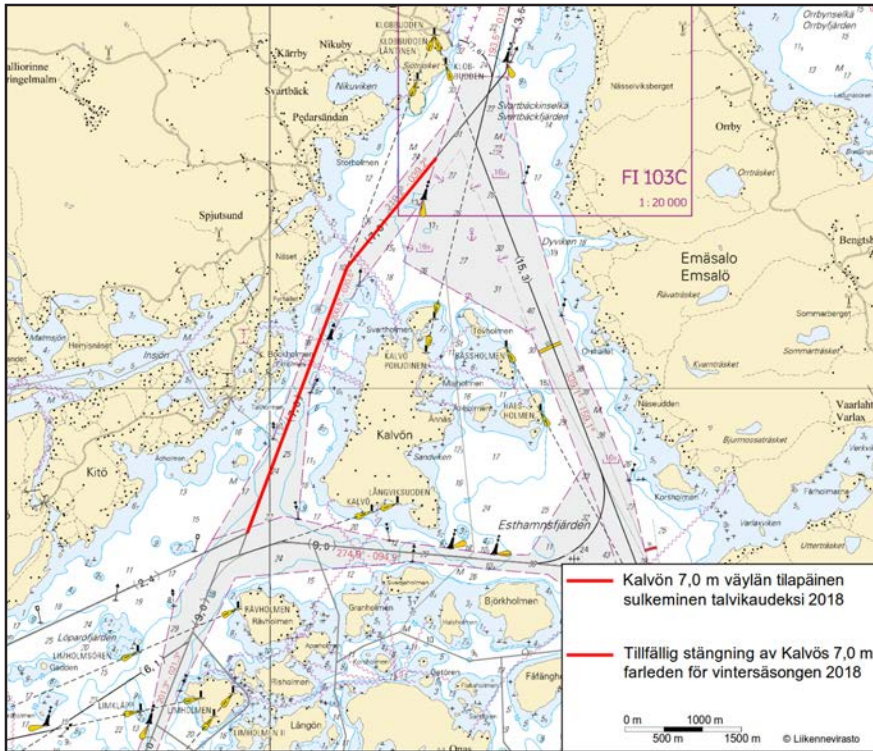
(2) 60°16.62'N 25°32.34'E

3

Päätös ei koske virka, sairaankuljetus- ja pelastustoimen suorittamista tai muusta vastaavasta syytä välttämätöntä vesikul-
kuneuvolla liikkumista.

Beslutet gäller inte sådan användning av vattenfarkoster som är nödvändig för utförande av tjänsteuppdrag, sjuktransporter
och räddningsåtgärder eller trafik som är tillåten av andra motsvarande orsaker.

The restriction does not apply to traffic which is necessary in order to perform official duties, emergency and rescue opera-
tions, or for any other corresponding reason.



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2018)

Tm/Ufs/NtM 5. 20.02.2018

*38(T) /2018 (2018-02-20)

Suomi. Suomenlahti. Sipoo. Tallörnin väylä (6.1 m). Onaksen väylä (4.5 m). Talvikaudeksi suljetut väylät. Väylät Finland. Finska viken. Sibbo. Tallörnsleden (6.1 m). Onasleden (4.5 m). Farleder som stängs för vintern. Farleder Finland. Gulf of Finland. Sipoo. Tallörn channel (6.1 m). Onas channel (4.5 m). Channels closed for the winter season. Fairways

Kartat / Kort / Charts

17 (INT 1249)

952

A623

Edellinen / Föregående / Previous

3 /2018

12 /2018

33 /2018

Ajankohta: Talvi 2018

Tidpunkt: Vintern 2018

Time: Winter season 2018

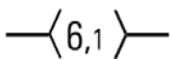
Mainitut väyläosuudet on suljettu vesiliikenteeltä talvikauden ajaksi, kuitenkin enintään 3.4.2018 saakka.

Nämnda farledsavnitt är stängda för sjötrafik under vintersäsongen, dock senast till 3.4.2018.

The channel sections will be closed for vessel traffic during the winter season, however no later than 3 April 2018.

2 17, 952, A623

Poista
Stryk
Delete



Väyläosuus on suljettu seuraavien pisteiden väliltä:
Farledsavnittet är stängt mellan följande positioner:
The channel section is closed between the following positions:

(1) 60°11.23'N 25°19.50'E

(2) 60°13.27'N 25°28.88'E

Poista
Stryk
Delete

Alue	Alueen nimi	Alueen numero	Alueen kuvaus
1	17, 952, A623		

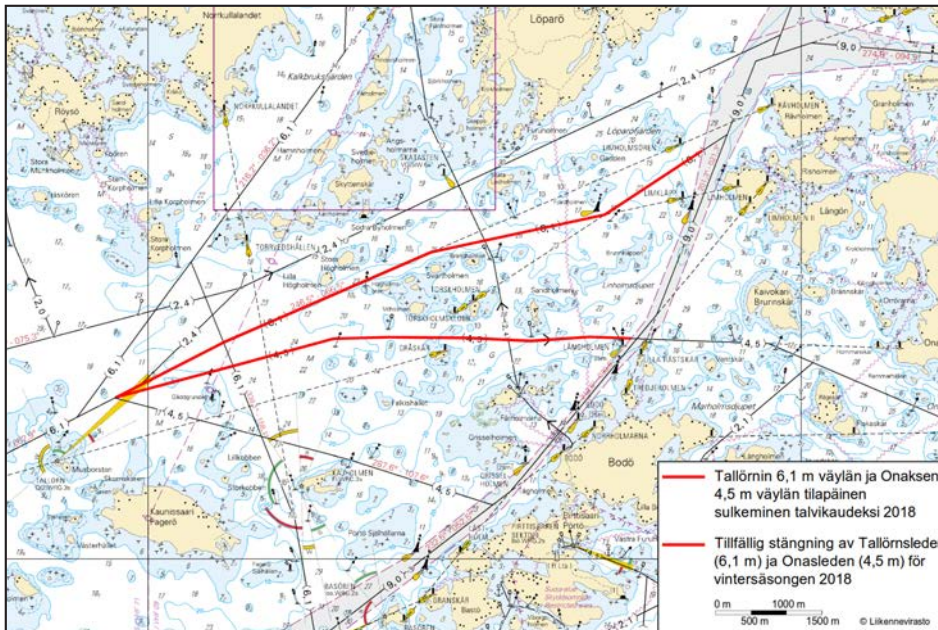
Väyläosuus on suljettu seuraavien pisteiden väliltä:
Farledsavnittet är stängt mellan följande positioner:
The channel section is closed between the following positions:

(1) 60°11.23'N
25°19.50'E
(2) 60°11.69'N
25°27.48'E

Päätös ei koske virka, sairaankuljetus- ja pelastustoimen suorittamista tai muusta vastaavasta syystä välttämätöntä vesikuluneuvolla liikkumista.

Beslutet gäller inte sådan användning av vattenfarkoster som är nödvändig för utförande av tjänsteuppdrag, sjuktransporter och räddningsåtgärder eller trafik som är tillåten av andra motsvarande orsaker.

The restriction does not apply to traffic which is necessary in order to perform official duties, emergency and rescue operations, or for any other corresponding reason.



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2018)

Tm/UfS/NtM 4. 10.02.2018

*33(T) /2018 (2018-02-08)

Suomi. Suomenlahti. Haminan kiertoväylä (7.3 m). Talvikaudeksi suljettu väylänosa. Väylät

Finland. Finska viken. Fredrikshamns omfartsled (7.3 m). Farledsavsnittet stängt för vintersäsongen. Farleder

Finland. Gulf of Finland. Hamina bypass channel (7.3 m). Channel section closed for the winter season. Fairways

Kartat / Kort / Charts

13 (INT 1245)

14 (INT 1246)

101.B (INT 12461)

951

A607

Edellinen / Föregående / Previous

24 /2018

24 /2018

24 /2018

26 /2018

27 /2018

Ajankohta: Talvi 2018

Tidpunkt: Vintern 2018

Time: Winter season 2018

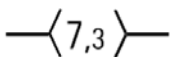
Mainittu väyläosuus on suljettu vesiliikenteeltä talvikauden ajaksi, kuitenkin enintään 3.4.2018 saakka.

Nämnda farledsavnitt är stängt för sjötrafik under vintersäsongen, dock senast till 3.4.2018.

The channel section will be closed for vessel traffic during the winter season, however no later than 3 April 2018.

2 13, 14, 101.B, 951, A607

Poista
Stryk
Delete



Väyläosuus on suljettu seuraavien pisteiden väliltä:
Farledsavnittet är stängt mellan följande positioner:
The channel section is closed between the following positions:

(1) 60°27.85'N 27°17.12'E
(2) 60°26.44'N 27°20.85'E

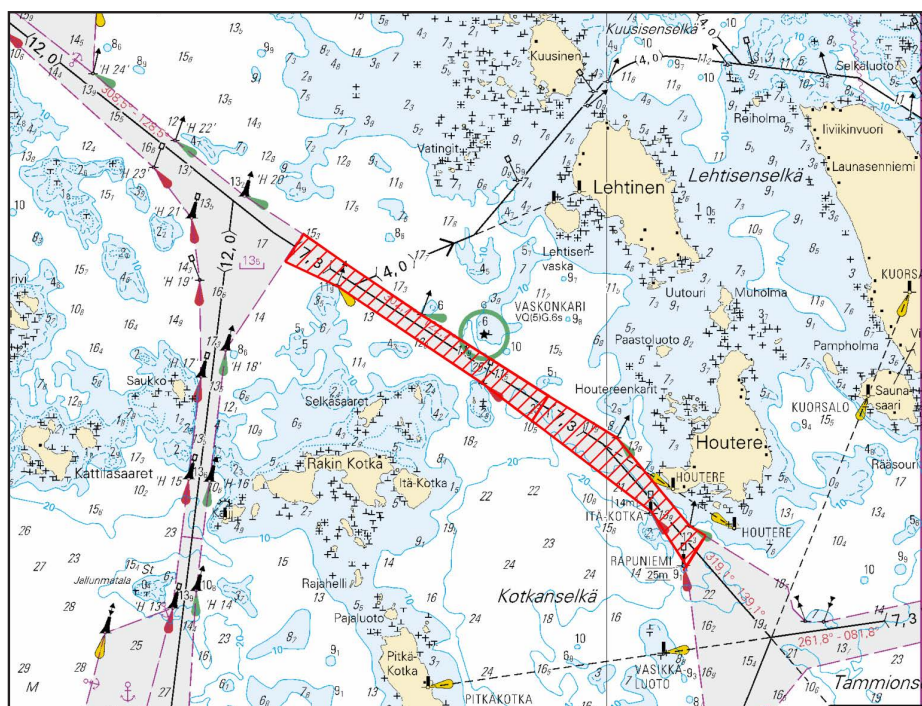
3

Päätös ei koske virka, sairaankuljetus- ja pelastustoimen suorittamista tai muusta vastaavasta syystä välttämätöntä vesikuluneuvolla liikkumista.

Beslutet gäller inte sådan användning av vattenfarkoster som är nödvändig för utförande av tjänsteuppdrag, sjuktransporter och räddningsåtgärder eller trafik som är tillåten av andra motsvarande orsaker.

The restriction does not apply to traffic which is necessary in order to perform official duties, emergency and rescue operations, or for any other corresponding reason.

4



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2018)

Tm/UfS/NtM 3 31.1.2018

27(T) /2018 (2018-01-31)

Venäjä. Suomenlahti. Viipuri. Loisto sammutettu tilapäisesti. Tiedonanto uusitaan. Turvalaitteet
Ryssland. Finska viken. Viborg. Fyren tillfälligt släckt. Underrättelsen upprepas. Säkerhetsanordningar
Russia. Gulf of Finland. Vyborg. Light extinguished temporarily. Notice repeated. Buoyage



Kartat / Kort / Charts
A/Viipuri - Mys Krestovj (Ristniemi)
S1-12

Edellinen / Föregående / Previous
26 /2018
311 /2017

TM 7/72(T)/2016 Kumotaan
UfS 7/72(T)/2016 Utgår
NtM 7/72(T)/2016 Cancelled

2 A/Viipuri - Mys Krestovj (Ristniemi), S1-12

Muuta
Ändra
Amend

 > 

SAIMENSKIJ SAIMENSKIJ

60°41.863'N 28°42.833'E

(NtM 10/1118(T), St. Petersburg 2016)

Tm/UfS/NtM 3 31.1.2018

26(T) /2018 (2018-01-31)

Venäjä. Suomenlahti. Koporian lahti. Ankkurointialue 10a. Vaarallinen alue. Tiedonanto uusitaan. Esteet
Ryssland. Finska viken. Koporskaja-viken. Ankringsområde 10a. Farligt område. Underrättelsen upprepas. Hinder
Russia. Gulf of Finland. Koporskaja Bay. Anchorage area 10a. Danger area. Notice repeated. Obstructions

Kartat / Kort / Charts
951
A/INDEX


Edellinen / Föregående / Previous
25 /2018
25 /2018

Ajankohta: Toistaiseksi
Tidpunkt: Tills vidare
Time: Until further notice

TM 28/289(T)/2015 Kumotaan
UfS 28/289(T)/2015 Utgår
NtM 28/289(T)/2015 Cancelled

2 951, A/INDEX

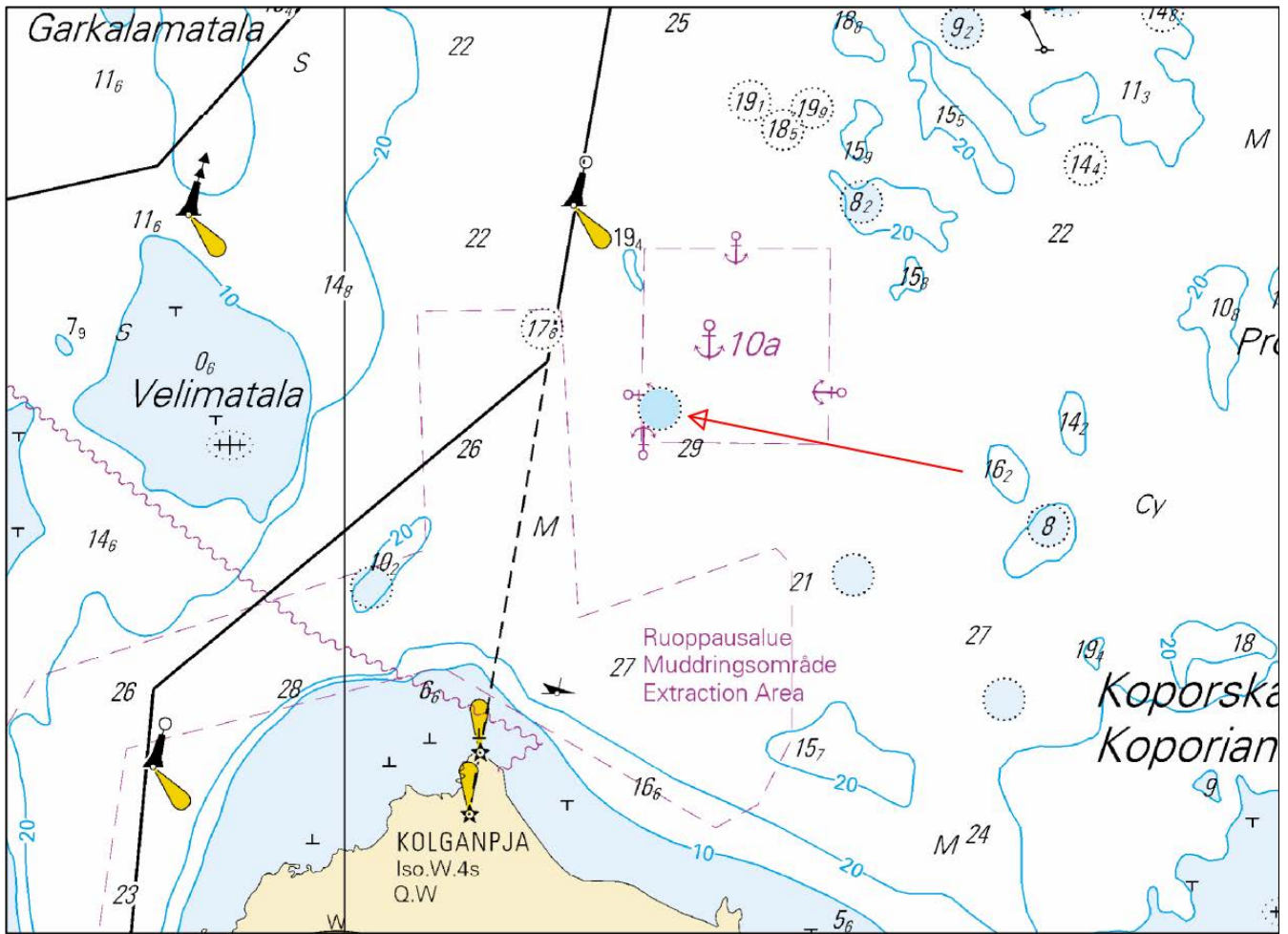
Lisää
Inför
Add



Obstn

Vaarallinen alue: Säde 300m.
Farligt område: Radie 300 m
Danger area: Radius 300 m

59°54.34'N 28°36.30'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(NtM 41/5761(T)/2015, St. Petersburg)

Tm/UfS/NtM 3 31.1.2018

25(T) /2018 (2018-01-31)

Venäjä. Suomenlahti. TSS OFF ROOSHER ISLAND. Majakka Rodser sammutettu. Tiedonanto uusitaan. Turvalaitteet

Ryssland. Finska viken. TSS OFF ROOSHER ISLAND. Fyren Rodser släckt. Underrättelsen upprepas. Säkerhetsanordningar

Russia. Gulf of Finland. TSS OFF ROOSHER ISLAND. Lighthouse Rodser extinguished. Notice repeated. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

951

A/INDEX, A/INDEX

Edellinen / Föregående / Previous

24 /2018

24 /2018

Ajankohta: Toistaiseksi

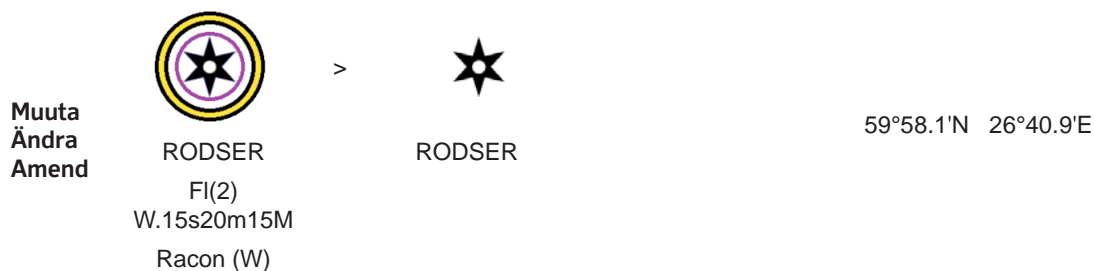
Tidpunkt: Tills vidare

Time: Until further notice

TM 31/325(T)/2015 Kumotaan

UfS 31/325(T)/2015 Utgår

NtM 31/325(T)/2015 Cancelled



(NtM 45/6366(T)/2015, St. Petersburg)

Tm/UfS/NtM 3 31.1.2018

*24(T) /2018 (2018-01-31)

Suomi. Suomenlahti. Virolahti. Santion väylä (7.3 m). Talvikaudeksi suljettu väylä. Väylät
Finland. Finska viken. Vederlax. Santioleden (7.3 m). Farled stängd för vintersäsongen. Farleder
Finland. Gulf of Finland. Virolahti. Santio channel (7.3 m). Channel closed for the winter season. Fairways

	Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
	13 (INT 1245)	345 /2017
	14 (INT 1246)	383 /2017
	101.B (INT 12461)	
	951	4 /2018
A/Mys Krestovjy (Ristiniemi) - Virolahti, A604, A605, A605.2, A606, A607		3 /2018

Ajankohta: n 3.4.2018 asti
 Tidpunkt: till ca 3.4.2018
 Time: until about 3 April 2018

1 13, 14, 101.B, 951, A/Mys Krestovjy (Ristiniemi) - Virolahti, A604, A605, A605.2, A606, A607

Poista Stryk Delete		Väylä on suljettu seuraavien pisteiden väliltä:	(1) 60°26.07'N
		Farled är stängt mellan följande positioner:	27°21.51'E
		The channel will be closed between the following positions:	(2) 60°26.49'N
			27°42.58'E

2

Mainittu väylä on suljettu vesiliikenteeltä talvikauden ajaksi, kuitenkin enintään 3.4.2018 saakka.

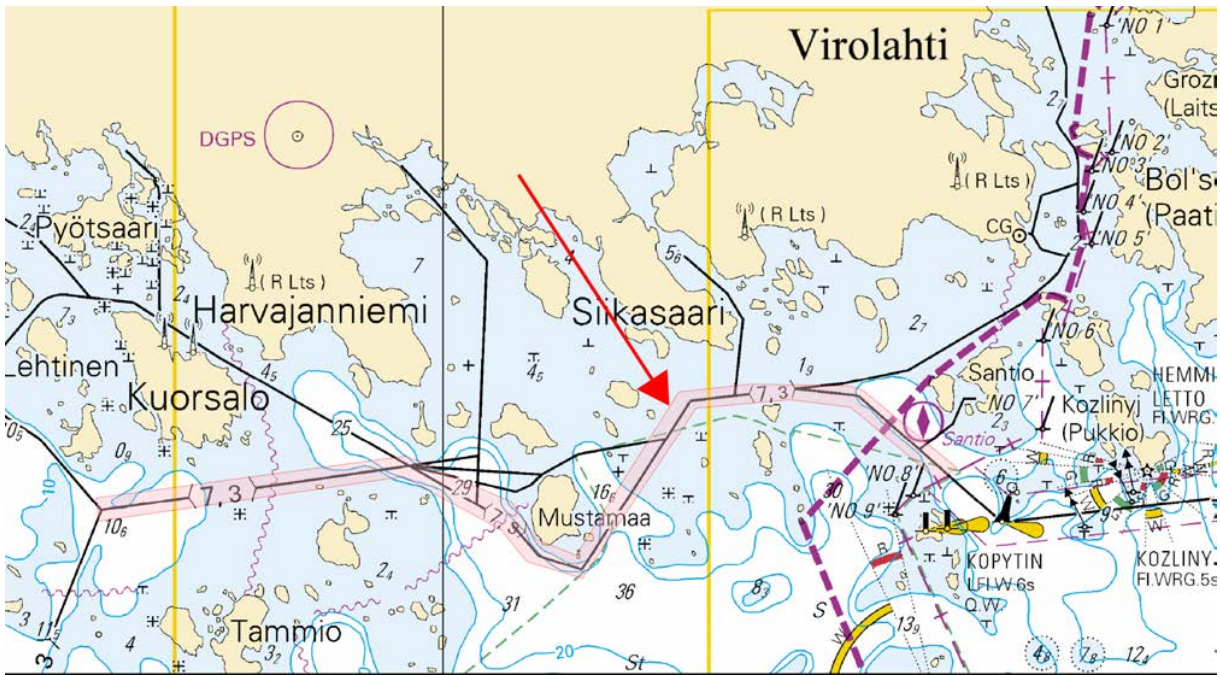
Päätös ei koske virka, sairaankuljetus- ja pelastustoimen suorittamista tai muusta vastaavasta syystä välttämätöntä vesikuluneuvolla liikkumista.

Nämnda farled är stängd för sjötrafik under vintersäsongen, dock senast till 3.4.2018.

Beslutet gäller inte sådan användning av vattenfarkoster som är nödvändig för utförande av tjänsteuppdrag, sjuktransporter och räddningsåtgärder eller trafik som är tillåten av andra motsvarande orsaker.

The channel will be closed for vessel traffic during the winter season, however no later than 3 April 2018.

The restriction does not apply to traffic which is necessary in order to perform official duties, emergency and rescue operations, or for any other corresponding reason.



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2018)

Tm/UfS/NtM 1 10.1.2018

*3 /2018 (2018-01-10)

Suomi. Suomenlahti. Porvoo. Sköldvikin väylä. Majakka Kalbådagrundin LU -puoli. Svartbäckinselkä. Alueet ja rajat

Finland. Finska viken. Borgå. Farleden till Sköldvik. NV om fyren Kalbådagrund. Svartbäckfjärden. Områden och gränser

Finland. Gulf of Finland. Porvoo. Sköldvik channel. NW of Lighthouse Kalbådagrund. Svartbäckinselkä. Areas and borders

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

17 (INT 1249)

103.C (INT 12491)

952

2 /2018

A/INDEX, A621, A622, A623, A624

383 /2017

B/INDEX

2 /2018

1 17, 952, A/INDEX, A624, B/INDEX

Lisää
Inför
Add

Cargo Transhipment Area

Lastinsiirtoalue
Läktringsområde
Cargo transhipment area

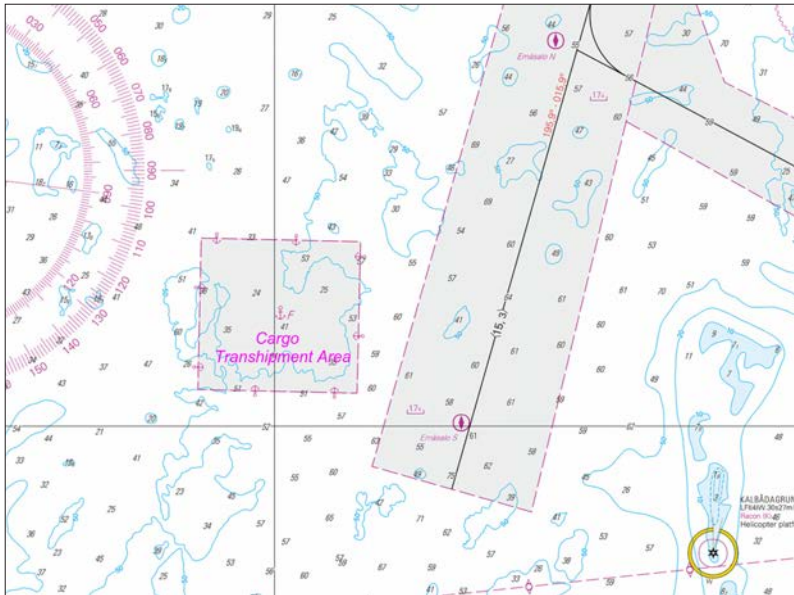
(1) 60°00.25'N 25°28.95'E

(2) 60°01.27'N 25°29.00'E

(3) 60°01.24'N 25°31.15'E

(4) 60°00.23'N 25°31.10'E

(5) 60°00.25'N 25°28.95'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

3 17, 103.C, A621, A622, A623

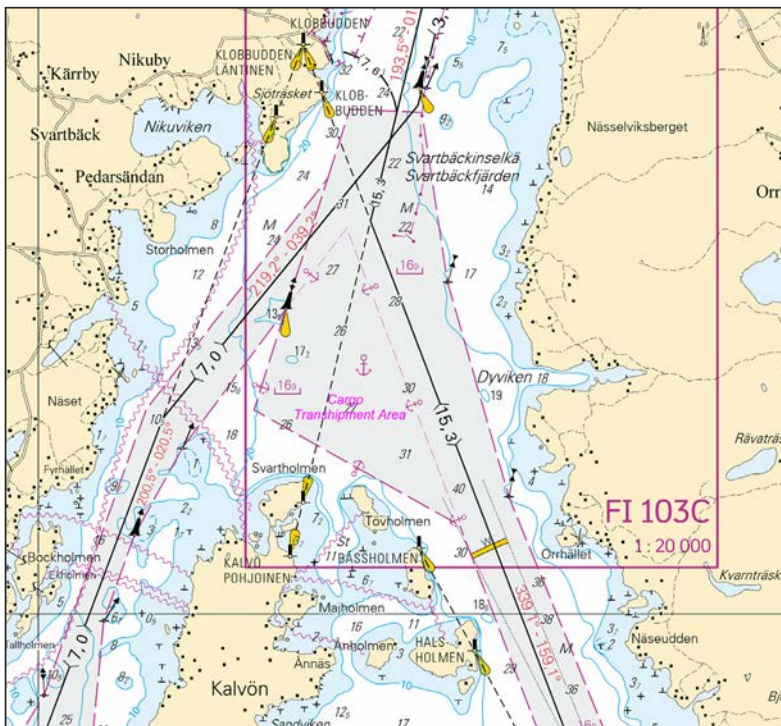
Lisää
Inför
Add

Cargo Transhipment Area

Lastinsiirtoalue
Läktringsområde
Cargo transhipment area

- (1) 60°15.88'N 25°31.87'E
- (2) 60°16.31'N 25°32.14'E
- (3) 60°16.66'N 25°32.67'E
- (4) 60°15.37'N 25°33.66'E
- (5) 60°15.88'N 25°31.87'E

4



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Trafi, Helsinki/Helsingfors 2018)

Tm/UfS/NtM 36. 31.12.2017

*383 /2017 (2017-12-19)

Suomi. Suomenlahti. Kotka. Kuusenkari. Poistettu ODAS-poiju. Turvalaitteet
Finland. Finska viken. Kotka. Kuusenkari. ODAS-boj indragen. Säkerhetsanordningar
Finland. Gulf of Finland. Kotka. Kuusenkari. ODAS buoy withdrawn. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

14 (INT 1246)

A608

Edellinen / Föregående / Previous

261 /2017

377 /2017

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 180(T) /2017

1 14, A608

Poista
Stryk
Delete



60°16.34'N 27°06.59'E

(Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2017)

Tm/UfS/NtM 35. 20.12.2017

*377 /2017 (2017-12-19)

Suomi. Suomenlahti. Espoo. Kytö. Poistettu ODAS -poiju. Turvalaitteet
Finland. Finska viken. Esbo. Kytö. Indragen ODAS-boj. Säkerhetsanordningar
Finland. Gulf of Finland. Espoo. Kytö. Withdrawn ODAS buoy. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

18 (INT 1250)

19 (INT 1251)

A627

B627

Edellinen / Föregående / Previous

344 /2017

315 /2017

357 /2017

369 /2017

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 146(T) /2017

1 18, 19, A627, B627

Poista
Stryk
Delete



60°03.480'N 24°43.020'E

(Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2017)

Tm/UfS/NtM 33 30.11.2017

*357 /2017 (2017-11-30)

Suomi. Suomenlahti. Orrengrundin KA -puoli. Mussalon väylä (15.3 m). Kotkan majakka toiminnassa. Turvalaitteet

Finland. Finska viken. SO om Orrengrund. Farleden till Mussalö (15.3 m). Fyren Kotkan majakka i funktion. Säkerhetsanordningar

Finland. Gulf of Finland. SE of Orrengrund. Mussalo channel (15.3 m). Lighthouse Kotkan majakka in operation. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

15 (INT 1247)

317 /2017

951


325 /2017

A614

356 /2017

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 166(T) /2017

1 15, 951, A614

		>		
Muuta				60°10.34'N 26°39.06'E 13055, (C5380)
Ändra				
Amend	KOTKAN MAJAKKA		KOTKAN MAJAKKA	
	-	>	FI(4)W.30s23m12M	
	-	>	Racon K	

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

Tm/UfS/NtM 33 30.11.2017

*356 /2017 (2017-11-30)

Suomi. Suomenlahti. Porvoo. Pellinki. Turvalaitteet

Finland. Finska viken. Borgå. Pellinge. Säkerhetsanordningar

Finland. Gulf of Finland. Porvoo. Pellinki. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

16 (INT 1248)

325 /2017


103.B

325 /2017

A620

355 /2017

1 16, 103.B, A620

			Sektoriloisto Sektorfyr Sector light	
Poista				60°11.870'N 25°54.127'E 101, (C5282)
Stryk	BOCKHOLMEN			
Delete	Oc.WRG.3s			
	occas			

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

Suomi. Suomenlahti. Porvoo. Sköldvikin väylä (9.0 m). Syvyystiedot. Väyläalueet
 Finland. Finska viken. Borgå. Farleden till Sköldvik (9.0 m). Djup. Farledsområden
 Finland. Gulf of Finland. Porvoo. Sköldvik channel (9.0 m). Depths. Fairway areas

Kartat / Kort / Charts
 17 (INT 1249)
 A621, A622, A623, A624

Edellinen / Föregående / Previous
 354 /2017
 354 /2017

1 17, A621

(1) 60°09.572'N 25°34.880'E
 (2) 60°10.318'N 25°35.629'E
 (3) 60°10.279'N 25°35.943'E
 (4) 60°10.144'N 25°35.896'E
 (5) 60°10.153'N 25°35.772'E
 (6) 60°10.052'N 25°35.729'E
 (7) 60°10.039'N 25°35.859'E
 (8) 60°09.613'N 25°35.711'E
 (9) 60°09.628'N 25°35.533'E
 (10) 60°09.588'N 25°35.518'E
 (11) 60°09.569'N 25°35.695'E
 (12) 60°09.475'N 25°35.662'E
 (13) 60°09.572'N 25°34.880'E

Lisää
 Inför
 Add



Harausalueen reunalinja seuraavien pisteiden välille:
 Ramat området's begränsningslinje mellan följande punkter:
 Swept area edge line between the following positions:

2 17, A621, A622, A623, A624

Poista
 Stryk
 Delete

35

60°09.24'N 25°34.89'E

3 17, A621, A622, A623, A624

Lisää
 Inför
 Add

34

60°09.438'N 25°35.422'E

4 17, A621, A622, A623, A624

Lisää
 Inför
 Add

15₂

60°09.505'N 25°35.540'E

5 17, A621, A622, A623, A624

Lisää
 Inför
 Add

— 20 —

Syvyyssäyrä
 Djupkurva
 Depth contour

60°09.59'N 25°34.95'E

6 17, A621, A622, A623, A624

Lisää
 Inför
 Add

25

60°09.603'N 25°35.189'E

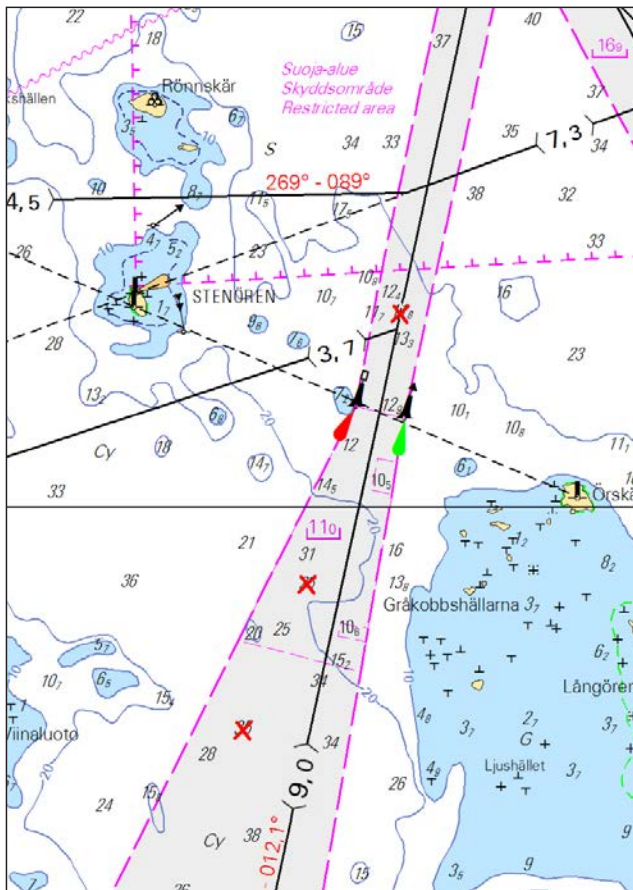
7 17, A621, A622, A623, A624

Poista
 Stryk
 Delete

10₅

60°09.60'N 25°35.59'E

8	17, A621, A622, A623, A624		
Lisää Inför Add	<i>10₆</i>	60°09.623'N	25°35.537'E
9	17, A621, A622, A623, A624		
Poista Stryk Delete	<i>26</i>	60°09.766'N	25°35.384'E
10	17, A621, A622, A623, A624		
Lisää Inför Add	<i>31</i>	60°09.841'N	25°35.352'E
11	17, A621, A622, A623, A624		
Lisää Inför Add	<i>14₅</i>	60°10.063'N	25°35.454'E
12	17, A621, A622, A623, A624		
Lisää Inför Add	<i>12</i>	60°10.190'N	25°35.617'E
13	17, A621, A622, A623, A624		
Lisää Inför Add	<i>12₉</i>	60°10.318'N	25°35.869'E
14	17, A621, A622, A623, A624		
Lisää Inför Add	<i>13₃</i>	60°10.528'N	25°35.946'E
15	17, A621, A622, A623, A624		
Poista Stryk Delete	<i>11₈</i>	60°10.657'N	25°35.963'E
16	17, A621, A622, A623, A624		
Lisää Inför Add	<i>12₄</i>	60°10.677'N	25°35.864'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

Tm/UfS/NtM 33 30.11.2017

*354 /2017 (2017-11-30)

Suomi. Suomenlahti. Porvoo. Sköldvikin väylä (15.3 m). Virtuaali AIS. Turvalaitteet

Finland. Finska viken. Borgå. Farleden till Sköldvik (15.3 m). Virtuell AIS. Säkerhetsanordningar

Finland. Gulf of Finland. Porvoo. Sköldvik channel (15.3 m). Virtual AIS. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

17 (INT 1249)

952

A/INDEX, A624

Edellinen / Föregående / Previous

325 /2017

342 /2017

345 /2017

1 17, 952, A/INDEX, A624

Lisää
Inför
Add



MMSI 992306501

MMSI 992306501

MMSI 992306501

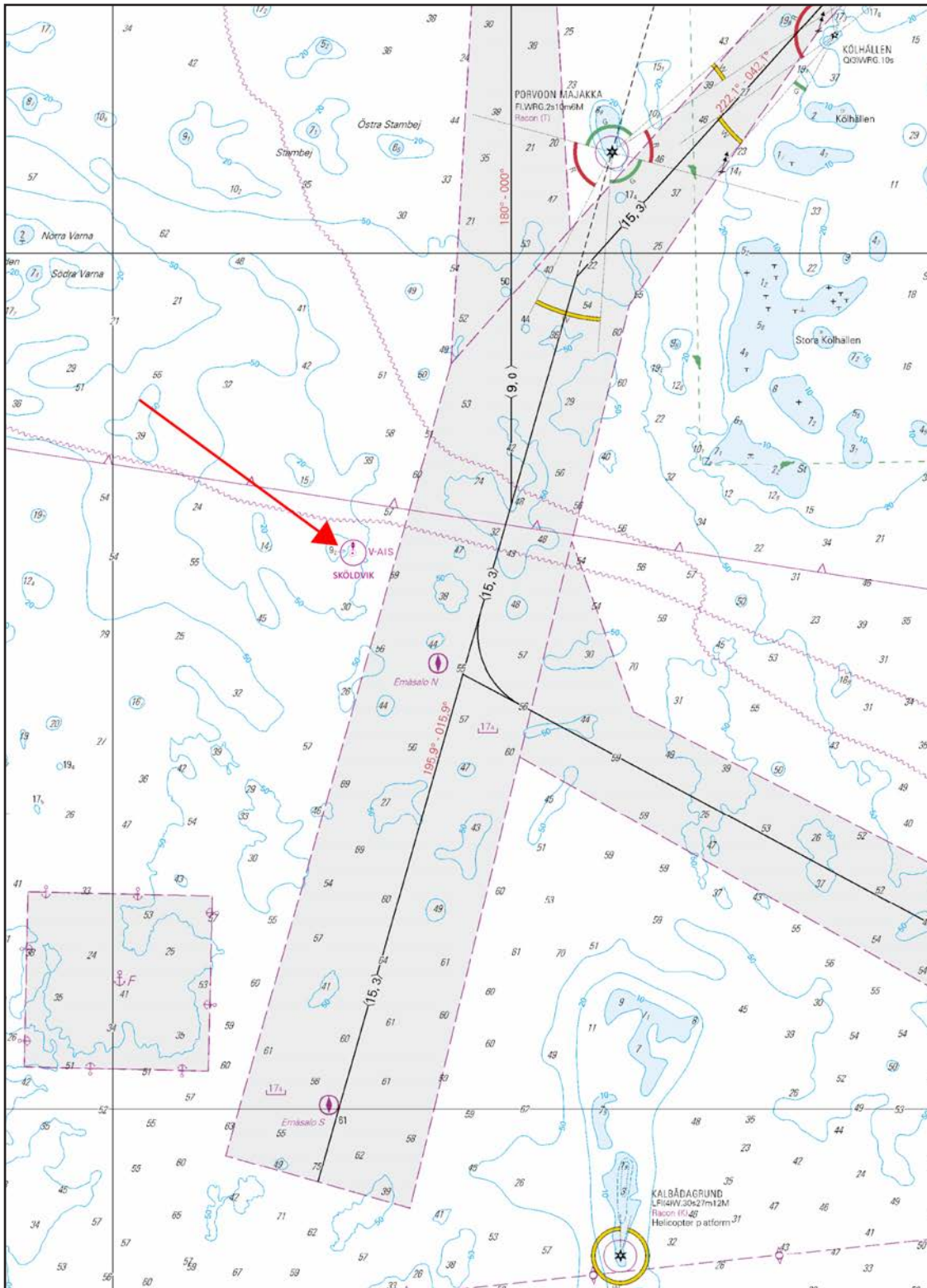
60°03.242'N 25°32.775'E | 83576

2

Muutos toteutetaan ilman erillistä ilmoitusta 15.12.2017 mennessä.

Ändringen sker senast 15.12.2017. Separat meddelande utgår ej.

The amendment will be carried out by 15 December 2017 without further notice.



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

Suomi. Suomenlahti. Hamina. Kuorsalo. Santion väylä (7.3 m). Väylät
Finland. Finska viken. Fredrikshamn. Kuorsalo. Santioleden (7.3 m). Farleder
Finland. Gulf of Finland. Hamina. Kuorsalo. Santio channel (7.3 m). Fairways

Kartat / Kort / Charts

13 (INT 1245)

A605, A607

Edellinen / Föregående / Previous

151 /2017

344 /2017

1 13, A605, A607

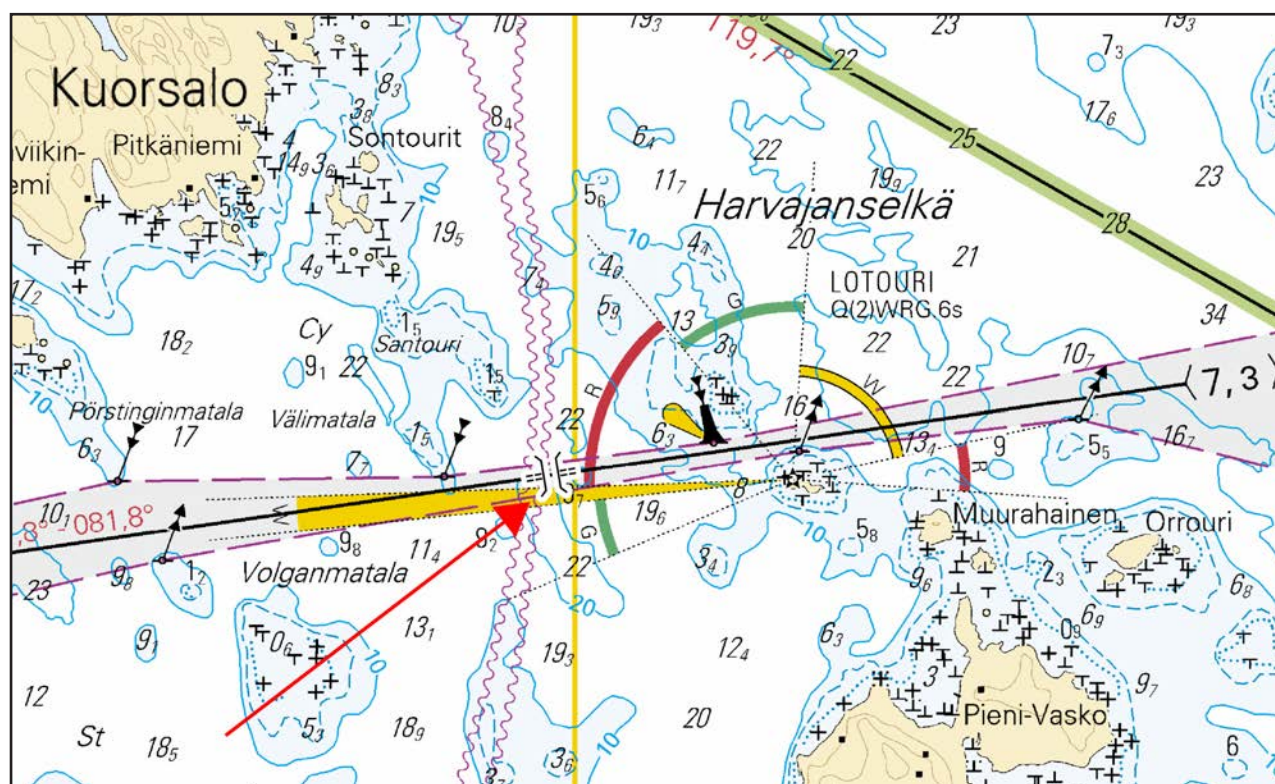
Lisää
Inför
Add



Railolossi
Isvägsfärja
Ice ferry

60°26.387'N 27°25.941'E

2



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

Tm/UfS/NtM 32 20.11.2017

*344(T) /2017 (2017-11-20)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Uunisaarensalmi suljettu. Esteet

Finland. Finska viken. Helsingfors. Ugnsholmssundet stängt. Hinder

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Uunisaarensalmi closed. Obstructions

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

316 /2017

191 (INT 1159)

316 /2017

A626, A626.1

325 /2017

B626, B626.1

343 /2017

Ajankohta: n. 13.4.2018 asti

Tidpunkt: till ca. 13.4.2018

Time: until about 13 April 2018

1 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää
Inför
Add

Kävelyponttonisilta
Pontonbro
Pontoon footbridge

60°09.24'N 24°57.19'E

2



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Helsingin kaupunki/Helsingfors stad/City of Helsinki, 2017)

Tm/UfS/NtM 31 10.11.2017

*325 /2017 (2017-11-09)

Suomi. Suomenlahti. Porvoo. Glosholmen. Tolkkinen. Karttamerkintä

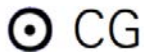
Finland. Finska viken. Borgå. Glosholmen. Tolkis. Kartmarkering

Finland. Gulf of Finland. Porvoo. Glosholmen. Tolkkinen. Chart marking

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
16 (INT 1248)	317 /2017
17 (INT 1249)	298 /2017
103.B, 103.C	317 /2017
951	308 /2017
952	307 /2017
A/INDEX, A620, A622, A622.2	317 /2017

1 16, 17, 103.B, 951, 952, A/INDEX, A620

Poista
Stryk
Delete



60°11.44'N 25°50.17'E

2 17, 103.C, 952, A/INDEX, A622, A622.2

Lisää
Inför
Add



60°18.710'N 25°35.232'E

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

Tm/UfS/NtM 30 31.10.2017

*317 /2017 (2017-10-31)

Suomi. Suomenlahti. Loviisa. Valko. Kaapelit ja johdot

Finland. Finska viken. Lovisa. Valkom. Kablar och rörledninggar

Finland. Gulf of Finland. Loviisa. Valko. Cables and pipelines

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
15 (INT 1247)	166 /2017
16 (INT 1248)	270 /2017
103.A	298 /2017
A615, A615.1	316 /2017

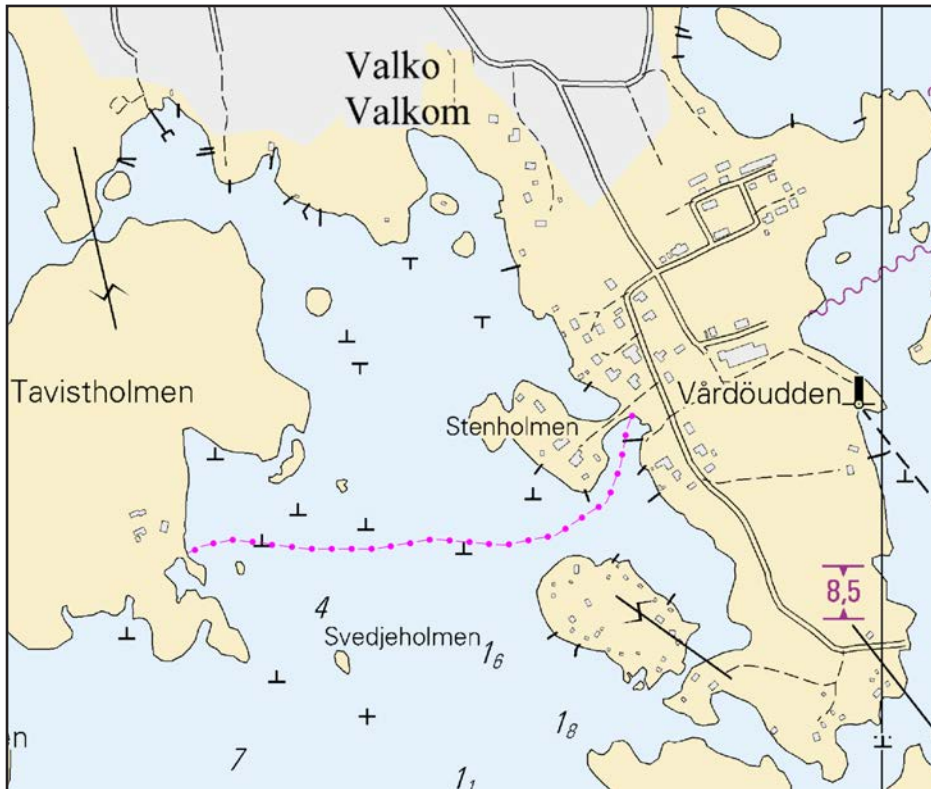
1 15, 16, 103.A, A615, A615.1

Lisää
Inför
Add



Seuraavien pisteiden välille:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

- (1) 60°23.550'N 26°14.865'E
- (2) 60°23.561'N 26°15.268'E
- (3) 60°23.581'N 26°15.517'E
- (4) 60°23.591'N 26°15.550'E
- (5) 60°23.661'N 26°15.592'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

Tm/UfS/NtM 30 31.10.2017

*316 /2017 (2017-10-31)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Länsisatama. Turvalaitteet

Finland. Finska viken. Helsingfors. Västra hamnen. Säkerhetsanordningar

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. West Harbour. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

18 (INT 1250)

191 (INT 1159)

A626, A626.1

B626, B626.1

Edellinen / Föregående / Previous

287 /2017

298 /2017

315 /2017

1 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Muuta
Ändra
Amend



occas

>



-

60°08.994'N 24°54.514'E | 13043

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

Suomi. Suomenlahti. Porvoo. Emäsalo. Sköldviken väylä (15.3 m). Turvalaitteet

Finland. Finska viken. Borgå. Emsälö. Farleden till Sköldvik (15.3 m). Säkerhetsanordningar

Finland. Gulf of Finland. Porvoo. Emäsalo. Sköldvik channel (15.3 m). Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

17 (INT 1249)









271 /2017

103.C

271 /2017

A621, A622, A623

287 /2017

1	A621					
Muuta Ändra Amend			Alempi Nedre Front		60°07.596'N 25°40.371'E 295, (C5240)	
	BRUNNSKÄR Q.Y	>	BRUNNSKÄR FQ.Y			
2	A621					
Muuta Ändra Amend			Ylempi Övre Rear		60°07.716'N 25°40.589'E 33, (C5240.1)	
	BRUNNSKÄR LFI.W.6s	>	BRUNNSKÄR FFI.Y.6s			
3	17, A621, A622					
Muuta Ändra Amend		>		Alempi Nedre Front	60°14.840'N 25°33.787'E 41, (C5243.4)	
	HALSHOLMEN Q.Y	>	HALSHOLMEN FQ.R			
4	17, 103.C, A621, A622, A623					
Muuta Ändra Amend		>		Ylempi Övre Rear	60°15.284'N 25°33.305'E 257, (C5243.41)	
	BÄSSHOLMEN LFI.Y.6s	>	BÄSSHOLMEN FFI.R.6s			

Tm/Ufs/NtM 27 30.09.2017

*287 /2017 (2017-09-29)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Rysäkari. Syvyystiedot.

Finland. Finska viken. Helsingfors. Rysskär. Djup.

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Rysäkari. Depths.

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

269 /2017

191 (INT 1159)

269 /2017

A626, A627

286 /2017

B626, B627

286 /2017

1 18, 191, A626, A627, B626, B627

Poista
Stryk
Delete

10₅

60°05.574'N 24°51.610'E

2 18, 191, A626, A627, B626, B627

Lisää
Inför
Add

10₅

60°05.532'N 24°51.725'E

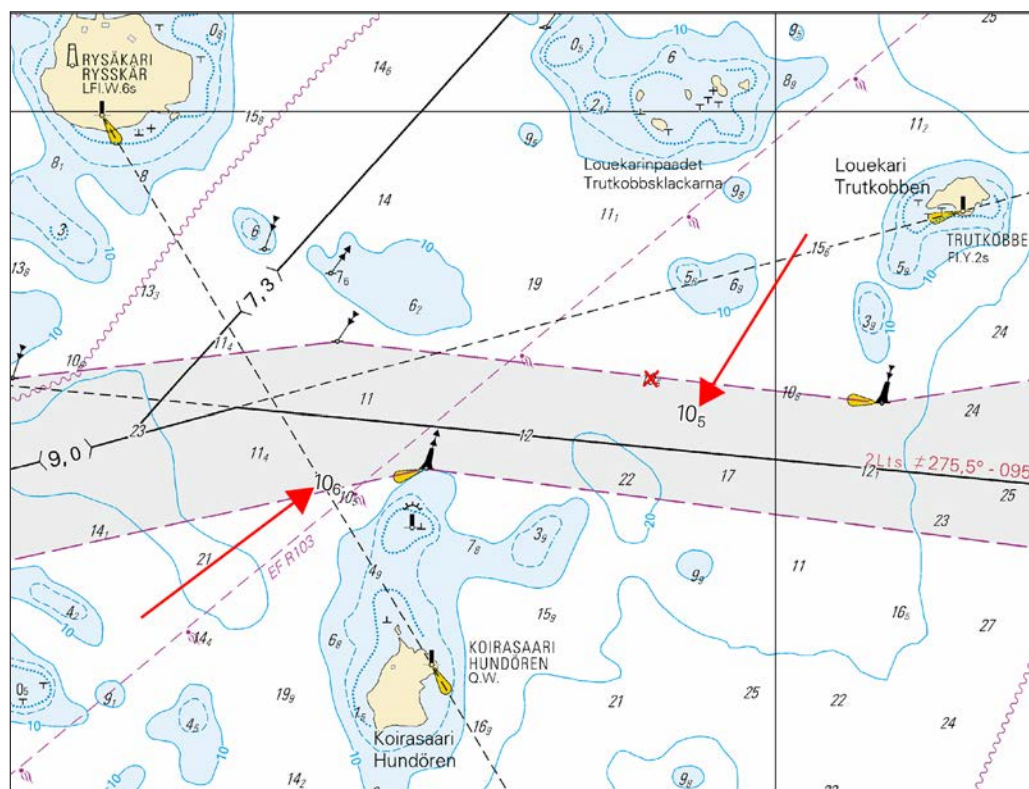
3 18, 191, A626, A627, B626, B627

Lisää
Inför
Add

10₆

60°05.424'N 24°50.588'E

4



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

Tm/UfS/NtM 27 30.09.2017

*286 /2017 (2017-09-29)

Suomi. Suomenlahti. Espoo. Latokaski. Turvalaitteet.

Finland. Finska viken. Esbo. Ladusved. Säkerhetsanordningar.

Finland. Gulf of Finland. Espoo. Latokaski. Buoyage.

Kartat / Kort / Charts

19 (INT 1251)

952

A627, A/Helsinki - Tallinna

B627, B/Helsinki - Tallinn

Edellinen / Föregående / Previous

285 /2017

251 /2017

271 /2017

285 /2017

1 19, 952, B627, B/Helsinki - Tallinn

Muuta
Ändra
Amend



HELSINGIN
YLEISRADIO-
ASEMA

FI.W.1,5s



HELSINGIN YLEIS-
RADIOASEMA

> FI.W.1,5s.370m44M

60°10.66'N 24°38.40'E

2 A627, A/Helsinki - Tallinna

Muuta
Ändra
Amend



HELSINGIN
YLEISRADIO-
ASEMA

FI.W.1,5s (326)



HELSINGIN YLEIS-
RADIOASEMA

> FI.W.1,5s.370m44M

60°10.66'N 24°38.40'E

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

Tm/UfS/NtM 26 20.09.2017

*271 /2017 (2017-09-20)

Suomi. Suomenlahti. Porvoo. Inkoo. ODAS -poijut poistettu. Turvalaitteet

Finland. Finska viken. Borgå. Ingå. ODAS-bojar indragna. Säkerhetsanordningar

Finland. Gulf of Finland. Porvoo. Ingå. ODAS buoys withdrawn. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

17 (INT 1249)

20 (INT 1252)

103.C

A622, A622.1, A622.2

Edellinen / Föregående / Previous

259 /2017

179 /2017

270 /2017

270 /2017

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 179(T) /2017

1 17, 103.C, A622, A622.1, A622.2

Poista
Stryk
Delete



60°18.080'N 25°33.850'E

2 20

Poista
Stryk
Delete



59°50.125'N 24°04.205'E

3 20

Poista
Stryk
Delete



59°50.012'N 23°56.708'E

(Suomen ympäristökeskus/ Finlands miljöcentral/ Finnish Environment Institute, Helsinki/Helsingfors 2017)

Tm/UfS/NtM 26 20.09.2017

*270 /2017 (2017-09-20)

Suomi. Suomenlahti. Porvoo. Pellinki. Kaapelit ja johdot
Finland. Finska viken. Borgå. Pellinge. Kablar och rörledningar
Finland. Gulf of Finland. Porvoo. Pellinki. Cables and pipelines

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

16 (INT 1248)

260 /2017

103.B

179 /2017

A620, A620.1

269 /2017

1 16, 103.B, A620, A620.1

Lisää
Inför
Add



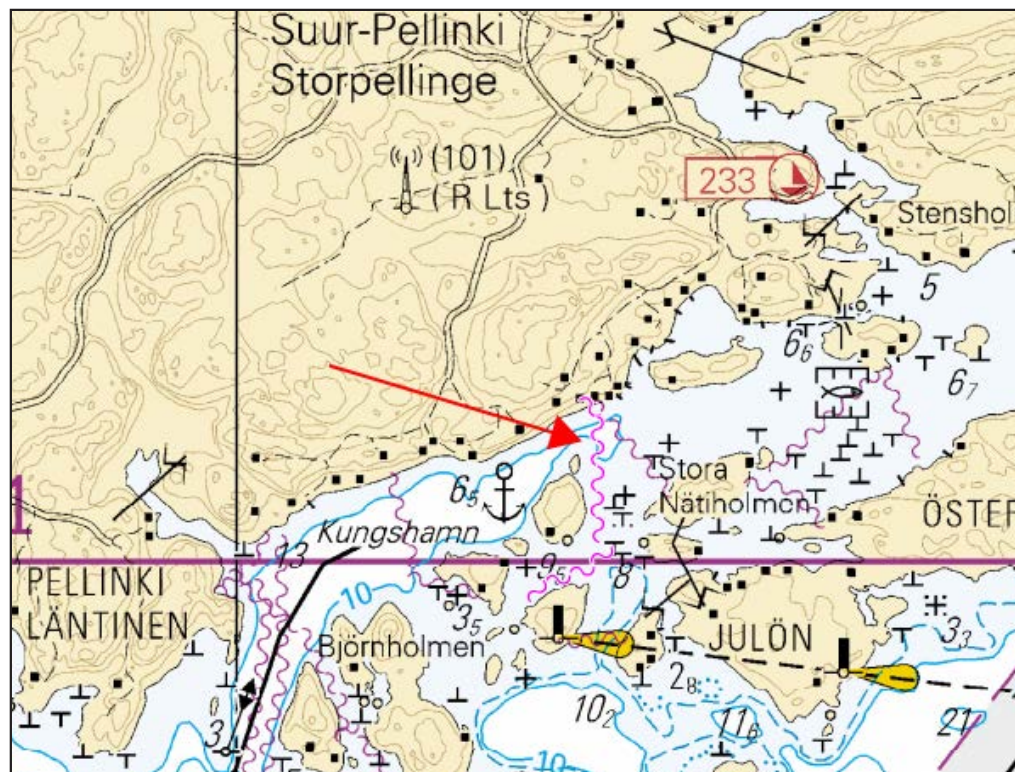
(1) 60°12.138'N 25°51.095'E

(2) 60°11.908'N 25°51.131'E

(3) 60°11.864'N 25°50.942'E

(4) 60°11.834'N 25°50.926'E

2



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

Tm/UfS/NtM 26 20.09.2017

*269 /2017 (2017-09-20)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Pihlajasaari. Turvalaitteet

Finland. Finska viken. Helsingfors. Rönnskär. Säkerhetsanordningar

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Pihlajasaari. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

232 /2017

191 (INT 1159)

232 /2017

A626, A626.1

261 /2017

B626, B626.1

255 /2017

Viite/Referens/Reference: 74 /2017

1 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Muuta
Ändra
Amend



occas

>



-

Poistettu "occas" -teksti
Indragen text: "occas"
Withdrawn text: "occas"

60°08.569'N 24°55.174'E | 79161

(FTA,Helsinki/Helsingfors 2017)

Tm/UfS/NtM 25 10.09.2017

*261 /2017 (2017-09-08)

Suomi. Suomenlahti. Kotka. Hietanen. Kaapelit ja johdot

Finland. Finska viken. Kotka. Hietanen. Kablar och rörledningar

Finland. Gulf of Finland. Kotka. Hietanen. Cables and pipelines

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

14 (INT 1246)

180 /2017

138 (INT 1155)

47 /2017

A609, A609.1

260 /2017

1 14, 138, A609, A609.1

Lisää
Inför
Add

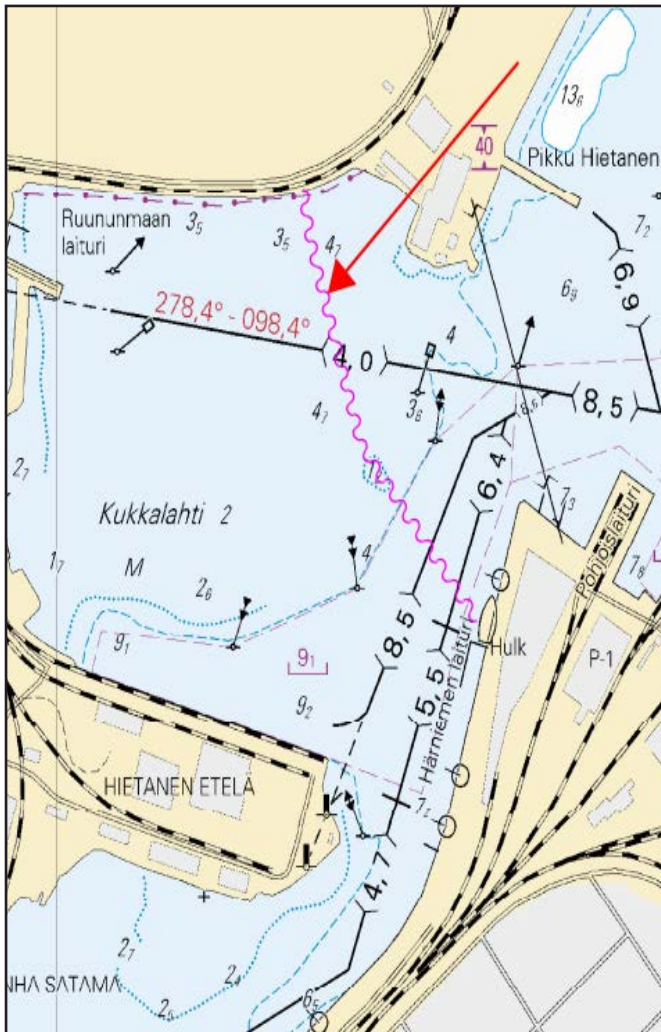


Seuraavien pisteiden välille:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

(1) 60°28.631'N 26°56.374'E

(2) 60°28.487'N 26°56.459'E

(3) 60°28.376'N 26°56.643'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

Tm/UfS/NtM 25 10.09.2017

*260 /2017 (2017-09-08)

Suomi. Suomenlahti. Loviisa. Päsälö. Turvalaitteet

Finland. Finska viken. Lovisa. Päsälö. Säkerhetsanordningar

Finland. Gulf of Finland. Loviisa. Päsälö. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

16 (INT 1248)

A617

Edellinen / Föregående / Previous

245 /2016

259 /2017

1 16, A617

Poista
Stryk
Delete








60°24.855'N 26°02.629'E | 589

2 16, A617

Poista
Stryk
Delete



60°24.955'N 26°02.346'E | 469

3	16, A617				
Poista					
Stryk	— — — —				
Delete		Taululinja seuraavien pisteiden väliltä: Enslinje mellan följande positioner: Leading line between the following positions:		(1) 60°24.96'N 26°02.35'E (2) 60°24.46'N 26°03.74'E	
4	16, A617				
Poista					
Stryk					60°23.850'N 26°04.424'E 602
Delete					
5	16, A617				
Poista					
Stryk					60°23.012'N 26°05.350'E 470
Delete					
6	16, A617				
Poista					
Stryk	— — — —				
Delete		Taululinja seuraavien pisteiden väliltä: Enslinje mellan följande positioner: Leading line between the following positions:		(1) 60°23.01'N 26°05.35'E (2) 60°24.46'N 26°03.76'E	
7	16, A617				
Muuta					
Ändra	 > 				60°24.345'N 26°03.807'E 467
Amend					
8	16, A617				
Poista					
Stryk					60°24.545'N 26°01.985'E 468
Delete					
9	16, A617				
Poista					
Stryk	— — — —				
Delete		Taululinja seuraavien pisteiden väliltä: Enslinje mellan följande positioner: Leading line between the following positions:		(1) 60°24.55'N 26°01.99'E (2) 60°24.30'N 26°04.17'E	
10	Muutokset toteutetaan ilman erillistä ilmoitusta 31.10.2017 mennessä. Ändringarna sker senast 31.10.2017. Separat meddelande utgår ej. The amendments will be carried out by 31 October 2017 without further notice. (FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)				

Tm/UfS/NtM 25 10.09.2017

*259 /2017 (2017-09-08)

Suomi. Suomenlahti. Porvoo. Pirttisaari. Poistetut linjamerkit. Turvalaitteet
Finland. Finska viken. Borgå. Pörtö. Indragna ensmärken. Säkerhetsanordningar
Finland. Gulf of Finland. Porvoo. Pirttisaari. Discontinued leading beacons. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

17 (INT 1249)

A623, A623.1

Edellinen / Föregående / Previous

179 /2017

232 /2017

1 17, A623, A623.1

Poista
Stryk
Delete



60°09.261'N 25°26.268'E | 395

2 17, A623, A623.1

Poista
Stryk
Delete



60°09.249'N 25°26.217'E | 396

3 17, A623, A623.1

Poista
Stryk
Delete



Taululinja seuraavien pisteiden väliltä:
Enslinje mellan följande positioner:
Leading line between the following positions:

(1) 60°09.25'N 25°26.22'E

(2) 60°09.40'N 25°26.80'E

4

Muutokset toteutetaan ilman erillistä ilmoitusta 30.9.2017 mennessä.

Ändringarna sker senast 30.9.2017. Separat meddelande utgår ej.

The amendments will be carried out by 30 September 2017 without further notice.

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

Tm/UfS/NtM 21 31.7.2017

*232 /2017 (2017-07-20)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Etelä-Suomen talviväylä (9.0 m). Turvalaitteet
Finland. Finska viken. Helsingfors. Södra Finlands vinterfarled (9.0 m). Säkerhetsanordningar
Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Southern Finland's winter navigation route (9.0 m). Buoyage

Kartat / Kort / Charts

18 (INT 1250)

191 (INT 1159)

A626

B626

Edellinen / Föregående / Previous

227 /2017

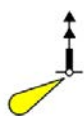
227 /2017

227 /2017

230 /2017

1 18, 191, A626, B626

Lisää
Inför
Add



52 m

Turvalaitteen etäisyys väyläalueen reunasta 52m
Randmärkets avstånd till farledsområds kanten 52 m
Distance of edge mark to limit of fairway area 52 m

60°07.096'N 25°01.333'E | 83191

(FTA,Helsinki/Helsingfors 2017)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Hernesaari. Tiedonanto uusitaan. Turvalaitteet

Finland. Finska viken. Helsingfors. Ärtholmen. Underrättelsen upprepas. Säkerhetsanordningar

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Hernesaari. Notice repeated. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

226 /2017

191 (INT 1159)

164 /2017

191 (INT 1159)

226 /2017

A626, A626.1

226 /2017

B626, B626.1

226 /2017

Ajankohta: n 31.10.2018 asti

Tidpunkt: till ca 31.10.2018

Time: until about 31 October 2018

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 346(T) /2016

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 125(T) /2017

1 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää
Inför
Add

60°08.869'N 24°55.141'E | 83012

2 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää
Inför
Add

60°08.800'N 24°55.252'E | 83013

3 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää
Inför
Add

60°08.730'N 24°55.362'E | 83014

4 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää
Inför
Add

60°08.684'N 24°55.481'E | 82140

5 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää
Inför
Add

60°08.705'N 24°55.535'E | 82141

6 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

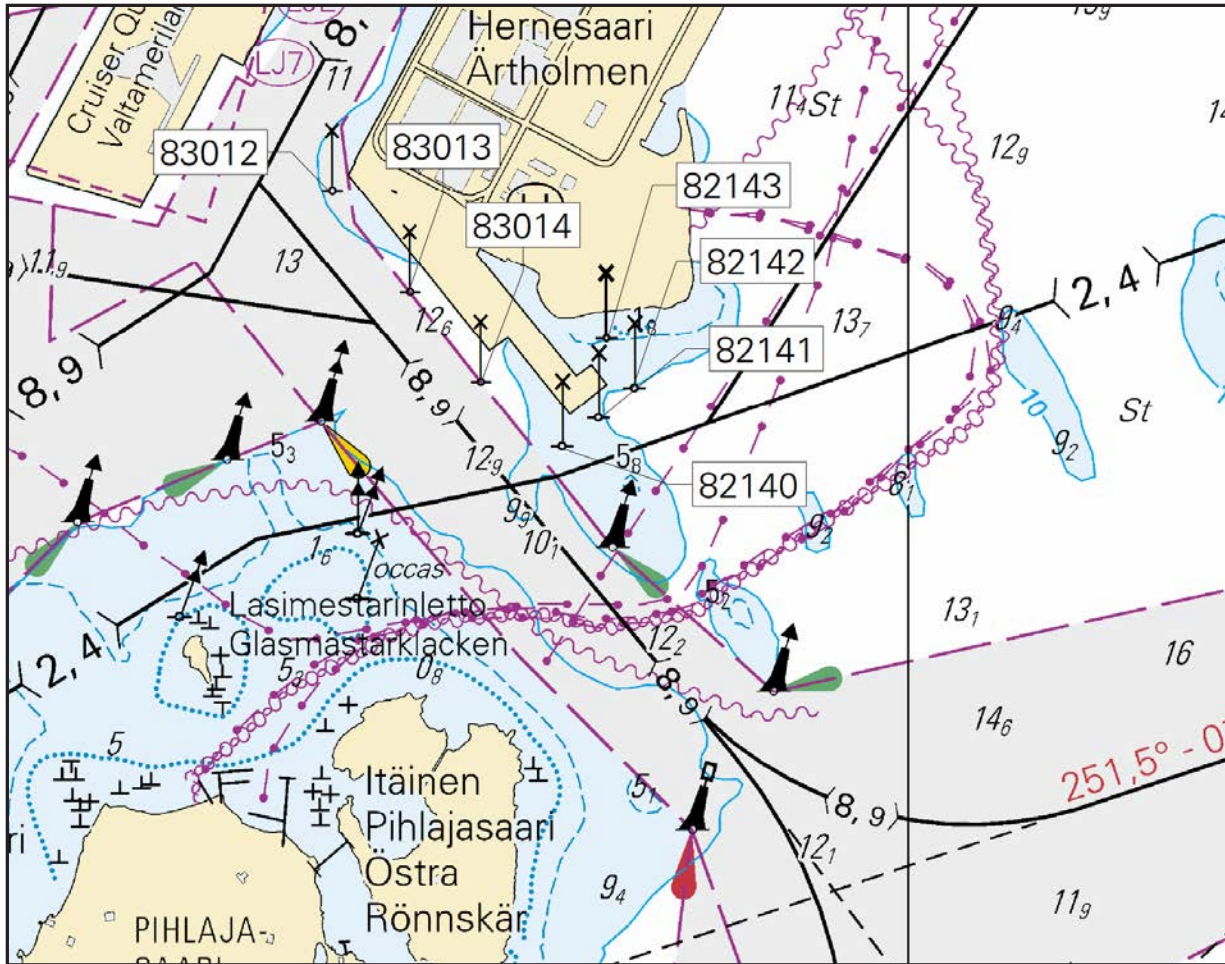
Lisää
Inför
Add

60°08.727'N 24°55.589'E | 82142

7 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää
Inför
Add

60°08.744'N 24°55.562'E | 82143



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

Tm/UfS/NtM 20 20.7.2017

*226(T) /2017 (2017-07-19)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Sompasaaren väylä (8.0/5.0m). Mustikkamaa-Lamassaari venereitti (1.2m). Tiedonanto uusitaan. Turvalaitteet. Väylät

Finland. Finska viken. Helsingfors. Farleden till Sumparn (8.0/5.0m). Båtrutten Blåbärlandet-Fårholmen (1.2m). Underrättelsen upprepas. Säkerhetsanordningar. Farleder

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Sompasaari channel (8.0/5.0m). Small craft route Mustikkamaa-Lamassaari (1.2m). Notice repeated. Buoyage. Fairways

Kartat / Kort / Charts

18 (INT 1250)

191 (INT 1159)

A626

B626

Edellinen / Föregående / Previous

191 /2017

203 /2017

225 /2017

Ajankohta: Toistaiseksi

Tidpunkt: Tills vidare

Time: Until further notice

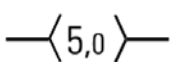
TM 19/196(T)/2015 Kumotaan

UfS 19/196(T)/2015 Utgår

NtM 19/196(T)/2015 Cancelled

2 18, 191, A626, B626

Poista
Stryk
Delete

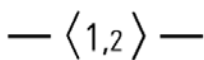


Seuraavien pisteiden väliltä:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

(1) 60°10.69'N 24°58.69'E
(2) 60°10.83'N 24°58.75'E

3 18, 191, A626, B626

Lisää
Inför
Add



Venereitti seuraavien pisteiden välille:
Båtrutt mellan följande positioner:
Small craft route between the following
positions:
Poista vanha keskilinja
Stryk den tidigare mittlinjen
Delete former centre line

(1) 60°10.628'N 24°58.659'E
(2) 60°10.759'N 24°58.791'E
(3) 60°10.829'N 24°58.791'E
(4) 60°10.876'N 24°58.855'E

4 18, 191, A626, B626

Lisää
Inför
Add



60°10.688'N 24°58.695'E | 80347

5 18, 191, A626, B626

Lisää
Inför
Add



60°10.759'N 24°58.765'E | 80348

6 18, 191, A626, B626

Lisää
Inför
Add



60°10.830'N 24°58.782'E | 80350

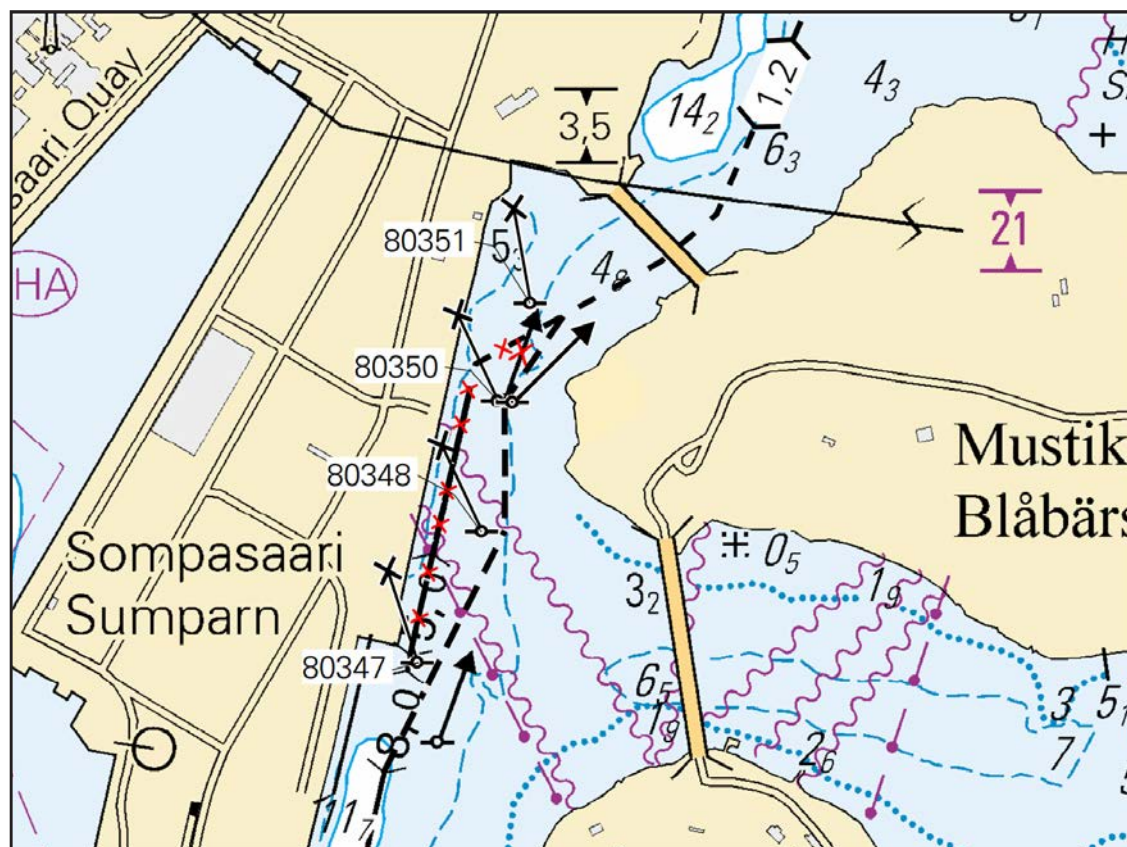
7 18, 191, A626, B626

Lisää
Inför
Add



60°10.882'N 24°58.818'E | 80351

8



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

Tm/UfS/NtM 18. 30.06.2017
203(T) /2017 (2017-06-30)

Venäjä. Suomenlahti. Suursaaren LO -puoli. Turvalaitteet
Ryssland. Finska viken. NV om Hogland. Säkerhetsanordningar
Russia. Gulf of Finland. NW of Gogland. Buoyage

Kartat / Kort / Charts
951
A/INDEX

Edellinen / Föregående / Previous
193 /2017
191 /2017

Ajankohta: Toistaiseksi
Tidpunkt: Tills vidare
Time: Until further notice

1 951, A/INDEX

Muuta
Ändra
Amend



SEVERNYJ
VIRGIN

>



SEVERNYJ
VIRGIN

Sammutettu tilapäisesti
Tillfälligt släckt
Temporarily extinguished

59°56.42'N 26°51.54'E

(NtM 26/3247(T)/2017, St. Petersburg)

Tm/UfS/NtM 17. 20.06.2017
*191(T) /2017 (2017-06-20)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Villinginsalmi. Rajoituksia vesiliikenteeseen. Alueet ja rajat
Finland. Finska viken. Helsingfors. Villingesundet. Begränsningar i sjötrafiken. Områden och gränser
Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Villinginsalmi. Restrictions on vessel traffic. Areas and borders

Kartat / Kort / Charts
18 (INT 1250)
192 (INT 1160)
A625
B625

Edellinen / Föregående / Previous
178 /2017
178 /2017
180 /2017
185 /2017

Ajankohta: 21.6 – 21.7.2017
Tidpunkt: 21.6 – 21.7.2017
Time: 21 June – 21 July 2017

Villinginsalmen 10 km/h nopeusrajoitusalueen tilapäinen pidentäminen sekä veneliikenteen pysäyttäminen maks. 5 min. kerrallaan elokuvan kuvausten aikana 21.6.–21.7.2017.
Liikenteen pysäyttäminen ei koske kauppamerenkulun aluksia eikä virka, sairaankuljetus- ja pelastustoimen suorittamista tai muusta vastaavasta syystä välttämätöntä vesikulkuneuvolla liikkumista.




Tillfällig förlängning av fartbegränsningsområdet 10 km/h samt stopp i sjötrafiken trafiken för högst 5 min. åt gången under filminspelningens gång 21.6-21.7.2017.

Beslutet gäller inte sådan användning av vattenfarkoster som är nödvändig för utförande av tjänsteuppdrag, sjuktransporter och räddningsåtgärder eller trafik som är tillåten av andra motsvarande orsaker.




Temporary extension of 10 km/h restricted area and max. 5 min. long traffic stops while the filming continues, from 21 June to 21 July 2017.

The restriction does not apply to traffic which is necessary in order to perform official duties, emergency and rescue operations, or for any other corresponding reason.

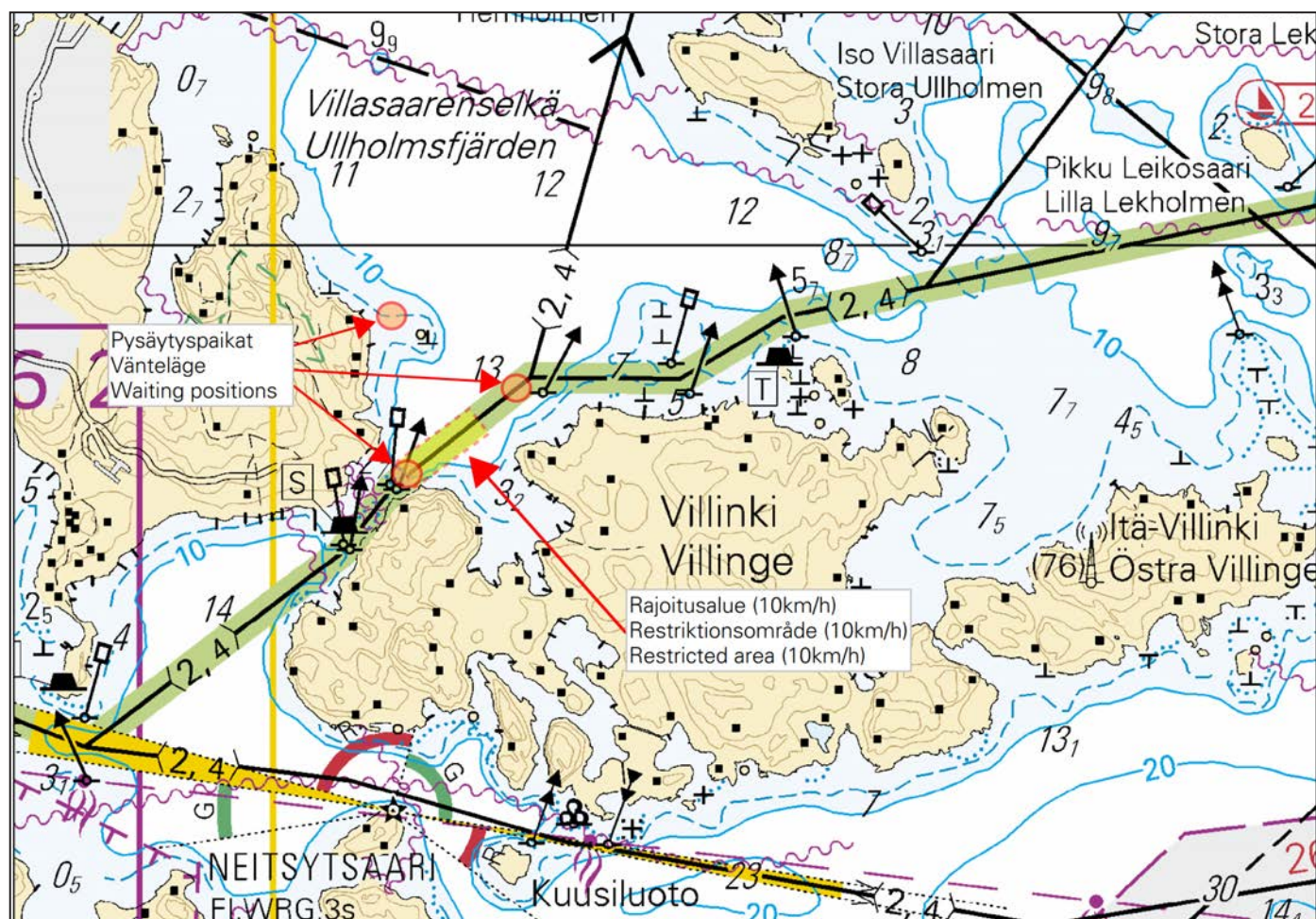
2 18, 192, A625, B625

Lisää		Rajoitusalue (10km/h)	(1) 60°09.63'N 25°05.96'E
Inför		Restriktionsområde (10km/h)	(2) 60°09.64'N 25°05.94'E
Add		Restricted area (10km/h)	(3) 60°09.73'N 25°06.14'E
			(4) 60°09.71'N 25°06.18'E

3 18, 192, A625, B625

Lisää		Huviveneiden pysäytyspaikat	(1) 60°09.64'N 25°05.97'E
Inför		Väntelågen för fritidsbåtar	(2) 60°09.88'N 25°05.89'E
Add		Pleasure craft waiting positions	(3) 60°09.78'N 25°06.32'E

4



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

Tm/UfS/NtM 16. 10.06.2017

*180(T) /2017 (2017-06-08)

Suomi. Suomenlahti. Kotka. Kuusenkari. ODAS -poiju. Turvalaitteet

Finland. Finska viken. Kotka. Kuusenkari. ODAS-boj. Säkerhetsanordningar

Finland. Gulf of Finland. Kotka. Kuusenkari. ODAS buoy. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

14 (INT 1246)

A608

Edellinen / Föregående / Previous

151 /2017

179 /2017

Ajankohta: Avovesikauden 2017 loppuun

Tidpunkt: Till slutet av öppet vatten-säsongen 2017

Time: To the end of the open water season 2017

1 14, A608

Lisää
Inför
Add



60°16.34'N 27°06.59'E

2

Oranssi pyöreä poiju, jossa valkoinen antenni. Halkaisija 40 cm.

Orange rund boj med vit antenn. Diameter 40 cm.

Orange spherical buoy with white antenna. Diameter 40 cm.

(Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2017)

Tm/UfS/NtM 16. 10.06.2017

*179(T) /2017 (2017-06-08)

Suomi. Suomenlahti. Porvoo. Inkoo. Hanko. ODAS -poijut. Turvalaitteet

Finland. Finska viken. Borgå. Ingå. Hangö. ODAS-bojar. Säkerhetsanordningar

Finland. Gulf of Finland. Porvoo. Ingå. Hanko. ODAS buoys. Buoyage

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
17 (INT 1249)	151 /2017
20 (INT 1252)	151 /2017
103.C	77 /2017
A622, A622.1, A622.2	178 /2017

Ajankohta: n. 1.8.2017 asti

Tidpunkt: till ca 1.8.2017

Time: until about 1 August 2017

Suomen Ympäristökeskuksen passiivikeräin n. 7-8 m syvyydessä. Merkitty keltaisella, valaistulla ODAS -poijulla. Suoja-
alue: r = 30 m .

Finlands miljöcentralens passivsamlare på ca 7-8 meters djup. Utmärkt med en gul, belyst ODAS -boj. Säkerhetszon: r = 30 m .

Finnish Environment Institute's passive sampler at approx. 7-8 m depth. Marked by a yellow, lighted ODAS buoy. Safety
zone: r = 30 m .

2 17, 103.C, A622, A622.1, A622.2

Lisää
Inför
Add



FI(5)Y.20s

60°18.080'N 25°33.850'E

3 20

Lisää
Inför
Add



FI(5)Y.20s

59°50.125'N 24°04.205'E

4 20

Lisää
Inför
Add



FI(5)Y.20s

59°50.012'N 23°56.708'E

(Suomen ympäristökeskus/ Finlands miljöcentral/ Finnish Environment Institute, Helsinki/Helsingfors 2017)

Tm/UfS/NtM 16. 10.06.2017

*178 /2017 (2017-06-08)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Vuosaari. Vuosaaren telakan väylä (7.5 m). Turvalaitteet

Finland. Finska viken. Helsingfors. Nordsjö. Farleden till Nordsjö varv (7.5 m). Säkerhetsanordningar

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Vuosaari. Channel to the Vuosaari dock (7.5 m). Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

165 /2017

192 (INT 1160)

165 /2017

A625

166 /2017

B625

165 /2017

1 18, 192, A625, B625

Vaihda
Ersätt
Change



>



60°11.684'N 25°11.494'E | 12864

2 18, 192, A625, B625

Vaihda
Ersätt
Change



>



60°12.000'N 25°11.654'E | 12863

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

Tm/UfS/NtM 15. 31.05.2017

*166(T) /2017 (2017-05-31)

Suomi. Suomenlahti. Orregrundin KA -puoli. Mussalon väylä (15.3 m). Kotkan majakka sammutettu. Turvalaitteet

Finland. Finska viken. SO om Orregrund. Farleden till Mussalo (15.3 m). Fyren Kotkan majakka släckt. Säkerhetsanordningar

Finland. Gulf of Finland. SE of Orregrund. Mussalo channel (15.3 m). Lighthouse Kotkan majakka unlit. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

15 (INT 1247)

151 /2017

951

151 /2017

A614

165 /2017

Ajankohta: 12.6.2017 - n. 20.10.2017

Tidpunkt: 12.6.2017 - ca 20.10.2017

Time: from 12 June 2017 to approx. 20 October 2017

Kunnostustöiden aikana majakan valo ja racon ovat poissa toiminnasta.

Under reparationsarbetet är fyrens ljus och racon ur bruk.

The light and racon of the lighthouse are inoperative during the repair work.

2 15, 951, A614

Muuta
Ändra
Amend



>



60°10.34'N 26°39.06'E | 13055, (C5380)

KOTKAN MAJAKKA

KOTKAN MAJAKKA

FI(4)W.30s23m12M

>

-

Racon K

>

-

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Vartiokylänlahti. Sillanrakennustyöt. Alueet ja rajat. Alikulkukorkeudet

Finland. Finska viken. Helsingfors. Botbyviken. Brobyggnadsarbeten. Områden och gränser. Segelfri höjd

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Vartiokylänlahti. Bridge construction work. Areas and borders. Vertical Clearances

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

164 /2017

192 (INT 1160)

151 /2017

A625

164 /2017

B625

164 /2017

Ajankohta: Toistaiseksi
 Tidpunkt: Tills vidare
 Time: Until further notice

1 18, 192, A625, B625

Lisää
 Inför
 Add



Rajoitusalue
 Restriktionsområde
 Restricted area

(1) 60°12.46'N 25°06.47'E
 (2) 60°12.49'N 25°06.55'E
 (3) 60°12.40'N 25°06.87'E
 (4) 60°12.37'N 25°06.84'E
 (5) 60°12.46'N 25°06.47'E

2 18, 192, A625, B625

Muuta
 Ändra
 Amend



Muuttunut alikulkukorkeus
 Ändrad segelfri höjd
 Amended vertical clearance

60°12.44'N 25°06.66'E

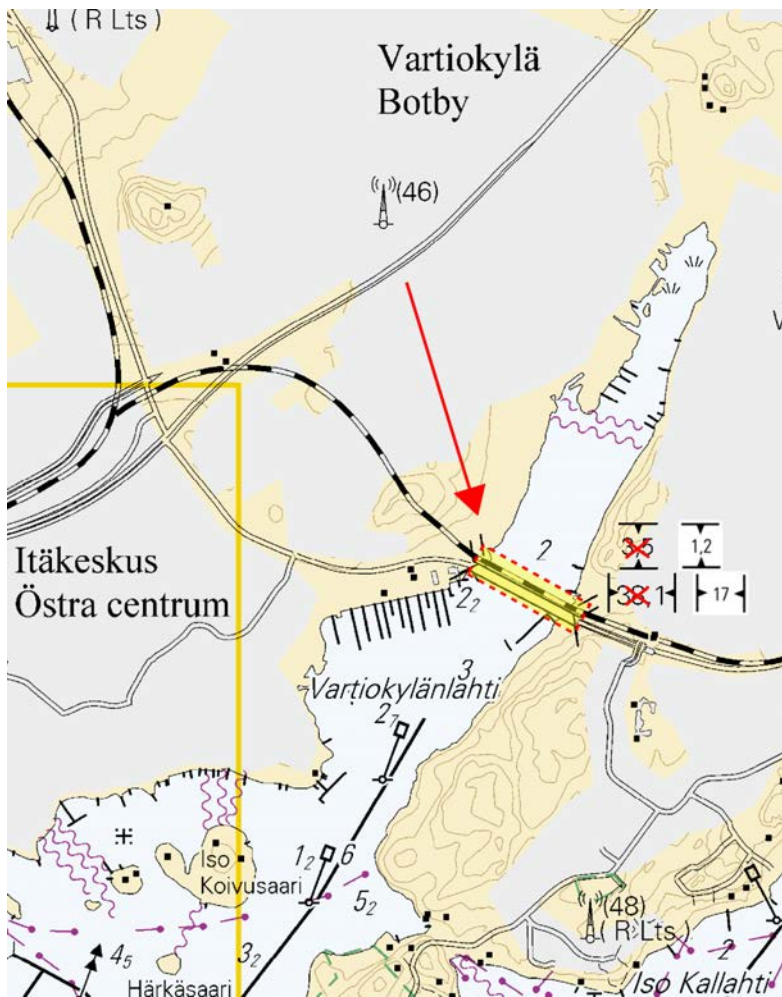
3 18, 192, A625, B625

Muuta
 Ändra
 Amend



Muuttunut kulkuaukon leveys
 Ändrad fri bredd
 Amended horizontal clearance

60°12.44'N 25°06.66'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Helsingin kaupunki/Helsingfors stad/City of Helsinki, 2017)

Tm/UfS/NtM 15. 31.05.2017

*164(T) /2017 (2017-05-31)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Kaivopuisto. Lentonäytös. Alueet ja rajat

Finland. Finska viken. Helsingfors. Brunnsparcken. Flyguppvisning. Områden och gränser

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Kaivopuisto. Air Show. Areas and borders

Kartat / Kort / Charts

18 (INT 1250)

191 (INT 1159)

A626, A626.1

B626, B626.1

Edellinen / Föregående / Previous

151 /2017

151 /2017

151 /2017

152 /2017

Ajankohta: 8.6.2017 klo 17:00 - 20:00 ja 9.6.2017 klo 16:00 - 21:00

Tidpunkt: 8.6.2017 kl. 17:00 - 20:00 och 9.6.2017 kl. 16:00 - 21:00

Time: 8 June 2017 at 17:00 - 20:00 and 9 June 2017 at 16:00 - 21:00 local time

Kaivopuiston lentonäytös Helsingin edustalla 8-9.6.2017. Rajoituksia vesiliikenteeseen.

Kieltoalueen rajat on merkitty isokokoisilla poijuilla.

Lisätietoja: <http://ilmailumuseo.fi/veneily/>

Brunsparkens flyguppvisning arrangeras utanför Helsingfors 8-9.6.2017. Begränsningar i sjötrafiken.

Förbudsområdet avgränsas med stora bojar.

Ytterligare uppgifter: <http://ilmailumuseo.fi/veneily/>

Kaivopuisto Air Show will be arranged off Helsinki 8-9 June 2017. Restrictions on vessel traffic.

The boundaries of the area prohibited to vessels will be marked with large buoys.

For more information: <http://ilmailumuseo.fi/en/kaivari/>

2 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää
Inför
Add



Kieltoalue: Kaikki veneily ja oleskelu kielletty
Förbudsområde: Förbud mot sjötrafik och vistelse i området
Prohibited area: No person or watercraft shall enter the area

- (1) 60°08.646'N 24°55.716'E
- (2) 60°09.522'N 24°58.572'E
- (3) 60°09.312'N 24°58.830'E
- (4) 60°08.430'N 24°55.980'E
- (5) 60°08.646'N 24°55.716'E

3 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

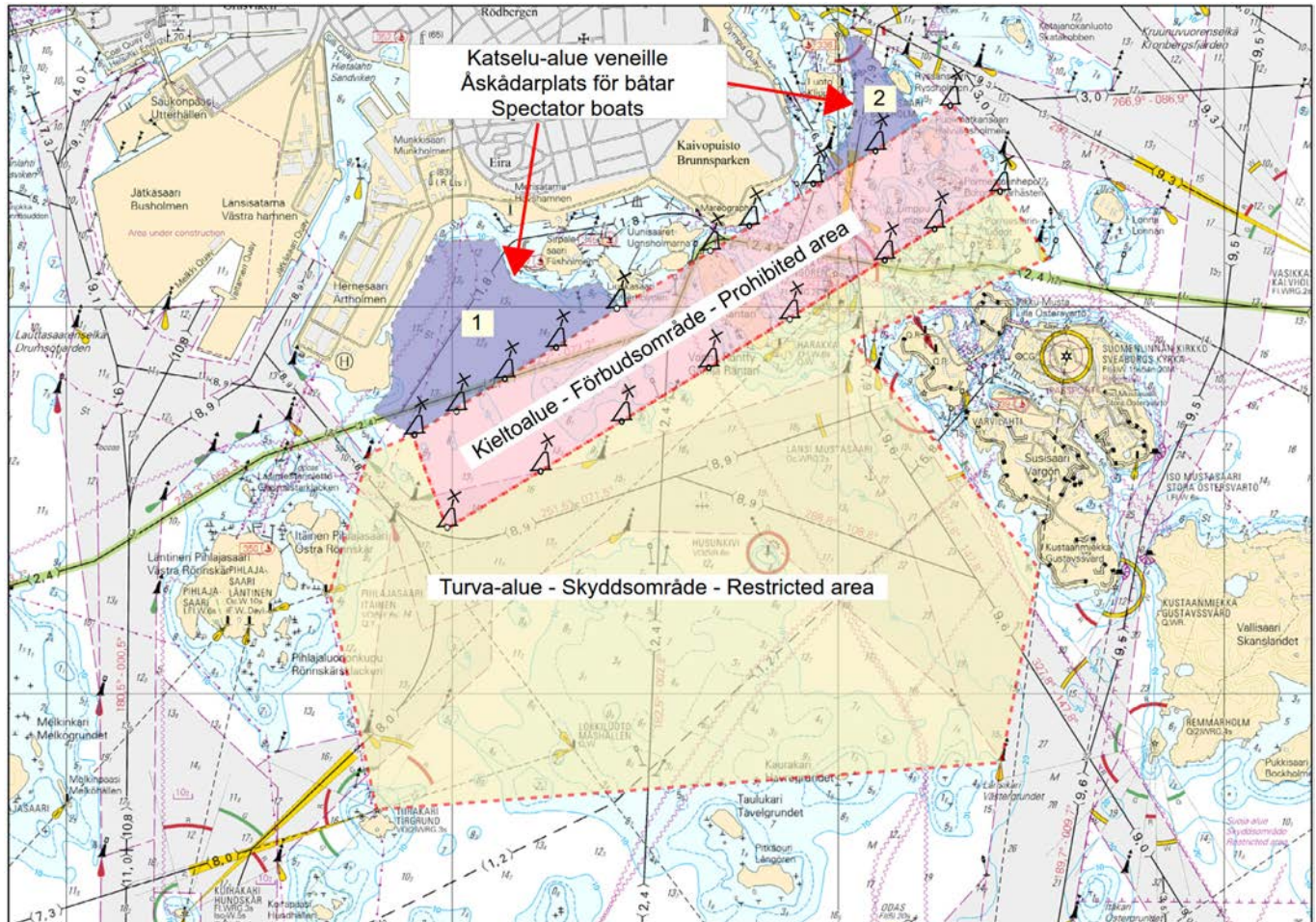
Lisää
Inför
Add



Turva-alue: Ankkurointi, pysähtyminen ja kokoontuminen kielletty
Skyddsområde: Förbjudet att ankra, stanna och samlas i området
Restricted area: Anchoring, stopping and gathering prohibited

- (1) 60°07.70'N 24°55.60'E
- (2) 60°08.26'N 24°55.34'E
- (3) 60°08.60'N 24°55.55'E
- (4) 60°08.65'N 24°55.72'E
- (5) 60°08.43'N 24°55.98'E
- (6) 60°09.31'N 24°58.83'E
- (7) 60°09.12'N 24°59.06'E
- (8) 60°08.93'N 24°58.16'E
- (9) 60°08.34'N 24°59.05'E
- (10) 60°07.82'N 24°58.84'E
- (11) 60°07.70'N 24°55.60'E

4



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

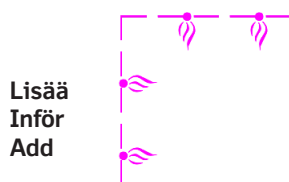
Suomi. Suomenlahti. Kotka. Hamina. Helsinki. Hanko. Ampuma-alueet. Alueet ja rajat

Finland. Finska viken. Kotka. Fredrikshamn. Helsingfors. Hangö. Skjutområden. Områden och gränser

Finland. Gulf of Finland. Kotka. Hamina. Helsinki. Hanko. Firing practice areas. Areas and borders

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
13 (INT 1245)	101 /2017
14 (INT 1246)	137 /2017
15 (INT 1247)	86 /2017
17 (INT 1249)	77 /2017
18 (INT 1250)	146 /2017
19 (INT 1251)	146 /2017
20 (INT 1252)	97 /2017
21 (INT 1253)	150 /2017
22 (INT 1254)	150 /2017
101.A	100 /2017
132	98 /2017
136	150 /2017
191 (INT 1159)	125 /2017
192 (INT 1160)	280 /2016
951	147 /2017
952	150 /2017
953	150 /2017
A/INDEX, A/INDEX, A605, A607, A608, A608.1, A609, A610, A611, A612, A614, A624, A625, A625.1, A626, A626.2, A627, A628, A/ Helsinki - Tallinna	146 /2017
B/INDEX, B/INDEX, B625, B625.1, B626, B626.2, B627, B628, B629, B629.1, B630, B631, B631.1, B632, B632.3, B635, B635.1, B635.3, B636, B636.1, B637, B637.1, B638, B/Hanko - Haapsalu, B/Helsinki - Tallinn	150 /2017
D/INDEX	150 /2017

1 13, 14, 951, A/INDEX, A605, A607, A609

Lisää
Inför
Add

Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille:
Nytt skjutområde mellan följande punkter:
New firing practice area between the following positions:

- (1) 60°31.383'N 27°14.017'E
- (2) 60°40.333'N 27°16.350'E
- (3) 60°40.733'N 27°36.050'E
- (4) 60°31.317'N 27°35.867'E
- (5) 60°31.383'N 27°14.017'E

EF R59

2 14, 15, 951, A/INDEX, A610, A611, A612

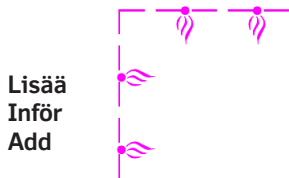
Poista
Stryk
Delete

Ampuma-alue seuraavien pisteiden väliltä:
Skjutområde mellan följande punkter:
Firing practice area between the following positions:

- (1) 60°12.012'N 26°45.880'E
- (2) 60°18.920'N 26°48.829'E
- (3) 60°23.016'N 26°48.803'E
- (4) 60°23.022'N 27°07.813'E
- (5) 60°12.014'N 27°12.810'E
- (6) 60°12.012'N 26°45.880'E

KOTKA RANKKI

3 14, 15, 951, A/INDEX, A614



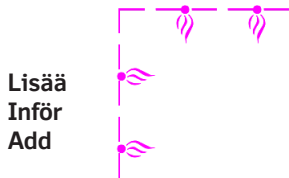
Lisää
Inför
Add

Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välillä:
Nytt skjutområde mellan följande punkter:
New firing practice area between the following positions:

- (1) 60°12.017'N 26°45.817'E
- (2) 60°16.500'N 26°47.767'E
- (3) 60°14.283'N 27°11.800'E
- (4) 60°12.017'N 27°12.817'E
- (5) 60°12.017'N 26°45.817'E

EF R58

4 14, 15, 101.A, 951, A/INDEX, A608, A608.1, A611, A612



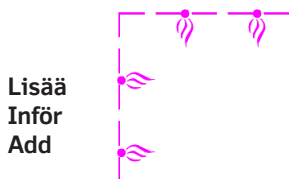
Lisää
Inför
Add

Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välillä:
Nytt skjutområde mellan följande punkter:
New firing practice area between the following positions:

- (1) 60°16.500'N 26°47.767'E
- (2) 60°18.917'N 26°48.817'E
- (3) 60°16.917'N 27°10.600'E
- (4) 60°14.283'N 27°11.800'E
- (5) 60°16.500'N 26°47.767'E

EF R57

5 14, 15, 101.A, 951, A/INDEX, A608, A608.1, A610, A611, A612



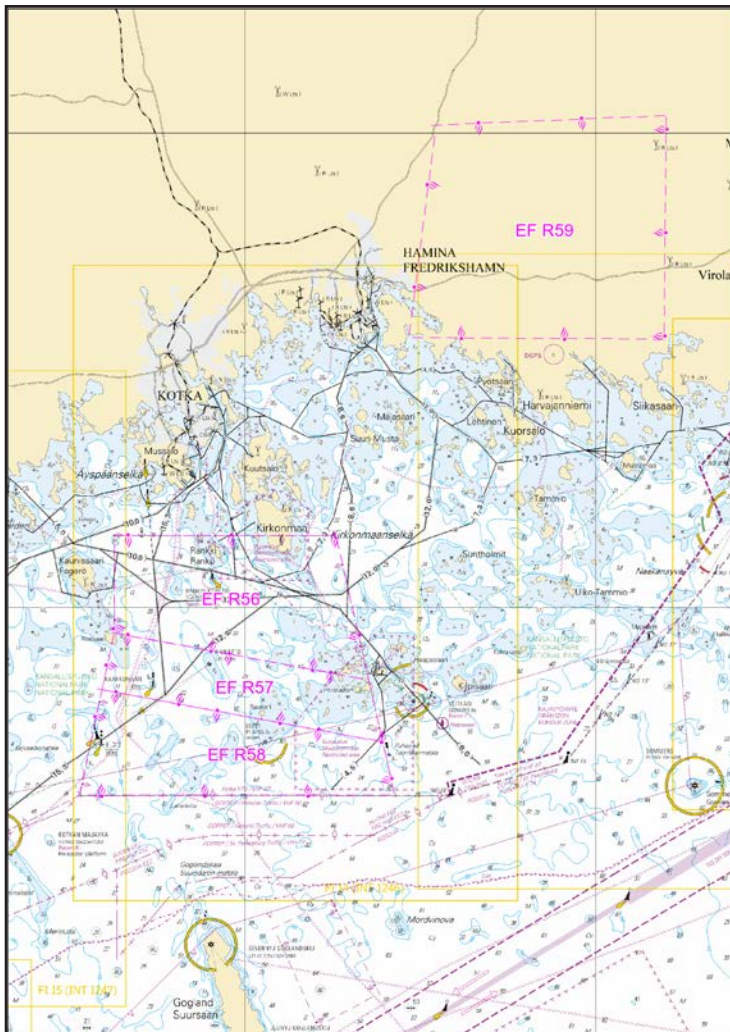
Lisää
Inför
Add

Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välillä:
Nytt skjutområde mellan följande punkter:
New firing practice area between the following positions:

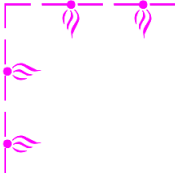
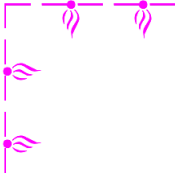
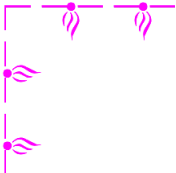
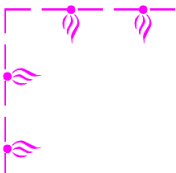
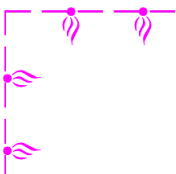
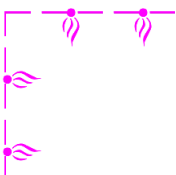
- (1) 60°18.917'N 26°48.817'E
- (2) 60°23.017'N 26°48.817'E
- (3) 60°23.017'N 27°07.817'E
- (4) 60°16.917'N 27°10.600'E
- (5) 60°18.917'N 26°48.817'E

EF R56

6

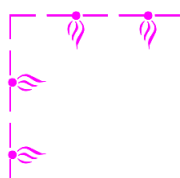


Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

7	17, 18, 191, 192, 952, A/INDEX, A624, A625, A626, A626.2, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B625, B626, B626.2, B/Helsinki - Tallinn		Ampuma-alue seuraavien pisteiden väliltä: Skjutområde mellan följande punkter: Firing practice area between the following positions:	(1) 59°56.345'N 25°16.655'E (2) 60°03.564'N 25°22.927'E (3) 60°08.808'N 25°10.828'E (4) 60°09.305'N 25°02.483'E (5) 60°06.747'N 24°59.799'E (6) 59°55.651'N 24°59.812'E
		HELSEINKI 1		
8	18, 191, 952, A/INDEX, A626, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B626, B/Helsinki - Tallinn		Ampuma-alue seuraavien pisteiden väliltä: Skjutområde mellan följande punkter: Firing practice area between the following positions:	(1) 60°06.747'N 24°59.799'E (2) 60°06.414'N 24°55.955'E (3) 60°05.205'N 24°55.959'E (4) 59°53.943'N 24°49.192'E
		HELSEINKI 2		
9	18, 19, 20, 132, 191, 952, A/INDEX, A626, A627, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B626, B627, B629, B629.1, B/Hanko - Haapsalu, B/Helsinki - Tallinn		Ampuma-alue seuraavien pisteiden väliltä: Skjutområde mellan följande punkter: Firing practice area between the following positions:	(1) 60°06.414'N 24°55.955'E (2) 60°06.411'N 24°53.129'E (3) 59°56.500'N 24°29.087'E (4) 59°56.508'N 24°24.216'E (5) 59°54.510'N 24°24.217'E (6) 59°47.918'N 24°06.858'E (7) 59°46.570'N 24°09.314'E
		HELSEINKI 3		
10	19, 20, 132, 952, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B629, B629.1, B630, B631, B631.1, B632, B632.3, B/Helsinki - Tallinn		Ampuma-alue seuraavien pisteiden väliltä: Skjutområde mellan följande punkter: Firing practice area between the following positions:	(1) 59°56.508'N 24°24.216'E (2) 60°02.864'N 24°24.206'E (3) 60°02.855'N 24°18.179'E (4) 59°55.994'N 24°00.817'E (5) 59°55.370'N 24°15.553'E (6) 59°56.522'N 24°18.145'E (7) 59°56.508'N 24°24.216'E
		HELSEINKI 4		
11	19, 20, 952, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B632, B632.3, B/Hanko - Haapsalu, B/Helsinki - Tallinn		Ampuma-alue seuraavien pisteiden välille: Skjutområde mellan följande punkter: Firing practice area between the following positions:	(1) 59°55.994'N 24°00.817'E (2) 59°49.125'N 24°04.617'E (3) 59°47.918'N 24°06.858'E
		HELSEINKI 5		
12	17, 18, 952, A/INDEX, A624, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B/Helsinki - Tallinn		Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille: Nytt skjutområde mellan följande punkter: New firing practice area between the following positions:	(1) 59°55.650'N 24°59.817'E (2) 60°00.017'N 24°59.817'E (3) 60°00.017'N 25°20.017'E (4) 59°56.333'N 25°16.883'E (5) 59°56.600'N 25°10.167'E (6) 59°55.650'N 24°59.817'E
		EF R101		

13 17, 18, 191, 192, 952, A/INDEX, A624, A625, A625.1, A626, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B625, B625.1, B626, B/Helsinki - Tallinn

Lisää
Inför
Add



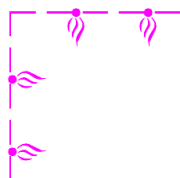
EF R67

Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille:
Nytt skjutområde mellan följande punkter:
New firing practice area between the following positions:

- (1) 60°00.017'N 24°59.817'E
- (2) 60°05.217'N 24°59.817'E
- (3) 60°05.217'N 25°05.817'E
- (4) 60°06.067'N 25°11.667'E
- (5) 60°07.517'N 25°13.417'E
- (6) 60°03.517'N 25°23.033'E
- (7) 60°00.017'N 25°20.017'E
- (8) 60°00.017'N 24°59.817'E

14 18, 191, 192, 952, A/INDEX, A625, A626, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B625, B626, B/Helsinki - Tallinn

Lisää
Inför
Add



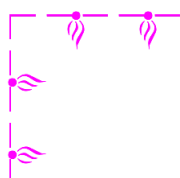
EF R65

Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille:
Nytt skjutområde mellan följande punkter:
New firing practice area between the following positions:

- (1) 60°05.217'N 24°59.817'E
- (2) 60°06.767'N 24°59.817'E
- (3) 60°06.767'N 25°05.817'E
- (4) 60°05.217'N 25°05.817'E
- (5) 60°05.217'N 24°59.817'E

15 18, 192, 952, A/INDEX, A625, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B625, B/Helsinki - Tallinn

Lisää
Inför
Add



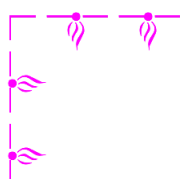
EF R66

Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille:
Nytt skjutområde mellan följande punkter:
New firing practice area between the following positions:

- (1) 60°05.217'N 25°05.817'E
- (2) 60°06.767'N 25°05.817'E
- (3) 60°06.067'N 25°11.667'E
- (4) 60°05.217'N 25°05.817'E

16 18, 191, 192, 952, A/INDEX, A625, A626, A626.2, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B625, B626, B626.2, B/Helsinki - Tallinn

Lisää
Inför
Add



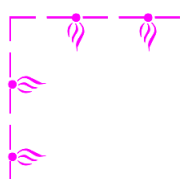
EF R64A

Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille:
Nytt skjutområde mellan följande punkter:
New firing practice area between the following positions:

- (1) 60°06.767'N 24°59.817'E
- (2) 60°09.317'N 25°02.517'E
- (3) 60°09.000'N 25°07.000'E
- (4) 60°06.767'N 25°05.817'E
- (5) 60°06.767'N 24°59.817'E

17 17, 18, 192, 952, A/INDEX, A625, A625.1, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B625, B625.1, B/Helsinki - Tallinn

Lisää
Inför
Add



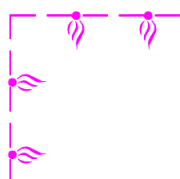
EF R64B

Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille:
Nytt skjutområde mellan följande punkter:
New firing practice area between the following positions:

- (1) 60°06.767'N 25°05.817'E
- (2) 60°09.000'N 25°07.000'E
- (3) 60°08.817'N 25°10.817'E
- (4) 60°07.517'N 25°13.417'E
- (5) 60°06.067'N 25°11.667'E
- (6) 60°06.767'N 25°05.817'E

18 18, 191, 952, A/INDEX, A626, A628, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B626, B628, B/Helsinki - Tallinn

Lisää
Inför
Add



EF R102

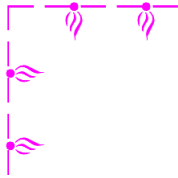
Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille:
Nytt skjutområde mellan följande punkter:
New firing practice area between the following positions:

- (1) 59°53.933'N 24°49.183'E
- (2) 60°05.217'N 24°55.967'E
- (3) 60°06.417'N 24°55.967'E
- (4) 60°06.767'N 24°59.817'E
- (5) 59°55.650'N 24°59.817'E
- (6) 59°55.283'N 24°55.800'E
- (7) 59°53.933'N 24°49.183'E

19	18, 19, 191, 952, A/INDEX, A626, A627, A628, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B626, B627, B628, B/Helsinki - Tallinn		Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille: Nytt skjutområde mellan följande punkter: New firing practice area between the following positions:	(1) 59°52.933'N 24°44.800'E (2) 60°01.083'N 24°40.233'E (3) 60°06.417'N 24°53.117'E (4) 60°06.417'N 24°55.967'E (5) 60°05.217'N 24°55.967'E (6) 59°53.933'N 24°49.183'E (7) 59°53.517'N 24°47.117'E (8) 59°52.933'N 24°44.800'E
Lisää Inför Add	EF R103			
20	18, 19, 132, 952, A/INDEX, A627, A628, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B627, B628, B629, B/Helsinki - Tallinn		Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille: Nytt skjutområde mellan följande punkter: New firing practice area between the following positions:	(1) 59°50.683'N 24°35.850'E (2) 59°57.650'N 24°31.900'E (3) 60°01.083'N 24°40.233'E (4) 59°52.933'N 24°44.800'E (5) 59°50.683'N 24°35.850'E
Lisää Inför Add	EF R104			
21	19, 132, 952, A/INDEX, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B629, B629.1, B631, B/Helsinki - Tallinn		Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille: Nytt skjutområde mellan följande punkter: New firing practice area between the following positions:	(1) 59°47.633'N 24°18.167'E (2) 59°52.167'N 24°18.167'E (3) 59°54.517'N 24°24.217'E (4) 59°56.517'N 24°24.217'E (5) 59°56.517'N 24°29.117'E (6) 59°57.650'N 24°31.900'E (7) 59°50.683'N 24°35.850'E (8) 59°49.017'N 24°29.300'E (9) 59°47.800'N 24°19.933'E (10) 59°47.633'N 24°18.167'E
Lisää Inför Add	EF R105			
22	19, 20, 101.A, 132, 952, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B631, B/Hanko - Haapsalu, B/Helsinki - Tallinn		Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille: Nytt skjutområde mellan följande punkter: New firing practice area between the following positions:	(1) 59°46.567'N 24°09.283'E (2) 59°47.900'N 24°06.850'E (3) 59°52.167'N 24°18.167'E (4) 59°47.633'N 24°18.167'E (5) 59°47.017'N 24°12.367'E (6) 59°46.567'N 24°09.283'E
Lisää Inför Add	EF R106			
23	19, 20, 952, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B/Hanko - Haapsalu, B/Helsinki - Tallinn		Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille: Nytt skjutområde mellan följande punkter: New firing practice area between the following positions:	(1) 59°45.164'N 23°59.632'E (2) 59°47.900'N 24°06.850'E (3) 59°46.567'N 24°09.283'E (4) 59°45.164'N 23°59.632'E
Lisää Inför Add	EF R107			
24	19, 132, 952, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B629, B629.1, B631, B/Helsinki - Tallinn		Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille: Nytt skjutområde mellan följande punkter: New firing practice area between the following positions:	(1) 59°52.167'N 24°18.167'E (2) 59°56.517'N 24°18.167'E (3) 59°56.517'N 24°24.217'E (4) 59°54.517'N 24°24.217'E (5) 59°52.167'N 24°18.167'E
Lisää Inför Add	EF R75			

25 19, 20, 132, 952, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B631, B631.1, B632, B632.3, B/Hanko - Haapsalu, B/Helsinki - Tallinn

Lisää
Inför
Add



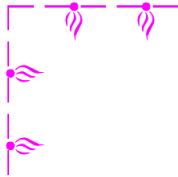
EF R76

Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille:
Nytt skjutområde mellan följande punkter:
New firing practice area between the following positions:

- (1) 59°44.95'N 23°59.067'E
- (2) 59°56.00'N 24°00.817'E
- (3) 59°55.367'N 24°15.517'E
- (4) 59°56.517'N 24°18.167'E
- (5) 59°52.167'N 24°18.167'E
- (6) 59°44.95'N 23°59.067'E

26 19, 20, 132, 952, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B629, B629.1, B630, B631, B631.1, B632, B632.3, B/Helsinki - Tallinn

Lisää
Inför
Add

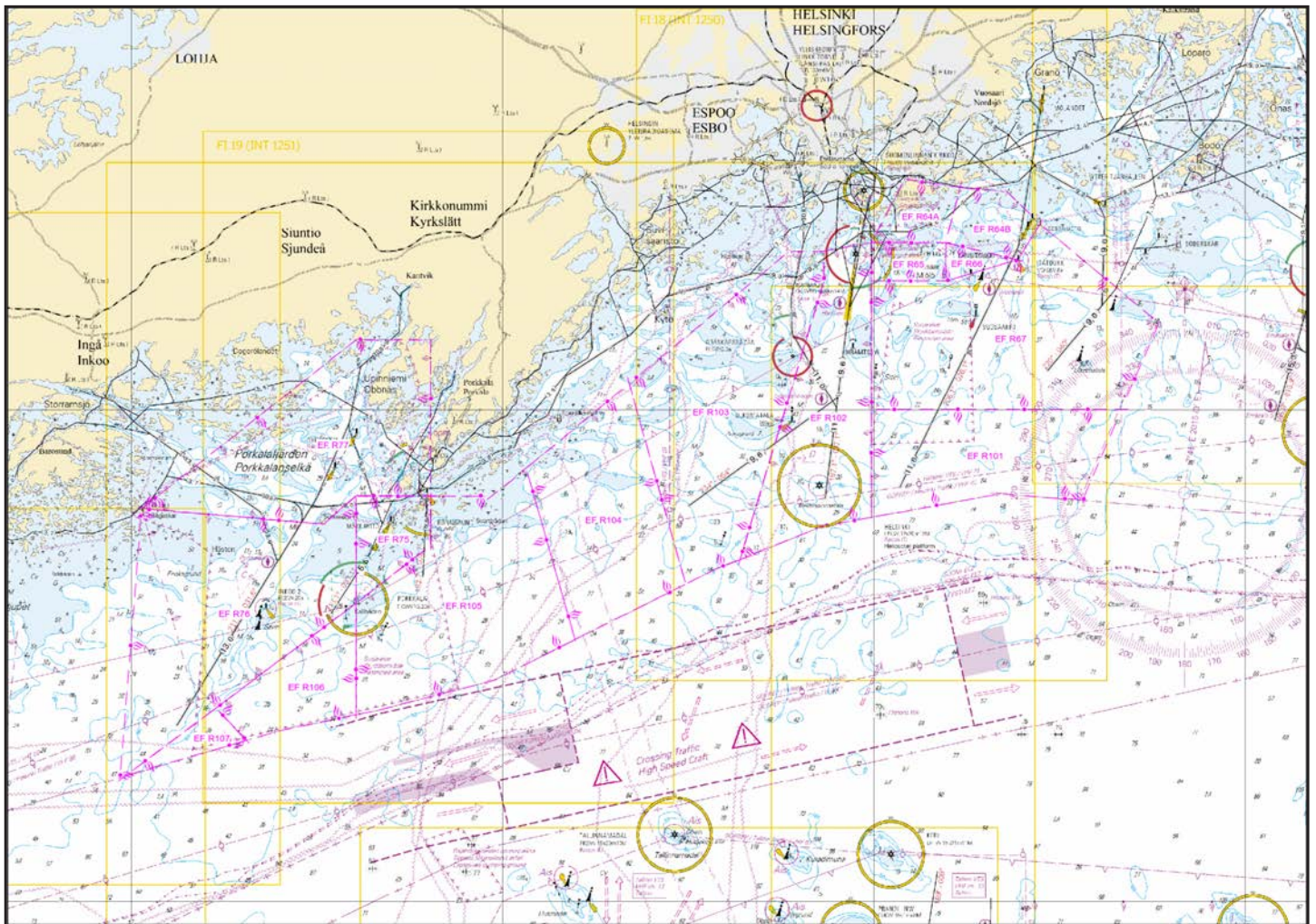


EF R77

Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille:
Nytt skjutområde mellan följande punkter:
New firing practice area between the following positions:

- (1) 59°56.000'N 24°00.817'E
- (2) 60°02.850'N 24°18.167'E
- (3) 60°02.850'N 24°24.217'E
- (4) 59°56.517'N 24°24.217'E
- (5) 59°56.517'N 24°18.167'E
- (6) 59°55.367'N 24°15.517'E
- (7) 59°56.000'N 24°00.817'E

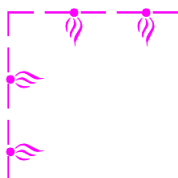
27



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

28 20, 21, 952, B/INDEX, B/INDEX, B635, B/Hanko - Haapsalu

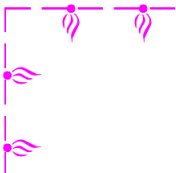
Poista
Stryk
Delete

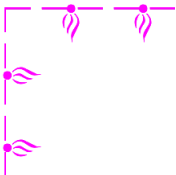


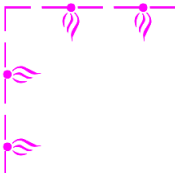
HANKO 1

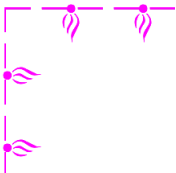
Ampuma-alue seuraavien pisteiden väliltä:
Skjutområde mellan följande punkter:
Firing practice area between the following positions:

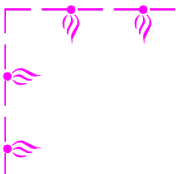
- (1) 59°41.030'N 23°31.796'E
- (2) 59°50.967'N 23°31.787'E
- (3) 59°50.964'N 23°31.952'E
- (4) 59°51.018'N 23°32.009'E
- (5) 59°51.012'N 23°50.810'E
- (6) 59°46.014'N 23°49.787'E
- (7) 59°41.030'N 23°31.796'E

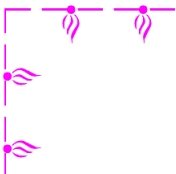
29	21, 952, B/INDEX, B635, B635.1, B635.3, B636.1, B/Hanko - Haapsalu		
Poista Stryk Delete		Ampuma-alue seuraavien pisteiden väliltä: Skjutområde mellan följande punkter: Firing practice area between the following positions:	(1) 59°41.036'N 23°13.306'E
			(2) 59°49.815'N 23°16.766'E
			(3) 59°51.026'N 23°16.797'E
			(4) 59°51.028'N 23°22.820'E
			(5) 59°49.810'N 23°22.802'E
			(6) 59°49.798'N 23°31.790'E
			(7) 59°41.030'N 23°31.796'E
			(8) 59°41.036'N 23°13.306'E

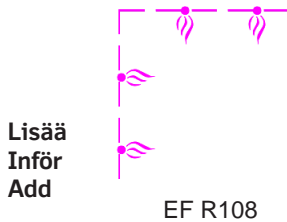
30	21, 22, 136, 952, 953, B/INDEX, B635, B635.1, B636, B636.1, B637, B637.1, B638, B/Hanko - Haapsalu, D/INDEX		
Poista Stryk Delete		Ampuma-alue seuraavien pisteiden väliltä: Skjutområde mellan följande punkter: Firing practice area between the following positions:	(1) 59°38.004'N 22°36.731'E
			(2) 59°42.689'N 22°30.847'E
			(3) 59°48.635'N 22°53.533'E
			(4) 59°48.810'N 22°54.749'E
			(5) 59°49.815'N 23°16.766'E
			(6) 59°41.036'N 23°13.306'E
			(7) 59°41.025'N 23°05.309'E
			(8) 59°38.751'N 23°04.281'E
			(9) 59°38.158'N 22°51.409'E
			(10) 59°36.978'N 22°42.224'E
			(11) 59°38.004'N 22°36.731'E

31	21, 952, B/INDEX, B635, B/Hanko - Haapsalu		
Lisää Inför Add		Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille: Nytt skjutområde mellan följande punkter: New firing practice area between the following positions:	(1) 59°41.000'N 23°26.817'E
			(2) 59°49.800'N 23°22.817'E
			(3) 59°49.800'N 23°31.817'E
			(4) 59°41.000'N 23°31.817'E
			(5) 59°41.000'N 23°26.817'E

32	21, 22, 952, B/INDEX, B635, B635.1, B635.3, B636.1, B/Hanko - Haapsalu		
Lisää Inför Add		Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille: Nytt skjutområde mellan följande punkter: New firing practice area between the following positions:	(1) 59°41.000'N 23°12.317'E
			(2) 59°49.800'N 23°16.800'E
			(3) 59°51.000'N 23°16.800'E
			(4) 59°51.000'N 23°22.817'E
			(5) 59°49.800'N 23°22.817'E
			(6) 59°41.000'N 23°26.817'E
			(7) 59°41.000'N 23°12.317'E

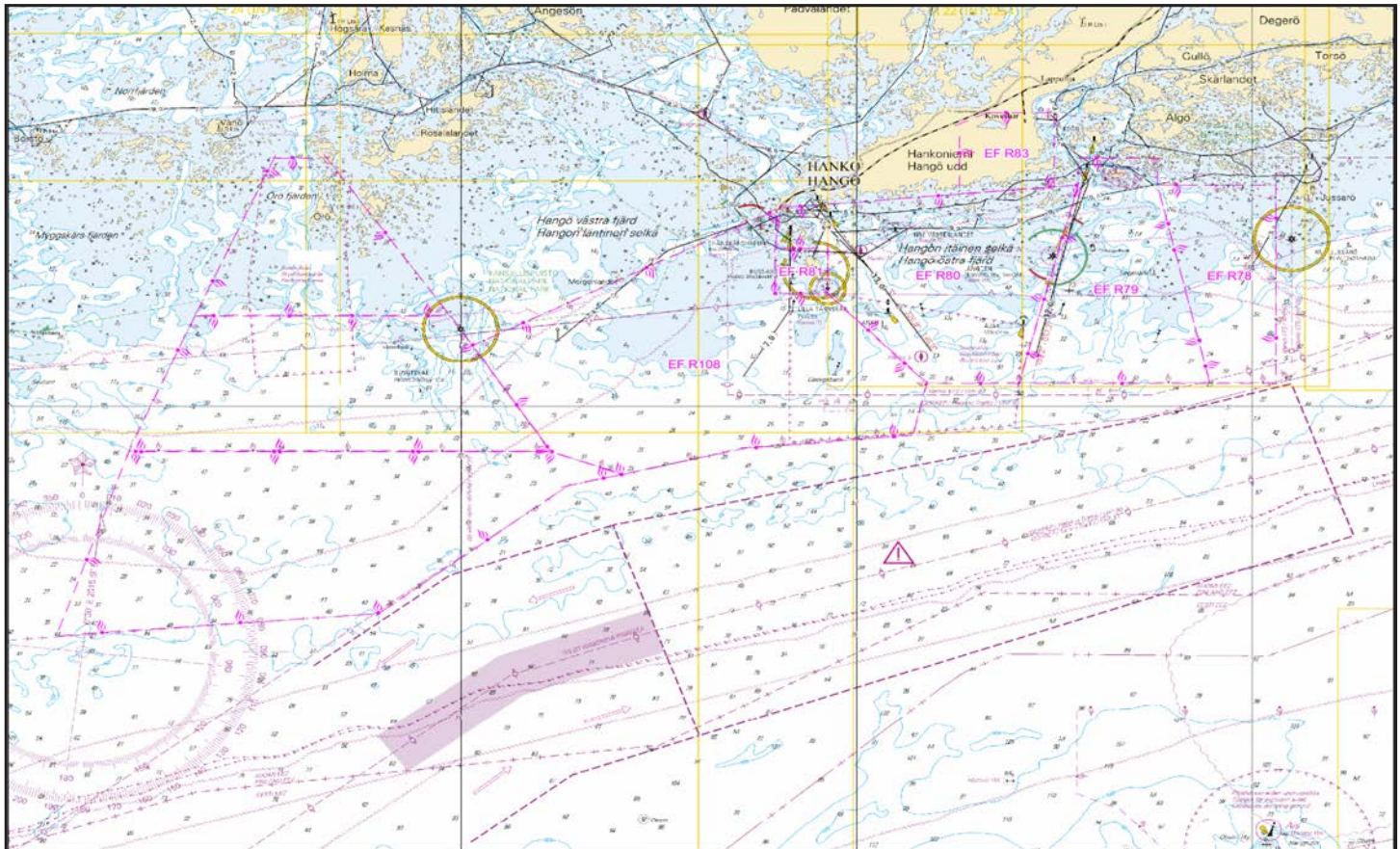
33	21, 22, 136, 952, 953, B/INDEX, B635, B635.1, B636, B636.1, B637, B637.1, B638, B/Hanko - Haapsalu		
Lisää Inför Add		Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille: Nytt skjutområde mellan följande punkter: New firing practice area between the following positions:	(1) 59°41.000'N 23°05.317'E
			(2) 59°45.000'N 22°57.800'E
			(3) 59°47.000'N 22°57.800'E
			(4) 59°47.000'N 22°53.800'E
			(5) 59°48.800'N 22°54.300'E
			(6) 59°49.800'N 23°16.800'E
			(7) 59°41.000'N 23°12.317'E
			(8) 59°41.000'N 23°05.317'E

34	22, 136, 952, 953, B/INDEX, B636, B637, B/Hanko - Haapsalu		
Lisää Inför Add		Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille: Nytt skjutområde mellan följande punkter: New firing practice area between the following positions:	(1) 59°45.000'N 22°53.800'E
			(2) 59°47.000'N 22°53.800'E
			(3) 59°47.000'N 22°57.800'E
			(4) 59°45.000'N 22°57.800'E
			(5) 59°45.000'N 22°53.800'E



Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välillä:
Nytt skjutområde mellan följande punkter:
New firing practice area between the following positions:

- (1) 59°36.983'N 22°42.183'E
- (2) 59°38.000'N 22°36.800'E
- (3) 59°42.681'N 22°30.873'E
- (4) 59°48.800'N 22°54.300'E
- (5) 59°47.000'N 22°53.800'E
- (6) 59°45.000'N 22°53.800'E
- (7) 59°45.000'N 22°57.800'E
- (8) 59°41.000'N 23°05.317'E
- (9) 59°38.700'N 23°04.300'E
- (10) 59°38.133'N 22°51.450'E
- (11) 59°36.983'N 22°42.183'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

Ks. suuremmat kuvat TM -sivulla.

Se bilderna i större format på UfS sidorna.

See larger scale images on the NtM pages.

Kauppa-aluksia ei varoiteta päivittäin.

Ampumaharjoituksista tiedotetaan Puolustusvoimien sivuilla <http://puolustusvoimat.fi/ajankohtaista/ampuma-ja-melutiedotteet>, joilta löytyy tietoa tämänhetkisistä ja tulevista ampumaharjoituksista.

Lisätietoa ampumaharjoituksista: Merivoimien operaatiokeskus p. 0299 300 666, tai tilannekeskus.merive@mil.fi

Handelsfartygen varnas inte dagligen.

Meddelanden om skjutövningarna finns på Försvarmaktens websida <http://puolustusvoimat.fi/sv/skjutningar-och-buller>, där man informerar om pågående och kommande skjutövningar.

Tilläggsinformation om skjutövningarna: Marinens operationscenter, tfn 0299 300 666, eller tilannekeskus.merive@mil.fi

Warnings are not announced daily to merchant vessels.

Gunnery exercises are announced on the Defence Forces website <http://puolustusvoimat.fi/en/current-issues/firings-and-noise>, which provides information about current and upcoming live-fire exercises.

For firing information call "Maritime Operations Centre", Tel: +358(0)299300666 (Control Room), or e-mail: tilannekeskus.merive@mil.fi

(Puolustusvoimat/Försvarsmakten/The Finnish Defence Forces 2017)

Tm/UfS/NtM 13. 10.5.2017

***146(T) /2017** (2017-05-10)

Suomi. Suomenlahti. Espoo. Kytö. Turvalaitteet

Finland. Finska viken. Esbo. Kytö. Säkerhetsanordningar

Finland. Gulf of Finland. Espoo. Kytö. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

125 /2017

19 (INT 1251)

98 /2017

A627

137 /2017

B627

145 /2017

Ajankohta: Avovesikauden 2017 loppuun

Tidpunkt: Till slutet av öppet vatten-säsongen 2017

Time: To the end of the open water season 2017

1 18, 19, A627, B627

**Lisää
Inför
Add**



Oranssi pyöreä poiju, jossa valkoinen antenni.

Halkaisija 40 cm.

Orange rund boj med vit antenn. Diameter 40 cm.

Orange spherical buoy with white antenna. Diameter 40 cm.

60°03.480'N 24°43.020'E

(Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2017)

Tm/UfS/NtM 12 30.4.2017

***137 /2017** (2017-04-30)

Suomi. Suomenlahti. Hamina. Nuutniemi-Lepikkö -väylä (2.0 m). Turvalaitteet. Väylät

Finland. Finska viken. Fredrikshamn. Farleden Nuutniemi-Lepikkö (2.0 m). Säkerhetsanordningar. Farleder

Finland. Gulf of Finland. Hamina. Nuutniemi-Lepikkö channel (2.0 m). Buoyage. Fairways

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

14 (INT 1246)

100 /2017

134 (INT 1153)

30 /2017

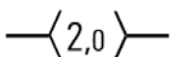
A609, A609.2

125 /2017

Viite/Referens/Reference: 30 /2017

1 14, 134, A609, A609.2

**Lisää
Inför
Add**



Seuraavien pisteiden välille:

Mellan följande punkter:

Between the following positions:

Poista vanha keskilinja










Stryk den befintliga mittlinjen

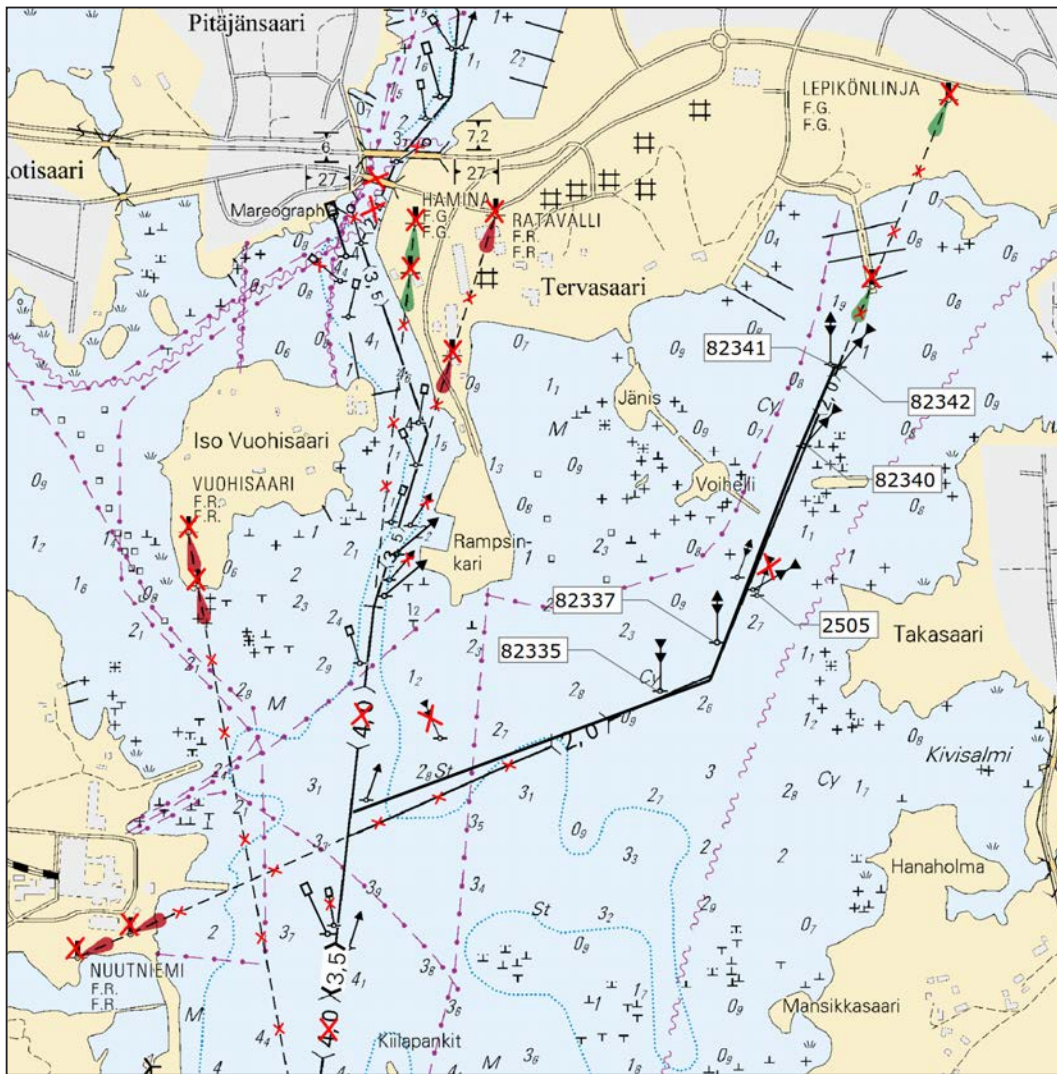
Delete existing centre line

(1) 60°33.269'N 27°10.785'E

(2) 60°33.380'N 27°11.394'E

(3) 60°33.644'N 27°11.607'E

2	14, 134, A609, A609.2			
Poista Stryk Delete	 NUUTNIEMI alempi, nedre, front			60°33.166'N 27°10.404'E 20674, (C5435)
3	14, 134, A609, A609.2			
Poista Stryk Delete	 NUUTNIEMI ylempi, övre, rear	Poista taululinja Stryk enslinjen Delete leading line		60°33.147'N 27°10.314'E 20675, (C5435.1)
4	14, 134, A609, A609.2			
Poista Stryk Delete	 LEPIKÖNLINJA alempi, nedre, front			60°33.711'N 27°11.668'E 202, (C5434)
5	14, 134, A609, A609.2			
Poista Stryk Delete	 LEPIKÖNLINJA ylempi, övre, rear	Poista taululinja Stryk enslinjen Delete leading line		60°33.867'N 27°11.799'E 203, (C5434.1)
6	14, 134, A609, A609.2			
Poista Stryk Delete				60°33.33'N 27°10.93'E 2506
7	14, 134, A609, A609.2			
Lisää Inför Add				60°33.371'N 27°11.308'E 82335
8	14, 134, A609, A609.2			
Lisää Inför Add				60°33.412'N 27°11.405'E 82337
9	14, 134, A609, A609.2			
Lisää Inför Add				60°33.576'N 27°11.555'E 82340
10	14, 134, A609, A609.2			
Lisää Inför Add				60°33.643'N 27°11.614'E 82342
11	14, 134, A609, A609.2			
Lisää Inför Add				60°33.645'N 27°11.600'E 82341
12	14, 134, A609, A609.2			
Siirrä Flytta Move				Paikasta/Från/From (1) 60°33.45'N 27°11.47'E Paikkaan/Till/To (2) 60°33.456'N 27°11.467'E 2505



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

Tm/UfS/NtM 11 20.4.2017

*125(T) /2017 (2017-04-19)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Hernesaari. Turvalaitteet

Finland. Finska viken. Helsingfors. Ärtholmen. Säkerhetsanordningar

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Hernesaari. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

18 (INT 1250)

191 (INT 1159)

A626, A626.1

B626, B626.1

Edellinen / Föregående / Previous

124 /2017

124 /2017

124 /2017

124 /2017

Ajankohta: n 31.10.2018 asti

Tidpunkt: till ca. 31.10.2018

Time: until about 31 October 2018

Viite/Referens/Reference: 73 /2017

1 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää
Inför
Add



60°08.869'N 24°55.141'E | 83012

2 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää
Inför
Add



60°08.800'N 24°55.252'E | 83013

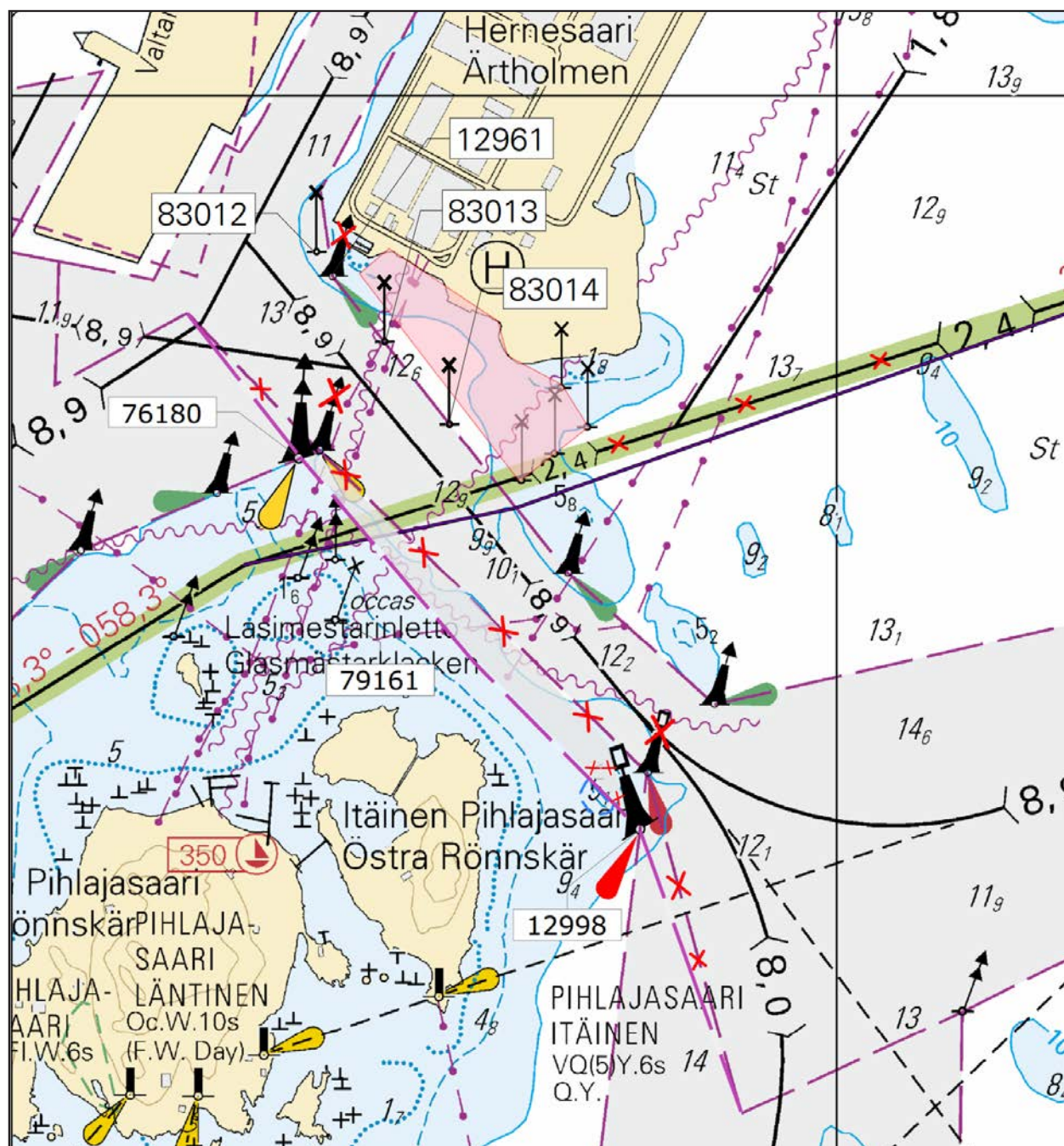
3 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää
Inför
Add



60°08.730'N 24°55.362'E | 83014

4



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

Tm/UfS/NtM 11 20.4.2017

*124 /2017 (2017-04-19)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Hernesaari. Turvalaitteet
Finland. Finska viken. Helsingfors. Ärtholmen. Säkerhetsanordningar
Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Hernesaari. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

74 /2017

191 (INT 1159)

74 /2017

A626, A626.1

101 /2017

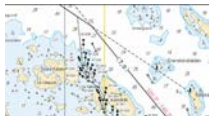
B626, B626.1

112 /2017

Viite/Referens/Reference: 73 /2017

1 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Poista
Stryk
Delete



Ks. kuva tiedonannossa: TM 125(T)/2017
Se bilden i notisen: UfS 125(T)/2017
See picture in notice: NtM 125(T)/2017

60°08.852'N 24°55.169'E | 12961

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

Tm/UfS/NtM 9 31.3.2017

*101 /2017 (2017-03-31)

Suomi. Suomenlahti. Virolahti. Kaapelit ja johdot
Finland. Finska viken. Vederlax. Kablar och rörledningar
Finland. Gulf of Finland. Virolahti. Cables and pipelines

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

13 (INT 1245)

100 /2017

A/Mys Krestovyj (Ristiniemi) - Virolahti, A604, A605, A606

100 /2017

1 13, A/Mys Krestovyj (Ristiniemi) - Virolahti, A604, A605

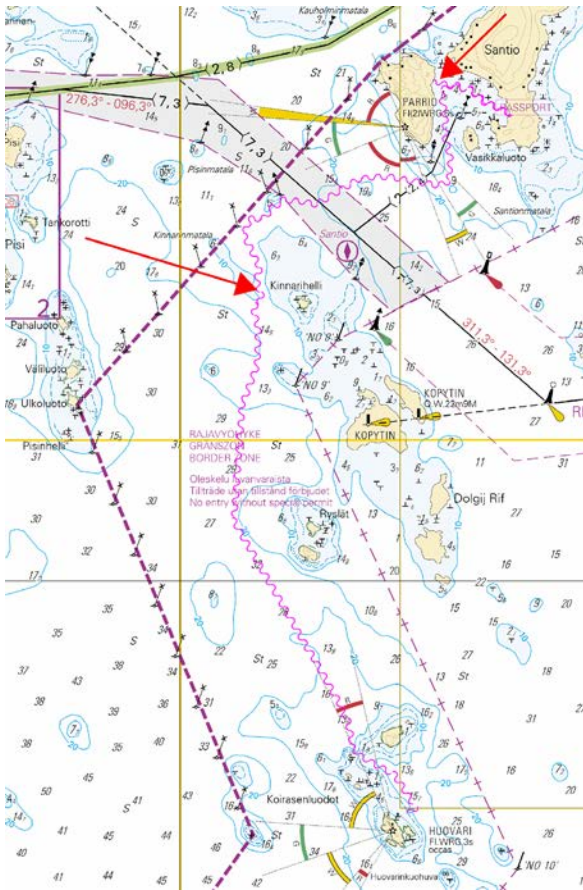
Lisää
Inför
Add



Seuraavien pisteiden välille:
Mellan följande punkter:
Between the following positions:

(1) 60°27.557'N 27°42.690'E
(2) 60°27.584'N 27°42.797'E
(3) 60°27.581'N 27°42.906'E
(4) 60°27.567'N 27°42.961'E
(5) 60°27.555'N 27°43.073'E
(6) 60°27.510'N 27°43.176'E
(7) 60°27.478'N 27°43.275'E
(8) 60°27.438'N 27°43.440'E

2 13, A/Mys Krestovyj (Ristiniemi) - Virolahti, A604, A605, A606



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

Tm/Ufs/NtM 9 31.3.2017

*100 /2017 (2017-03-31)

Suomi. Suomenlahti. Virolahti. Santion väylä (7.3 m). Väylä avattu liikenteelle. Väylät
Finland. Finska viken. Vederlax. Santioleden (7.3 m). Farleden har öppnats för sjötrafik. Farleder
Finland. Gulf of Finland. Virolahti. Santio channel (7.3 m). Channel opened to traffic. Fairways

Kartat / Kort / Charts

13 (INT 1245)

14 (INT 1246)

101.B

951

A/Mys Krestovjy (Ristiniemi) - Virolahti, A604, A605, A606, A607

Edellinen / Föregående / Previous

99 /2017

99 /2017

99 /2017

99 /2017

99 /2017

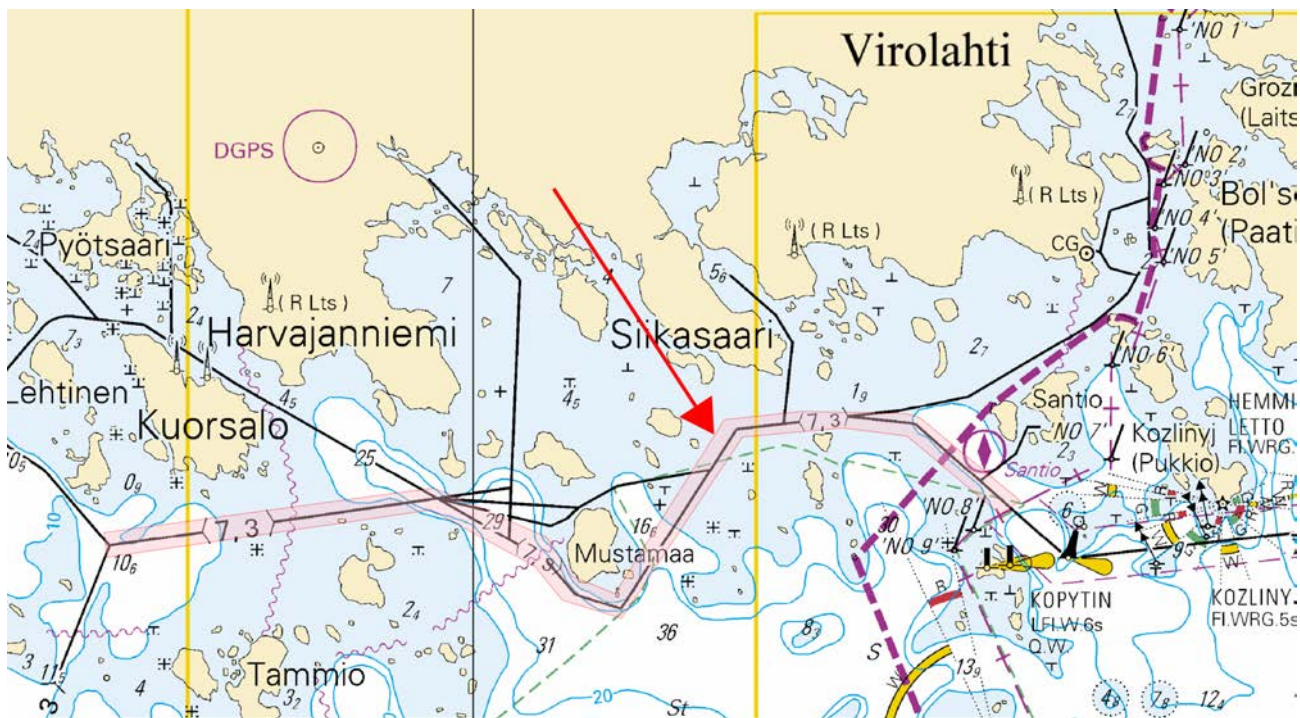
Kumotaan/Utgår/Cancelled: 29(T) /2017

1 13, 14, 101.B, 951, A/Mys Krestovjy (Ristiniemi) - Virolahti, A604, A605, A606, A607

Muuta
Ändra
Amend

—(7,3)—

Väylä on avattu liikenteelle seuraavien pisteiden välillä: (1) 60°26.07'N 27°21.51'E
 Farleden har öppnats för trafik mellan följande punkter: (2) 60°26.49'N 27°42.58'E
 The channel has been opened to vessel traffic between:



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

Tm/UfS/NtM 9 31.3.2017

*99 /2017 (2017-03-31)

Suomi. Suomenlahti. Haminan kiertoväylä (7.3 m). Väylänosa on avattu liikenteelle. Väylät

Finland. Finska viken. Fredrikshamns omfartsled (7.3 m). Farledsavsnittet har öppnats för sjötrafik. Farleder

Finland. Gulf of Finland. Hamina bypass channel (7.3 m). Channel section opened to vessel traffic. Fairways

Kartat / Kort / Charts

13 (INT 1245)

14 (INT 1246)

101.B

951

A607

Edellinen / Föregående / Previous

70 /2017

47 /2017

86 /2017

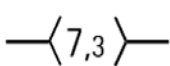
44 /2017

86 /2017

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 44(T) /2017

1 13, 14, 101.B, 951, A607

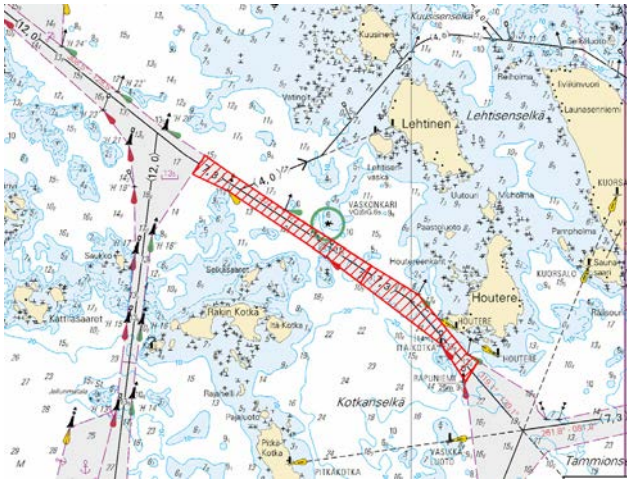
**Muuta
Ändra
Amend**



Väylänosa on avattu liikenteelle seuraavien pisteiden välillä:
Farledsavsnittet har öppnats för trafik mellan följande punkter:
The channel section has been opened to vessel traffic between:

(1) 60°27.85'N 27°17.12'E

(2) 60°26.44'N 27°20.85'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

Tm/Ufs/NtM 8 20.3.2017

*86 /2017 (2017-03-20)

Suomi. Suomenlahti. Loviisa. Orrengrund. Turvalaitteet. Väyläalueet

Finland. Finska viken. Lovisa. Orrengrund. Säkerhetsanordningar. Farledsområden


Finland. Gulf of Finland. Loviisa. Orrengrund. Buoyage. Fairway areas

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
15 (INT 1247)	296 /2016
101.C	44 /2017
A613, A615, A616, A616.1	77 /2017

1 15, 101.C, A613, A615, A616, A616.1

- (1) 60°16.413'N 26°26.008'E
- (2) 60°17.511'N 26°25.207'E
- (3) 60°17.183'N 26°25.906'E
- (4) 60°17.56'N 26°26.622'E
- (5) 60°18.973'N 26°27.267'E
- (6) 60°18.796'N 26°28.709'E
- (7) 60°17.212'N 26°27.061'E
- (8) 60°16.413'N 26°26.008'E

Lisää
Inför
Add



Lisää väyläalueen rasterointi
Inför rastering i farledsområdet
Insert grey tint in fairway area

2 15, 101.C, A616, A616.1

Siirrä
Flytta
Move



Paikasta/Från/From
(1) 60°17.21'N 26°26.97'E
Paikkaan/Till/To
(2) 60°17.212'N 26°27.061'E | 72264

3 15, 101.C, A616, A616.1

Muuta
Ändra
Amend








60°17.212'N 26°27.061'E | 72264

4 15, 101.C, A613, A615, A616, A616.1

Poista
Stryk
Delete



60°16.83'N 26°27.20'E | 1633

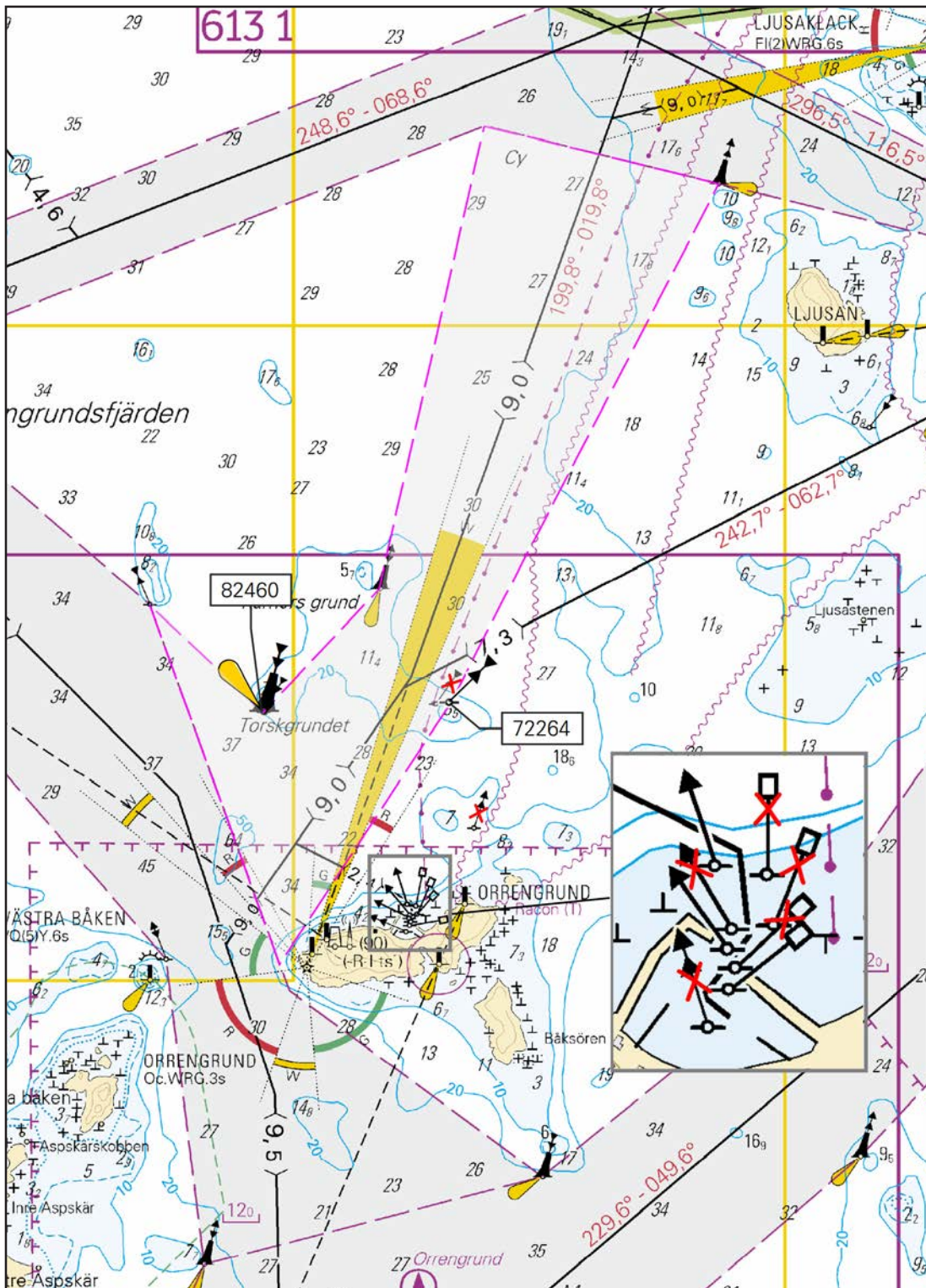
5	15, 101.C, A616, A616.1		
Poista Stryk Delete		60°16.60'N 26°26.85'E 36878	
6	15, 101.C, A616, A616.1		
Poista Stryk Delete		60°16.57'N 26°26.86'E 36880	
7	15, 101.C, A616, A616.1		
Poista Stryk Delete		60°16.56'N 26°26.81'E 36879	
8	15, 101.C, A616, A616.1		
Poista Stryk Delete		60°16.54'N 26°26.82'E 36883	
9	15, 101.C, A616, A616.1		
Poista Stryk Delete		60°16.51'N 26°26.78'E 37530	

10

Muutokset toteutetaan ilman erillistä ilmoitusta 31.5.2017 mennessä.

Ändringarna sker senast 31.5.2017. Separat meddelande utgår ej.

The amendments will be carried out by 31 May 2017 without further notice.



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

Suomi. Suomenlahti. Porvoo. Kalvön väylä (7.0 m). Väylänosa on avattu liikenteelle. Väylät

Finland. Finska viken. Borgå. Kalvöleden (7.0 m). Farledsavsnittet har öppnats för sjötrafik. Farleder

Finland. Gulf of Finland. Porvoo. Kalvo channel (7.0 m). Channel section has been opened to vessel traffic. Fairways

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

17 (INT 1249)

76 /2017

103.C

56 /2017

952

76 /2017

A622, A623

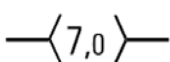
76 /2017

Kumotaan/Utgår/Cancelled:

56(T) /2017

1 17, 103.C, 952, A622, A623

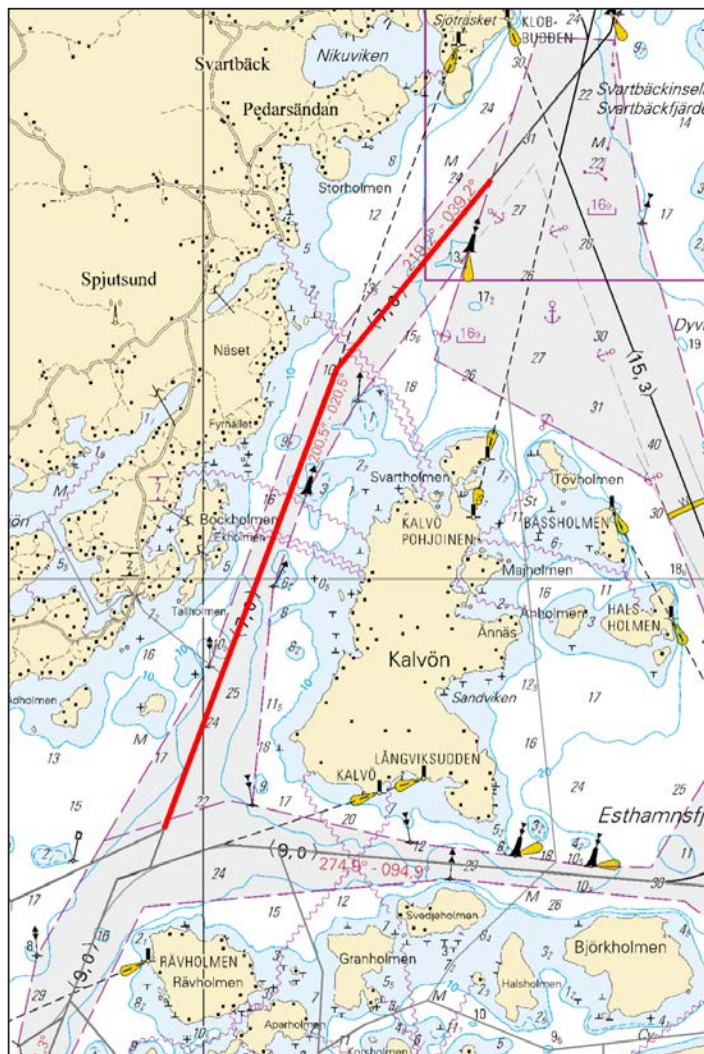
Muuta
Ändra
Amend



Väylänosa on avattu liikenteelle seuraavien pisteiden välillä
Farledsavsnittet har öppnats för trafik mellan följande punkter
The channel section has been opened to vessel traffic between

(1) 60°14.00'N 25°29.70'E
(2) 60°16.62'N 25°32.34'E

2



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

Suomi. Suomenlahti. Sipoo. Tallörnin väylä (6.1 m). Onaksen väylä (4.5 m). Väyläosuudet on avattu liikenteelle. Väylät Finland. Finska viken. Sibbo. Tallörnsleden (6.1 m). Onasleden (4.5 m). Farledsavsnitten har öppnats för sjötrafik. Farleder

Finland. Gulf of Finland. Sipoo. Tallörn channel (6.1 m). Onas channel (4.5 m). The channel sections has been opened to vessel traffic. Fairways

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

17 (INT 1249)

67 /2017

952

67 /2017

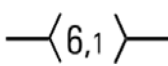
A623

73 /2017

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 67(T) /2017

1 17, 952, A623

**Muuta
Ändra
Amend**



Väylänosa on avattu liikenteelle seuraavien pisteiden välillä
Farledsavsnittet har öppnats för trafik mellan följande punkter
The channel section has been opened to vessel traffic between

(1) 60°11.23'N 25°19.50'E
(2) 60°13.27'N 25°28.88'E

2 17, 952, A623

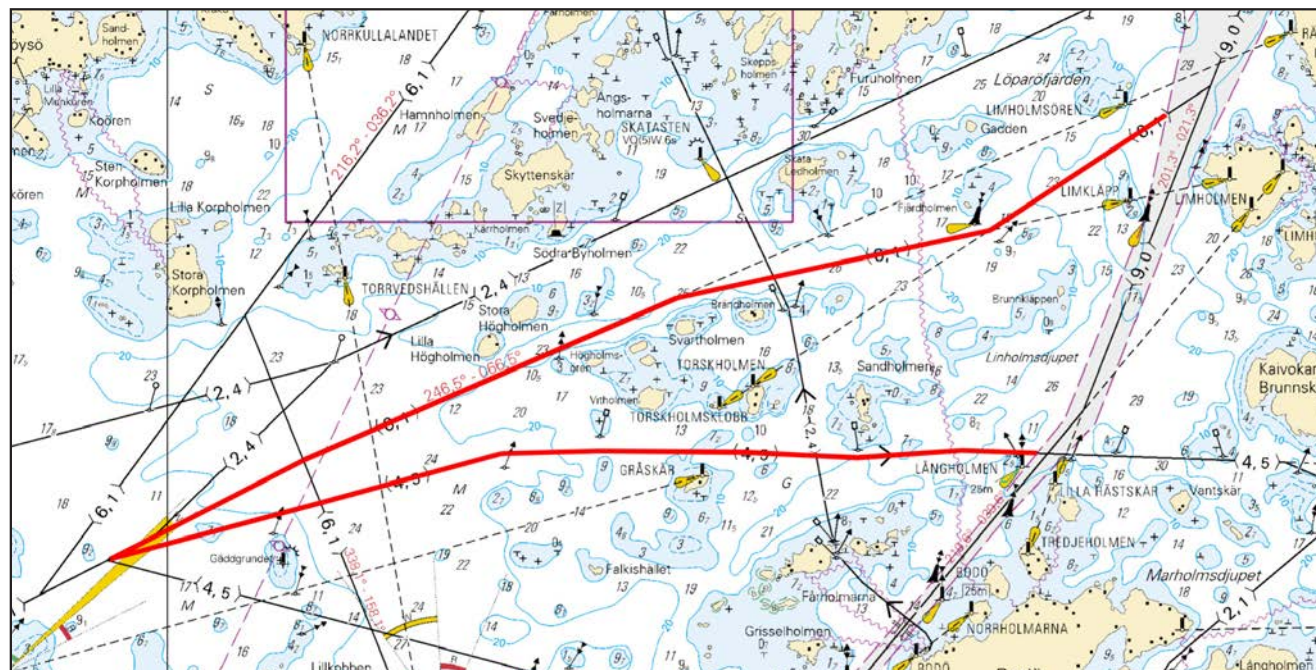
**Muuta
Ändra
Amend**

Object	Symbol	Color	Size	Height	Width	Depth	Other
Channel	Blue line	Blue	2				
Channel section	Red line	Red	2				
Point	Black dot	Black	1				
Island	Yellow area	Yellow	10				
Rock	Black triangle	Black	1				
Light	Black circle	Black	1				
Depth	Blue number	Blue	1				
Soundings	Black number	Black	1				
Chart	Black text	Black	1				

Väylänosa on avattu liikenteelle seuraavien pisteiden välillä
Farledsavsnittet har öppnats för trafik mellan följande punkter
The channel section has been opened to vessel traffic between

(1) 60°11.23'N 25°19.50'E
(2) 60°11.69'N 25°27.48'E

3



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Hernesaari. Lokkiluoto-Saukonnokka -väylä (8.9 m). Syvyystiedot. Turvalaitteet. Väylä-alueet

Finland. Finska viken. Helsingfors. Ärtholmen. Farleden Måshällen-Utterudden (8.9 m). Djup. Säkerhetsanordningar. Farledsområden

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Hernesaari. Lokkiluoto-Saukonnokka channel (8.9 m). Depths. Buoyage. Fairway areas

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

43 /2017

191 (INT 1159)

43 /2017

A626, A626.1

70 /2017

B626, B626.1

62 /2017

Viite/Referens/Reference: 345 /2016

Viite/Referens/Reference: 346(T) /2016

Viite/Referens/Reference: 43 /2017

1 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää
Inför
Add

Väyläalueen reunalinja seuraavien pisteiden välille:
Farledsområdets begränsningslinje mellan följande punkter:
Fairway area edge line between the following positions:

(1) 60°08.163'N 24°55.842'E
(2) 60°08.397'N 24°55.676'E
(3) 60°08.525'N 24°55.419'E
(4) 60°08.702'N 24°55.119'E
(5) 60°08.821'N 24°54.930'E

Poista vanha reunalinja
Stryk den befintliga begränsningslinjen
Delete former edge line

Lisää väyläalueen rasterointi
Inför rastering i farledsområdet
Insert grey tint in fairway area

2 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Muuta
Ändra
Amend

Korjaa 6 m syvyyssäyriä

Korrigerera 6 m djupkurva 60°08.4'N 24°55.6'E

Correct 6 m depth
contour

3 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Siirrä
Flytta
Move

Paikasta/Från/From

(1) 60°08.44'N 24°55.69'E

Paikkaan/Till/To

(2) 60°08.397'N 24°55.676'E | 12998

4 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

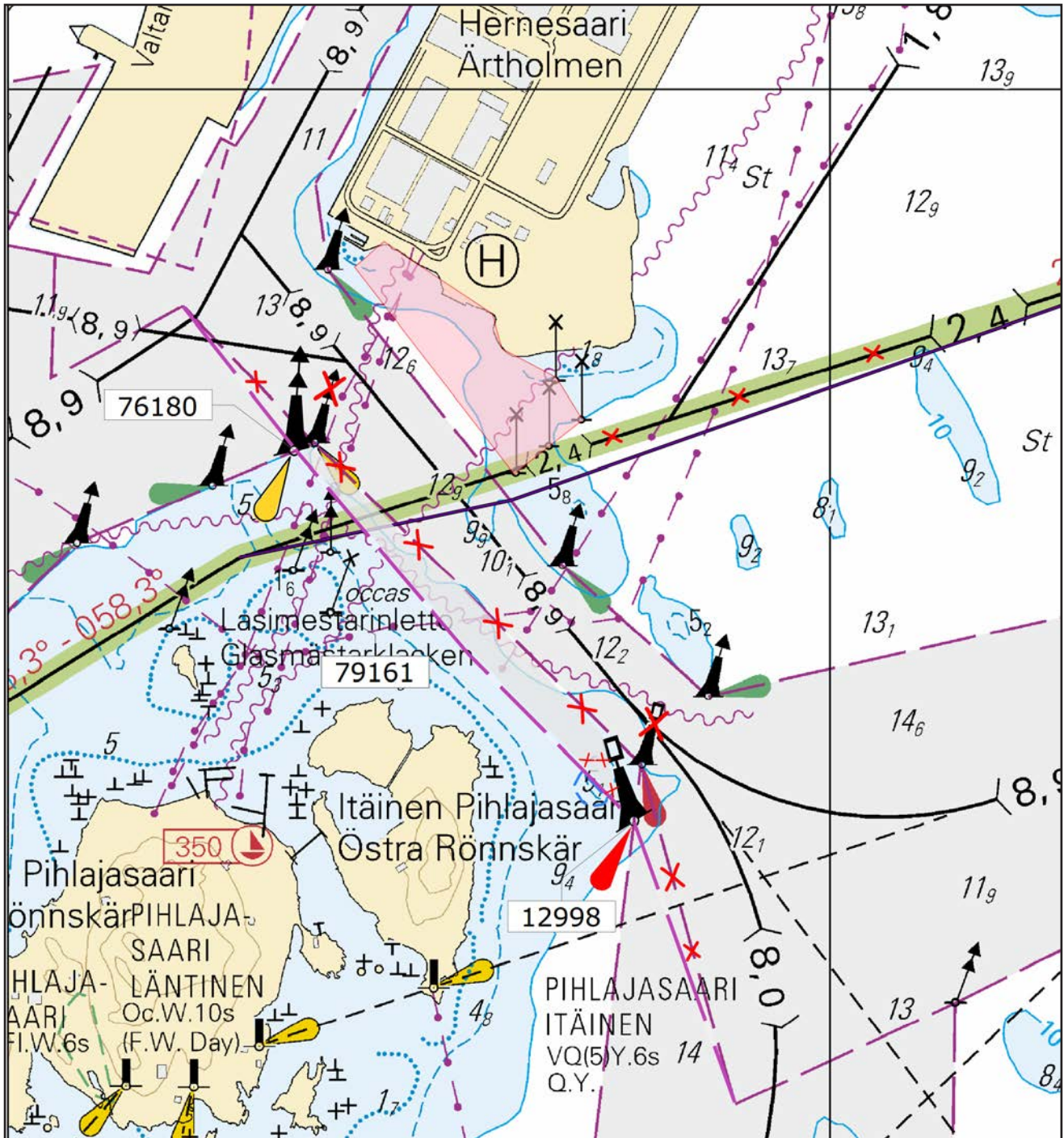
Siirrä
Flytta
Move

Paikasta/Från/From

(1) 60°08.71'N 24°55.15'E

Paikkaan/Till/To

(2) 60°08.702'N 24°55.119'E | 76180



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

Suomi. Suomenlahti. Virolahti. Klamilan väylä (4.2 m). Väylät
 Finland. Finska viken. Vederlax. Farleden till Klamila (4.2 m). Farleder
 Finland. Gulf of Finland. Virolahti. Klamila channel (4.2 m). Fairways

Kartat / Kort / Charts

13 (INT 1245)

A605, A605.1

Edellinen / Föregående / Previous

44 /2017

67 /2017

1 13, A605, A605.1

Muuta
 Ändra
 Amend

Kulkusyvyuden muutos seuraavi-
 en pisteiden välillä:

Ändrat leddjuppgående mellan
 följande punkter:

Amended max. authorised
 draught between the following
 position:

(1) 60°26.14'N 27°30.83'E

(2) 60°29.12'N 27°31.08'E

2 13, A605, A605.1

Muuta
 Ändra
 Amend

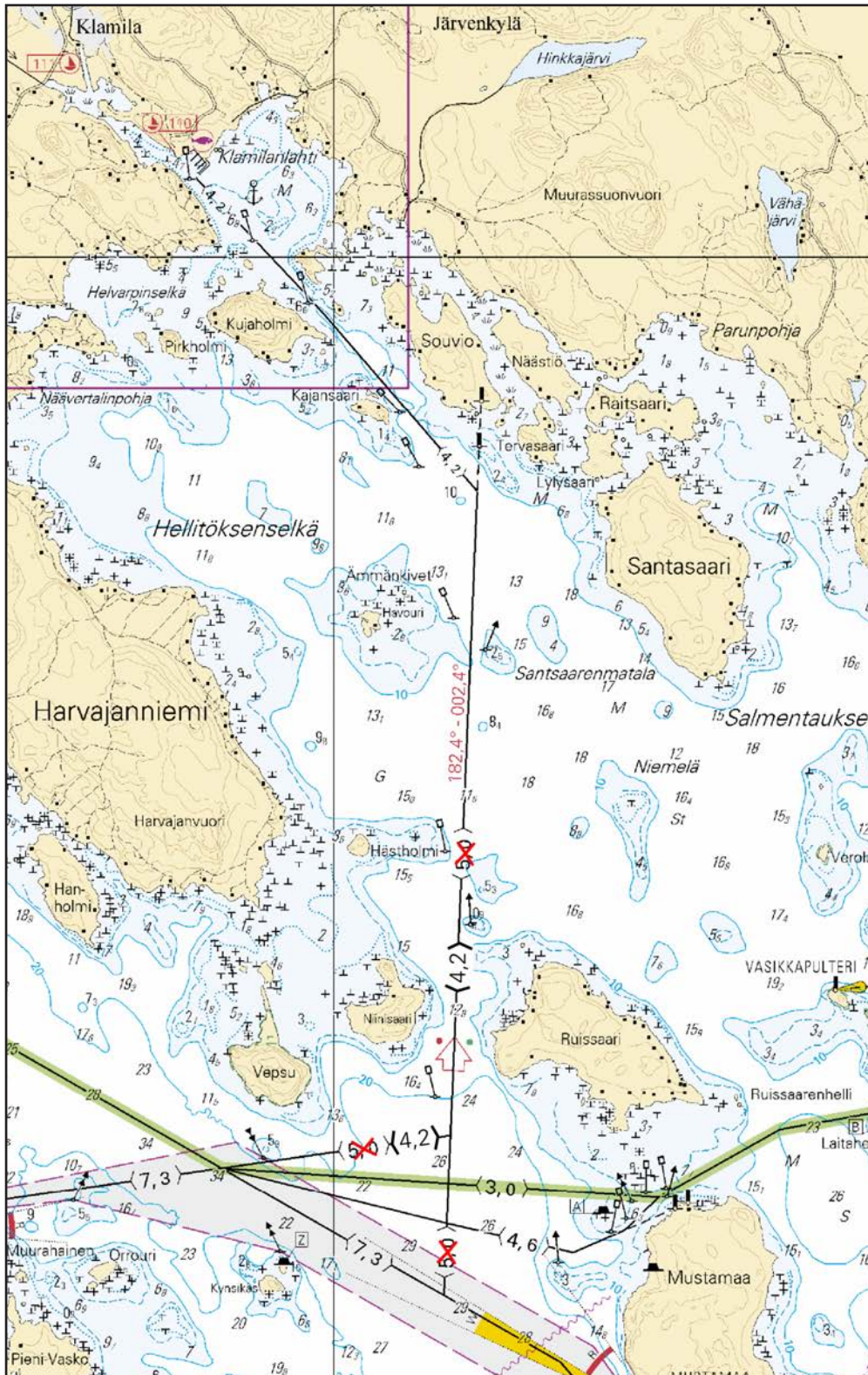
Kulkusyvyuden muutos seuraavi-
 en pisteiden välillä:

Ändrat leddjuppgående mellan
 följande punkter:

Amended max. authorised
 draught between the following
 position:

(1) 60°26.61'N 27°29.15'E

(2) 60°26.74'N 27°30.88'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

Suomi. Suomenlahti. Sipoo. Tallörnin väylä (6.1 m). Onaksen väylä (4.5 m). Talvikaudeksi suljetut väylät. Väylät
 Finland. Finska viken. Sibbo. Tallörnsleden (6.1 m). Onasleden (4.5 m). Farleder som stängs för vintern. Farleder
 Finland. Gulf of Finland. Sipoo. Tallörn channel (6.1 m). Onas channel (4.5 m). Channels closed for the winter season.
 Fairways

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

17 (INT 1249)

56 /2017

952

62 /2017

A623

56 /2017

Ajankohta: Toistaiseksi
 Tidpunkt: Tills vidare
 Time: Until further notice

1 17, 952, A623

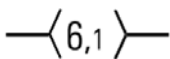
Mainitut väyläosuudet on suljettu vesiliikenteeltä talvikauden ajaksi, kuitenkin enintään 18.4.2017 saakka.

Nämnda farledsavnitt är stängda för sjötrafik under vintersäsongen, dock senast till 18.4.2017.

The channel sections will be closed for vessel traffic during the winter season, however no later than 18 April 2017.

2 17, 952, A623

Muuta
Ändra
Amend



Väyläosuus on suljettu seuraavien pisteiden väliltä:
 Farledsavnittet är stängt mellan följande positioner:
 The channel section is closed between the following positions:

(1) 60°11.23'N 25°19.50'E

(2) 60°13.27'N 25°28.88'E

3 17, 952, A623

Muuta
Ändra
Amend

Position	Lat	Long
1	60°11.23'	25°19.50'E
2	60°11.69'	25°27.48'E

Väyläosuus on suljettu seuraavien pisteiden väliltä:
 Farledsavnittet är stängt mellan följande positioner:
 The channel section is closed between the following positions:

(1) 60°11.23'N 25°19.50'E

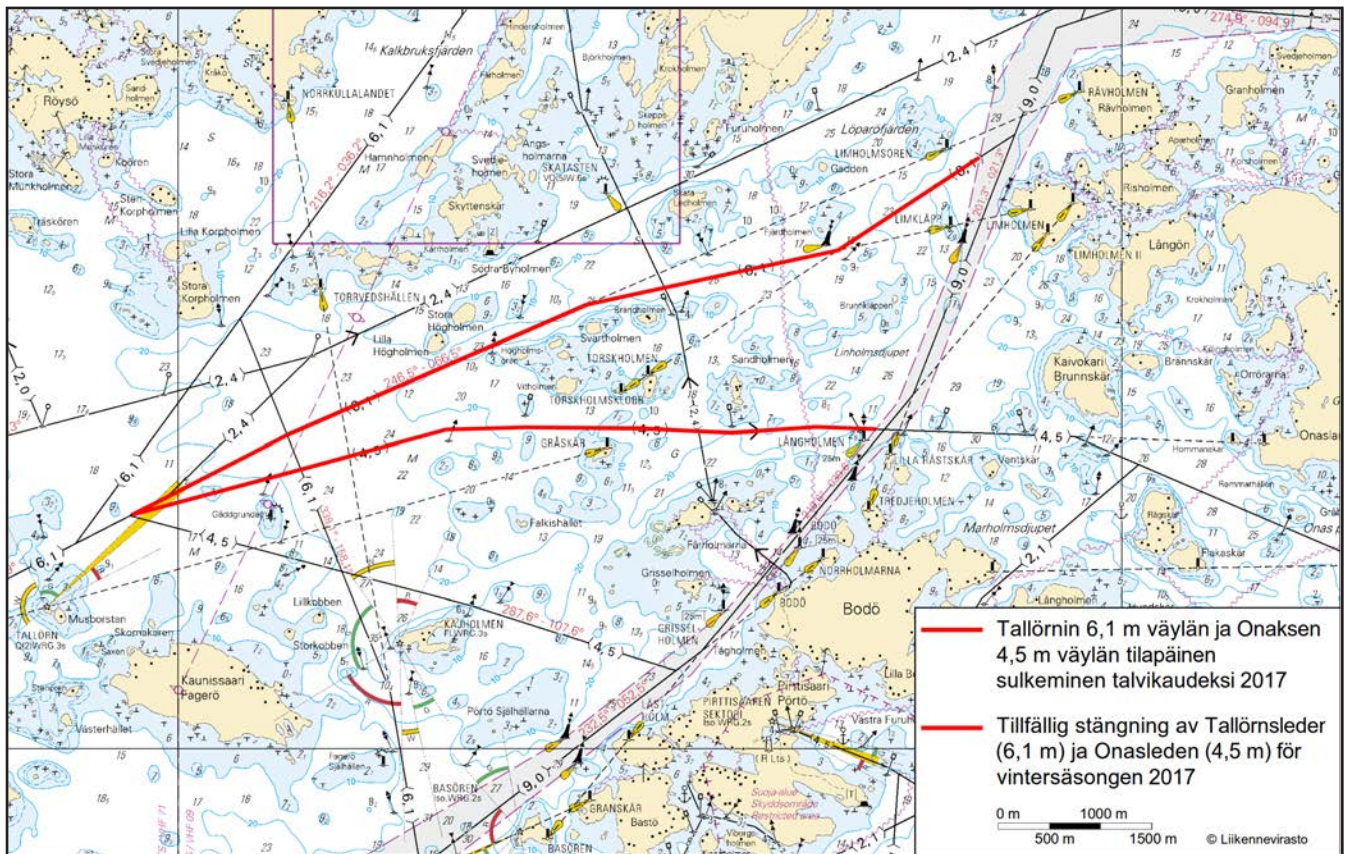
(2) 60°11.69'N 25°27.48'E

4

Päätös ei koske virka, sairaankuljetus- ja pelastustoimen suorittamista tai muusta vastaavasta syystä välttämätöntä vesikul-
 kuneuvolla liikkumista.

Beslutet gäller inte sådan användning av vattenfarkoster som är nödvändig för utförande av tjänsteuppdrag, sjuktransporter
 och räddningsåtgärder eller trafik som är tillåten av andra motsvarande orsaker.

The restriction does not apply to traffic which is necessary in order to perform official duties, emergency and rescue opera-
 tions, or for any other corresponding reason.



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

Tm/UfS/NtM 5. 20.2.2017

*56(T) /2017 (2017-02-20)

Suomi. Suomenlahti. Porvoo. Kalvön väylä (7.0 m). Talvikaudeksi suljettu väylänosa.

Finland. Finska viken. Borgå. Kalvöleden (7.0 m). Farledsavsnittet stängt för vintersäsongen.

Finland. Gulf of Finland. Porvoo. Kalvö channel (7.0 m). Channel section closed for the winter season.

Kartat / Kort / Charts

17 (INT 1249)

103.C

952

A622, A623

Edellinen / Föregående / Previous

347 /2016

347 /2016

331 /2016

47 /2017

Ajankohta: Talvi 2017

Tidpunkt: Vintern 2017

Time: Winter season 2017

Mainittu väyläosuus on suljettu vesiliikenteeltä talvikauden ajaksi, kuitenkin enintään 18.4.2017 saakka.

Nämnda farledsavsnitt är stängt för sjötrafik under vintersäsongen, dock senast till 18.4.2017.

The channel section will be closed for vessel traffic during the winter season, however no later than 18 April 2017.

2 17, 103.C, 952, A622, A623

Muuta
Ändra
Amend

Väylä on suljettu seuraavien pisteiden väliltä:

Farleden är stängt mellan följande punkter:

The channel is closed between the following positions:

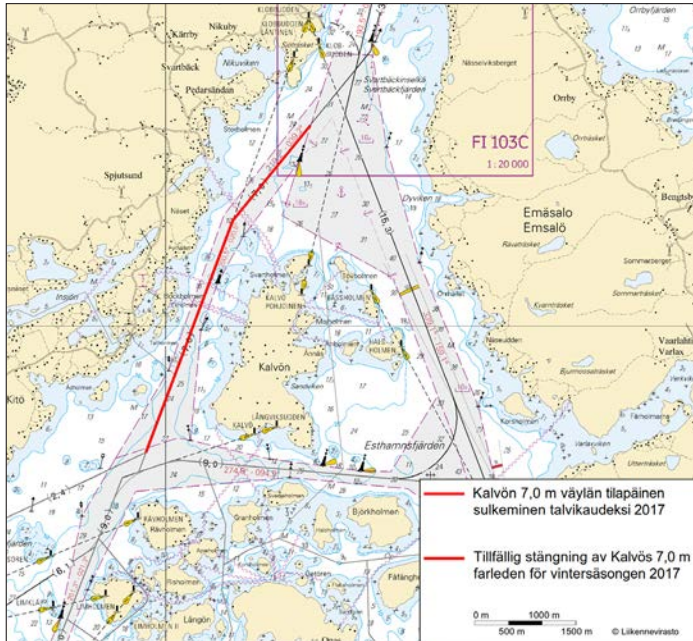
(1) 60°14.00'N 25°29.70'E

(2) 60°16.62'N 25°32.34'E

Päätös ei koske virka, sairaankuljetus- ja pelastustoimen suorittamista tai muusta vastaavasta syytä välttämätöntä vesikuluneuvolla liikkumista.

Beslutet gäller inte sådan användning av vattenfarkoster som är nödvändig för utförande av tjänsteuppdrag, sjuktransporter och räddningsåtgärder eller trafik som är tillåten av andra motsvarande orsaker.

The restriction does not apply to traffic which is necessary in order to perform official duties, emergency and rescue operations, or for any other corresponding reason.



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

Tm/Ufs/NtM 4. 10.2.2017

*47 /2017 (2017-02-10)

Suomi. Suomenlahti. Kotka. Kaapelit ja johdot

Finland. Finska viken. Kotka. Kablar och rörledningar

Finland. Gulf of Finland. Kotka. Cables and pipelines

Kartat / Kort / Charts

14 (INT 1246)

138 (INT 1155)

A609, A609.1, A610

Edellinen / Föregående / Previous

45 /2017

45 /2017

45 /2017

1 14, 138, A609, A609.1, A610

Lisää
Inför
Add



Seuraavien pisteiden välille:
Mellan följande punkter:
Between the following positions:

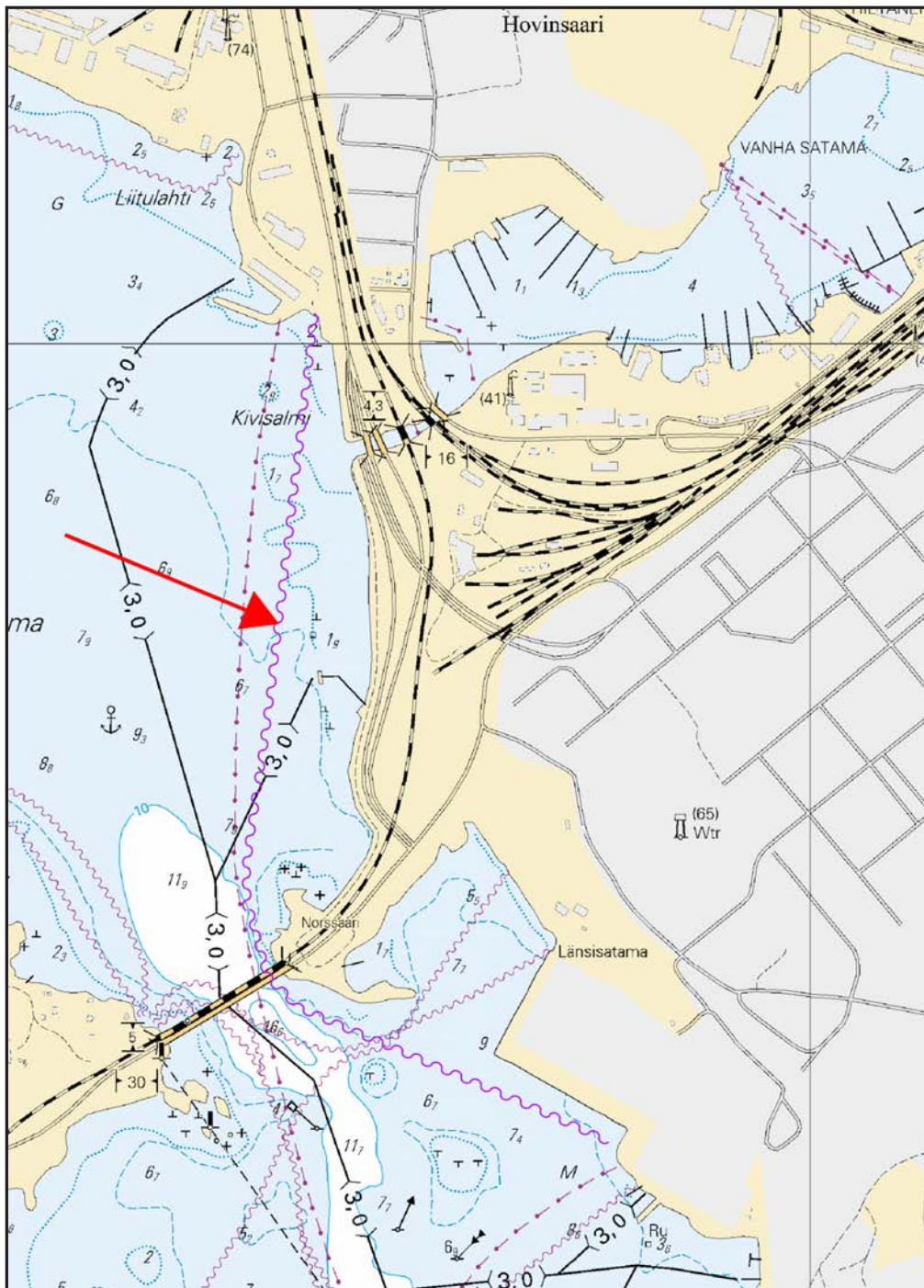
(1) 60°28.015'N 26°55.146'E

(2) 60°27.526'N 26°55.032'E

(3) 60°27.463'N 26°55.066'E

(4) 60°27.435'N 26°55.122'E

(5) 60°27.319'N 26°55.664'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

Tm/UfS/NtM 4. 10.2.2017

*45 /2017 (2017-02-10)

Suomi. Suomenlahti. Kotka. Kuutsalon väylä (2.5 m). Turvalaitteet
Finland. Finska viken. Kotka. Kuutsaloleden (2.5 m). Säkerhetsanordningar
Finland. Gulf of Finland. Kotka. Kuutsalo channel (2.5 m). Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

14 (INT 1246)

44 /2017

138 (INT 1155)

A610, A610.1

44 /2017

1 14, 138, A610, A610.1

Lisää
Inför
Add



60°26.597'N 27°00.089'E | 82623

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

Tm/UfS/NtM 4. 10.2.2017

*44(T) /2017 (2017-02-10)

Suomi. Suomenlahti. Haminan kiertoväylä (7.3 m). Talvikaudeksi suljettu väylänosa.
Finland. Finska viken. Fredrikshamn's omfartsled (7.3 m). Farledsavsnittet stängt för vintersäsongen.
Finland. Gulf of Finland. Hamina bypass channel (7.3 m). Channel section closed for the winter season.

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

13 (INT 1245)

29 /2017

14 (INT 1246)

30 /2017

101.B

29 /2017

951

29 /2017

A607

43 /2017

Ajankohta: Talvi 2017

Tidpunkt: Vintern 2017

Time: Winter season 2017

Mainittu väyläosuus on suljettu vesiliikenteeltä talvikauden ajaksi, kuitenkin enintään 18.4.2017 saakka.

Nämnda farledsavnitt är stängt för sjötrafik under vintersäsongen, dock senast till 18.4.2017.

The channel section will be closed for vessel traffic during the winter season, however no later than 18 April 2017.

2 13, 14, 101.B, 951, A607

Muuta
Ändra
Amend

Väyläosuus on suljettu seuraavien pisteiden väliltä:

Farledsavnitt är stängt mellan följande positioner:

The channel section is closed between the following positions:

(1) 60°27.85'N 27°17.12'E

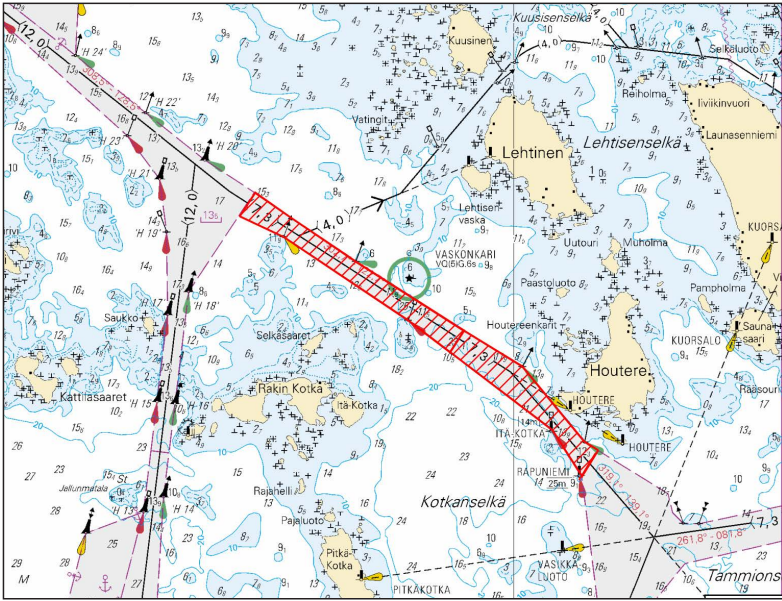
(2) 60°26.44'N 27°20.85'E

3

Päätös ei koske virka, sairaankuljetus- ja pelastustoimen suorittamista tai muusta vastaavasta syystä välttämätöntä vesikuluneuvolla liikkumista.

Beslutet gäller inte sådan användning av vattenfarkoster som är nödvändig för utförande av tjänsteuppdrag, sjuktransporter och räddningsåtgärder eller trafik som är tillåten av andra motsvarande orsaker.

The restriction does not apply to traffic which is necessary in order to perform official duties, emergency and rescue operations, or for any other corresponding reason.



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

Tm/UfS/NtM 4. 10.02.2017

*43 /2017 (2017-02-10)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Hernesaari. Kaapelit ja johdot

Finland. Finska viken. Helsingfors. Ärtholmen. Kablar och rörledninggar

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Hernesaari. Cables and pipelines

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

1 /2017

191 (INT 1159)

1 /2017

A626, A626.1

30 /2017

B626, B626.1

16 /2017

1 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Poista
Stryk
Delete



Seuraavien pisteiden väliltä:
Mellan följande punkter:
Between the following positions:

(1) 60°08.86'N 24°55.29'E

(2) 60°08.46'N 24°54.97'E

2 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Poista
Stryk
Delete



Seuraavien pisteiden väliltä:
Mellan följande punkter:
Between the following positions:

(1) 60°08.79'N 24°55.57'E

(2) 60°08.41'N 24°54.99'E

3 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää
Inför
Add



Seuraavien pisteiden välille:
Mellan följande punkter:
Between the following positions:

(1) 60°09.053'N 24°55.778'E

(2) 60°09.015'N 24°55.902'E

(3) 60°08.856'N 24°56.110'E


(4) 60°08.730'N 24°56.122'E


(5) 60°08.557'N 24°55.661'E


(6) 60°08.551'N 24°55.269'E


(7) 60°08.436'N 24°54.924'E


(8) 60°08.419'N 24°54.937'E

4	18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1			(1) 60°09.192'N 24°55.941'E (2) 60°08.762'N 24°56.143'E (3) 60°08.713'N 24°56.117'E (4) 60°08.557'N 24°55.676'E (5) 60°08.546'N 24°55.533'E (6) 60°08.557'N 24°55.431'E (7) 60°08.550'N 24°55.292'E (8) 60°08.436'N 24°54.928'E (9) 60°08.417'N 24°54.941'E
Lisää Inför Add		Seuraavien pisteiden välille: Mellan följande punkter: Between the following positions:		

5	18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1			(1) 60°08.86'N 24°55.32'E (2) 60°08.41'N 24°54.89'E
Poista Stryk Delete		Seuraavien pisteiden väliltä: Mellan följande punkter: Between the following positions:		

6	18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1			(1) 60°08.86'N 24°55.31'E (2) 60°08.40'N 24°55.02'E
Poista Stryk Delete		Seuraavien pisteiden väliltä: Mellan följande punkter: Between the following positions:		

7	18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1			(1) 60°08.861'N 24°55.677'E (2) 60°08.794'N 24°56.083'E (3) 60°08.711'N 24°56.079'E (4) 60°08.563'N 24°55.660'E (5) 60°08.558'N 24°55.313'E (6) 60°08.518'N 24°55.102'E (7) 60°08.445'N 24°54.952'E (8) 60°08.420'N 24°54.938'E
Lisää Inför Add		Seuraavien pisteiden välille: Mellan följande punkter: Between the following positions:		

8	18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1			(1) 60°08.86'N 24°55.679'E (2) 60°08.799'N 24°56.085'E (3) 60°08.747'N 24°56.122'E (4) 60°08.551'N 24°55.597'E (5) 60°08.548'N 24°55.257'E (6) 60°08.515'N 24°55.138'E (7) 60°08.437'N 24°55.038'E (8) 60°08.400'N 24°55.029'E
Lisää Inför Add		Seuraavien pisteiden välille: Mellan följande punkter: Between the following positions:		

Suomi. Suomenlahti. Hamina. Haminanlahti-Savilahti -väylä (3.5/2.0 m). Turvalaitteet. Väylät. Rakennettu maasto. Ali-kulkukorkeudet

Finland. Finska viken. Fredrikshamn. Farleden Haminanlahti - Savilahti (3.5/2.0 m). Säkerhetsanordningar. Farleder. Byggnader. Segelfri höjd

Finland. Gulf of Finland. Hamina. Haminanlahti - Savilahti channel (3.5/2.0 m). Buoyage. Fairways. Cultural Features. Vertical Clearances

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

14 (INT 1246)

29 /2017

134 (INT 1153)

A609, A609.2

29 /2017

1 14, 134, A609, A609.2

Muuta
Ändra
Amend

Diagram showing draught change from 4.3 to 3.5. It consists of two horizontal lines with a bracket above them. The first bracket contains the number 4,3 and the second contains 3,5. A greater-than sign (>) is placed between the two brackets.

Kulkusyvyyden muutos seuraavien pisteiden välillä:
Ändrat leddjuppgående mellan följande punkter:
Amended max. authorised draught between the following positions:

(1) 60°32.69'N 27°10.81'E
(2) 60°32.96'N 27°10.71'E

2 14, 134, A609, A609.2

Muuta
Ändra
Amend

Diagram showing draught change from 4.0 to 3.5. It consists of two horizontal lines with a bracket above them. The first bracket contains the number 4,0 and the second contains 3,5. A greater-than sign (>) is placed between the two brackets.

Kulkusyvyyden muutos seuraavien pisteiden välillä:
Ändrat leddjuppgående mellan följande punkter:
Amended max. authorised draught between the following positions:

(1) 60°32.96'N 27°10.71'E
(2) 60°33.46'N 27°10.83'E

3 14, 134, A609, A609.2

Muuta
Ändra
Amend

Diagram showing draught change from 2.4 to 2.0. It consists of two horizontal lines with a bracket above them. The first bracket contains the number 2,4 and the second contains 2,0. A greater-than sign (>) is placed between the two brackets.

Kulkusyvyyden muutos seuraavien pisteiden välillä:
Ändrat leddjuppgående mellan följande punkter:
Amended max. authorised draught between the following positions:

(1) 60°33.74'N 27°10.78'E
(2) 60°34.34'N 27°10.47'E

4 14, 134, A609, A609.2

Poista
Stryk
Delete

VUOHISAARI
alempi, nedre, front

60°33.459'N 27°10.520'E | 196, (C5429)

5 14, 134, A609, A609.2

Poista
Stryk
Delete

VUOHISAARI
ylempi, övre, rear

Poista taululinja
Stryk enslinjen
Delete leading line

60°33.503'N 27°10.503'E | 197, (C5429.1)

6 14, 134, A609, A609.2

Poista
Stryk
Delete

RATAVALLI
alempi, nedre, front

60°33.652'N 27°10.953'E | 200, (C5432)

7	14, 134, A609, A609.2		Poista taululinja Stryk enslinjen Delete leading line	60°33.770'N 27°11.027'E 201, (C5432.1)
	Poista Stryk Delete	RATAVALLI ylempi, övre, rear		
8	14, 134, A609, A609.2			60°33.722'N 27°10.881'E 198, (C5430)
	Poista Stryk Delete	HAMINA alempi, nedre, front		
9	14, 134, A609, A609.2		Poista taululinja Stryk enslinjen Delete leading line	60°33.763'N 27°10.890'E 199, (C5430.1)
	Poista Stryk Delete	HAMINA ylempi, övre, rear		
10	14, 134, A609, A609.2			60°33.746'N 27°10.798'E 2896
	Poista Stryk Delete			
11	14, 134, A609, A609.2			60°33.814'N 27°10.858'E 2895
	Poista Stryk Delete			
12	14, 134, A609, A609.2			Paikasta/Från/From (1) 60°32.97'N 27°10.72'E Paikkaan/Till/To (2) 60°32.965'N 27°10.725'E 2509
	Siirrä Flytta Move			
13	14, 134, A609, A609.2			Paikasta/Från/From (1) 60°33.17'N 27°10.75'E Paikkaan/Till/To (2) 60°33.166'N 27°10.743'E 2508
	Siirrä Flytta Move			
14	14, 134, A609, A609.2			Paikasta/Från/From (1) 60°33.47'N 27°10.85'E Paikkaan/Till/To (2) 60°33.451'N 27°10.837'E 2503
	Siirrä Flytta Move			
15	14, 134, A609, A609.2			Paikasta/Från/From (1) 60°33.51'N 27°10.88'E Paikkaan/Till/To (2) 60°33.486'N 27°10.858'E 2502
	Siirrä Flytta Move			
16	14, 134, A609, A609.2			Paikasta/Från/From (1) 60°33.72'N 27°10.76'E Paikkaan/Till/To (2) 60°33.736'N 27°10.772'E 2556
	Siirrä Flytta Move			

17 14, 134, A609, A609.2

Siirrä
Flytta
Move



Paikasta/Från/From
(1) 60°33.85'N 27°10.91'E
Paikkaan/Till/To
(2) 60°33.870'N 27°10.933'E | 2499

18 14, 134, A609, A609.2

Poista
Stryk
Delete



Seuraavien pisteiden väliltä:
Mellan följande punkter:
Between the following positions:

(1) 60°33.80'N 27°10.80'E
(2) 60°33.79'N 27°10.86'E

19 134, A609.2

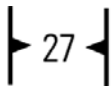
Poista
Stryk
Delete



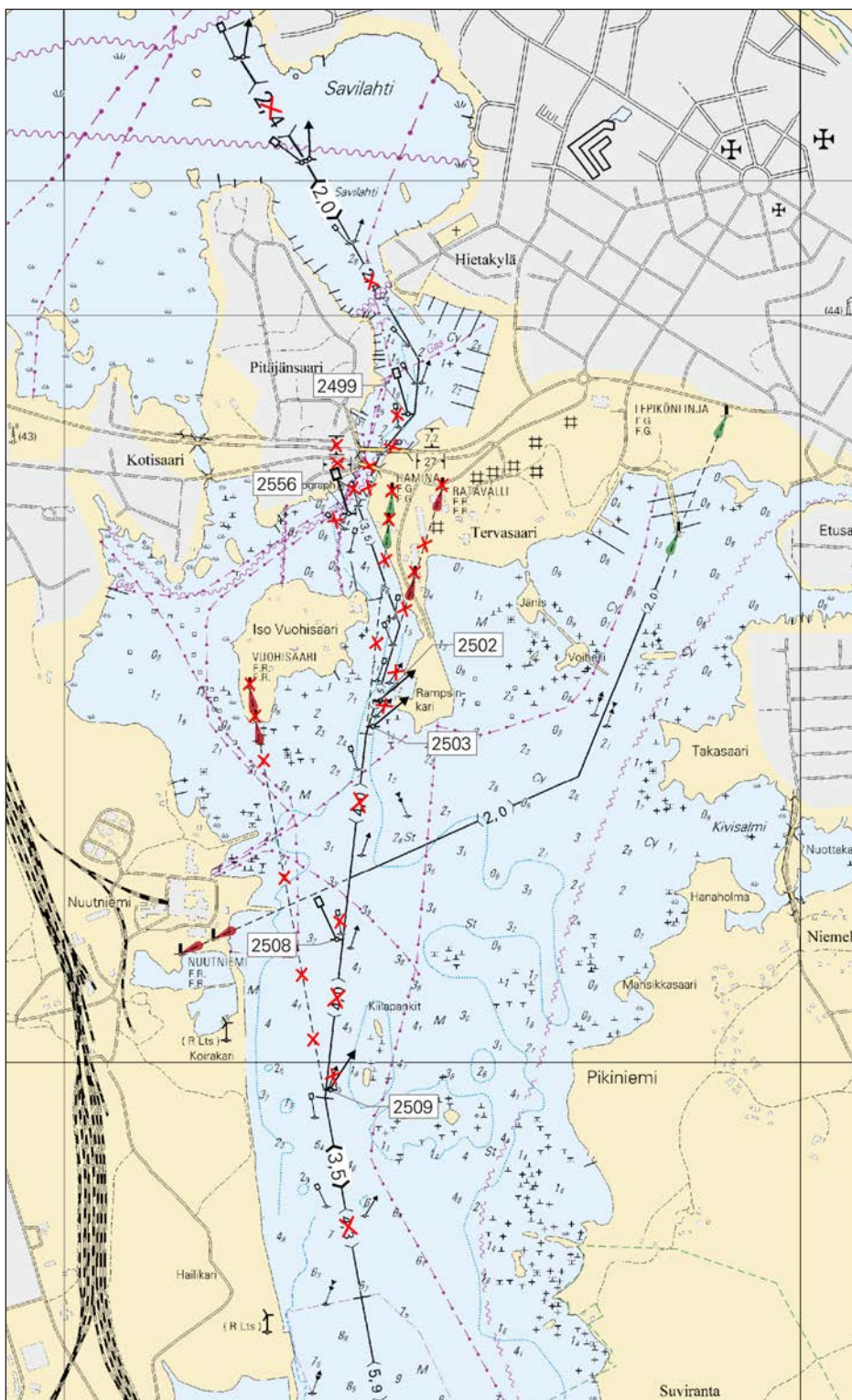
60°33.82'N 27°10.74'E

20 134, A609.2

Poista
Stryk
Delete



60°33.80'N 27°10.74'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

Suomi. Suomenlahti. Virolahti. Santion väylä (7.3 m). Talvikaudeksi suljettu väylä. Väylät

Finland. Finska viken. Vederlax. Santioleden (7.3 m). Farled stängd för vintersäsongen. Farleder

Finland. Gulf of Finland. Virolahti. Santio channel (7.3 m). Channel closed for the winter season. Fairways

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

13 (INT 1245)

14 (INT 1246)

101.B

178 /2016

951

4 /2017

A/Mys Krestovjy (Ristiniemi) - Virolahti, A604, A605, A606, A607

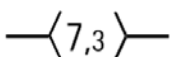
3 /2017

Ajankohta: Talvi 2017

Tidpunkt: Vintern 2017

Time: Winter season 2017

1 13, 14, 101.B, 951, A/Mys Krestovjy (Ristiniemi) - Virolahti, A604, A605, A606, A607

Muuta
Ändra
Amend

Väylä on suljettu seuraavien pisteiden väliltä:

Farled är stängt mellan följande punkter:

The channel will be closed between the following positions:

(1) 60°26.07'N 27°21.51'E

(2) 60°26.49'N 27°42.58'E

2

Mainittu väylä on suljettu vesiliikenteeltä talvikauden ajaksi, kuitenkin enintään 18.4.2017 saakka.

Päätös ei koske virka, sairaankuljetus- ja pelastustoimen suorittamista tai muusta vastaavasta syystä välttämätöntä vesikuluneuvolla liikkumista.

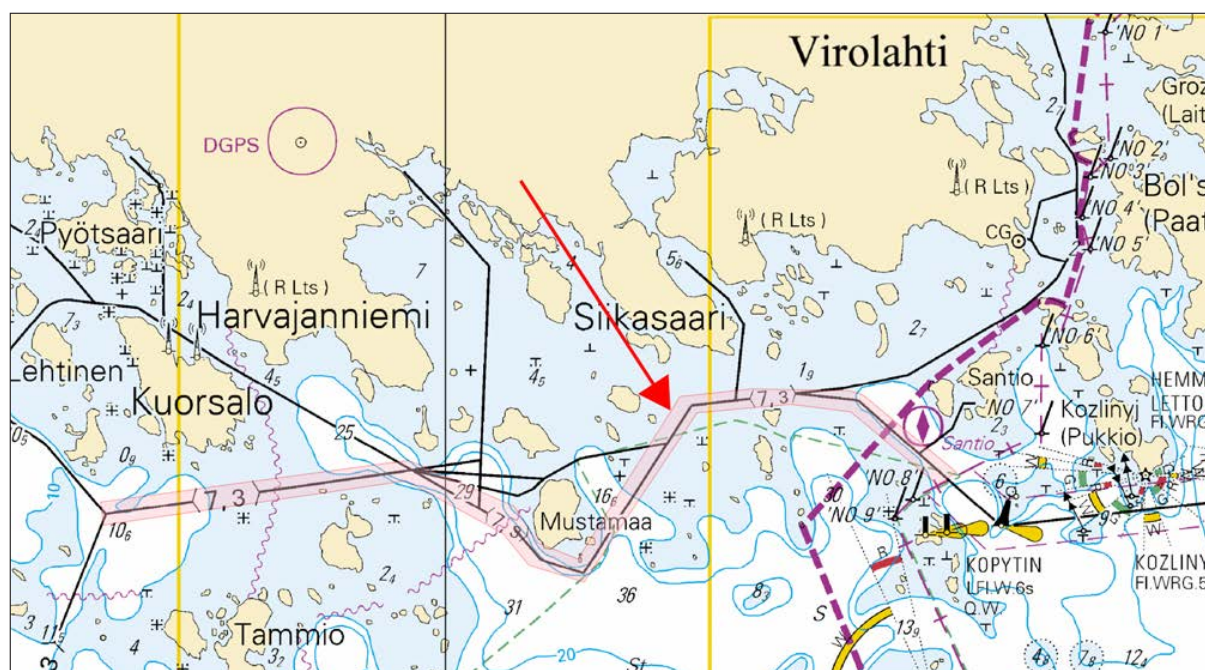
Nämnda farled är stängt för sjötrafik under vintersäsongen, dock senast till 18.4.2017.

Beslutet gäller inte sådan användning av vattenfarkoster som är nödvändig för utförande av tjänsteuppdrag, sjuktransporter och räddningsåtgärder eller trafik som är tillåten av andra motsvarande orsaker.

The channel will be closed for vessel traffic during the winter season, however no later than 18 April 2017.

The restriction does not apply to traffic which is necessary in order to perform official duties, emergency and rescue operations, or for any other corresponding reason.

3



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart .

Tm/UfS/NtM 1. 10.01.2017
3.(T)

A/600.A
S/1.2

Venäjä. Viipuri. Loisto sammutettu tilapäisesti.

Ryssland. Viborg. Fyren tillfälligt släckt.

Russia. Vyborg. Light temporarily extinguished.

Ajankohta: Toistaiseksi
Tidpunkt: Tills vidare
Time: Until further notice

Ref: TM/UfS/NtM [7/72\(T\)/2016](#)

★	Nimi-Namn-Name	WGS 84	
	KUPOSENKIVI	60°41.64'N	28°42.50'E

(NtM 52/7038(T), St. Petersburg 2016)

Tm/UfS/NtM 1. 10.01.2017
*1.



18, 191
A,B/626/627

Suomi. Helsinki. Koirasaari. Etelä - Suomen talviväylä (9.0 m). Turvalaitemuutokset. Karttamerkin­nän muutos.Finland.

Helsingfors. Hundören. Södra Finlands vinterfarled (9.0 m). Ändrad utprickning. Ändrad kartmarkering.

Finland. Helsinki. Koirasaari. Southern Finland's winter navigation route (9.0 m). Amend buoyage. Amend chart.

Vaihda tyyppi – Ändra typ – Amend type:

No	Poista		Lisää			WGS 84	
82494	Stryk		Inför		Pohjois-Nord-North	60°05.45'N	24°50.91'E
12699	Delete		Insert				

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

Tm/UfS/NtM 34. 10.12.2016
*350.

14, 134, 951
A/607/609/609.2

Suomi. Haminan satama. Kulkusyvyiden muutos. Poistetut väylänosat. Uudet väylänosat. Uudet harausalueet. Turvalaitemuutokset. Karttamerkin­nän muutos.

Finland. Fredrikshamn hamn. Ändrat leddjupgående. Indragna farledsavsnitt. Nya farledsavsnitt. Nya ramade områden. Ändrad utprickning. Ändrad kartmarkering.

Finland. Port of Hamina. Amended maximum authorised draught. Discontinued channel sections. New channel sections. New swept areas. Amended buoyage. Amend chart.

TM/UfS/NtM 30/311(P)/2016 Kumotaan/Utgår/Cancelled

A. Kulkusyvyiden muutos - Ändrat leddjupgående - Amended maximum authorised draught

1. Väylän kulkusyvyys on madallettu 9.0 metristä 8.3 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet reducerat från 9.0 m till 8.3 m mellan följande punkter - Max. authorised draught reduced from 9.0 m to 8.3 m between the following positions:

	WGS 84	8.3 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°30.844'N	27°11.230'E	14, 134, A/607/609
2)	60°31.538'N	27°11.426'E	14, 134, A/607/609/609.2

2. Väylän kulkusyvyyks on madallettu 6.0 metristä 5.9 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet reducerat från 6.0 m till 5.9 m mellan följande punkter - Max. authorised draught reduced from 6.0 m to 5.9 m between the following positions:

	WGS 84	5.9 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°32.521'N	27°10.869'E	14, 134, A/609/609.2
2)	60°32.688'N	27°10.807'E	"

3. Väylän kulkusyvyyks on nostettu 7.3 metristä 8.6 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet ökat från 7.3 m till 8.6 m mellan följande punkter - Max. authorised draught increased from 7.3 m to 8.6 m between the following positions:

	WGS 84	8.6 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°30.31'N	27°08.86'E	14, A/609
2)	60°30.75'N	27°09.16'E	14, 134, A/609

4. Väylän kulkusyvyyks on nostettu 9.0 metristä 9.1 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet ökat från 9.0 m till 9.1 m mellan följande punkter - Max. authorised draught increased from 9.0 m to 9.1 m between the following positions:

	WGS 84	9.1 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°30.781'N	27°09.846'E	14, 134, A/607/609
2)	60°31.061'N	27°10.430'E	"

5. Väylän kulkusyvyyks on nostettu 9.0 metristä 9.1 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet ökat från 9.0 m till 9.1 m mellan följande punkter - Max. authorised draught increased from 9.0 m to 9.1 m between the following positions:

	WGS 84	9.1 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°30.781'N	27°09.846'E	14, 134
2)	60°30.883'N	27°09.332'E	"

6. Väylän kulkusyvyyks on nostettu 8.2 metristä 8.3 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet ökat från 8.2 m till 8.3 m mellan följande punkter - Max. authorised draught increased from 8.2 m to 8.3 m between the following positions:

	WGS 84	8.6 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°31.538'N	27°11.426'E	14, 134, A/607/609/609.2
2)	60°31.822'N	27°11.506'E	"

B. Poistetut väyläosat - Indragna farledsavsnitt - Discontinued channel sections

1. Poista väylälänja seuraavien pisteiden väliltä - Stryk farledslinjen mellan följande punkter - Delete navigation line between the following positions:

	WGS 84	7.3 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°31.509'N	27°11.365'E	14, 134, A/607/609/609.2
2)	60°31.725'N	27°10.947'E	"

2. Poista väylälänja seuraavien pisteiden väliltä - Stryk farledslinjen mellan följande punkter - Delete navigation line between the following positions:

	WGS 84	7.3 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°31.714'N	27°10.973'E	14, 134, A/607/609/609.2
2)	60°31.853'N	27°10.959'E	14, 134, A/609/609.2

3. Poista väylälänja seuraavien pisteiden väliltä - Stryk farledslinjen mellan följande punkter - Delete navigation line between the following positions:

	WGS 84	8.0 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°31.879'N	27°11.301'E	14, 134, A/609/609.2
2)	60°31.835'N	27°10.834'E	14, 134, A/607/609/609.2

4. Poista väylälänja seuraavien pisteiden väliltä - Stryk farledslinjen mellan följande punkter - Delete navigation line between the following positions:

	WGS 84	8.2 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°31.788'N	27°11.497'E	14, 134, A/607/609/609.2
2)	60°31.899'N	27°11.258'E	14, 134, A/609/609.2
3)	60°31.897'N	27°10.769'E	"

5. Poista väylälinja seuraavien pisteiden väliltä – Stryk farledslinjen mellan följande punkter – Delete navigation line between the following positions:

	WGS 84	6.5 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°31.899'N	27°11.258'E	14, 134, A/609/609.2
2)	60°32.219'N	27°10.566'E	”
3)	60°32.228'N	27°10.499'E	”

6. Poista väylälinja seuraavien pisteiden väliltä – Stryk farledslinjen mellan följande punkter – Delete navigation line between the following positions:

	WGS 84	8.2/8.0/6.0 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°31.835'N	27°11.394'E	14, 134, A/607/609/609.2
2)	60°32.521'N	27°10.869'E	14, 134, A/609/609.2

7. Poista väylälinja seuraavien pisteiden väliltä – Stryk farledslinjen mellan följande punkter – Delete navigation line between the following positions:

	WGS 84	4.0 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°32.132'N	27°11.167'E	14, 134, A/609/609.2
2)	60°31.905'N	27°10.520'E	”

C. Uudet väyläosat - Nya farledsavsnitt - New channel sections

1. Lisää väylälinja seuraavien pisteiden välille – Inför farledslinjen mellan följande punkter – Insert navigation line between the following positions:

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84	8.6 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°30.750'N	27°09.160'E	14, 134, A/609
2)	60°30.844'N	27°09.223'E	”

2. Lisää väylälinja seuraavien pisteiden välille – Inför farledslinjen mellan följande punkter – Insert navigation line between the following positions:

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84	7.5 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°31.517'N	27°11.381'E	14, 134, A/607/609/609.2
2)	60°31.732'N	27°11.006'E	”
3)	60°31.793'N	27°10.976'E	”
4)	60°31.878'N	27°10.932'E	”

3. Lisää väylälinja seuraavien pisteiden välille – Inför farledslinjen mellan följande punkter – Insert navigation line between the following positions:

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84	8.3 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°31.823'N	27°11.507'E	14, 134, A/607/609/609.2
2)	60°31.897'N	27°11.347'E	14, 134, A/609/609.2
3)	60°31.873'N	27°10.805'E	”

4. Lisää väylälinja seuraavien pisteiden välille – Inför farledslinjen mellan följande punkter – Insert navigation line between the following positions:

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84	8.0/5.9 m		Kartat-Korten-Charts
1)	60°31.897'N	27°11.347'E	8.0 m	14, 134, 951, A/609/609.2
2)	60°32.009'N	27°11.108'E		”
3)	60°32.431'N	27°10.911'E	5.9 m	”
4)	60°32.521'N	27°10.869'E		”

5. Lisää väylälinja seuraavien pisteiden välille – Inför farledslinjen mellan följande punkter – Insert navigation line between the following positions:

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84	6.5 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°32.008'N	27°11.107'E	14, 134, 951, A/609/609.2
2)	60°32.224'N	27°10.655'E	”
3)	60°32.221'N	27°10.609'E	”

D. Väyläalueen muutos - Ändrat farledsområde - Fairway area amended

Vasen reunalinja – Vänstra begränsningslinjen – Left edge line:

Lisää–Inför–Insert:

	WGS 84		Kartat/Korten/Charts
1)	60°30.317'N	27°08.595'E	14, A/609
2)	60°30.687'N	27°09.053'E	14, 134, A/609
3)	60°30.647'N	27°09.323'E	14, 134, A/607/609

Poista vanha reunalinja – Stryk den befintliga begränsningslinjen – Delete former edge line

Lisää väyläalueen rasterointi - Inför rastring i farledsområdet – Insert grey tint in fairway area

E. Uudet harausalueet – Nya ramade områden – New swept areas

1. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	<u>95</u>	Kartat/Korten/Charts
1)	60°30.843'N	27°11.491'E	14, 134, A/607/609
2)	60 30.979	27 11.074	”
3)	60 31.385	27 11.264	”
4)	60 31.465	27 11.572	14, 134, A/607/609/609.2
5)	60 31.076	27 11.529	14, 134, A/607/609

2. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	<u>95</u>	Kartat/Korten/Charts
1)	60°31.094'N	27°10.612'E	14, 134, A/607/609
2)	60 31.167	27 10.466	”
3)	60 31.197	27 10.565	”
4)	60 31.459	27 11.146	14, 134, A/607/609/609.2
5)	60 31.659	27 11.382	”
6)	60 31.769	27 11.671	”
7)	60 31.465	27 11.572	”
8)	60 31.385	27 11.264	14, 134, A/607/609

3. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	<u>83</u>	Kartat/Korten/Charts
1)	60°31.459'N	27°11.146'E	14, 134, A/607/609/609.2
2)	60 31.566	27 11.189	”
3)	60 31.635	27 11.068	”
4)	60 31.716	27 10.942	”
5)	60 31.774	27 10.942	”
6)	60 31.782	27 10.908	”
7)	60 31.807	27 11.066	”
8)	60 31.770	27 11.025	”
9)	60 31.633	27 11.250	”
10)	60 31.653	27 11.367	”
11)	60 31.659	27 11.382	”

4. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	91	Kartat/Korten/Charts
1)	60°31.659'N	27°11.382'E	14, 134, A/607/609/609.2
2)	60 31.679	27 11.406	"
3)	60 31.793	27 11.420	"
4)	60 31.823	27 11.363	"
5)	60 31.833	27 11.230	"
6)	60 31.782	27 10.908	"
7)	60 31.853	27 10.601	14, 134, A/609/609.2
8)	60 31.875	27 10.622	"
9)	60 31.990	27 10.292	"
10)	60 32.017	27 10.341	"
11)	60 31.938	27 10.527	"
12)	60 31.918	27 10.677	"
13)	60 31.915	27 10.858	"
14)	60 31.952	27 10.998	"
15)	60 31.998	27 11.030	"
16)	60 32.025	27 11.222	"
17)	60 31.996	27 11.296	"
18)	60 31.883	27 11.490	"
19)	60 31.769	27 11.671	14, 134, A/607/609/609.2

5. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	82	Kartat/Korten/Charts
1)	60°31.865'N	27°10.612'E	14, 134, A/609/609.2
2)	60 31.940	27 10.355	"
3)	60 31.959	27 10.237	"
4)	60 31.977	27 10.245	"
5)	60 31.990	27 10.292	"
6)	60 31.875	27 10.622	"

6. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	85	Kartat/Korten/Charts
1)	60°31.982'N	27°10.263'E	14, 134, A/609/609.2
2)	60 32.096	27 10.238	"
3)	60 32.104	27 10.300	"
4)	60 32.017	27 10.341	"
5)	60 31.990	27 10.292	"

7. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	73	Kartat/Korten/Charts
1)	60°31.952'N	27°10.998'E	14, 134, A/609/609.2
2)	60 32.162	27 10.684	"
3)	60 32.179	27 10.575	"
4)	60 32.145	27 10.487	"
5)	60 32.281	27 10.405	"
6)	60 32.289	27 10.457	"
7)	60 32.253	27 10.491	"
8)	60 32.268	27 10.634	"
9)	60 32.349	27 10.785	"

8. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	<u>88</u>	Kartat/Korten/Charts
1)	60°31.952'N	27°10.998'E	14, 134, A/609/609.2
2)	60 32.349	27 10.785	"
3)	60 32.533	27 11.068	"
4)	60 32.299	27 11.292	"
5)	60 32.070	27 11.208	"
6)	60 31.996	27 11.296	"
7)	60 32.025	27 11.222	"
8)	60 31.998	27 11.030	"










9. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	<u>65</u>	Kartat/Korten/Charts
1)	60°32.349'N	27°10.785'E	14, 134, A/609/609.2
2)	60 32.558	27 10.673	"
3)	60 32.608	27 10.630	"
4)	60 32.667	27 10.604	"
5)	60 32.692	27 10.854	"
6)	60 32.640	27 10.965	"
7)	60 32.533	27 11.068	"

F. Turvalaitemuutokset – Ändrad utprickning - Amended buoyage

1. Poistetut linjamerkit – Indragna ensmärken – Withdrawn leading beacons




Poista – Stryk – Delete:

	No		Nimi/Namn/Name	WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	538		-	60°31.33'N	27°11.78'E	14, 134, A/607/609
2)	597		-	60 31.20	27 11.88	"
	194		SYVÄSATAMAN LAITURI	60 32.27	27 10.17	14, 134, A/609/609.2
3)	(C5425)		alempi, nedre, front			
4)	195		SYVÄSATAMAN LAITURI	60 32.28	27 10.08	"
	(C5425.1)		ylempi, övre, rear			
5)	45906		-	60 32.30	27 11.64	"
6)	537		-	60 32.51	27 11.70	"




Poista taululinjat – Stryk enslinjerna – Delete leading lines

2. Poistettu sektoriloisto - Indragen sektorfyr - Withdrawn sector light

Poista – Stryk - Delete:

No			WGS 84	
187		VILNIEMI	60°31.47'N	27°11.79'E
(C5421)		Q.WRG		

3. Sektoriloiston muuttuneet valosektorit – Sektorfyrens sektorering ändrad – Amended light sectors of sector light:

No		Nimi/Namn/Name	WGS 84		Kartat-Korten-Charts
192		SUVILUOTO	60°32.29'N	27°11.64'E	14, 134, A/609/609.2
(C5428)		FL.WRG.3s			

Poista – Stryk - Delete:

W	005.5°--009.5°
R	009.5°--027.0°








G	027.0° - 049.5°
W	049.5° - 056.0°
R	056.0° - 065.0°
G	065.0° - 078.0°
W	078.0° - 084.0°
R	084.0° - 105.0°
G	342.0° - 005.5°

Lisää – Inför – Inset:

W	005.5° - 009.5°
R	009.5° - 027.0°
G	027.0° - 079.3°
W	079.3° - 084.0°
R	084.0° - 105.0°
G	342.0° - 005.5°









4. Poistetut viitat ja poijut – Indragna prickar och bojar – Withdrawn spar buoys and buoys

Poista – Stryk – Delete:

	No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	3016		Oikea-SB-Starboard	60°31.252'N	27°10.964'E	14, 134, A/607/609
2)	75702		Itä-Ost-East	60 31.306	27 11.240	"
3)	2359		Oikea-SB-Starboard	60 31.355	27 11.197	"
4)	2529		Pohjois-Nord-North	60 31.579	27 11.167	14, 134, A/607/609/609.2
	2866		Vasen-BB-Port	60 31.663	27 11.352	"
5)						
6)	2867		Vasen-BB-Port	60 31.783	27 11.372	"

5. Uudet viitat – Nya prickar – New spar buoys

Lisää – Inför – Inset:

	No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	81530		Oikea-SB-Starboard	60°31.252'N	27°10.964'E	14, 134, A/607/609
2)	81529		Pohjois-Nord-North	60 31.385	27 11.264	"
3)	81537		Vasen-BB-Port	60 31.679	27 11.406	14, 134, A/607/609/609.2
4)	81535		Vasen-BB-Port	60 31.793	27 11.420	"
5)	80423		Vasen-BB-Port	60 31.833	27 11.230	"
6)	80419		Oikea-SB-Starboard	60 31.883	27 11.490	14, 134, A/609/609.2
	80422		Etelä-Syd-South	60 31.938	27 10.527	"
7)						
	80420		Itä-Ost-East	60 32.558	27 10.673	"
8)						
9)	80421		Etelä-Syd-South	60 32.678	27 10.709	"





6. Siirretyt viitat – Flyttade prickar – Spar buoys moved

Siirrä – Flytta – Move:





	No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
				Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To	
1)	71613		Vasen-BB-Port	60°31.217'N 27°10.599'E	60°31.198'N 27°10.565'E	14, 134, A/607/609
2)	2361		Oikea-SB-Starboard	60°31.473'N 27°11.517'E	60°31.465'N 27°11.572'E	14, 134, A/607/609/609.2
3)	71609		Itä-Ost-East	60°31.605'N 27°11.117'E	60°31.566'N 27°11.189'E	”
4)	2362		Oikea-SB-Starboard	60°31.799'N 27°11.625'E	60°31.769'N 27°11.671'E	”
5)	2525		Länsi-Väst-West	60°31.762'N 27°11.041'E	60°31.770'N 27°11.025'E	”
6)	2524		Pohjois-Nord-North	60°31.793'N 27°11.050'E	60°31.807'N 27°11.066'E	”
7)	2363		Vasen-BB-Port	60°31.819'N 27°11.377'E	60°31.823'N 27°11.364'E	”
8)	2517		Oikea-SB-Starboard	60°32.101'N 27°11.207'E	60°32.070'N 27°11.208'E	14, 134, A/609/609.2
9)	2522		Itä-Ost-East	60°32.17'N 27°10.66'E	60°32.162'N 27°10.684'E	”
10)	2516		Oikea-SB-Starboard	60°32.280'N 27°11.303'E	60°32.299'N 27°11.292'E	”

7. Vaihdetut viittojen lajit - Ändrad pricktyp - Amended spar buoy types:

(Tarkistettu sijainti - Positioner kontrollmätta - Adjusted positions)

	No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
		Poista-Stryk-Del.		Etelä-Syd-South		
1)	2518			60°32.253'N	27°10.491'E	14, 134,
		Lisää-Inför-Insert		Länsi-Väst-West		A/609/609.2
		Poista-Stryk-Del.		Länsi-Väst-West		
2)	2519			60°32.289'N	27°10.457'E	"
		Lisää-Inför-Insert		Etelä-Syd-South		

8. Viittojen tarkistettu sijainti – Prickarnas positioner kontrollmätta – Adjusted spar buoy positions:

	No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	75538		Vasen-BB-Port	60°30.858'N	27°10.771'E	14, 134, A/607/609
2)	2542		Etelä-Syd-South	60°30.974'N	27°09.810'E	"
3)	2364		Länsi-Väst-West	60°31.076'N	27°11.529'E	"
4)	2526		Etelä-Syd-South	60°31.726'N	27°11.098'E	14, 134, A/607/609/609.2

Haminanlahden väyläalueisiin ja syvyytietoihin kohdistuu muutoksia, jotka huomioidaan seuraavissa, joulukuussa 2016 ilmestyvissä alueen merikartoissa 14 ja 134.

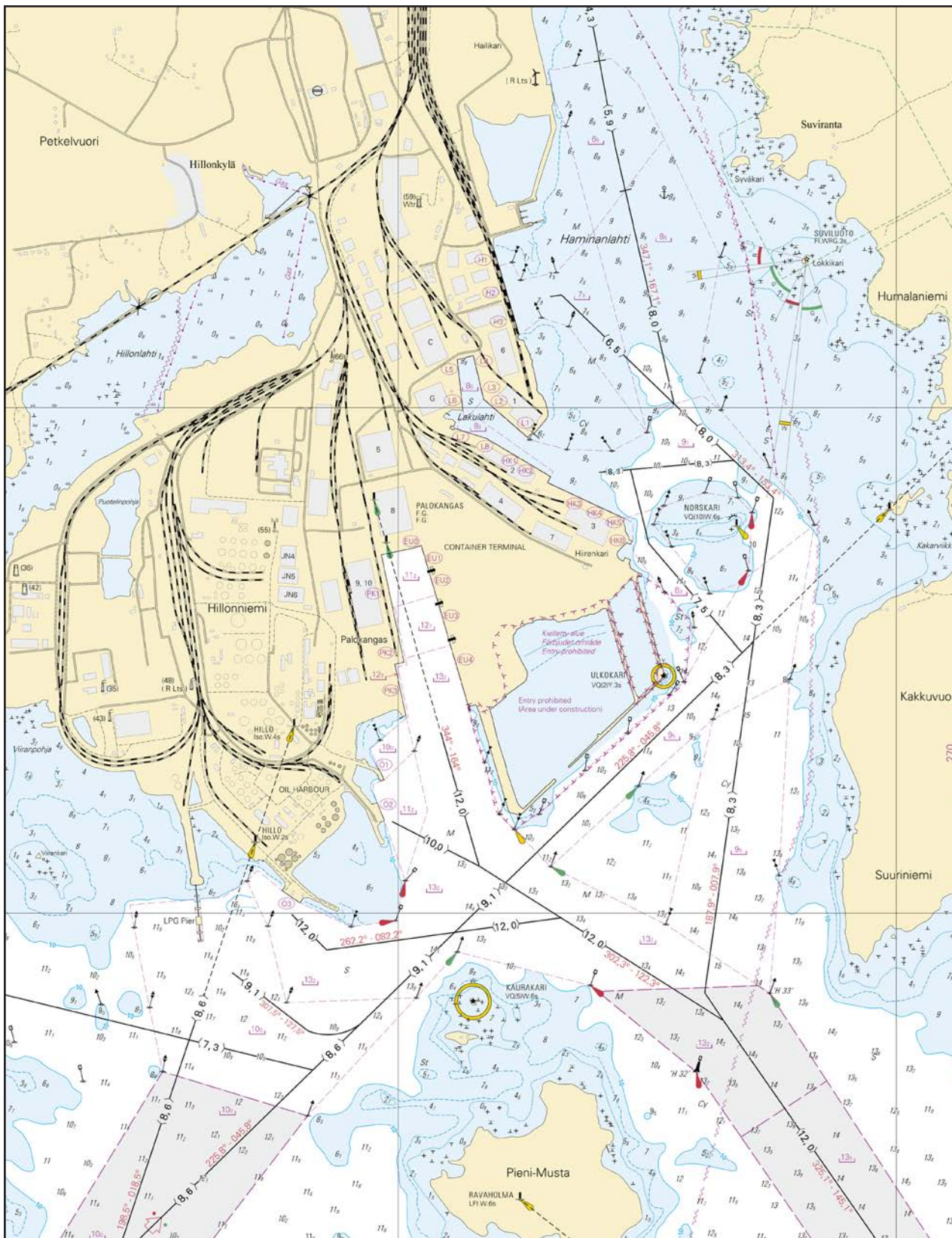
Ändringar i farledsområdena och djupinformationen i Fredrikshamnsviken. Ändringarna beaktas i sjökorten 14 och 134 som ges ut i december 2016 över området.

Amended fairway areas and depth information in Haminanlahti. The amendments will be included in charts 14 and 134, to be published in December 2016 of the area.

Haminan sataman alueelta on poistettu haraustason rikkovia matalia.

Uppgrundningar, som reducerat det ramade djupet, har avlägsnats i Fredrikshamn hamnområde.

The shallows, which have reduced the safe clearance depth, have been removed in the Port of Hamina area.



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

Suomi. Kotkan satama. Poistettu väylänosa. Väyläalueen muutos. Uudet harausalueet. Harausalueen muutos. Viitat. Kart-tamerkinän muutos.

Finland. Kotka hamn. Indraget farledsavsnitt. Ändrat farledsområde. Nya ramade områden. Ändrat ramat område. Prickar. Ändrad kartmarkering.

Finland. Port of Kotka. Withdrawn channel section. Amended fairway area. New swept areas. Amended swept area. Spar buoys. Amend chart.

TM/UfS/NtM 30/310(P)/2016 Kumotaan/Utgår/Cancelled

Ref: TM/UfS/NtM [19/189/2016](#), [19/187/2016](#), [15/142/2016](#)

A. Poistettu väylänosa - Indraget farledsavsnitt - Withdrawn channel section

Poista väylälinja seuraavien pisteiden väliltä – Stryk farledslinjen mellan följande punkter – Delete navigation line between the following positions:

	WGS 84	10.0 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°28.90'N	26°57.36'E	14, 138, 951, A/609/609.1
2)	60°28.96'N	26°56.99'E	”

B. Väyläalueen muutos - Ändrat farledsområde - Fairway area amended

1. Vasen reunalinja – Vänstra begränsningslinjen – Left edge line:

Lisää–Inför–Insert:

	WGS 84	112	Kartat/Korten/Charts
1)	60°26.490'N	26°57.718'E	14, 138, A/610/610.1
2)	60 27.123	26 58.152	14, 138, A/609/609.1/610
3)	60 27.407	26 58.215	”
4)	60 27.640	26 58.202	”
5)	60 28.207	26 58.000	14, 138, A/609/609.1
6)	60 28.407	26 57.818	”
7)	60 28.536	26 57.653	”

2. Oikea reunalinja – Högra begränsningslinjen – Right edge line:

Lisää–Inför–Insert:

	WGS 84	112	Kartat/Korten/Charts
1)	60°26.512'N	26°58.079'E	14, 138, A/610/610.1
2)	60 26.915	26 58.288	”
3)	60 27.144	26 58.414	14, 138, A/609/609.1/610
4)	60 27.485	26 58.361	”
5)	60 27.551	26 58.378	”
6)	60 28.322	26 58.224	14, 138, A/609/609.1
7)	60 28.403	26 58.258	”
8)	60 28.440	26 58.107	”
9)	60 28.568	26 57.804	”

Lisää väyläalueen rasterointi - Inför rastrening i farledsområdet – Insert grey tint in fairway area

C. Uudet harausalueet – Nya ramade områden – New swept areas

1. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	112	Kartat/Korten/Charts
1)	60°28.407'N	26°57.818'E	14, 138, A/609/609.1
2)	60 28.428	26 57.661	"
3)	60 28.391	26 57.546	"
4)	60 28.430	26 57.336	"
5)	60 28.472	26 57.365	"
6)	60 28.464	26 57.489	"
7)	60 28.494	26 57.596	"
8)	60 28.536	26 57.653	"

2. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	108	Kartat/Korten/Charts
1)	60°28.385'N	26°57.526'E	14, 138, A/609/609.1
2)	60°28.421'N	26°57.330'E	"
3)	60°28.430'N	26°57.336'E	"
4)	60°28.391'N	26°57.546'E	"

3. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	96	Kartat/Korten/Charts
1)	60°28.355'N	26°57.105'E	14, 138, A/609/609.1
2)	60 28.391	26 57.035	"
3)	60 28.459	26 57.158	"
4)	60 28.487	26 57.169	"
5)	60 28.506	26 57.410	"
6)	60 28.494	26 57.596	"
7)	60 28.463	26 57.485	"
8)	60 28.472	26 57.365	"
9)	60 28.430	26 57.336	"
10)	60 28.435	26 57.308	"

4. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	89	Kartat/Korten/Charts
1)	60°28.339'N	26°57.068'E	14, 138, A/609/609.1
2)	60°28.350'N	26°57.050'E	"
3)	60°28.374'N	26°57.072'E	"
4)	60°28.355'N	26°57.105'E	"

5. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	83	Kartat/Korten/Charts
1)	60°28.363'N	26°57.019'E	14, 138, A/609/609.1
2)	60°28.372'N	26°57.000'E	"
3)	60°28.391'N	26°57.035'E	"
4)	60°28.374'N	26°57.072'E	"

6. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	<u>83</u>	Kartat/Korten/Charts
1)	60°28.394'N	26°56.903'E	14, 138, A/609/609.1
2)	60°28.405'N	26°56.877'E	"
3)	60°28.455'N	26°56.937'E	"
4)	60°28.436'N	26°56.980'E	"

7. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	<u>11</u>	Kartat/Korten/Charts
1)	60°28.536'N	26°57.653'E	14, 138, A/609/609.1
2)	60°28.851'N	26°57.318'E	"
3)	60°28.888'N	26°57.462'E	"
4)	60°28.568'N	26°57.804'E	"

8. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	<u>11</u>	Kartat/Korten/Charts
1)	60°28.851'N	26°57.318'E	14, 138, A/609/609.1
2)	60 29.021	26 57.126	"
3)	60 29.100	26 56.966	"
4)	60 29.168	26 57.127	"
5)	60 29.073	26 57.265	"
6)	60 28.888	26 57.462	"

9. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	<u>85</u>	Kartat/Korten/Charts
1)	60°29.168'N	26°57.127'E	14, 138, A/609/609.1
2)	60°29.329'N	26°56.944'E	"
3)	60°29.330'N	26°56.992'E	"
4)	60°29.231'N	26°57.125'E	"

10. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	<u>83</u>	Kartat/Korten/Charts
1)	60°29.231'N	26°57.125'E	14, 138, A/609/609.1
2)	60°29.261'N	26°57.084'E	"
3)	60°29.264'N	26°57.092'E	"
4)	60°29.240'N	26°57.125'E	"

11. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	<u>80</u>	Kartat/Korten/Charts
1)	60°29.261'N	26°57.084'E	14, 138, A/609/609.1
2)	60°29.330'N	26°56.992'E	"
3)	60°29.330'N	26°57.002'E	"
4)	60°29.264'N	26°57.092'E	"

D. Harausalueen muutos – Ändrat ramat område – Amended swept area:

1.

	WGS 84	91	Kartat/Korten/Charts
1)	60°28.462'N	26°57.156'E	14, 138, A/609/609.1
2)	60 28.476	26 57.054	"
3)	60 28.436	26 56.980	"
4)	60 28.455	26 56.937	"
5)	60 28.487	26 56.847	"
6)	60 28.464	26 56.683	"
7)	60 28.534	26 56.693	"
8)	60 28.540	26 56.958	"
9)	60 28.506	26 57.410	"
10)	60 28.487	26 57.169	"

Poista vanha reunalinja – Stryk den befintliga begränsningslinjen – Delete former edge line

2.

	WGS 84	91	Kartat/Korten/Charts
1)	60°28.280'N	26°56.550'E	14, 138, A/609/609.1
2)	60 28.352	26 56.053	"
3)	60 28.376	26 56.068	"
4)	60 28.366	26 56.265	"
5)	60 28.401	26 56.452	"
6)	60 28.489	26 56.569	"
7)	60 28.534	26 56.693	"
8)	60 28.464	26 56.683	"
9)	60 28.38	26 56.607	"

Poista vanha reunalinja – Stryk den befintliga begränsningslinjen – Delete former edge line

3.


	WGS 84	106	Kartat/Korten/Charts
1)	60°28.851'N	26°57.033'E	14, 138, A/609/609.1
2)	60 28.972	26 56.926	"
3)	60 28.980	26 56.961	"
4)	60 28.990	26 56.963	"
5)	60 29.010	26 56.944	"
6)	60 29.003	26 56.910	"
7)	60 29.287	26 56.648	"
8)	60 29.293	26 56.673	"
9)	60 29.375	26 56.582	"
10)	60 29.388	26 56.635	"
11)	60 29.329	26 56.944	"
12)	60 29.168	26 57.127	"
13)	60 29.100	26 56.966	"
14)	60 29.021	26 57.126	"
15)	60 28.851	26 57.318	"

Poista vanha reunalinja – Stryk den befintliga begränsningslinjen – Delete former edge line

E. Turvalaitemuutokset - Ändrad utprickning - Amended buoyage




1. Poistettu viitta – Indragen prick – Withdrawn spar buoy

Poista – Stryk – Delete:

No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
31539		Vasen-BB-Port	60°28.391'N	26°57.559'E	14, 138, A/609/609.1







2. Uudet viitat – Nya prickar – New spar buoys

Lisää – Inför – Insert:






	No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	81721		Oikea-SB-Starboard	60°27.485'N	26°58.361'E	14, 138, A/609/609.1/610
2)	81716		Oikea-SB-Starboard	60°28.403'N	26°58.258'E	14, 138, A/609/609.1
	81717		Oikea-SB-Starboard	60°28.440'N	26°58.107'E	”
3)						

3. Siirretyt viitat ja poijut – Flyttade prickar och bojar – Spar buoys and buoys moved


Siirrä – Flytta – Move:

	No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
				Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To	
1)	2273		Vasen-BB-Port	60°28.159'N	60°28.207'N	14, 138, A/609/609.1
				26°57.957'E	26°58.001'E	
2)	2274		Oikea-SB-Starboard	60°28.299'N	60°28.322'N	”
				26°58.200'E	26°58.224'E	
3)	2856		Vasen-BB-Port	60°28.391'N	60°28.407'N	”
				26°57.811'E	26°57.818'E	
4)	2857		Oikea-SB-Starboard	60°28.512'N	60°28.495'N	”
				26°57.578'E	26°57.596'E	
5)	2851		Vasen-BB-Port	60°28.554'N	60°28.536'N	”
				26°57.634'E	26°57.653'E	
6)	2278		Etelä-Syd-South	60°29.500'N	60°29.470'N	”
				26°56.597'E	26°56.610'E	


4. Viittojen ja poijujen tarkistettu sijainti – Prickarnas och bojarnas positioner kontrollmätta – Adjusted spar buoy and buoy positions:

	No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	3040		Vasen-BB-Port	60°27.123'N	26°58.152'E	14, 138, A/609/609.1/610
2)	2989		Vasen-BB-Port	60 28.428	26 57.661	14, 138, A/609/609.1
3)	74139		Etelä-Syd-South	60 28.366	26 56.265	”
4)	2282		Etelä-Syd-South	60 28.402	26 56.452	”
5)	2279		Oikea-SB-Starboard	60 28.506	26 57.410	”

**F. Poistettu ankkuripaikka - Indragen ankringsplats - Withdrawn reported anchorage
Poista – Stryk – Delete:**

	WGS 84		Kartat-Korten-Charts
	60°28.35'N	26°58.11'E	138, A/609.1

**G. Siirretty ankkuripaikka - Flyttad ankringsplats - Reported anchorage moved
Siirrä – Flytta – Move:**

	WGS 84		Kartat-Korten-Charts
	Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To	
	60°27.84'N	60°27.86'N	14, 138, A/609/609.1
	26°58.12'E	26°58.02'E	

Kotkanlahden väyläalueisiin ja syvyystietoihin kohdistuu muutoksia, jotka huomioidaan seuraavissa, joulukuussa 2016 ilmestyvissä alueen merikartoissa 14 ja 134.

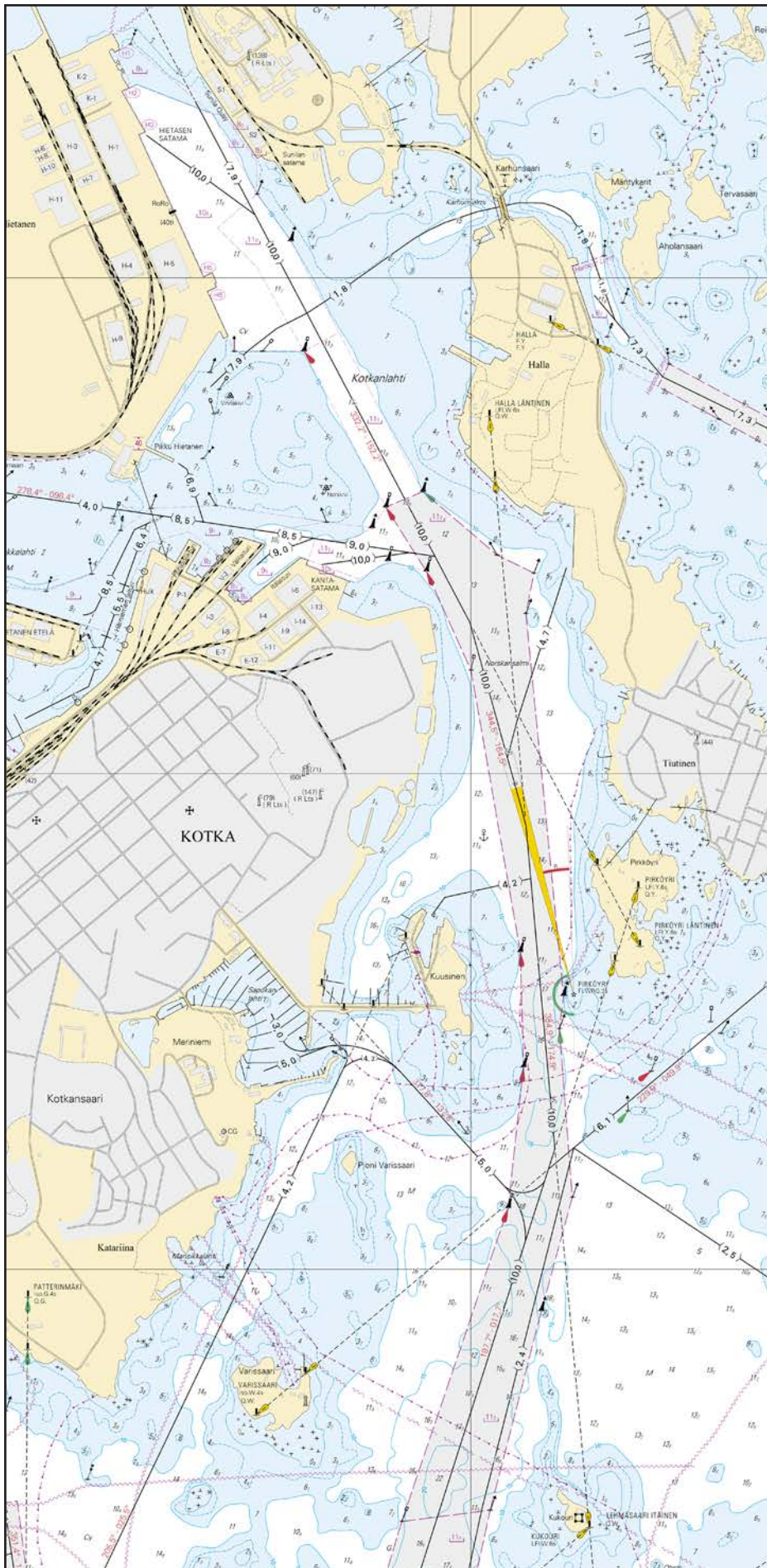
Ändringar i farledsområdena och djupinformationen i Kotkaviken. Ändringarna beaktas i sjökorten 14 och 134 som ges ut i december 2016 över området.

Amended fairway areas and depth information in Kotkanlahti. The amendments will be included in charts 14 and 134, to be published in December 2016 of the area.

Kotkan sataman alueelta on poistettu haraustason rikkovia matalia.

Uppgrundningar, som reducerat det ramade djupet, har avlägsnats i Kotka hamnområde.

The shallows, which have reduced the safe clearance depth, have been removed in the Port of Kotka area.



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)


Suomi. Kotka. Kuusenkari. Poistettu ODAS -poiju.

Finland. Kotka. Kuusenkari. ODAS-boj indragen.

Finland. Kotka. Kuusenkari. ODAS buoy withdrawn.

TM/UfS/NtM 19/190(T)/2016 Kumotaan/Utgår/Cancelled

Paikka – Position – Position:

	WGS 84	
	60°16.34'N	27°06.59'E









(Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2016)

Suomi. Porvoo. Sköldvikin väylä (15.3 m). Turvalaitemuutokset. Karttamerkinän muutos.






Finland. Borgå. Farleden till Sköldvik (15.3m). Ändrad utprickning. Ändrad kartmarkering.

Finland. Porvoo. Sköldvik channel (15.3 m). Amended buoyage. Amend chart.

A. Linjamerkkien uudet valotunnukset – Ny fyrkaraktär för ensmärkena – New light character of leading beacons:

	No		Poista		Lisää			WGS 84	
1)	41	HALSHOLMEN	Stryk		Inför		Q.R	60°14.840'N	25°33.787'E
	(C5243.4)	al, nedre, front	Delete		Insert				
			Poista		Lisää				
2)	257	BÄSSHOLMEN	Stryk		Inför		LFL.6s.R	60°15.284'N	25°33.305'E
	(C5243.41)	yl, övre, rear	Delete		Insert				

B. Valopoijuksi muutettu viitta - Prick ändrad till lysboj - Spar buoy changed into light buoy

No	Poista		Lisää			WGS 84	
82491	Stryk		Inför		Pohjois-Nord-North	60°06.294'N	25°38.238'E
801	Delete		Insert				

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

Suomi. Helsinki. Hernesaari. Täyttötöyt. Tilapäiset erikoismerkit. Tiedonanto uusitaan.

Finland. Helsingfors. Ärtholmen. Utfyllnadsarbeten. Tillfälliga specialmärken. Underrättelsen upprepas.

Finland. Helsinki. Hernesaari. Filling operations. Temporary special marks. Notice repeated.

Ajankohta: n. 31.10.2018 asti

Tidpunkt: till ca. 31.10.2018

Time: until about 31 October 2018

TM/UfS/NtM 25/257(T)/2016 Kumotaan/Utgår/Cancelled

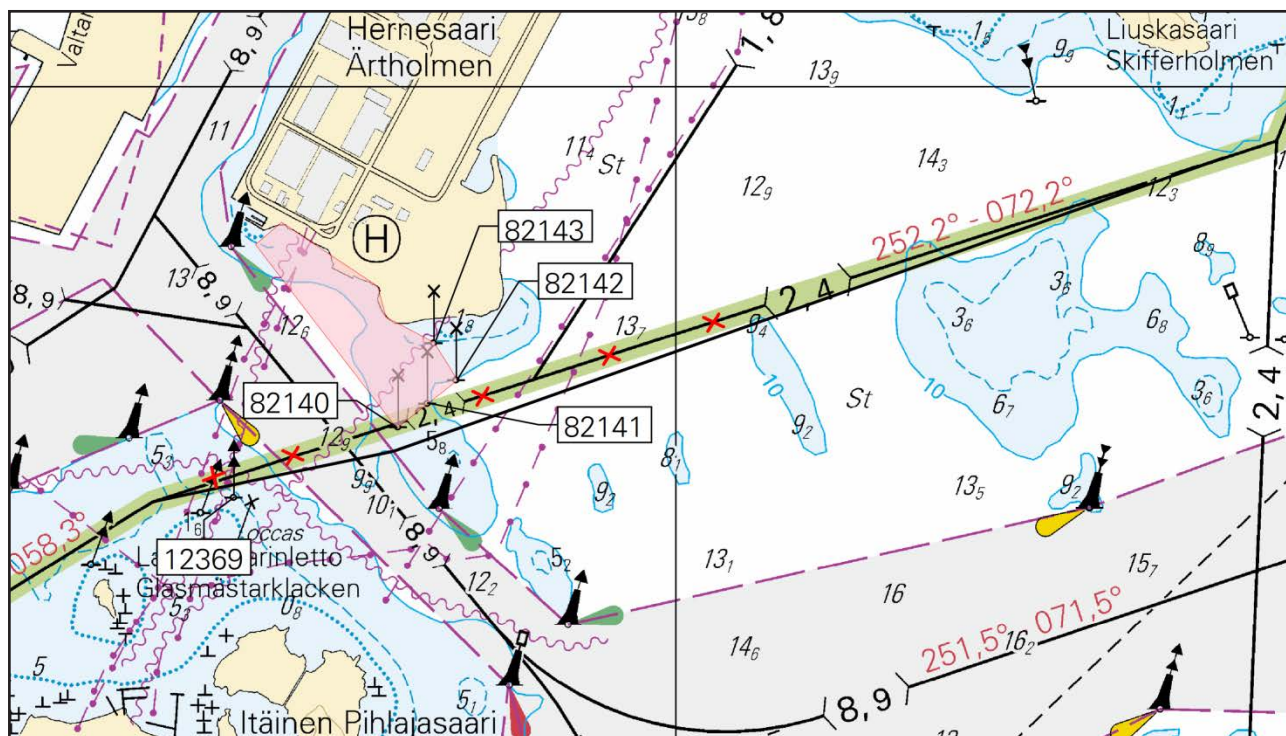
Hernesaaren edustalla toteutetaan täyttötöitä. Alue on merkitty keltaisilla erikoismerkeillä.

Utfyllnadsarbeten pågår utanför Ärtholmen. Området har utmärkts med gula specialmärken.

Filling operations underway off Hernesaari. The area has been marked with yellow special marks.

Tilapäiset erikoismerkit - Tillfälliga specialmärken - Temporary special marks:

	No		WGS 84	
1)	82140	x ↓	60°08.684'N	24°55.481'E
2)	82141	x ↓	60°08.705'N	24°55.535'E
3)	82142	x ↓	60°08.727'N	24°55.589'E
4)	82143	x ↓	60°08.744'N	24°55.562'E



(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

Suomi. Helsinki. Hernesaari. Stora Bodö-Teerisaari -väylä (2.4 m). Väylälinjauksen muutos. Karttamerkinnän muutos. Siirretty viitta.

Finland. Helsingfors. Ärtholmen. Farleden Stora Bodö-Orrholmen (2.4 m). Ändrad farledsdragning. Flyttad prick. Ändrad kartmarkering.


Finland. Helsinki. Hernesaari. Stora Bodö-Teerisaari channel (2.4 m). Amended channel alignment. Spar buoy moved. Amend chart.

A. Väylälinjauksen muutokset – Ändrad farledsdragning – Amended channel alignment
Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line:

	WGS 84	
1)	60°08.614'N	24°55.022'E
2)	60°08.661'N	24°55.472'E
3)	60°08.934'N	24°57.023'E

Poista vanha keskilinja - Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line

B. Siirretty viitta – Flyttad prick – Spar buoy moved
Siirrä – Flytta – Move:

No			WGS 84	
			Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
12369		Pohjois-Nord-North	60°08.604'N	60°08.618'N
			24°55.113'E	24°55.174'E

Ks. kuva tiedonannossa – Se bilden i notisen – See picture in notice TM/UfS/NtM34/346(T)/2016

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)


Suomi. Espoo. Kytö. Poistettu ODAS -poiju.

Finland. Esbo. Kytö. ODAS-boj indragen.

Finland. Espoo. Kytö. ODAS buoy withdrawn.

TM/UfS/NtM 10/96(T)/2016 Kumotaan/Utgår/Cancelled

Paikka – Position – Position:

	WGS 84	QFl(5)Y20s
	60°03.48'N	24°43.02'E

(Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2016)

Tm/UfS/NtM 31. 10.11.2016
*317.(T)

18, 191
A,B/626/626.1

Suomi. Helsinki. Uunisaarensalmi suljettu. Kävely ponttonisilta.

Finland. Helsingfors. Ugnsholmssundet stängt. Pontonbro.

Finland. Helsinki. Uunisaarensalmi closed. Pontoon footbridge.

Ajankohta: 15.11.2016 – n. 15.4.2017

Tidpunkt: 15.11.2016 – ca 15.4.2017

Time: Between 15 November 2016 and approx. 15 April 2017

Paikka – Position – Position

WGS 84	
60°09.24'N	24°57.19'E

Uunisaarensalmi on suljettu n. 15.4.2017 asti kävely ponttonisillalla.

Ugnsholmssundet är avstängt till ca 15.4.2017 p.g.a. att en gångbro lagts ut.

Uunisaarensalmi is closed to traffic until about 15 April 2017, due to the installation of a pontoon footbridge.



(Helsingin kaupunki/Helsingfors stad/City of Helsinki, 2016)

Tm/UfS/NtM 30. 31.10.2016
*311.(P)

14, 134, 951
A/607/609/609.2

Suomi. Haminan satama. Kulkusyvyyden muutos. Poistetut väylänosat. Uudet väylänosat. Turvalaitemuutokset.

Finland. Fredrikshamn hamn. Ändrat leddjupgående. Indragna farledsavsnitt. Nya farledsavsnitt. Ändrad utprickning.

Finland. Port of Hamina. Amended maximum authorised draught. Discontinued channel sections. New channel sections. Amended buoyage.

Ajankohta: 31.11.2016 mennessä

Tidpunkt: senast 31.11.2016

Time: by 31 November 2016

A. Kulkusyvyden muutos - Ändrat leddjuggående - Amended maximum authorised draught

1. Väylän kulkusyvyys on madallettu 9.0 metristä 8.3 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjuggåendet reducerat från 9.0 m till 8.3 m mellan följande punkter - Max. authorised draught reduced from 9.0 m to 8.3 m between the following positions:

	WGS 84	8.3 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°30.844'N	27°11.230'E	14, 134, A/607/609
2)	60°31.538'N	27°11.426'E	14, 134, A/607/609/609.2

2. Väylän kulkusyvyys on madallettu 6.0 metristä 5.9 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjuggåendet reducerat från 6.0 m till 5.9 m mellan följande punkter - Max. authorised draught reduced from 6.0 m to 5.9 m between the following positions:

	WGS 84	5.9 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°32.521'N	27°10.869'E	14, 134, A/609/609.2
2)	60°32.688'N	27°10.807'E	"

3. Väylän kulkusyvyys on nostettu 7.3 metristä 8.6 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjuggåendet ökat från 7.3 m till 8.6 m mellan följande punkter - Max. authorised draught increased from 7.3 m to 8.6 m between the following positions:

	WGS 84	8.6 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°30.308'N	27°08.861'E	14, A/609
2)	60°30.843'N	27°09.223'E	14, 134, A/609

4. Väylän kulkusyvyys on nostettu 9.0 metristä 9.1 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjuggåendet ökat från 9.0 m till 9.1 m mellan följande punkter - Max. authorised draught increased from 9.0 m to 9.1 m between the following positions:

	WGS 84	9.1 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°30.781'N	27°09.846'E	14, 134, A/607/609
2)	60°31.061'N	27°10.430'E	"

5. Väylän kulkusyvyys on nostettu 9.0 metristä 9.1 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjuggåendet ökat från 9.0 m till 9.1 m mellan följande punkter - Max. authorised draught increased from 9.0 m to 9.1 m between the following positions:

	WGS 84	9.1 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°30.781'N	27°09.846'E	14, 134
2)	60°30.883'N	27°09.332'E	"

6. Väylän kulkusyvyys on nostettu 8.2 metristä 8.3 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjuggåendet ökat från 8.2 m till 8.3 m mellan följande punkter - Max. authorised draught increased from 8.2 m to 8.3 m between the following positions:

	WGS 84	8.6 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°31.538'N	27°11.426'E	14, 134, A/607/609/609.2
2)	60°31.822'N	27°11.506'E	"

C. Poistetut väylänosat - Indragna farledsavsnitt - Discontinued channel sections

1. Poista väylälinja seuraavien pisteiden väliltä - Stryk farledslinjen mellan följande punkter - Delete navigation line between the following positions:

	WGS 84	7.3 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°31.509'N	27°11.365'E	14, 134, A/607/609/609.2
2)	60°31.725'N	27°10.947'E	"

2. Poista väylälinja seuraavien pisteiden väliltä - Stryk farledslinjen mellan följande punkter - Delete navigation line between the following positions:

	WGS 84	7.3 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°31.714'N	27°10.973'E	14, 134, A/607/609/609.2
2)	60°31.853'N	27°10.959'E	14, 134, A/609/609.2

3. Poista väylälinja seuraavien pisteiden väliltä - Stryk farledslinjen mellan följande punkter - Delete navigation line between the following positions:

	WGS 84	8.0 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°31.879'N	27°11.301'E	14, 134, A/609/609.2
2)	60°31.835'N	27°10.834'E	14, 134, A/607/609/609.2

4. Poista väylälinja seuraavien pisteiden väliltä – Stryk farledslinjen mellan följande punkter – Delete navigation line between the following positions:

	WGS 84	8.2 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°31.788'N	27°11.497'E	14, 134, A/607/609/609.2
2)	60°31.899'N	27°11.258'E	14, 134, A/609/609.2
3)	60°31.897'N	27°10.769'E	"

5. Poista väylälinja seuraavien pisteiden väliltä – Stryk farledslinjen mellan följande punkter – Delete navigation line between the following positions:

	WGS 84	6.5 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°31.899'N	27°11.258'E	14, 134, A/609/609.2
2)	60°32.219'N	27°10.566'E	"
3)	60°32.228'N	27°10.499'E	"

6. Poista väylälinja seuraavien pisteiden väliltä – Stryk farledslinjen mellan följande punkter – Delete navigation line between the following positions:

	WGS 84	8.2/8.0/6.0 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°31.835'N	27°11.394'E	14, 134, A/607/609/609.2
2)	60°32.521'N	27°10.869'E	14, 134, A/609/609.2

7. Poista väylälinja seuraavien pisteiden väliltä – Stryk farledslinjen mellan följande punkter – Delete navigation line between the following positions:

	WGS 84	4.0 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°32.132'N	27°11.167'E	14, 134, A/609/609.2
2)	60°31.905'N	27°10.520'E	"

D. Uudet väylänosat - Nya farledsavsnitt - New channel sections

1. Lisää väylälinja seuraavien pisteiden välille – Inför farledslinjen mellan följande punkter – Insert navigation line between the following positions:

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84	7.5 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°31.517'N	27°11.381'E	14, 134, A/607/609/609.2
2)	60°31.732'N	27°11.006'E	"
3)	60°31.793'N	27°10.976'E	"

2. Lisää väylälinja seuraavien pisteiden välille – Inför farledslinjen mellan följande punkter – Insert navigation line between the following positions:

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84	8.3 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°31.823'N	27°11.507'E	14, 134, A/607/609/609.2
2)	60°31.897'N	27°11.347'E	14, 134, A/609/609.2
3)	60°31.873'N	27°10.805'E	"

3. Lisää väylälinja seuraavien pisteiden välille – Inför farledslinjen mellan följande punkter – Insert navigation line between the following positions:

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84	8.0/5.9 m		Kartat-Korten-Charts
1)	60°31.897'N	27°11.347'E	8.0 m	14, 134, 951, A/609/609.2
2)	60°32.009'N	27°11.108'E		"
3)	60°32.431'N	27°10.911'E	5.9 m	"
4)	60°32.521'N	27°10.869'E		"

F. Turvalaitemuutokset - Ändrad utprickning - Amended buoyage

1. Poistetut linjamerkit – Indragna ensmärken – Discontinued leading beacons

Poista – Stryk – Delete:

No	Nimi/Namn/Name	WGS 84	Kartat-Korten-Charts
1) 538	-	60°31.33'N 27°11.78'E	14, 134, A/607/609
2) 597	-	60 31.20 27 11.88	"
3) 194 (C5425)	SYVÄSATAMAN LAITURI alempi, nedre, front	60 32.27 27 10.17	14, 134, A/609/609.2
4) 195 (C5425.1)	SYVÄSATAMAN LAITURI ylempi, övre, rear	60 32.28 27 10.08	"
5) 45906	-	60 32.30 27 11.64	"
6) 537	-	60 32.51 27 11.70	"

Poista taululinjat – Stryk enslinjerna – Delete leading lines

2. Poistettu sektoriloisto - Indragen sektorfyr - Withdrawn sector light

Poista – Stryk - Delete:

No	Nimi/Namn/Name	WGS 84
187 (C5421)	VILNIEMI E.WRG	60°31.47'N 27°11.79'E

3. Sektoriloiston muuttuneet valosektorit – Sektorfyrens sektorering ändrad – Amended light sectors of sector light:

No	Nimi/Namn/Name	WGS 84	Kartat-Korten-Charts
192 (C5428)	SUVILUOTO FL.WRG.3s	60°32.29'N 27°11.64'E	14, 134, A/609/609.2

Poista – Stryk - Delete:

W	005.5° - 009.5°
R	009.5° - 027.0°
G	027.0° - 049.5°
W	049.5° - 056.0°
R	056.0° - 065.0°
G	065.0° - 078.0°
W	078.0° - 084.0°
R	084.0° - 105.0°
G	342.0° - 005.5°






Lisää – Inför – Insert:

W	005.5° - 009.5°
R	009.5° - 027.0°
G	027.0° - 079.3°
W	079.3° - 084.0°
R	084.0° - 105.0°
G	342.0° - 005.5°

4. Poistetut viitat ja poijut – Indragna prickar och bojar – Withdrawn spar buoys and buoys










Poista – Stryk – Delete:

No	Nimi/Namn/Name	WGS 84	Kartat-Korten-Charts
1) 3016	Oikea-SB-Starboard	60°31.252'N 27°10.964'E	14, 134, A/607/609

2)	75702		Itä-Ost-East	60 31.306	27 11.240	”
3)	2359		Oikea-SB-Starboard	60 31.355	27 11.197	”
4)	2529		Pohjois-Nord-North	60 31.579	27 11.167	14, 134, A/607/609/609.2
5)	2866		Vasen-BB-Port	60 31.663	27 11.352	”
6)	2867		Vasen-BB-Port	60 31.783	27 11.372	”






5. Uudet viitat – Nya prickar – New spar buoys






Lisää – Inför – Insert:

	No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	81530		Oikea-SB-Starboard	60°31.252'N	27°10.964'E	14, 134, A/607/609
2)	81529		Pohjois-Nord-North	60 31.385	27 11.264	”
3)	81537		Vasen-BB-Port	60 31.679	27 11.406	14, 134, A/607/609/609.2
4)	81535		Vasen-BB-Port	60 31.793	27 11.420	”
5)	80423		Vasen-BB-Port	60 31.833	27 11.230	”
6)	80419		Oikea-SB-Starboard	60 31.883	27 11.490	14, 134, A/609/609.2
7)	80422		Etelä-Syd-South	60 31.938	27 10.527	”
8)	80420		Itä-Ost-East	60 32.558	27 10.673	”
9)	80421		Etelä-Syd-South	60 32.678	27 10.709	”

6. Siirretyt viitat – Flyttade prickar – Spar buoys moved





Siirrä – Flytta – Move:

	No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	71613		Vasen-BB-Port	60°31.217'N 27°10.599'E	60°31.198'N 27°10.565'E	14, 134, A/607/609
2)	2361		Oikea-SB-Starboard	60°31.473'N 27°11.517'E	60°31.465'N 27°11.572'E	14, 134, A/607/609/609.2
3)	71609		Itä-Ost-East	60°31.605'N 27°11.117'E	60°31.566'N 27°11.189'E	”
4)	2362		Oikea-SB-Starboard	60°31.799'N 27°11.625'E	60°31.769'N 27°11.671'E	”
5)	2525		Länsi-Väst-West	60°31.762'N 27°11.041'E	60°31.770'N 27°11.025'E	”





6)	2524		Pohjois-Nord-North	60°31.793'N 27°11.050'E	60°31.807'N 27°11.066'E	”
7)	2363		Vasen-BB-Port	60°31.819'N 27°11.377'E	60°31.823'N 27°11.364'E	”
8)	2517		Oikea-SB-Starboard	60°32.101'N 27°11.207'E	60°32.070'N 27°11.208'E	14, 134, A/609/609.2
9)	2522		Itä-Ost-East	60°32.17'N 27°10.66'E	60°32.162'N 27°10.684'E	”
10)	2516		Oikea-SB-Starboard	60°32.280'N 27°11.303'E	60°32.299'N 27°11.292'E	”

7. Vaihdetut viittojen lajit - Ändrad pricktyp - Amended spar buoy types:

(Tarkistettu sijainti - Positioner kontrollmätta - Adjusted positions)

No				WGS 84		Charts
1)	2518		Poista-Stryk-Delete	Etelä-Syd-South	60°32.253'N 27°10.491'E	14, 134, A/609/609.2
			Lisää-Inför-Insert	Länsi-Väst-West		
2)	2519		Poista-Stryk-Delete	Länsi-Väst-West	60°32.289'N 27°10.457'E	”
			Lisää-Inför-Insert	Etelä-Syd-South		

8. Viittojen tarkistettu sijainti - Prickarnas positioner kontrollmätta - Adjusted spar buoy positions:

No				WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	75538		Vasen-BB-Port	60°30.858'N 27°10.771'E		14, 134, A/607/609
2)	2542		Etelä-Syd-South	60°30.974'N 27°09.810'E		”
3)	2364		Länsi-Väst-West	60°31.076'N 27°11.529'E		”
4)	2526		Etelä-Syd-South	60°31.726'N 27°11.098'E		14, 134, A/607/609/609.2

Haminanlahden väyläalueisiin ja syvyystietoihin kohdistuu muutoksia, jotka huomioidaan seuraavissa, joulukuussa 2016 ilmestyvissä alueen merikartoissa 14 ja 134.

Ändringar i farledsområdena och djupinformationen i Fredrikshamnsviken. Ändringarna beaktas i sjökorten 14 och 134 som ges ut i december 2016 över området.

Amended fairway areas and depth information in Haminanlahti. The amendments will be included in charts 14 and 134, to be published in December 2016 of the area.

Suomi. Kotkan satama. Poistettu väylänosa. Viitat.

Finland. Kotka hamn. Indraget farledsavsnitt. Prickar.

Finland. Port of Kotka. Withdrawn channel section. Spar buoys.

Ajankohta: 31.11.2016 mennessä

Tidpunkt: senast 31.11.2016

Time: by 31 November 2016

Ref: TM/Ufs/NtM [19/189/2016](#), [19/187/2016](#), [15/142/2016](#)

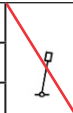
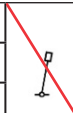
A. Poistettu väylänosa - Indraget farledsavsnitt - Withdrawn channel section

Poista väylälinja seuraavien pisteiden väliltä – Stryk farledslinjen mellan följande punkter – Delete navigation line between the following positions:

	WGS 84	10.0 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°28.90'N	26°57.36'E	14, 138, 951, A/609/609.1
2)	60°28.96'N	26°56.99'E	"



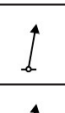
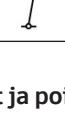
B. Poistettu viitta – Indragen prick – Withdrawn spar buoy

Poista – Stryk – Delete:

No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
31539		Vasen-BB-Port	60°28.391'N	26°57.559'E	14, 138, A/609/609.1

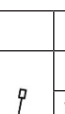
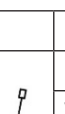
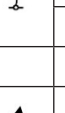
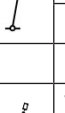
C. Uudet viitat – Nya prickar – New spar buoys




Lisää – Inför – Insert:

	No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	81721		Oikea-SB-Starboard	60°27.485'N	26°58.361'E	14, 138, A/609/609.1/610
2)	81716		Oikea-SB-Starboard	60°28.403'N	26°58.258'E	14, 138, A/609/609.1
3)	81717		Oikea-SB-Starboard	60°28.440'N	26°58.107'E	"






D. Siirretyt viitat ja poijut – Flyttade prickar och bojar – Spar buoys and buoys moved

Siirrä – Flytta – Move:

	No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	2273		Vasen-BB-Port	60°28.159'N	60°28.207'N	14, 138, A/609/609.1
				26°57.957'E	26°58.001'E	
2)	2274		Oikea-SB-Starboard	60°28.299'N	60°28.322'N	"
				26°58.200'E	26°58.224'E	
3)	2856		Vasen-BB-Port	60°28.391'N	60°28.407'N	"
				26°57.811'E	26°57.818'E	


4)	2857		Oikea-SB-Starboard	60°28.512'N 26°57.578'E	60°28.495'N 26°57.596'E	”
5)	2851		Vasen-BB-Port	60°28.554'N 26°57.634'E	60°28.536'N 26°57.653'E	”
6)	2278		Etelä-Syd-South	60°29.500'N 26°56.597'E	60°29.470'N 26°56.610'E	”

E. Viittojen ja poijujen tarkistettu sijainti – Prickarnas och bojarnas positioner kontrollmäta – Adjusted spar buoy and buoy positions:

No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	3040		Vasen-BB-Port	60°27.123'N 26°58.152'E	14, 138, A/609/609.1/610
2)	2989		Vasen-BB-Port	60 28.428 26 57.661	14, 138, A/609/609.1
3)	74139		Etelä-Syd-South	60 28.366 26 56.265	”
4)	2282		Etelä-Syd-South	60 28.402 26 56.452	”
5)	2279		Oikea-SB-Starboard	60 28.506 26 57.410	”


F. Poistettu ankkuripaikka - Indragen ankringsplats - Withdrawn reported anchorage

Poista – Stryk – Delete:

	WGS 84		Kartat-Korten-Charts
	60°28.35'N	26°58.11'E	138, A/609.1

G. Siirretty ankkuripaikka - Flyttad ankringsplats - Reported anchorage moved

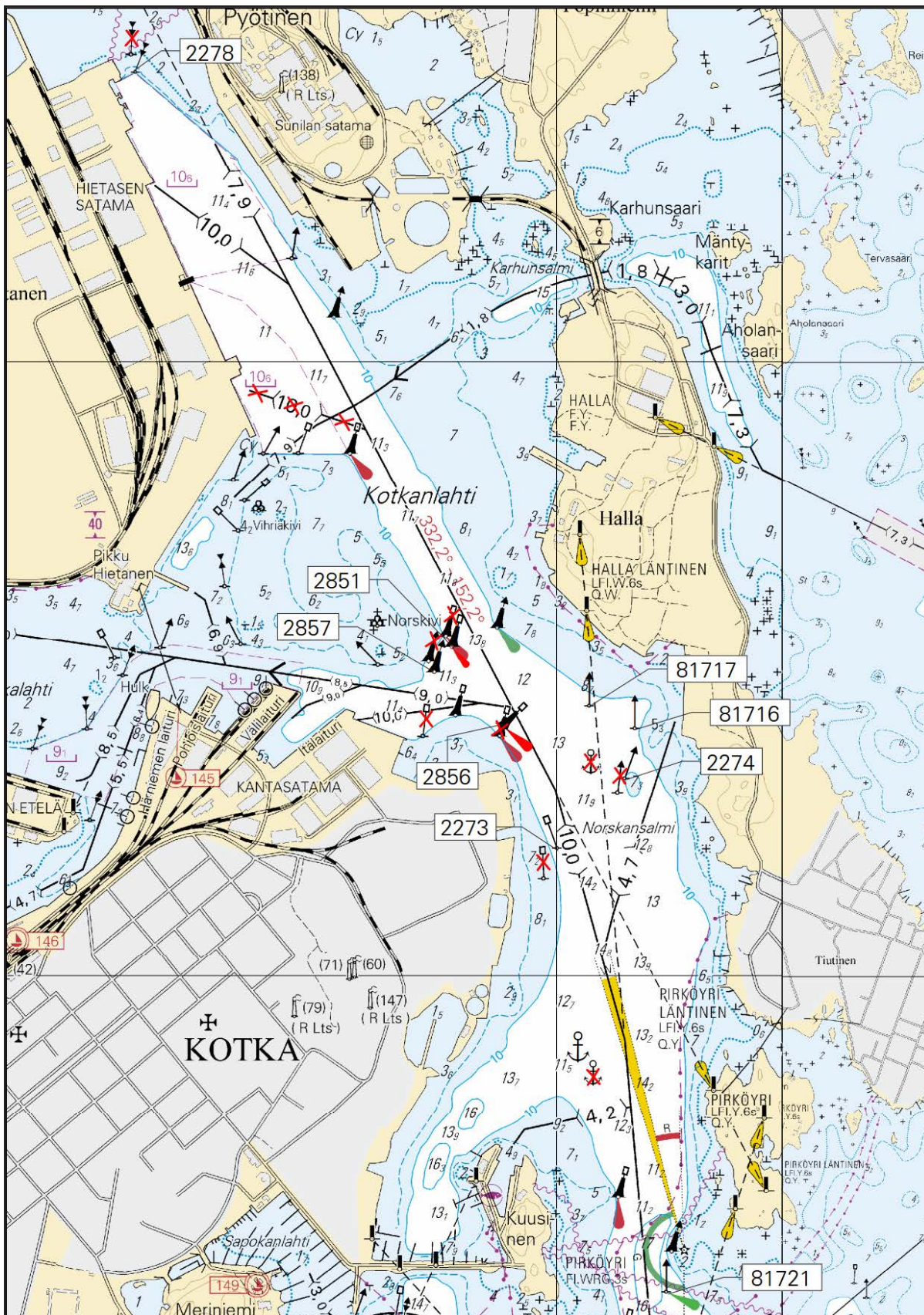
Siirrä – Flytta – Move:

	WGS 84		Kartat-Korten-Charts
	Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To	
	60°27.84'N	60°27.86'N	14, 138, A/609/609.1
	26°58.12'E	26°58.02'E	

Kotkanlahden väyläalueisiin ja syvyystietoihin kohdistuu muutoksia, jotka huomioidaan seuraavissa, joulukuussa 2016 ilmestyvissä alueen merikartoissa 14 ja 134.

Ändringar i farledsområdena och djupinformationen i Kotkaviken. Ändringarna beaktas i sjökorten 14 och 134 som ges ut i december 2016 över området.

Amended fairway areas and depth information in Kotkanlahti. The amendments will be included in charts 14 and 134, to be published in December 2016 of the area.



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

Tm/UfS/NtM 30. 31.10.2016
*309.

14, 138
A/609/609.1

Suomi. Kotka. Hietanen. Hietasen eteläinen väylä (8.4 m). Kulkusyvyyyden muutos. Haraussyvyys.

Finland. Kotka. Hietanen. Södra farleden till Hietanen (8.4 m). Ändrat leddjupgående. Ramat djup.

Finland. Kotka. Hietanen. Hietanen southern channel (8.4 m). Amended maximum authorised draught. Safe clearance depth.

TM/UfS/NtM [19/188\(T\)/2016](#) kumotaan/utgår/cancelled

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

Tm/UfS/NtM 28. 10.10.2016
*296.

15, 951
A/616

Suomi. Loviisa. Orregrund. Orregrund–Kotka -väylä (10.0 m). Majakka Tainio toiminnassa.

Finland. Lovisa. Orregrund. Farleden Orregrund–Kotka (10.0 m). Fyren Tainio i funktion.

Finland. Loviisa. Orregrund. Orregrund–Kotka channel (10.0 m). Lighthouse Tainio in operation.

TM/UfS/NtM [16/159\(T\)/2016](#) Kumotaan/Utgår/Cancelled

No		Nimi/Namn/Name	WGS 84	
307	★	TAINIO	60°12.75'N	26°24.50'E
(C5321)		VQ(5)W.6s17m6M		
		Racon (M)		

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

Tm/UfS/NtM 27. 30.09.2016
*279.

18
A,B/627/627.3

Suomi. Espoo. Iso Vasikkasaari. Soukanniemi-Miessaarenselkä -väylä (1.5 m). Uusi viitta. Karttamerkintä.

Finland. Esbo. Stora Kalvholmen. Farleden Sökö udd-Karlöfjärden (1.5 m). Ny prick. Kartmarkering.

Finland. Espoo. Iso Vasikkasaari. Soukanniemi-Miessaarenselkä channel (1.5 m). New spar buoy. Insert in chart.

Lisää-Inför-Insert:

No			WGS 84	
82206	↑	Oikea-SB-Starboard	60°08.546'N	24°45.275'E

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

Tm/UfS/NtM 25. 10.09.2016
258.


951
A/INDEX

Venäjä. Uusmatala. Loisto Malyj toiminnassa.

Ryssland. Uusmatala. Fyren Malyj i funktion.

Russia. Uusmatala. Light Malyj in operation.

TM/UfS/NtM 7/71(T)/2016 Kumotaan/Utgår/Cancelled

	Nimi-Namn-Name	WGS 84	
	MALYJ	60°01.60'N	28°00.67'E
	LFL.W.6s37m7M		

(NtM 35/4682/2016, St. Petersburg)

Tm/UfS/NtM 25. 10.09.2016
*257.(T)

18, 191
A,B/626/626.1

uomi. Helsinki. Hernesaari. Täyttötöyt. Tilapäiset erikoismerkit.





Finland. Helsingfors. Ärtholmen. Utfyllnadsarbeten. Tillfälliga specialmärken.

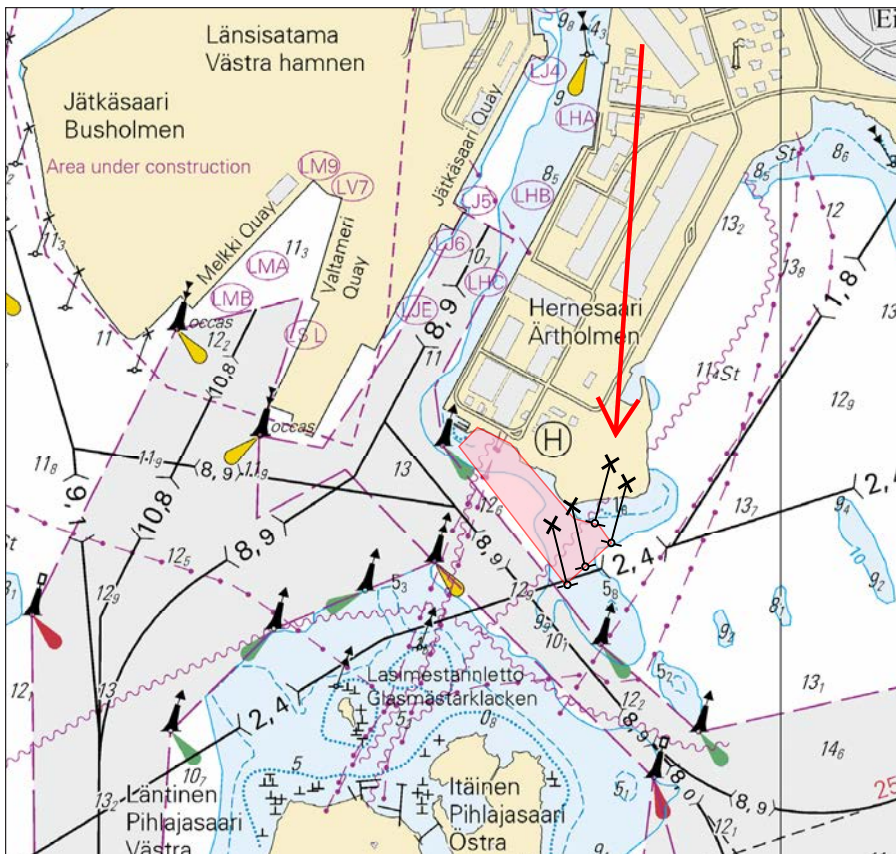
Finland. Helsinki. Hernesaari. Filling operations. Temporary special marks.

Ajankohta: n. 30.11.2016 asti
Tidpunkt: till ca. 30.11.2016
Time: until about 30 November 2016

Hernesaaren edustalla toteutetaan täyttötöitä. Alue on merkitty keltaisilla erikoismerkeillä.
Utfyllnadsarbeten pågår utanför Ärtholmen. Området har utmärkts med gula specialmärken.
Filling operations underway off Hernesaari. The area has been marked with yellow special marks.

Tilapäiset erikoismerkit - Tillfälliga specialmärken - Temporary special marks:

	No		WGS 84	
1)	82087		60°08.684'N	24°55.481'E
			60°08.705'N	24°55.535'E
3)	82083		60°08.727'N	24°55.589'E
4)	82084		60°08.744'N	24°55.562'E



(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

Tm/UfS/NtM 24. 31.08.2016
*245.

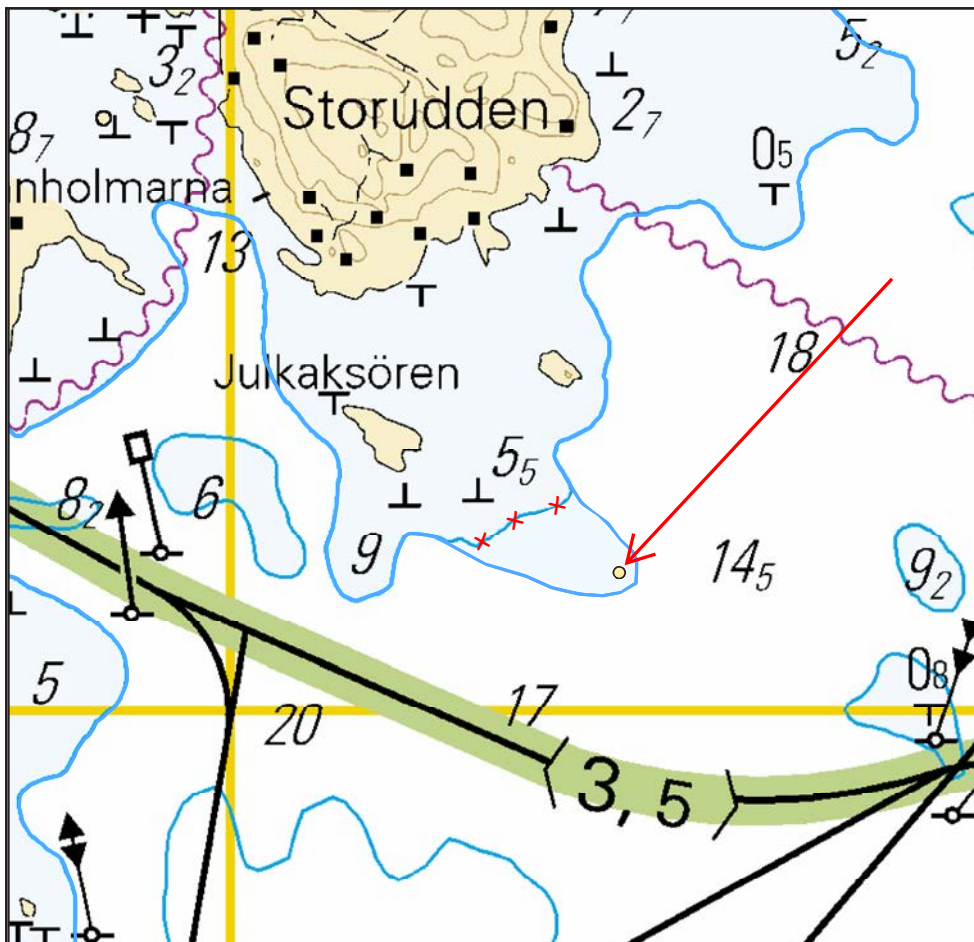
16, 17
A/619/620/621

Suomi. Porvoo. Pellinki. Julkaksören. Luoto. Karttamerkintä.
Finland. Borgå. Pellinge. Julkaksören. Skär. Kartmarkering.
Finland. Porvoo. Pellinki. Julkaksören. Islet. Insert in chart.

Luoto - Skär - Islet

		WGS 84	
Lisää - Inför - Insert	○	60°13.967'N	25°47.753'E

Lisää 10 m syvyyssäyrä - Inför 10 m djupkurva - Insert 10 m depth contour



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

Tm/UfS/NtM 23. 20.08.2016
*234.

17
A/623/623.1

Suomi. Sipoo. Kaunissaari. Pörtö Själhällarna. Syvvyystietojen muutokset. Karttamerkintä.

Finland. Sibbo. Fagerö. Pörtö Själhällarna. Ändrad djupinformation. Kartmarkering.

Finland. Sipoo. Kaunissaari. Pörtö Själhällarna. Amended depth information. Insert in chart.

Syvvyystietojen muutokset – Ändrad djupinformation – Amended depth information

			WGS 84	
1)	Poista-Stryk-Delete	2g	60°10.04'N	25°23.10'E
2)	Lisää - Inför - Insert	T	60°10.01'N	25°23.01'E

Korjaa syvvyyskäyrät - Korrigera djupkurvor - Correct depth contours

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

Tm/UfS/NtM 22. 10.08.2016
*227.

17, 18, 192
A,B/625

Suomi. Helsinki. Krokholmen. Vedenalainen kivi. Karttamerkintä.

Finland. Helsingfors. Krokholmen. Undervattenssten. Kartmarkering.

Finland. Helsinki. Krokholmen. Underwater rock. Insert in chart.

Vedenalainen kivi – Undervattenssten – Underwater rock

Lisää - Inför - Insert:

T	WGS 84	
	60°11.588'N	25°14.008'E

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

Tm/UfS/NtM 19. 10.07.2016
*190.(T)

14
A/608

Suomi. Kotka. Kuusenkari. ODAS -poiju.

Finland. Kotka. Kuusenkari. ODAS-boj.


Finland. Kotka. Kuusenkari. ODAS buoy.

Ajankohta: avovesikauden 2016 loppuun

Tidpunkt: till slutet av säsongen med öppet vatten 2016

Time: to the end of the open water season 2016

ODAS poiju-boj-buoy:

	WGS 84	
	60°16.34'N	27°06.59'E

Oranssi pyöreä poiju, jossa valkoinen antenni. Halkaisija 40 cm.

Orange rund boj med vit antenn. Diameter 40 cm.

Orange spherical buoy with white antenna. Diameter 40 cm.

(Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2016)

Tm/UfS/NtM 19. 10.07.2016
*189.

14, 138, 951
A/609/609.1

Suomi. Kotka. Hallan väylä (7.3 m). Karhunsalmen väylä (1.8 m). Kulkusyvyyden muutos. Väylälinjauksen muutos. Viitat. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Kotka. Farleden till Halla (7.3 m). Karhunsalmileden (1.8 m). Ändrat leddjupgående. Ändrad farledsdragning. Prickar. Ändrad kartmarkering.

Finland. Kotka. Halla channel (7.3 m). Karhunsalmi channel (1.8 m). Amended maximum authorised draught. Amended channel alignment. Spar buoys. Amend chart.

A. Väylän kulkusyvyyks on madallettu 7.3 metristä 1.8 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet reducerat från 7.3 m till 1.8 m mellan följande punkter - Max. authorised draught reduced from 7.3 m to 1.8 m between the following positions:

	WGS 84	1.8 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°28.91'N	26°58.59'E	14, 138, 951, A/609/609.1
2)	60°29.04'N	26°58.50'E	"

B. Väylän kulkusyvyyks on madallettu 3.0 metristä 1.8 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet reducerat från 3.0 m till 1.8 m mellan följande punkter - Max. authorised draught reduced from 3.0 m to 1.8 m between the following positions:

	WGS 84	1.8 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°29.04'N	26°58.50'E	14, 138, 951, A/609/609.1
2)	60°29.13'N	26°58.38'E	"

C. Väylälinjauksen muutos – Ändrad farledsdragning – Amended channel alignment

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line:

	WGS 84	7.3 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°28.80'N	26°58.78'E	14, 138, 951, A/609/609.1
2)	60°28.96'N	26°58.50'E	"

Poista vanha keskilinja - Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line

D. Väyläalueen muutos - Ändrat farledsområde - Fairway area amended

1. Vasen reunalinja – Vänstra begränsningslinjen – Left edge line:

Lisää–Inför–Insert:

	WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	60°28.714'N	26°59.012'E	14, 138, A/609
2)	60°28.780'N	26°58.764'E	"

2. Oikea reunalinja – Högra begränsningslinjen – Right edge line:

Lisää–Inför–Insert:

	WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	60°28.759'N	26°59.057'E	14, 138, A/609
2)	60°28.826'N	26°58.809'E	"

Lisää väyläalueen rasterointi - Inför rastering i farledsområdet – Insert grey tint in fairway area




E. Uusi harausalue– Nytt ramat område – New swept area (8.3 m):

Lisää – Inför – Insert:


	WGS 84	8.3	Kartat-Korten-Charts
1)	60°28.780'N	26°58.764'E	14, 138, A/609
2)	60 28.811	26 58.642	14, 138, A/609/609.1
3)	60 28.880	26 58.556	"
4)	60 28.898	26 58.499	"
5)	60 29.022	26 58.414	"
6)	60 29.026	26 58.439	"
7)	60 29.044	26 58.545	"
8)	60 28.948	26 58.620	"
9)	60 28.826	26 58.809	14, 138, A/609

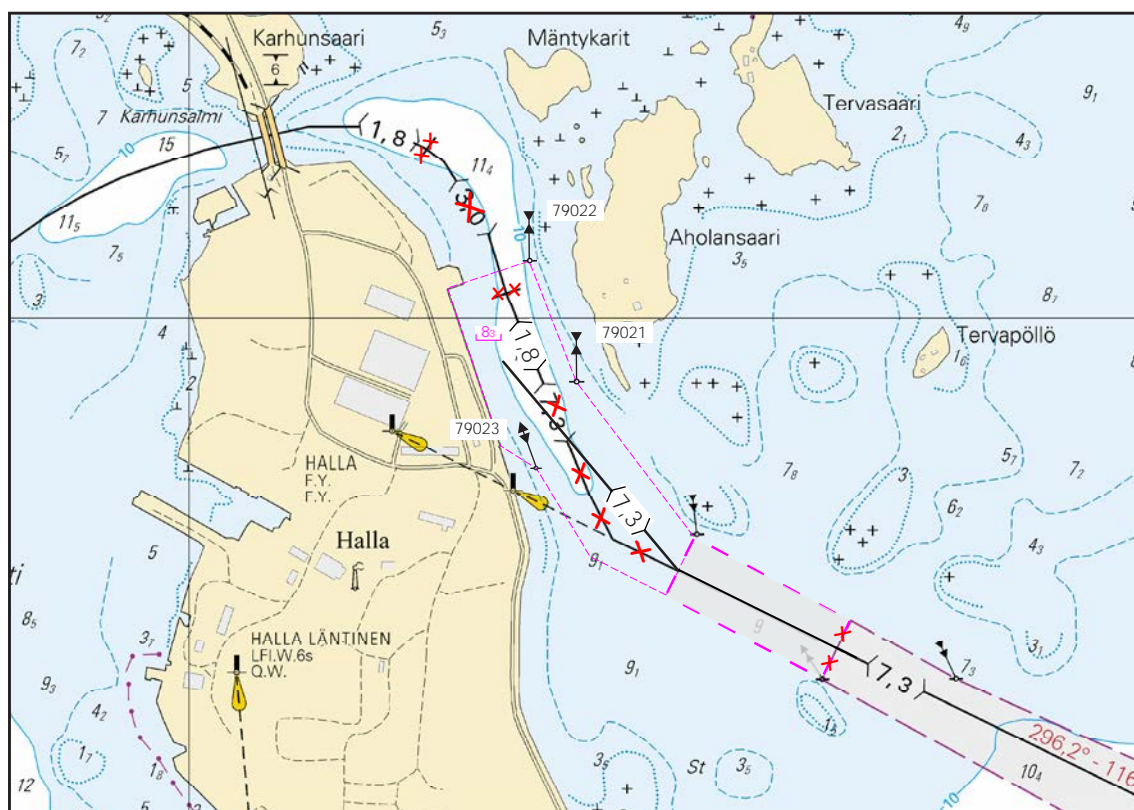
F. Uudet viitat – Nya prickar – New spar buoys

Lisää – Inför – Insert:

	No			WGS 84		Kartat/Korten/Charts
1)	79023		Itä-Ost-East	60°28.880'N	26°58.556'E	14, 138, A/609/609.1
2)	79021		Länsi-Väst-West	60°28.948'N	26°58.620'E	"
3)	79022		Länsi-Väst-West	60°29.044'N	26°58.545'E	"

G. Viitan tarkistettu sijainti – Prickens position kontrollmätt – Adjusted spar buoy position:

No			WGS 84		Kartat/Korten/Charts
2726		Etelä-Syd-South	60°28.826'N	26°58.809'E	14, 138, A/609/609.1



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

Tm/UfS/NtM 19. 10.07.2016

*188.(T)

14, 138
A/609/609.1

Suomi. Kotka. Hietanen. Hietasen eteläinen väylä (8.4 m). Kulkusyvyyden muutos. Haraussyvyys.

Finland. Kotka. Hietanen. Södra farleden till Hietanen (8.4 m). Ändrat leddjupgående. Ramat djup.

Finland. Kotka. Hietanen. Hietanen southern channel (8.4 m). Amended maximum authorised draught. Safe clearance depth.

Ajankohta: n. 31.8.2016 asti

Tidpunkt: till ca. 31.8.2016

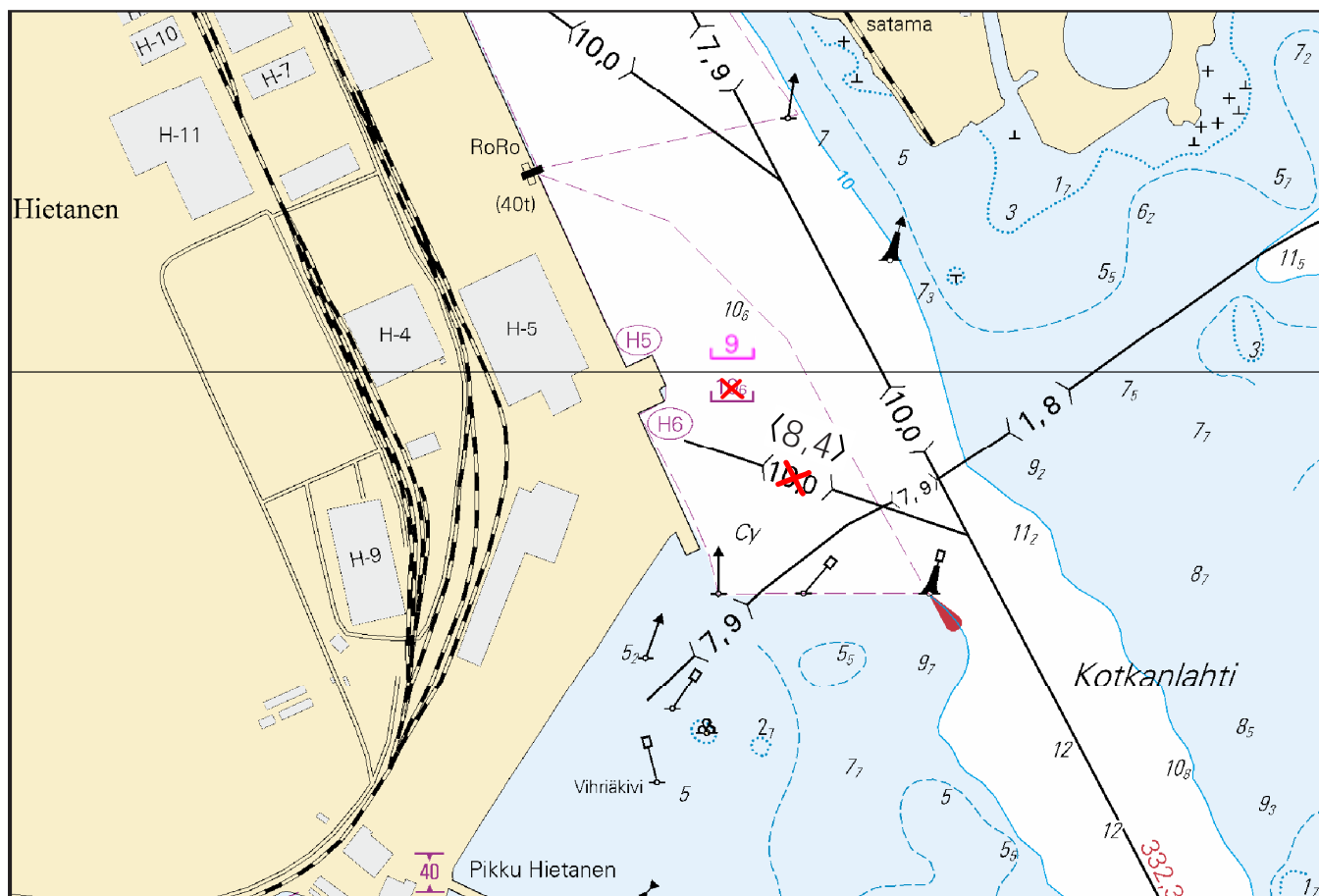
Time: until about 31 August 2016

A. Väylän kulkusyvyyden on madallettu 10.0 metristä 8.4 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet reducerat från 10.0 m till 8.4 m mellan följande punkter - Max. authorised draught reduced from 10.0 m to 8.4 m between the following positions:

	WGS 84	8.4 m
1)	60°28.89'N	26°57.37'E
2)	60°28.95'N	26°56.99'E

B. Haraussyvyyden muutos - Ändrat ramat djup - Amended depth of swept area:

	10.0		9	WGS 84	
Poista-Stryk-Delete		Lisää-Inför-Insert		60°28.98'N	26°57.05'E



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

Tm/UfS/NtM 19. 10.07.2016

*187.

14, 138
A/610/610.1

Suomi. Kotka. Mussalon satama. Poistettu väylänosa. Uusi väylänosa. Kulkusyvyyden muutos. Väylälinjauksen muutos. Uusi harausalue. Haraussyvyys. Karttamerkinän muutos.

Finland. Kotka. Mussalö hamn. Indraget farledsavsnitt. Nytt farledsavsnitt. Ändrat leddjupgående. Ändrad farledsdragning. Ny ramat område. Ramat djup. Ändrad kartmarkering.

Finland. Kotka. Mussalo harbour. Withdrawn channel section. New channel section. Amended maximum authorised draught. Amended channel alignment. New swept area. Safe clearance depth. Amend chart.

TM/UfS/NtM 9/107(T)/2015 Kumotaan/Utgåar/Cancelled

Ref: [19/206/2014](#)

A. Poistettu väylänosa - Indraget farledsavsnitt - Withdrawn channel section

Poista väylälinja seuraavien pisteiden väliltä - Stryk farledslinjen mellan följande punkter - Delete navigation line between the following positions:

Poista - Stryk - Delete:

	WGS 84	10.0 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°25.135'N	26°55.031'E	14, 138
2)	60°25.266'N	26°54.806'E	"

B. Uusi väylänosa - Nytt farledsavsnitt - New channel section

1. Lisää väylälinja seuraavien pisteiden välille – Inför farledslinjen mellan följande punkter – Insert navigation line between the following positions:

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84	12.5 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°25.135'N	26°55.031'E	14, 138
2)	60°25.244'N	26°54.811'E	"

2. Lisää väylälinja seuraavien pisteiden välille – Inför farledslinjen mellan följande punkter – Insert navigation line between the following positions:

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84	10.5 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°25.244'N	26°54.811'E	14, 138
2)	60°25.375'N	26°54.548'E	"

C. Kulkusyvyiden muutos - Ändrat leddjupgående - Amended maximum authorised draught

1. Väylän kulkusyvyys on nostettu 9.8 metristä 10.5 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet ökat från 9.8 m till 10.5 m mellan följande punkter – Max. authorised draught increased from 9.8 m to 10.5 m between the following positions:

	WGS 84	10.5 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°25.244'N	26°54.811'E	A/610/610.1
2)	60°25.375'N	26°54.548'E	"

2. Väylän kulkusyvyys on nostettu 10.0 metristä 10.5 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet ökat från 10.0 m till 10.5 m mellan följande punkter – Max. authorised draught increased from 10.0 m to 10.5 m between the following positions:

	WGS 84	10.5 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°25.285'N	26°55.656'E	14, 138, A/610/610.1
2)	60°25.720'N	26°55.460'E	"

D. Väylälinjauksen muutos – Ändrad farledsdragning – Amended channel alignment**Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line:**

	WGS 84	15.3 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°25.257'N	26°55.589'E	14, 138, A/610/610.1
2)	60 25.312	26 55.674	"
3)	60 25.379	26 55.704	"
4)	60 25.447	26 55.675	"
5)	60 25.502	26 55.592	"
6)	60 25.599	26 55.326	"

Poista vanha keskilinja - Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line

E. Väylälinjauksen muutos – Ändrad farledsdragning – Amended channel alignment**Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line:**

	WGS 84	13.5 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°25.263'N	26°55.603'E	14, 138, A/610/610.1
2)	60 25.327	26 55.701	"
3)	60 25.405	26 55.737	"
4)	60 25.483	26 55.704	"
5)	60 25.548	26 55.608	"

Poista vanha keskilinja - Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line

F. Väylälinjauksen muutos – Ändrad farledsdragning – Amended channel alignment

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line:

	WGS 84	10.5 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°25.285'N	26°55.656'E	14, 138, A/610/610.1
2)	60 25.357	26 55.767	"
3)	60 25.446	26 55.809	"
4)	60 25.535	26 55.773	"
5)	60 25.595	26 55.693	"
6)	60 25.720	26 55.460	"

Poista vanha keskilinja - Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line

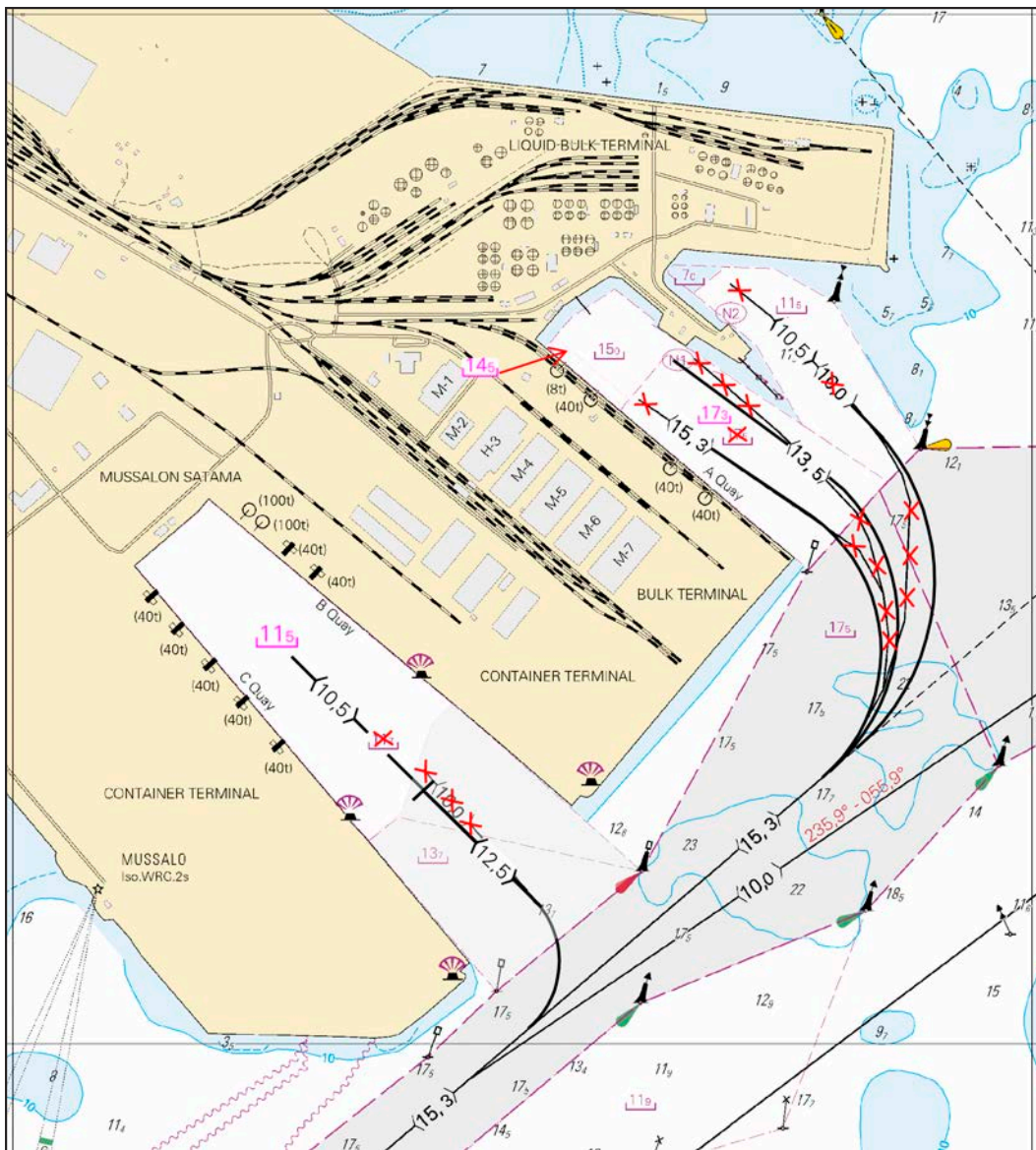
G. Uusi harausalue– Ny ramat område – New swept area (14.5 m):

Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	14.5	Kartat-Korten-Charts
1)	60°25.613'N	26°55.194'E	138, A/610.1
2)	60°25.673'N	26°55.050'E	"
3)	60°25.683'N	26°55.068'E	"
4)	60°25.623'N	26°55.212'E	"

H. Haraussyvyyden muutos – Ändrat ramade djup – Amended depth of swept area:

			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	Poista–Stryk–Delete	117	60°25.29'N	26°54.72'E	138
2)	Poista–Stryk–Delete	106	60 25.39	26 54.53	A/610.1
3)	Lisää–Inför–Insert	115	60 25.40	26 54.52	14, 138, A/610/610.1
4)	Poista–Stryk–Delete	146	60 25.67	26 55.17	A/610.1
5)	Lisää–Inför–Insert	15	60 25.67	26 55.17	"
6)	Poista–Stryk–Delete	175	60 25.60	26 55.40	138
7)	Lisää–Inför–Insert	173	60 25.60	26 55.40	"
8)	Lisää–Inför–Insert	145	60 25.66	26 55.10	"



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

Tm/UfS/NtM 18. 30.06.2016
*178.

14, 101.B
A/607/607.1/609/610

Suomi. Hamina. Majasaari. Riisiö. Syvyystietojen muutokset. Karttamerkinän muutos.

Finland. Fredrikshamn. Majasaari. Riisiö. Ändrad djupinformation. Ändrad kartmarkering.

Finland. Hamina. Majasaari. Riisiö. Amended depth information. Amend chart.

Syvyystietojen muutokset – Ändrad djupinformation – Amended depth information:

			WGS 84	Kartat-Korten-Charts
1)	Poista-Stryk-Delete	4₂	60°27.482'N 27°13.185'E	14,101.B A/607/607.1/609/610
2)	Lisää-Inför-Insert	3 ₅	60°27.462'N 27°13.205'E	A/607.1

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

Suomi. Loviisa. Orregrund. Orregrund–Kotka -väylä (10.0 m). Majakka Tainio sammutettu.

Finland. Lovisa. Orregrund. Farleden Orregrund–Kotka (10.0 m). Fyren Tainio släckt.

Finland. Loviisa. Orregrund. Orregrund–Kotka channel (10.0 m). Lighthouse Tainio extinguished.

Ajankohta: 16.6.2016 – n. 30.9.2016

Tidpunkt: 16.6.2016 – ca 30.9.2016

Time: Between 16 June 2016 and approx. 30 September 2016

Kunnostustöiden aikana majakan valo, racon ja tutkaheijastin ovat poissa toiminnasta.

Under reparationsarbetet är fyrens ljus, racon och radarreflektor ur bruk.

The light, racon and radar reflector of the lighthouse are not in use during the repair work.

No		Nimi/Namn/Name	WGS 84	
307	★	TAINIO	60°12.75'N	26°24.50'E
(C5321)		VQ(5)W.6s17m6M		
		Racon (M)		

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

Suomi. Kotka. Kotkansaari. Kulkusyvyiden muutos. Karttamerkinän muutos.

Finland. Kotka. Kotkansaari. Ändrat leddjupgående. Ändrad kartmarkering.

Finland. Kotka. Kotkansaari. Amended maximum authorised draught. Amend chart.

Ref: TM/UfS/NtM [8/81/2016](#), [6/63/2016](#), [2/13-14/2016](#)

A. Kulkusyvyiden muutos - Ändrat leddjupgående - Amended maximum authorised draught

1. Väylän kulkusyvyys on madallettu 4.7 metristä 4.2 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet reducerat från 4.7 m till 4.2 m mellan följande punkter - Max. authorised draught reduced from 4.7 m to 4.2 m between the following positions:

	WGS 84	4.2 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°26.24'N	26°56.18'E	14, 138, 951, A/610/610.1
2)	60 26.39	26 56.50	"
3)	60 27.41	26 57.48	14, 138, 951, A/609/609.1/610
4)	60 27.44	26 57.48	"
5)	60 27.45	26 57.44	"

1.1 I haara – O förgrening – E branch

	WGS 84	4.2 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°27.41'N	26°57.48'E	14, 138, 951, A/609/609.1/610
2)	60°27.43'N	26°57.58'E	"
3)	60°27.40'N	26°57.72'E	"

2. Väylän kulkusyvyyks on madallettu 10.0/9.0 metristä 3.0 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet reducerat från 10.0/9.0 m till 3.0 m mellan följande punkter - Max. authorised draught reduced from 10.0/9.0 m to 3.0 m between the following positions:

	WGS 84	3.0 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°26.43'N	26°56.12'E	14, 138, 951, A/610/610.1
2)	60°26.91'N	26°55.98'E	"
3)	60°27.03'E	26°55.94'E	14, 138, 951, A/609/609.1/610/610.1

3. Väylän kulkusyvyyks on madallettu 7.3/5.4 metristä 3.0 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet reducerat från 7.3/5.4 m till 3.0 m mellan följande punkter - Max. authorised draught reduced from 7.3/5.4 m to 3.0 m between the following positions:

	WGS 84	3.0 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°26.55'N	26°56.09'E	14, 138, 951, A/610/610.1
2)	60 27.05	26 55.37	14, 138, 951, A/609/609.1/610/610.1
3)	60 27.19	26 55.27	"
4)	60 27.37	26 55.15	14, 138, 951, A/609/609.1/610
5)	60 27.44	26 54.99	"
6)	60 27.54	26 54.98	"
7)	60 27.71	26 55.14	14, 138, 951, A/609/609.1

4. Väylän kulkusyvyyks on madallettu 7.3 metristä 3.0 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet reducerat från 7.3 m till 3.0 m mellan följande punkter - Max. authorised draught reduced from 7.3 m to 3.0 m between the following positions:

	WGS 84	3.0 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°26.74'N	26°55.82'E	14, 138, 951, A/609/609.1/610/610.1
2)	60°26.96'N	26°55.96'E	"

5. Väylän kulkusyvyyks on madallettu 7.3 metristä 3.0 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet reducerat från 7.3 m till 3.0 m mellan följande punkter - Max. authorised draught reduced from 7.3 m to 3.0 m between the following positions:

	WGS 84	3.0 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°26.99'N	26°55.46'E	14, 138, 951, A/609/609.1/610/610.1
2)	60°27.22'N	26°55.70'E	14, 138, 951, A/609/609.1/610

6. Väylän kulkusyvyyks on madallettu 7.3 metristä 3.0 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet reducerat från 7.3 m till 3.0 m mellan följande punkter - Max. authorised draught reduced from 7.3 m to 3.0 m between the following positions:

	WGS 84	3.0 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°27.19'N	26°55.27'E	14, 138, 951, A/609/609.1/610
2)	60°27.20'N	26°55.87'E	"

7. Väylän kulkusyvyyks on madallettu 5.4 metristä 3.0 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet reducerat från 5.4 m till 3.0 m mellan följande punkter - Max. authorised draught reduced from 5.4 m to 3.0 m between the following positions:

	WGS 84	3.0 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°27.21'N	26°55.57'E	14, 138, 951, A/609/609.1/610
2)	60°27.28'N	26°55.72'E	"



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

Suomi. Helsinki. Koivusaari. Länsiulapanniemi-Hanasaari -väylä (2.4 m). Väylälinjauksen muutos. Viitat. Karttamerkinän muutos.

Finland. Helsingfors. Björkholmen. Farleden Västerfjärdsnäset-Hanaholmen (2.4 m). Ändrad farledsdragning. Prickar. Ändrad kartmarkering.

Finland. Helsinki. Koivusaari. Länsiulapanniemi-Hanasaari channel (2.4 m). Amended channel alignment. Spar buoys. Amend chart.

A. Väylälinjauksen muutos – Ändrad farledsdragning – Amended channel alignment

1. Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line:

	WGS 84	2.4 m
1)	60°09.187'N	24°51.056'E
2)	60°09.271'N	24°50.523'E

Poista vanha keskilinja - Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line



2. Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line:

	WGS 84	2.4 m
1)	60°09.448'N	24°50.266'E
2)	60°09.787'N	24°50.483'E
3)	60°09.835'N	24°50.538'E
4)	60°09.832'N	24°50.651'E

Poista vanha keskilinja - Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line



B. Poistettu viitta – Indragen prick – Withdrawn spar buoy

Poista – Stryk – Delete:

No			WGS 84	
21200		Etelä-Syd-South	60°09.829'N	24°50.717'E

C. Siirretty viitta – Flyttad prick – Spar buoy moved

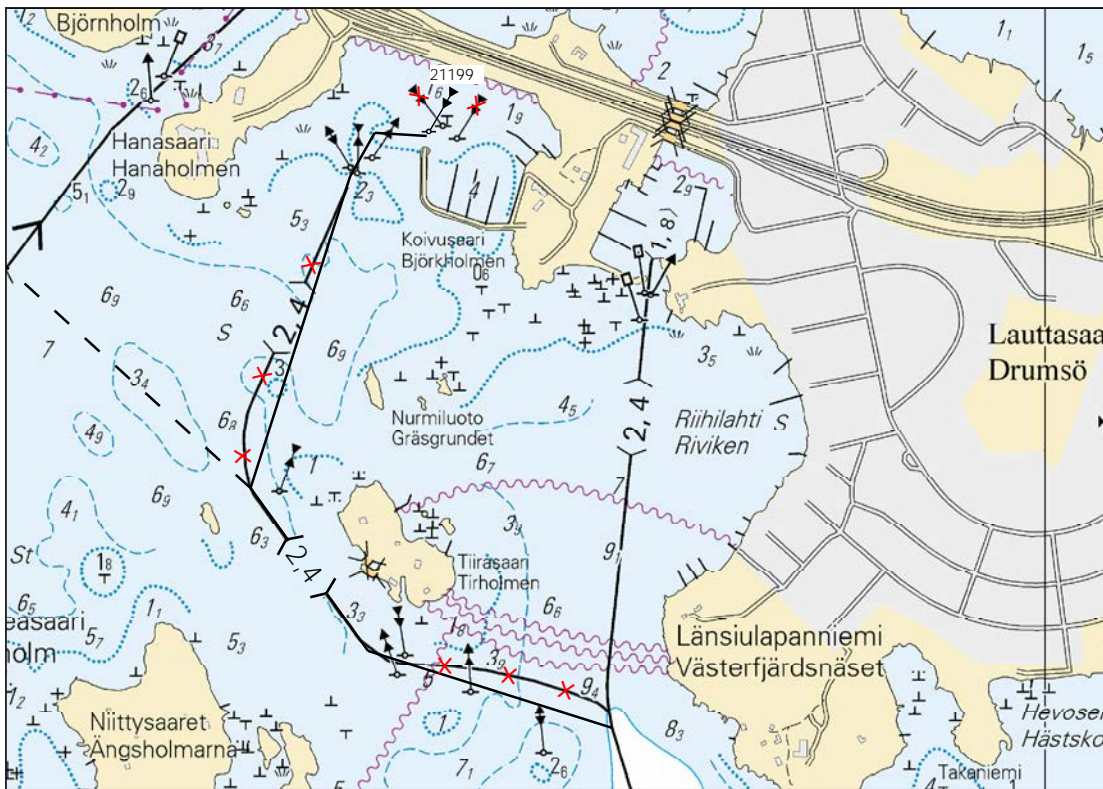
Siirrä-Flytta-Move:

No			WGS 84	
			Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
21199		Etelä-Syd-South	60°09.842'N	60°09.836'N
			24°50.686'E	24°50.654'E

Muutokset toteutetaan ilman erillistä ilmoitusta 31.5.2016 mennessä.

Ändringarna sker senast 31.5.2016. Separat meddelande utgår ej.

The amendments will be carried out by 31 May 2016 without further notice.



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

Tm/UfS/NtM 11. 20.04.2016

*106.

101.C
A/616.1

Suomi. Loviisa. Orregrund. Orregrund-Kotka -väylä (10.0 m). Uusi valotunnus. Karttamerkinän muutos.

Finland. Lovisa. Orregrund. Farleden Orregrund-Kotka (10.0 m). Ändrad karaktär. Ändrad kartmarkering.

Finland. Loviisa. Orregrund. Orregrund-Kotka channel (10.0 m). New character. Amend chart.

Linjamerkin muuttunut valotunnus - Ändrad fyrkaraktär för ensmärke - Amended light character of leading beacon:

No		Nimi-Namn-Name			WGS 84	
308		ORREGRUND	Poista-Stryk-Delete	Q.W	60°16.598'N	26°27.143'E
(C5324.1)		ylempi, övre, rear	Lisää-Inför-Insert	LFL.W.6s		

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

Tm/UfS/NtM 11. 20.04.2016

*105.

191
A,B/626/626.A1

Suomi. Helsinki. Poistettu kävely ponttonisilta. Uunisaarensalmi avattu liikenteelle.

Finland. Helsingfors. Indragen pontonbro. Ugnsholmssundet har öppnats för sjötrafik.

Finland. Helsinki. Withdrawn pontoon footbridge. Uunisaarensalmi has been opened for vessel traffic.

Paikka - Position - Position

WGS 84	
60°09.24'N	24°57.19'E

(Helsingin kaupunki/Helsingfors stad/City of Helsinki, 2016)

Suomi. Sipoo. Kitö. Loparö. Kaapelit. Karttamerkintä.

Finland. Sibbo. Kitö. Loparö. Kablar. Kartmarkering.

Finland. Sipoo. Kitö. Loparö. Submarine cables. Insert in chart.


A. Lisää kaapeli välille – Inför kabel mellan – Insert submarine cable between:

	WGS 84			Kartat-Korten-Charts
1)	60°14.651'N	25°29.007'E	Kitö	17, A/623
2)	60°14.602'N	25°29.009'E		"
3)	60°14.530'N	25°28.848'E		"
4)	60°14.509'N	25°28.866'E	Ådholmen	"


B. Lisää kaapeli välille – Inför kabel mellan – Insert submarine cable between:

	WGS 84			Kartat-Korten-Charts
1)	60°15.076'N	25°26.459'E	Silverlandet	17, A/623/623.3
2)	60°14.955'N	25°26.370'E	Tallholmarna	"


C. Lisää kaapeli välille – Inför kabel mellan – Insert submarine cable between:

	WGS 84			Kartat-Korten-Charts
1)	60°14.953'N	25°26.363'E	Tallholmarna	17, A/623/623.3
2)	60 14.961	25 26.353		"
3)	60 14.955	25 26.266		"
4)	60 14.929	25 26.201		"
5)	60 14.912	25 26.184	Tallholmsören	"


D. Lisää kaapeli välille – Inför kabel mellan – Insert submarine cable between:

	WGS 84			Kartat-Korten-Charts
1)	60°14.718'N	25°25.180'E	Sparrviken	17, 103.D, A/623/623.3
2)	60 14.740	25 25.167		"
3)	60 14.763	25 25.012		"
4)	60 14.743	25 24.911		"
5)	60 14.748	25 24.878		"
6)	60 14.783	25 24.756		"


E. Lisää kaapeli välille – Inför kabel mellan – Insert submarine cable between:

	WGS 84			Kartat-Korten-Charts
1)	60°14.140'N	25°25.175'E	Löparö	17, 103.D, A/623/623.2
2)	60 14.161	25 25.091		"
3)	60 14.159	25 24.945		"
4)	60 13.398	25 23.422		"
5)	60 13.400	25 23.384		"
6)	60 13.427	25 23.333	Färholmen	"


F. Lisää kaapeli välille – Inför kabel mellan – Insert submarine cable between:

	WGS 84			Kartat-Korten-Charts
1)	60°13.590'N	25°23.346'E	Färholmen	17, 103.D, A/623/623.2
2)	60 13.654	25 23.333		"
3)	60 13.862	25 23.425		"
4)	60 13.863	25 23.454		"
5)	60 13.840	25 23.486	Hindersholmen	"


G. Lisää kaapeli välille – Inför kabel mellan – Insert submarine cable between:

	WGS 84			Kartat-Korten-Charts
1)	60°13.426'N	25°23.331'E	Fårholmen	17, 103.D, A/623/623.2
2)	60 13.401	25 23.381		"
3)	60 13.381	25 23.388		"
4)	60 13.129	25 22.922		17, 103.D, A/623
5)	60 13.121	25 22.857		"
6)	60 13.128	25 22.839	Hamnholmen	"


H. Lisää kaapeli välille – Inför kabel mellan – Insert submarine cable between:

	WGS 84			Kartat-Korten-Charts
1)	60°13.427'N	25°23.333'E	Fårholmen	17, 103.D, A/623/623.2
2)	60 13.390	25 23.394		"
3)	60 13.351	25 23.420		"
4)	60 13.185	25 23.450		"
5)	60 13.171	25 23.465		"
6)	60 13.172	25 23.481	Ängsholmarna	"


I. Lisää kaapeli välille – Inför kabel mellan – Insert submarine cable between:

	WGS 84			Kartat-Korten-Charts
1)	60°13.171'N	25°23.481'E	Ängsholmarna	17, 103.D, A/623/623.2
2)	60 13.168	25 23.468		"
3)	60 13.122	25 23.538		"
4)	60 13.070	25 23.654		"
5)	60 13.019	25 23.714	Ryssholmen	"


J. Lisää kaapeli välille – Inför kabel mellan – Insert submarine cable between:

	WGS 84			Kartat-Korten-Charts
1)	60°13.171'N	25°23.481'E	Ängsholmarna	17, 103.D, A/623/623.2
2)	60°13.159'N	25°23.437'E		"
3)	60°13.131'N	25°23.429'E	Svedjeholmen	"


K. Lisää kaapeli välille – Inför kabel mellan – Insert submarine cable between:

	WGS 84			Kartat-Korten-Charts
1)	60°13.127'N	25°22.834'E	Hamnholmen	17, 103.D, A/623
2)	60 13.092	25 22.836		"
3)	60 12.989	25 22.666		"
4)	60 12.994	25 22.641		"
5)	60 13.004	25 22.630	Hamnholmen	"


L. Lisää kaapeli välille – Inför kabel mellan – Insert submarine cable between:

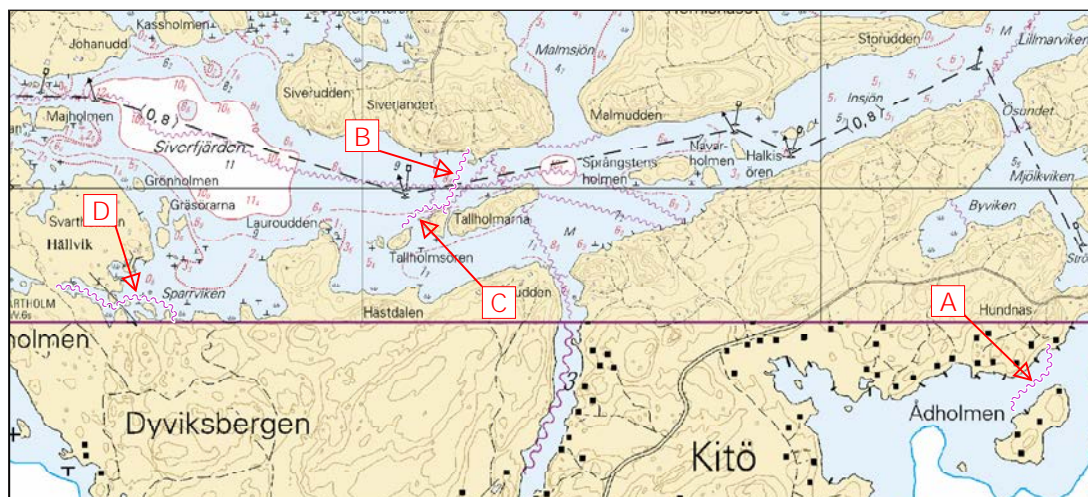
	WGS 84			Kartat-Korten-Charts
1)	60°13.127'N	25°22.835'E	Hamnholmen	17, 103.D, A/623
2)	60 13.017	25 22.836		"
3)	60 12.852	25 22.715		"
4)	60 12.735	25 22.803		"
5)	60 12.729	25 22.863		"
6)	60 12.755	25 22.904	Skyttenskar	"

M. Lisää kaapeli välille – Inför kabel mellan – Insert submarine cable between:

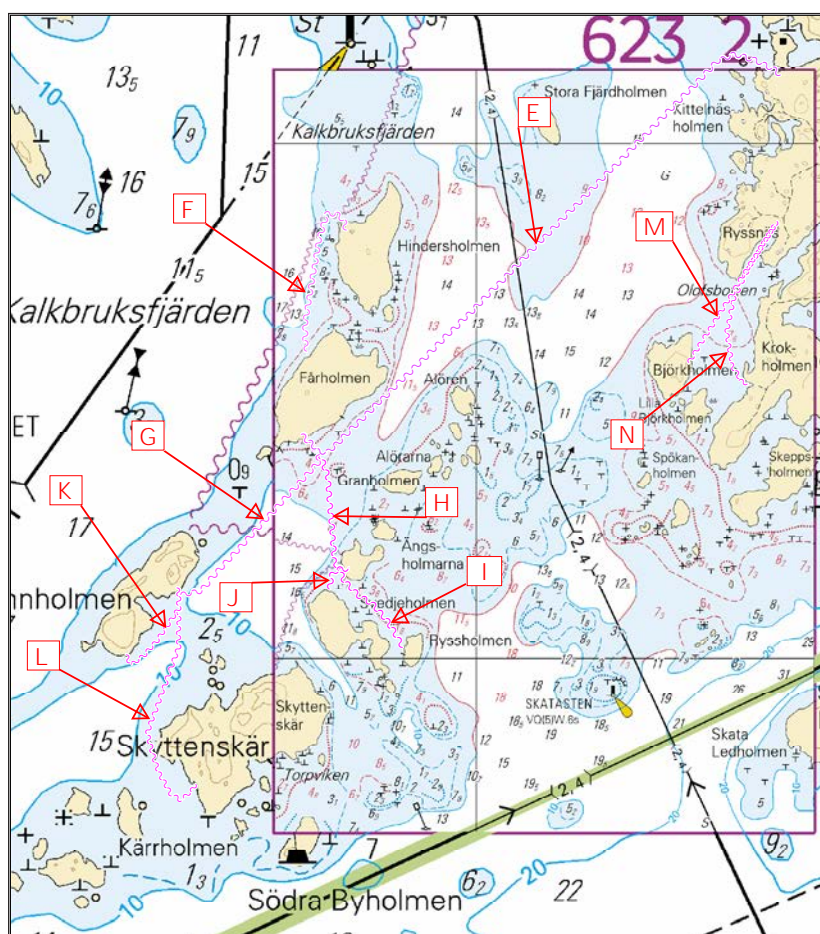
	WGS 84			Kartat-Korten-Charts
1)	60°13.841'N	25°25.168'E	Ryssnäs	17, 103.D, A/623/623.2
2)	60°13.579'N	25°24.839'E	Björkholmen	"

N. Lisää kaapeli välille – Inför kabel mellan – Insert submarine cable between:

	WGS 84			Kartat-Korten-Charts
1)	60°13.841'N	25°25.171'E	Ryssnäs	17, 103.D, A/623/623.2
2)	60 13.701	25 25.012		"
3)	60 13.629	25 24.982		"
4)	60 13.567	25 25.005		"
5)	60 13.538	25 25.040		"
6)	60 13.530	25 25.078	Krokholmen	"



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

Muutokset huomioidaan seuraavassa, toukokuussa 2016 myyntiin tulevassa merikarttasarjassa A.
Ändringarna finns med i nästa upplaga av sjökortsserie A, som utkommer i maj 2016.
The amendments have been included in the new chart folio A to be published in May 2016.

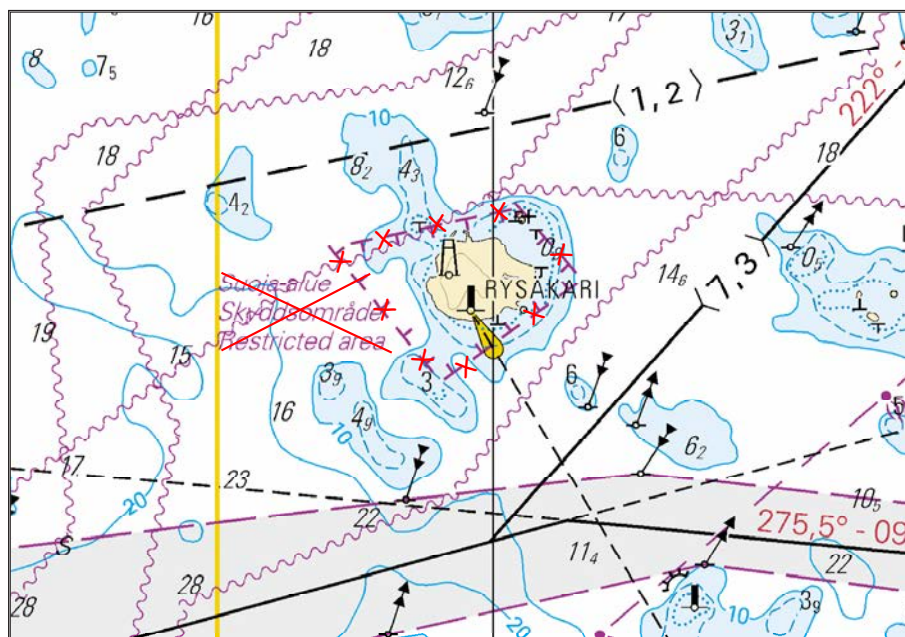
Suomi. Helsinki. Rysäkari. Poistettu Suoja-alue. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Helsingfors. Rysskär. Indraget Skyddsområde. Ändrad kartmarkering.

Finland. Helsinki. Rysäkari. Withdrawn Restricted area. Amend chart.

Poista Suoja-alue -Stryk Skyddsområde -Delete Restricted area:

	WGS 84	T T T T
1)	60°05.844'N	24°49.777'E
2)	60 06.127	24 49.311
3)	60 06.210	24 50.112
4)	60 06.060	24 50.378



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

Suomi. Espoo. Kytö. ODAS -poiju.

Finland. Esbo. Kytö. ODAS-boj.

Finland. Espoo. Kytö. ODAS buoy.


Ajankohta: avovesikauden 2016 loppuun

Tidpunkt: till slutet av öppet vatten-säsongen 2016

Time: to the end of the open water season 2016

ODAS poiju-boj-buoy

Lisää - Inför - Insert:

	WGS 84	QFI(5)Y20s
	60°03.48'N	24°43.02'E

Punainen poiju, jossa valkoinen antenni

Röd boj med vit antenn

Red buoy with white antenna

(Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2016)

Tm/UfS/NtM 9. 31.03.2016
*89.

13, 14, 101.B, 951
A/607

Suomi. Haminan kiertoväylä (7.3 m). Väyläosuus on avattu liikenteelle.

Finland. Fredrikshamns omfartsled (7.3 m). Farledsavsnittet har öppnats för sjötrafik.

Finland. Hamina bypass channel (7.3 m). The channel section has been opened to vessel traffic.

TM/UfS/NtM 2/15(T)/2016 Kumotaan/Utgår/Cancelled

Väylänosa on avattu liikenteelle seuraavien pisteiden väliltä:

Farledsavsnittet har öppnats för sjötrafik mellan följande positioner:

The channel section has been opened to vessel traffic between the following positions:

	WGS 84	7.3 m
1)	60°27.85'N	27°17.12'E
2)	60°26.44'N	27°20.85'E

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

Tm/UfS/NtM 9. 31.03.2016
*88.

18, 191
A,B/625

Suomi. Helsinki. Santahamina. Etelä - Suomen talviväylä (9.0 m). Syvvyystietojen muutokset. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Helsingfors. Sandhamn. Södra Finlands vinterfarled (9.0 m). Ändrad djupinformation. Ändrad kartmarkering.

Finland. Helsinki. Santahamina. Southern Finland's winter navigation route (9.0 m). Amended depth information. Amend chart.

			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	Poista-Stryk-Delete	128	60°07.762'N	25°05.776'E	191
2)	Lisää - Inför - Insert	11	60°07.762'N	25°05.776'E	18, 191, A,B/625

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

Tm/UfS/NtM 9. 31.03.2016
*87.

18, 191
A,B/626/626.1


Suomi. Helsinki. Pitkäouri. ODAS- valoviitta. Karttamerkintä.

Finland. Helsingfors. Långören. ODAS-lysprick. Kartmarkering.

Finland. Helsinki. Pitkäouri. ODAS lighted spar buoy. Insert in chart.

Erikoismerkki - Specialmärke - Special Mark

Lisää - Inför - Insert

No		WGS 84	
81454		60°07.400'N	24°58.350'E
		FL.Y.(5)20s	

Muutos toteutetaan ilman erillistä ilmoitusta 1.5.2016 mennessä.

Ändringen sker senast 1.5.2016. Separat meddelande utgår ej.

The amendment will be carried out by 1 May 2016, without further notice.

(Helsingin kaupunki/Helsingfors stad/City of Helsinki, 2016)

Suomi. Kotka. Länsisatama. Syvyystietojen muutokset. Karttamerkinän muutos.

Finland. Kotka. Västra hamnen. Ändrad djupinformation. Ändrad kartmarkering.

Finland. Kotka. West Harbour. Amended depth information. Amend chart.

Syvyystietojen muutokset – Ändrad djupinformation – Amended depth information:

			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	Poista-Stryk-Delete	8₇	60°27.265'N	26°55.273'E	138, A/609.1
2)	Lisää-Inför-Insert	7 ₇	60 27.267	26 55.271	138, A/609.1
3)	Poista-Stryk-Delete	5₅	60 27.108	26 55.453	14, 138, A/609/609.1/610
4)	Lisää-Inför-Insert	4 ₃	60 27.109	26 55.464	14, 138, A/609/609.1/610
5)	Lisää-Inför-Insert	5 ₈	60 27.212	26 55.720	138, A/609.1
6)	Lisää-Inför-Insert	5 ₅	60 27.211	26 55.835	138, A/609.1

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

Suomi. Loviisa. Loviisankivi–Loviisa -väylä (2.7 m). Siirretty viitta. Karttamerkinän muutos.


Finland. Lovisa. Farleden Loviisankivi–Lovisa (2.7 m). Flyttad prick. Ändrad kartmarkering.

Finland. Loviisa. Loviisankivi–Loviisa channel (2.7 m). Withdrawn spar buoy. Amend chart.

Ref: TM/UfS/NtM [18/189/2015](#).

Siirretty viitta – Flyttad prick – Spar buoy moved

Siirrä-Flytta-Move:

No			WGS 84	
			Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
80189		Etelä-Syd-South	60°27.150'N	60°27.178'N
			26°14.181'E	26°14.267'E

Muutos toteutetaan ilman erillistä ilmoitusta 31.5.2016 mennessä.

Ändringen sker senast 31.5.2016. Separat meddelande utgår ej.

The amendment will be carried out by 31 May 2016, without further notice.


(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

Suomi. Porvoo. Pirttisaari. Kaapelit. Karttamerkintä.

Finland. Borgå. Pörtö. Kablar. Kartmarkering.

Finland. Porvoo. Pirttisaari. Submarine cables. Insert in chart.

A. Lisää kaapeli välille – Inför kabel mellan – Insert submarine cable between:

	WGS 84			Kartat-Korten-Charts
1)	60°10.402'N	25°26.621'E	Pirttisaari, Pörtö	17, A/623/623.1
2)	60°10.446'N	25°26.521'E	Anttiholmen	"

B. Lisää kaapeli välille – Inför kabel mellan – Insert submarine cable between:

	WGS 84			Kartat-Korten-Charts
1)	60°10.453'N	25°26.428'E	Anttiholmen	17, A/623/623.1
2)	60°10.451'N	25°26.346'E		"
3)	60°10.466'N	25°26.263'E	Tågholmen	"


C. Lisää kaapeli välille – Inför kabel mellan – Insert submarine cable between:

	WGS 84			Kartat-Korten-Charts
1)	60°09.851'N	25°24.825'E	Bastö	17, A/623/623.1
2)	60 09.856	25 24.732		"
3)	60 09.831	25 24.535		"
4)	60 09.806	25 24.433		"
5)	60 09.761	25 24.366	Granskär	"

D. Lisää kaapeli välille – Inför kabel mellan – Insert submarine cable between:

	WGS 84			Kartat-Korten-Charts
1)	60°09.756'N	25°24.376'E	Granskär	17, A/623/623.1
2)	60 09.787	25 24.289		"
3)	60 09.770	25 24.202		"
4)	60 09.669	25 24.059		"
5)	60 09.604	25 23.840	Basören	"


E. Lisää kaapeli välille – Inför kabel mellan – Insert submarine cable between:

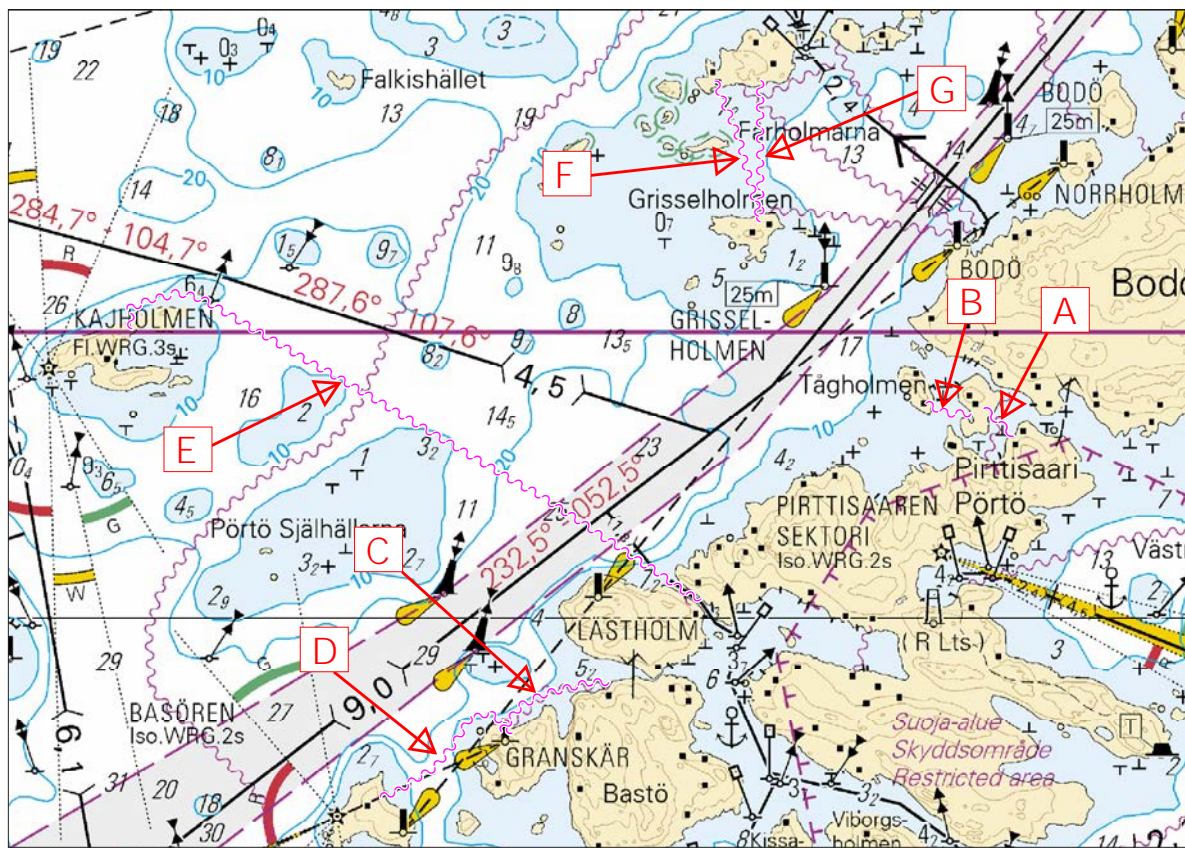
	WGS 84			Kartat-Korten-Charts
1)	60°10.046'N	25°25.226'E	Pirttisaari, Pörtö	17, A/623/623.1
2)	60 10.046	25 25.205		"
3)	60 10.270	25 24.514		"
4)	60 10.703	25 23.021		17, A/623
5)	60 10.715	25 22.909		"
6)	60 10.687	25 22.720		"
7)	60 10.666	25 22.702		"
8)	60 10.653	25 22.705	Kajholmen	"

F. Lisää kaapeli välille – Inför kabel mellan – Insert submarine cable between:

	WGS 84			Kartat-Korten-Charts
1)	60°10.889'N	25°25.492'E	Grisselholmen	17, A/623
2)	60°11.060'N	25°25.402'E		"
3)	60°11.168'N	25°25.311'E	Färholmarna	"

G. Lisää kaapeli välille – Inför kabel mellan – Insert submarine cable between:

	WGS 84			Kartat-Korten-Charts
1)	60°10.890'N	25°25.495'E	Grisselholmen	17, A/623
2)	60°11.174'N	25°25.494'E	Fårholmarna	"



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)